

INTERNATIONAL
STANDARD

IEC
CEI

NORME
INTERNATIONALE

60050-394

Second edition
Deuxième édition
2007-04

International Electrotechnical Vocabulary

Part 394:

**Nuclear instrumentation –
Instruments, systems, equipment
and detectors**

Vocabulaire Electrotechnique International

Partie 394:

**Instrumentation nucléaire –
Instruments, systèmes, équipements
et détecteurs**



Reference number
Numéro de référence
IEC/CEI 60050-394:2007



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2007 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us.

Email: csc@iec.ch
Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch
Tél.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

INTERNATIONAL
STANDARD

IEC
CEI

NORME
INTERNATIONALE

60050-394

Second edition
Deuxième édition
2007-04

International Electrotechnical Vocabulary

**Part 394:
Nuclear instrumentation –
Instruments, systems, equipment
and detectors**

Vocabulaire Electrotechnique International

**Partie 394:
Instrumentation nucléaire –
Instruments, systèmes, équipements
et détecteurs**



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

PRICE CODE
CODE PRIX

XF

*For price, see current catalogue
Pour prix, voir catalogue en vigueur*

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	IV
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies	VIII
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	3
Section 394-21 – Appareils de mesure de rayonnement – Généralités	3
Section 394-22 – Appareils de mesure de rayonnement.....	8
Section 394-23 – Appareils pour le traitement, le stockage et l'affichage de l'information	11
Section 394-24 – Détecteurs de rayonnement – Généralités	17
Section 394-25 – Chambres d'ionisation.....	23
Section 394-26 – Chambres à traces et à étincelles.....	34
Section 394-27 – Détecteurs à scintillation et à luminescence.....	38
Section 394-28 – Détecteurs de rayonnement à semi-conducteurs, leurs composants et leurs caractéristiques.....	40
Section 394-29 – Tubes compteurs	54
Section 394-30 – Composants des détecteurs de rayonnement.....	61
Section 394-31 – Instrumentation de radioprotection – Ictomètres et appareils de mesure de la fluence, de l'exposition, de la dose absorbée ou de l'équivalent de dose	68
Section 394-32 – Equipements et ensembles de mesure de la contamination ou de l'activité.....	75
Section 394-33 – Systèmes, équipements et ensembles de mesure pour la conduite et la sûreté d'un réacteur nucléaire.....	84
Section 394-34 – Systèmes et ensembles d'avertissement de sûreté d'un réacteur nucléaire	94
Section 394-35 – Ensembles de mesure, systèmes et équipements utilisés dans un réacteur nucléaire.....	100
Section 394-37 – Equipements et ensembles de mesure de rayonnement à usage industriel	108
Section 394-38 – Caractéristiques des détecteurs de rayonnement.....	113
Section 394-39 – Caractéristiques des ensembles de mesure des rayonnements	138
Section 394-40 – Essais, erreurs de mesure et paramètres divers concernant l'instrumentation nucléaire	157
BIBLIOGRAPHIE	177
Index alphabétique français	181

CONTENTS

FOREWORD.....	VI
INTRODUCTION – Principles and rules followed	IX
1 Scope	2
2 Normative references	2
3 Terms and definitions	3
Section 394-21 – Radiation measuring apparatus – General	3
Section 394-22 – Radiation measuring apparatus	8
Section 394-23 – Apparatus for processing, storage and display of the information	11
Section 394-24 – Radiation detectors – general	17
Section 394-25 – Ionization chambers	23
Section 394-26 – Track and spark chambers	35
Section 394-27 – Scintillation and luminescence detectors	38
Section 394-28 – Semiconductor radiation detectors, their components and characteristics	40
Section 394-29 – Counter tubes	54
Section 394-30 – Components of radiation detectors	61
Section 394-31 – Radiation protection instrumentation – Fluence, exposure, absorbed dose, or dose equivalent meters and ratemeters	68
Section 394-32 – contamination or activity measuring equipment or assemblies	75
Section 394-33 – Systems, equipment and assemblies for operation and safety of nuclear reactors	84
Section 394-34 – Warning, safety and protection systems and assemblies of a nuclear reactor	94
Section 394-35 – Various measuring assemblies and equipment used in a nuclear reactor	100
Section 394-37 – Radiation measuring equipment and assemblies for industrial use	108
Section 394-38 – Characteristics of radiation detectors	113
Section 394-39 – Characteristics of radiation measuring assemblies	138
Section 394-40 – Tests, errors of measurements and various parameters concerning nuclear instrumentation	157
BIBLIOGRAPHY	177
English alphabetical index	203

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

**Partie 394: INSTRUMENTATION NUCLÉAIRE – INSTRUMENTS,
SYSTÈMES, ÉQUIPEMENTS ET DÉTECTEURS**

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050-394 a été établie par le groupe de travail 1: Terminologie - Classification du comité d'études 45 de la CEI, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI: Terminologie.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition parue en 1996, amendement 1 (1996) et amendement 2 (2000). Cette deuxième édition constitue une révision technique.

Cette édition comprend les changements techniques significatifs suivants par rapport à l'édition précédente: de nombreuses entrées ont été supprimées, ou modifiées, et un effort d'harmonisation avec l'ISO 921 a été effectué.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1980A/FDIS	1/1989/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

Dans la présente partie du VEI les termes et définitions sont donnés en français et en anglais: de plus, les termes sont indiqués en allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et chinois (zh).

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

**Part 394: NUCLEAR INSTRUMENTATION – INSTRUMENTS, SYSTEMS,
EQUIPMENT AND DETECTORS**

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-394 has been prepared by working group 1: Classification - Terminology, of IEC technical committee 45, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 1996, amendment 1 (1996) and amendment 2 (2000). This second edition constitutes a technical revision.

This edition included the following significant technical changes with respect to the previous edition: many entries have been deleted, or modified and an effort of harmonization with ISO 921 has been made.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1980A/FDIS	1/1989/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

In this part of IEC, the terms and definitions are written in French and English; in addition the terms are given in Chinese (cn), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl) and Portuguese (pt).

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série de normes CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend environ 18 000 *articles terminologiques* correspondant chacune à une *notion*. Ces articles sont répartis dans environ 80 parties, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples:

Partie 161 (CEI 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411): Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont donnés dans les trois langues de la CEI, c'est à dire français, anglais et russe (*langues principales du VEI*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans les *langues additionnelles* du VEI (arabe, chinois, allemand, grec, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois).

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

NOTE Certaines langues peuvent manquer.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend:

- un *numéro d'article*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale du VEI:

- le terme désignant la notion, appelé « *terme privilégié* », éventuellement accompagné de *synonymes et d'abréviations*,
- la *définition* de la notion,
- éventuellement la *source*,
- éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

- Numéro de partie: 3 chiffres,
- Numéro de section: 2 chiffres,
- Numéro de la notion: 2 chiffres (01 à 99).

Exemple: **131-13-22**

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises about 18 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 parts, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in the three IEC languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each entry the terms alone are also given in the *additional IEV languages* (Arabic, Chinese, German, Greek, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese, and Swedish).

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

NOTE Some languages may be missing.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *entry number*,
- possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

- the term designating the concept, called «*preferred term*», possibly accompanied by *synonyms and abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly the *source*,
- possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

- Part number: 3 digits,
- Section number: 2 digits,
- Concept number: 2 digits (00 to 99).

Example: **131-13-22**

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple:

131-12-04

symb.: *R*

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article ; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut « (déconseillé) ».

Parties pouvant être omises:

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses:

Exemple: **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

« » (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs:

- spécificité d'utilisation du terme:
rang (d'un harmonique)
- variante nationale:
unité de traitement CA
- catégorie grammaticale:
électronique, adj
électronique, f
- abréviation:
CEM (abréviation)
- déconseillé:
déplacement (terme déconseillé)

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-12-04

symb.: *R*

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example: **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like this:

" " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed in lightface on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

- *specific use of the term:*
transmission line (in electric power systems)
- *national variant:*
lift GB
- *grammatical information:*
thermoplastic, noun
AC, qualifier
- *abbreviation:*
EMC (abbreviation)
- *deprecated:*
choke (deprecated)

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée entre crochets à la fin de la définition:

Exemple: [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-394:2007

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (IVM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example: [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEV languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-394:2007

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Partie 394: INSTRUMENTATION NUCLÉAIRE – INSTRUMENTS, SYSTÈMES, ÉQUIPEMENTS ET DÉTECTEURS

1 Domaine d'application

Cette partie de la CEI 60050 donne la terminologie générale utilisée dans le domaine des instruments (en instrumentation nucléaire). La terminologie relative aux phénomènes physiques et notions fondamentales en instrumentation nucléaire est développée dans une autre partie du VEI.

Cette terminologie est naturellement en accord avec la terminologie figurant dans les autres parties spécialisées du VEI.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI 60050-151:2001, *Vocabulaire Électrotechnique International – Partie 151: Dispositifs électriques et magnétiques*

CEI 60050-311:2001, *Vocabulaire Électrotechnique International – Partie 311: Termes généraux concernant les mesures*

CEI 60050-351:1998, *Vocabulaire Électrotechnique International – Partie 351: Commande et régulation automatiques*

CEI 60050-521:2002, *Vocabulaire Électrotechnique International – Partie 521: Dispositifs à semiconducteurs et circuits intégrés*

CEI 60050-845:1987, *Vocabulaire Électrotechnique International – Partie 845: Eclairage*

ISO 921:1997, *Energie nucléaire – Vocabulaire*

IAEA 2, *Instrumentation and control systems important to safety in NPP. Working ID NS 252 – November 1999*

IAEA 3, *Safety glossary - Terminology used in Nuclear, Radiation, Radioactive Waste and Transport Safety Version 1.0 – April 2000*

IAEA Safety Guide NS-G-1.3, *Instrumentation and control systems important to safety in nuclear power plants – March 2002*

VIM: *Vocabulaire international des termes fondamentaux et généraux de métrologie: Deuxième édition, 1993*

GUM: *Guide pour l'expression de l'incertitude de mesure, 1995*

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Part 394: NUCLEAR INSTRUMENTATION – INSTRUMENTS, SYSTEMS, EQUIPMENT AND DETECTORS

1 Scope

This part of IEC 60050 gives the general terminology used for instruments (in nuclear instrumentation). The terminology related to physical phenomena and basic concepts of nuclear instrumentation is developed in another part of IEV.

This terminology is consistent with the terminology developed in the other specialized parts of the IEV.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60050-151:2001, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 151: Electrical and magnetic devices*

IEC 60050-311:2001, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 311: General terms relating to measurements*

IEC 60050-351:1998, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 351: Automatic control*

IEC 60050-521:2002, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 521: Semiconductor devices and integrated circuits*

IEC 60050-845:1987, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 845: Lighting*

ISO 921:1997, *Nuclear energy*

IAEA 2, *Instrumentation and control systems important to safety in NPP. Working ID NS 252 – November 1999*

IAEA 3, *Safety glossary – Terminology used in Nuclear, Radiation, Radioactive Waste and Transport Safety Version 1.0 - April 2000*

IAEA Safety Guide NS-G-1.3, *Instrumentation and control systems important to safety in nuclear power plants – March 2002*

IVM: *International vocabulary of basic and general terms in Metrology: Second edition, 1993*

GUM: *Guide to the expression of uncertainty in measurement, 1995*

3 Termes et définitions

3 Terms and definitions

SECTION 394-21 – APPAREILS DE MESURE DE RAYONNEMENT – GÉNÉRALITÉS

SECTION 394-21 – RADIATION MEASURING APPARATUS – GENERAL

394-21-01

instrumentation nucléaire, f

ensemble des appareils et d'instrumentation destinés à mesurer des grandeurs liées aux rayonnements ionisants et à contrôler des équipements et processus mettant en jeu des rayonnements ionisants

nuclear instrumentation

equipment or instruments designed to measure quantities of ionizing radiation, and to control equipment or processes involving ionizing radiation

de	nukleare Instrumentierung, f
es	instrumentación nuclear
it	Strumentazione nucleare
ja	原子力計装; 原子力計測
pl	aparatura jądrowa
pt	instrumentação nuclear
zh	核仪器

394-21-02

unité fonctionnelle, f

composant ou groupe de composants qui effectue une ou éventuellement plusieurs fonctions élémentaires

NOTE Dans une 'échelle de comptage' par exemple, le module de mise en forme, le module discriminateur et le module échelle sont des unités fonctionnelles.

functional unit

component or a set of components which perform one, or possibly more than one, elementary function

NOTE In a 'scaler', for instance, the 'shaping unit', the 'pulse amplitude discriminator unit' and the 'scaling unit' are functional units.

de	Funktionseinheit, f
es	unidad funcional
it	Unità funzionale
ja	機能ユニット
pl	układ funkcjonalny
pt	elemento funcional
zh	功能单元

394-21-03

châssis (en instrumentation nucléaire), m

unité de montage mécanique destiné à recevoir des tiroirs amovibles avec en général des interconnexions à l'arrière afin de relier les connecteurs aux modules pour les besoins en alimentation électrique et en transmission de signaux

NOTE Système CAMAC, NIM ou FASTBUS.

crate (for nuclear instrumentation)

mechanical mounting unit intended to receive removable plug-in-units usually with bussed connections at the rear for mating connectors to the modules to provide power and signal connections

NOTE CAMAC, NIM or FASTBUS system.

de **Überrahmen** (für nukleare Instrumentierung), m

es **chasis** (para instrumentación nuclear)

it **Chassis** (per strumentazioni nucleari)

ja (原子力計装用) クレート

pl **kaseta** (dla aparatury jądrowej)

pt **bastidor** (em instrumentação nuclear)

zh 机箱 (核仪器的)

394-21-04

châssis NIM, m

châssis utilisé pour recevoir les modules NIM

bin

crate designed to accommodate NIM modules

de **NIM-Überrahmen**, m

es **chasis de módulo de instrumentación nuclear (MIN)**

it **Chassis NIM**

ja ビン

pl **kaseta systemu NIM**

pt **bastidor NIM**

zh NIM机箱

394-21-05

**Nuclear Instrumentation Module
NIM**

système d'instrumentation nucléaire modulaire normalisé utilisé dans les applications scientifiques et industrielles

**Nuclear Instrumentation Module
NIM**

standardized modular nuclear instrumentation system used in scientific and industrial applications

de **NIM**

es **módulo de instrumentación nuclear (MIN)**

it **Modulo (per) Strumentazione Nucleare; NIM**

ja N I M

pl **NIM** (akronim)

pt **módulo de instrumentação nuclear; NIM** (abreviatura)

zh 核仪器插件; NIM

394-21-06

module, m

tiroir amovible comprenant en général un panneau avant, et destiné à être introduit seul ou avec d'autres dans un châssis, par exemple module NIM

module

removable plug-in-unit generally with a front panel and designed to be introduced into a crate alone or with others, for example NIM module

de	Modul , n
es	módulo
it	Modulo
ja	モジュール
pl	blok wykonawczy
pt	módulo
zh	插件

394-21-07

Commande et Acquisition de Mesures Automatisées par Calculateur CAMAC

système modulaire normalisé d'instrumentation et d'interface numérique utilisé dans les applications scientifiques et industrielles

Computer Automated Measurement and Control CAMAC

standardized modular instrumentation and digital interface system used in scientific and industrial applications

de	CAMAC (Abkürzung)
es	computador de medida y control automático (CMCA)
it	Sistema Automatico di Misura di Controllo; CAMAC
ja	CAMAC
pl	automatyka komputerowa pomiarów i sterowania; CAMAC (akronim)
pt	controlo de medição automatizada por computador; CAMAC (abreviatura)
zh	计算机自动测量和控制插件; CAMAC

394-21-08

contrôleur de châssis CAMAC, m

unité fonctionnelle qui se place dans le logement de contrôle ou dans un ou plusieurs logements normaux d'un châssis CAMAC et qui contrôle le fonctionnement de l'interconnexion

NOTE 1 Le logement normal est une des positions prévues pour les tiroirs enfichables dans le châssis CAMAC donnant accès à l'interconnexion.

NOTE 2 Le logement de contrôle est la seule position prévue dans le châssis CAMAC réservée pour le contrôleur de châssis, et donnant accès aux numéros de logement et aux lignes LAM (lignes de lancement d'appel).

CAMAC crate-controller

functional unit that is mounted in the control station or in one or more normal stations of a CAMAC crate and controls data way operations

NOTE 1 Normal stations are mounting positions for plug-in units in a CAMAC crate giving access to the data way.

NOTE 2 The control station is the single mounting position in a CAMAC crate reserved for the crate controller and giving access to all station numbers and "LAM" (look-at-me) lines.

de **CAMAC-Rahmensteuerung, f**
 es **controlador de chasis de CMCA**
 it **Unità di controllo CAMAC**
 ja **CAMACクレート・コントローラ**
 pl **sterownik kasety CAMAC**
 pt **controlador de bastidor CAMAC**
 zh **CAMAC机箱控制器**

394-21-09

bus

connexion électrique entre les composants d'un ordinateur ou d'une instrumentation programmable, le long de laquelle les informations sont transmises à partir de plusieurs sources vers plusieurs destinations

bus

electrical connection between the components of a computer, or programmable instrumentation, along which information is transmitted from any of several sources to any of several destinations

de **Bus, m**
 es **conexión eléctrica**
 it **Bus**
 ja **バス**
 pl **bus**
 pt **barramento**
 zh **总线**

394-21-10

FASTBUS

système modulaire normalisé d'acquisition et de contrôle de données numériques à grande vitesse, possédant un grand champ d'adresses et qui peut être configuré en un système à un seul châssis ou en un système à plusieurs châssis dans lequel les châssis peuvent fonctionner d'une façon autonome avec de multiples processeurs, et aussi être interconnectés pour le transfert de données ainsi que pour le contrôle et l'adressage d'informations à travers le système

FASTBUS

standardized modular high speed digital data acquisition and control system that has a large address field and that can be configured as a single crate system or as a multicrate system in which crates can operate autonomously with multiple processors and also interconnect to transfer data and control and address information throughout the system

de **FASTBUS (Abkürzung)**
 es **conexión eléctrica rápida (FASTBUS)**
 it **FASTBUS**
 ja **FASTBUS**
 pl **FASTBUS (akronim)**
 pt **FASTBUS**
 zh **快总线**

394-21-11

ensemble de détection de rayonnement, m

ensemble destiné à produire un signal en réponse à un rayonnement ionisant incident

NOTE 1 Ce signal transporte l'information relative aux propriétés physiques du rayonnement.

NOTE 2 Un ou plusieurs ensembles peuvent être inclus dans la même unité.

radiation detection assembly

assembly designed to produce a signal in response to incident ionizing radiation

NOTE 1 This signal carries information about physical properties of the radiation.

NOTE 2 One or more sub-assemblies may be included in the same unit.

de	Anordnung für den Strahlungsnachweis, f
es	conjunto de detección de radiación
it	Complesso di rivelazione di radiazione
ja	放射線検出装置
pl	urządzenie detekcji promieniowania
pt	conjunto de detecção de radiação
zh	辐射探测装置

394-21-12

voie de mesure, f

chaîne de mesure, f

ensemble d'un ou plusieurs détecteurs et de l'électronique associée, destiné à produire une information pertinente

measuring channel

one or more detectors with associated electronics to produce relevant information

de	Messkanal, m
es	canal de medida
it	Canale di misura
ja	測定系
pl	kanal pomiarowy
pt	canal de medição
zh	测量通道

SECTION 394-22 – APPAREILS DE MESURE DE RAYONNEMENT

SECTION 394-22 – RADIATION MEASURING APPARATUS

394-22-01

radiamètre, m

appareil destiné à la mesure des rayonnements ionisants

radiation meter

instrument designed to measure ionizing radiation

de	Strahlungsmessgerät , n
es	medidor de radiación
it	Radiometro
ja	放射線計器
pl	miernik promieniowania
pt	Radiâmetro; medidor de radiação
zh	辐射（测量）仪

394-22-02

sonde (d'un radiamètre), f

détecteur de rayonnement associé à un appareil de mesure

NOTE Une sonde peut inclure un préamplificateur et d'autres unités fonctionnelles.

probe (of a radiation meter)

radiation detector used in connection with the the measuring apparatus

NOTE A probe may include a preamplifier and other functional units.

de	Sonde (eines Strahlungsmessgeräts), f
es	sonda
it	Sonda (di un radiometro)
ja	(放射線計器の)プローブ
pl	sonda (miernika promieniowania)
pt	sonda (de um radiâmetro)
zh	探头 (辐射测量仪的)

394-22-03

moniteur (de rayonnement), m

dispositif de mesure du niveau d'un rayonnement ionisant et ayant des capacités d'avertissement

NOTE Un moniteur de rayonnement peut aussi fournir une information quantitative.

[ISO 921/761 MOD]

(radiation) monitor

device designed to measure the level of ionizing radiation and able to emit a warning signal

NOTE A radiation monitor may also provide quantitative information.

[ISO 921/761 MOD]

de	Strahlungsmonitor , m; Monitor , m
es	monitor (de radiación)
it	Monitore (di radiazione)
ja	(放射線)モニタ
pl	monitor promieniowania

pt **monitor (de radiação)**
zh (辐射)监测仪

394-22-04

système d'alarme (de rayonnement), m
avertisseur (de rayonnement), m

appareil fournissant un signal visuel ou sonore lorsque un niveau prédéterminé de rayonnement est dépassé

NOTE Un système d'alarme de rayonnement peut être déclenché par un système de surveillance.

(radiation) alarm system
(radiation) warning apparatus

instrument providing a visual or audible signal when a predetermined radiation level is exceeded

NOTE A radiation alarm system can be triggered by a monitoring system.

de **Strahlungswarnapparat**, f; **Warnapparat**, f
es **sistema de alarma (de radiación)**
it **Sistema di allarme (per radiazione)**
ja (放射線)警報装置
pl **sygnalizator promieniowania**
pt **sistema de alarme (de radiação); sinalizador (de radiação)**
zh 辐射报警系统

394-22-05

spectromètre (de rayonnement), m

ensemble de mesure de rayonnement comprenant un ou plusieurs détecteurs et un analyseur associé, destiné à mesurer le spectre en énergie d'un rayonnement ionisant

(radiation) spectrometer

radiation measuring equipment comprising a radiation detector or detectors and an associated analyser to determine the energy spectrum of ionizing radiation

de **Spektrometer** (für ionisierende Strahlung), n
es **espectrómetro (de radiación)**
it **Spettrometro** (di radiazione)
ja (放射線)スペクトロメータ
pl **spektrometr promieniowania**
pt **espectrómetro (de radiação)**
zh 辐射谱仪

394-22-06

spectromètre de masse, m

appareil destiné à analyser une substance par l'abondance massique relative de ses composants grâce au rapport de leur charge à leur masse

mass spectrometer

apparatus designed to analyse a substance by the relative mass abundance of its components, based on the charge to mass ratio

de **Massenspektrometer**, n
es **espectrómetro de masas**
it **Spettrometro di massa**
ja 質量分析計

pl **spektrometr masowy**
 pt **espectrómetro de massa**
 zh **质谱仪**

394-22-07**spectromètre à résonance magnétique nucléaire**

équipement qui utilise la résonance magnétique nucléaire pour déterminer le nombre volumique de noyaux d'un nucléide spécifique

nuclear magnetic resonance spectrometer

equipment which utilises nuclear magnetic resonance to determine the number of nuclei per unit volume of a specific nuclide

de **Kernspinresonanz-Spektrometer, n**
 es **espectrómetro de resonancia magnética nuclear**
 it **Spettrometro a risonanza magnetica nucleare**
 ja **核磁気共鳴スペクトロメータ**
 pl **spektrometr jądrowego rezonansu magnetycznego**
 pt **espectrómetro de ressonância magnética nuclear**
 zh **核磁共振谱仪**

394-22-08**dosimètre, m**

radiamètre destiné à la mesure de grandeurs telles que la dose absorbée ou l'équivalent de dose

[ISO 921/358 MOD]

NOTE 1 Dans un sens plus large, ce terme est utilisé pour les appareils destinés à la mesure d'autres grandeurs relatives aux rayonnements, telles que l'exposition, la fluence, etc. Un tel emploi est déconseillé.

NOTE 2 Cet appareil peut nécessiter l'utilisation d'un lecteur séparé pour lire la dose absorbée ou l'équivalent de dose.

dosimeter
dosemeter

radiation meter designed to measure quantities such as an absorbed dose or a dose equivalent

[ISO 921/358 MOD]

NOTE 1 In a wider sense, this term is used for meters designed to measure other quantities related to radiation such as exposure, fluence, etc. Such use is deprecated.

NOTE 2 This apparatus may require a separate reader to read out the absorbed dose or dose equivalent.

de **Dosimeter, n**
 es **dosímetro**
 it **Dosimetro**
 ja **線量計**
 pl **dawkomierz**
 pt **dosímetro**
 zh **剂量计**

SECTION 394-23 – APPAREILS POUR LE TRAITEMENT, LE STOCKAGE ET L’AFFICHAGE DE L’INFORMATION

SECTION 394-23 – APPARATUS FOR PROCESSING, STORAGE AND DISPLAY OF THE INFORMATION

394-23-01

échelle de comptage, f

appareil faisant partie d’un ensemble de comptage, destiné à déterminer le nombre d’impulsions électriques pendant une durée donnée

scaler

apparatus used as part of a counting assembly to determine the number of electrical pulses in a given time

de	Impulszähler , m
es	escalímetro
it	Unità per conteggio
ja	スケーラ
pl	przelicznik
pt	contador
zh	定标器

394-23-02

électromètre, m

appareil pour la mesure de courants ou de charges électriques faibles

electrometer

apparatus for the measurement of small electric charges or currents

de	Elektrometer , n
es	medidor de cargas eléctricas
it	Elettrometro
ja	電位計
pl	elektrometr
pt	electrómetro
zh	静电计

394-23-03

ictomètre, m

appareil fournissant une indication continue du taux de comptage moyen

NOTE Par exemple:

- ictomètre linéaire,
- ictomètre logarithmique,
- ictomètre linéaire à différence,
- ictomètre analogique,
- ictomètre numérique.

ratemeter

apparatus that provides a continuous indication of the average counting rate

NOTE For example:

- linear ratemeter,
- logarithmic ratemeter,
- difference linear ratemeter,
- analogue ratemeter,
- digital ratemeter.

de	Zählratenmessgerät, n
es	medidor de tasa
it	Rateometro
ja	計数率計
pl	integrator; miernik prędkości zliczeń
pt	ictómetro
zh	率表

394-23-04

stabilisateur de spectre, m

ensemble qui réduit la distorsion d'un spectre en compensant la dérive de certains éléments, par exemple le détecteur, la haute tension d'alimentation, l'amplificateur ou l'analyseur

spectrum stabilizer

assembly which reduces distortion of a spectrum by compensating for the drift of some elements, for example, detector, high voltage power supply, amplifier, analyser

de	Spektrumsstabilisator, m
es	estabilizador de espectro
it	Stabilizzatore di spettro
ja	スペクトルスタビライザ
pl	stabilizator widma
pt	estabilizador de espectro
zh	稳谱器

394-23-07

convertisseur amplitude-temps, m

ensemble destiné à fournir, soit un signal de sortie dont la durée est proportionnelle à l'amplitude du signal d'entrée, soit deux signaux de sortie dont l'un est retardé par rapport à l'autre d'un intervalle de temps et dont la durée est proportionnelle à l'amplitude du signal d'entrée

amplitude-to-time converter

assembly intended to provide either an output signal, the duration of which is proportional to the amplitude of the input signal, or two output signals, one delayed with respect to the other by a time interval, the duration of which is proportional to the amplitude of the input signal

de	Amplituden-Zeit-Wandler, m
es	convertidor de amplitud a tiempo
it	Convertitore ampiezza tempo
ja	振幅・時間変換器
pl	przetwornik amplituda-czas
pt	conversor amplitude-tempo
zh	幅度-时间变换器

394-23-08

convertisseur temps-amplitude, m

ensemble destiné à fournir un signal de sortie dont l'amplitude est proportionnelle, soit à l'intervalle de temps dont la durée est proportionnelle à deux signaux d'entrée, soit à la durée du signal d'entrée

time-to-amplitude converter

assembly intended to provide an output signal whose amplitude is proportional either to the time interval the duration of which is proportional to two input signals or to the duration of the input signal

de	Zeit-Amplituden-Wandler, m
es	convertidor de tiempo a amplitud
it	Convertitore tempo ampiezza
ja	時間・振幅変換器
pl	przetwornik czas-amplituda
pt	conversor tempo-amplitude
zh	时间-幅度变换器

394-23-09

convertisseur numérique de temps, m

ensemble destiné à fournir un signal de sortie qui est une représentation numérique de la durée de l'intervalle de temps entre deux impulsions d'entrée, de départ et d'arrêt ou de durée du signal d'entrée

time-to digital converter

assembly intended to provide an output signal which is a digital representation of the duration of the time interval between two input pulses, i.e. the start and stop pulses, or the duration of the input signal

de	Zeit-Digital-Wandler, m
es	convertidor digital de tiempos
it	Convertitore numerico di tempo
ja	時間・デジタル変換器
pl	przetwornik czas-cyfra
pt	conversor digital de tempo
zh	时间-数字变换器

394-23-10

discriminateur, m

sous ensemble qui fournit une impulsion de sortie logique seulement si son signal d'entrée dépasse un seuil pré réglé

discriminator

sub-assembly which produces an output logic pulse only if its input signal exceeds a preset threshold level

de	Diskriminator, m
es	discriminador
it	Discriminatore
ja	ディスクリミネータ
pl	dyskryminator
pt	discriminador
zh	甄别器

394-23-11**analyseur simple canal, m**

ensemble qui fournit une impulsion de sortie logique seulement si l'amplitude de son signal d'entrée se situe entre un niveau bas et un niveau haut donné

single channel analyser

assembly which produces an output logic pulse only if the amplitude of its input signal falls between set lower and upper levels

de	Einkanaldiskriminator, m
es	analizador monocanal
it	Analizzatore monocanale
ja	シングルチャネル分析器
pl	dyskryminator jednokanałowy
pt	analizador monocanal
zh	单道分析器

394-23-12**analyseur multicanal, m**

ensemble qui fournit une série de signaux de sortie proportionnels à l'amplitude de l'impulsion d'entrée correspondant

multi channel analyser

assembly which produces a set of output signals, proportional to the amplitude of the corresponding input pulse

de	Vielkanalanalysator, m
es	analizador multicanal
it	Analizzatore multicanale
ja	マルチチャネル分析器
pl	dyskryminator wielokanałowy
pt	analizador multicanal
zh	多道分析器

394-23-13**circuit de coïncidence, m**

ensemble qui fournit un signal de sortie si et seulement si des signaux arrivent à des entrées déterminées dans une combinaison prédéterminée, dans un intervalle de temps de durée spécifiée

coincidence circuit

assembly which produces an output signal if and only if the signals at specified inputs occur in a predetermined combination within a time interval of specified duration

de	Koinzidenzstufe, f
es	circuito de coincidencia
it	Circuiti di coincidenza
ja	同時計数回路
pl	układ koincydencyjny
pt	circuito de coincidências
zh	符合电路

394-23-14

sélecteur d'impulsions, m

ensemble qui fournit un signal de sortie à chaque fois qu'une caractéristique spécifique d'une impulsion d'entrée se trouve dans des limites spécifiées

NOTE Par exemple:

- sélecteur de forme d'impulsions,
- sélecteur de temps.

(pulse) selector

assembly generating an output signal every time a specific characteristic of an input pulse lies within specified limits

NOTE For example:

- pulse height selector,
- time selector.

de	Impulsselektor, m
es	selector de impulsos
it	Selettore (di impulsi)
ja	(パルス)選別器
pl	selektor impulsów
pt	selector de impulsos
zh	脉冲选择器

394-23-15

dispositif de mise en forme d'impulsions

ensemble destiné à produire une impulsion de sortie de caractéristique de forme spécifiée, en réponse à un signal d'entrée

pulse shaper

assembly intended to produce an output pulse with specified shape characteristics in response to an input signal

de	Impulsformer, m
es	dispositivo formador de impulsos
it	Formatore di impulsi
ja	パルス整形回路
pl	układ kształtowania impulsów
pt	enformador de impulsos
zh	脉冲成形器

394-23-16**amplificateur à seuil, m**

amplificateur donnant un signal de sortie pratiquement nul pour toutes les impulsions d'entrée inférieures à un seuil

NOTE L'amplificateur possède un gain incrémental constant pour toutes les impulsions d'entrée qui ont une amplitude supérieure au seuil jusqu'à un maximum spécifié.

biased amplifier

amplifier producing (almost) zero output for all inputs below a threshold amplitude

NOTE A biased amplifier has a constant gain for that portion of the input signal that has an amplitude above the bias threshold up to a specified maximum.

de	Schwellenverstärker, m
es	amplificador de baja señal
it	Amplificatore a soglia
ja	バイアス増幅器
pl	wzmacniacz spolaryzowany
pt	amplificador
zh	偏置放大器

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-394:2007

SECTION 394-24 – DÉTECTEURS DE RAYONNEMENT – GÉNÉRALITÉS

SECTION 394-24 – RADIATION DETECTORS – GENERAL

394-24-01

détecteur de rayonnement, m

appareil ou substance permettant de convertir l'énergie du rayonnement incident en un signal afin de donner une indication et/ou de fournir une mesure

[ISO 921/957 MOD]

radiation detector

apparatus or substance used to convert incident ionizing radiation energy into a signal suitable for indication and/or measurement

[ISO 921/957 MOD]

de	Strahlungsdetektor , m
es	detector de radiación
it	Rivelatore di radiazione
ja	放射線検出器
pl	detektor promieniowania
pt	detector de radiação
zh	辐射探测器

394-24-02

détecteur linéaire, m

détecteur de rayonnement dont le signal de sortie est une fonction linéaire de l'énergie des particules incidentes

NOTE Le signal est une quantité relatif à l'énergie absorbée dans le volume sensible du détecteur.

linear detector

radiation detector in which the output signal is a linear function of the incident particle energy

NOTE The signal is a quantity related to the energy lost in the sensitive volume of the detector.

de	linearer Strahlungsdetektor , m; linearer Detektor , m
es	detector lineal
it	Rivelatore lineare
ja	線形検出器
pl	detektor liniarny
pt	detector linear
zh	线性探测器

394-24-03

détecteur non linéaire, m

détecteur de rayonnement dont le signal de sortie est une fonction non linéaire de l'énergie des particules incidentes

non-linear detector

radiation detector in which the output signal is a non-linear function of the incident particle energy

de	nichtlinearer Strahlungsdetektor , m; nichtlinearer Detektor , m
es	detector no lineal

it	Rivelatore non lineare
ja	非線形検出器
pl	detektor nieliniarny
pt	detector não linear
zh	非线性探测器

394-24-04**collectron, m**

détecteur de neutrons ou de gamma, sans source d'énergie externe, qui produit un signal faible dû à l'activation par les neutrons et les rayons gamma

[ISO 921/1101 MOD]

NOTE Le signal résulte de l'émission d'électrons à partir de la capture neutronique et de l'absorption des rayons gamma.

self-powered detector

neutron or gamma ray detector, without an external power supply, which produces a weak electrical signal through neutron and gamma ray activation

[ISO 921/1101 MOD]

NOTE The signal results from the emission of electrons from neutron capture and absorption of gamma rays.

de	Strahlungsdetektor ohne äußere Energieversorgung, m; Detektor ohne äußere Energieversorgung, m
es	detector autogenerador
it	Rivelatore autoalimentato
ja	自己出力形検出器
pl	detektor samozasilający
pt	colectrão; detector auto-alimentado
zh	自给能探测器

394-24-05**thermopile à neutrons, f**

détecteur de neutrons dans lequel les soudures chaudes des thermocouples sont en contact thermique avec une substance qui s'échauffe par absorption des particules résultant de réactions provoquées par les neutrons

neutron thermopile

neutron detector in which the hot junctions of thermocouples are in thermal contact with a material which is heated by absorption of particles resulting from neutron-induced reactions

de	Thermoelementsäule zum Neutronennachweis, f
es	termopar de neutrones
it	Termopila per neutroni
ja	中性子熱電対(列)
pl	detektor neutronowy termoelektryczny
pt	termopilha de neutrões
zh	热电中子探测器

394-24-06

détecteur à rayonnement $2\pi/4\pi$, m

détecteur de rayonnement destiné à détecter le rayonnement provenant d'une source radioactive sous un angle solide de 2π ou 4π stéradians

$2\pi/4\pi$ radiation detector

radiation detector intended to detect the radiation, from a radiation source, over 2π or 4π steradians

de	$2\pi/4\pi$-Strahlungsdetektor , m
es	detector de radiación $2\pi / 4\pi$
it	Rivelatore di radiazione $2\pi/4\pi$ (steradiani)
ja	$2\pi / 4\pi$ 放射線検出器
pl	detektor promieniowania o geometrii $2\pi/4\pi$
pt	detector de radiação $2\pi/4\pi$
zh	$2\pi / 4\pi$ 辐射探测器

394-24-07

détecteur chimique, m

détecteur de rayonnement dont le signal constitue une mesure du produit d'une réaction chimique induite par le rayonnement ionisant dans la substance constituant le volume sensible du détecteur

chemical detector

radiation detector whose signal is a measure of the yield of a chemical reaction induced by the ionizing radiation in the material constituting the sensitive volume of the detector

de	chemischer Detektor , m
es	detector químico
it	Rivelatore chimico
ja	ケミカル検出器
pl	detektor chemiczny
pt	detector químico
zh	化学探测器

394-24-08

détecteur calorimétrique, m

détecteur de rayonnement dont le signal constitue une mesure de l'énergie thermique produite par l'absorption du rayonnement ionisant dans la substance constituant le volume sensible du détecteur

calorimetric detector

radiation detector whose signal is a measure of the thermal energy produced by the absorption of ionizing radiation in the material constituting the sensitive volume of the detector

de	kalorimetrischer Detektor , m
es	detector calorimétrico
it	Rivelatore calorimetrico
ja	カロリメトリック検出器
pl	detektor kalorymetryczny
pt	detector calorimétrico
zh	量能器

394-24-09**détecteur de trace, m**

détecteur de rayonnement qui révèle les défauts produits par le rayonnement ionisant dans la substance constituant le volume sensible du détecteur

track detector

radiation detector which reveals defects produced by ionizing radiation in the material constituting the sensitive volume of the detector

de	Spurendetektor, m
es	detector de traza
it	Rivelatore di tracce
ja	飛跡検出器
pl	detektor śladowy
pt	detector de traços
zh	径迹探测器

394-24-10**détecteur à immersion, m**

détecteur de rayonnement destiné à être plongé ou immergé dans le liquide dont on veut mesurer l'activité

dip detector

radiation detector intended to be dipped or immersed into the liquid whose activity is to be measured

de	Eintauchdetektor, m
es	detector de inmersión
it	Rivelatore ad immersione
ja	液浸形検出器
pl	detektor zanurzeniowy
pt	detector de imersão
zh	浸入式探测器

394-24-11**détecteur à puits, m**

détecteur de rayonnement comprenant un puits dans le volume sensible et dans lequel les radionucléides à mesurer sont placés, faisant ainsi un grand angle solide proche de 4π stéradians pour une détection à rendement élevé des émetteurs alpha, bêta, gamma ou X

well-type detector

radiation detector with a well in the sensitive volume in which radionuclides to be measured are placed, thus providing a large solid angle of nearly 4π steradians for high efficiency detection of alpha, beta, gamma or X-ray emitters

de	Bohrlochdetektor, m
es	detector tipo pared
it	Rivelatore a pozzo
ja	井戸形検出器
pl	detektor wnękowy
pt	detector de poço
zh	井型探测器

394-24-12

détecteur à traces révélées, m

détecteur de rayonnement constitué d'un matériau léger (par exemple le CR39) dans lequel les particules ionisantes incidentes déplacent physiquement les noyaux de ce matériau

NOTE L'observation de ces traces, par gravage chimique, permet d'établir une relation entre leur nombre et la fluence incidente

track etched detector

radiation detector consisting of a light material (e.g. CR39) in which the incoming ionizing particles physically displace the nuclei of that material

NOTE The observation of the tracks of the incoming particles by etching allows the establishment of a relationship between their number and incoming particle fluence.

de	Ätzspurdetektor, m
es	detector de trazas marcadas
it	Rivelatore di tracce (incise)
ja	固体飛跡検出器
pl	detektor śladów wytrawionych
pt	detector de traços revelados
zh	蚀刻径迹探测器

394-24-13

émulsion nucléaire, f

émulsion photographique destinée à l'enregistrement des trajectoires individuelles de particules ionisantes

[ISO 921/820]

NOTE L'émulsion nucléaire peut être aussi utilisée pour la détection des neutrons rapides au moyen des protons de recul.

nuclear emulsion

photographic emulsion intended for the registration of the tracks of single ionizing particles

[ISO 921/820]

NOTE Nuclear emulsion may be also used for fast neutron detection by means of recoil protons.

de	Kernemulsion, f
es	emulsión nuclear
it	Emulsione nucleare
ja	原子核乳剤
pl	emulsja jądrowa
pt	emulsão nuclear
zh	核乳胶

394-24-14**marquage électrolytique, m**

ensemble de trous sur la surface de certains plastiques, rendu visible par un gravage et causés par les traces laissés par les protons et d'autres noyaux

NOTE Ces traces sont dues aux déplacements physiques de noyaux plus légers du plastique.

etch pit

holes on the surface of certain plastics, made observable by etching and caused by the tracks of protons and other nuclei

NOTE These tracks are caused by the physical displacement of lighter nuclei that exist in the plastic.

de	Ätzgrube, f
es	marcaje electrolítico
it	Incisione elettrolitica
ja	エッチピット
pl	wytrawianie wgłębień
pt	marcação electrolítica; buracos de revelação
zh	蚀刻斑痕

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-394:2007

SECTION 394-25 – CHAMBRES D'IONISATION

SECTION 394-25 – IONIZATION CHAMBERS

394-25-01

détecteur à ionisation, m

détecteur de rayonnement dont le signal est dû à l'ionisation dans le volume sensible du détecteur

NOTE Le terme « chambre d'ionisation » existe aussi mais son utilisation est déconseillée.

ionization detector

radiation detector whose signal is due to ionization in the sensitive volume of the detector

NOTE The term "ionization chamber" is also used, but it is not recommended to be used.

de	Ionisationsdetektor, m
es	detector de ionización
it	Rivelatore a ionizzazione
ja	電離検出器
pl	detektor jonizacyjny
pt	detector de ionização
zh	电离探测器

394-25-02

chambre d'ionisation, f

détecteur à ionisation rempli d'un gaz approprié ou d'un mélange gazeux dans lequel un champ électrique, insuffisant pour provoquer la multiplication dans le gaz, assure la collecte par les électrodes, de la totalité des charges associées aux ions et aux électrons produits dans le volume sensible du détecteur par le rayonnement ionisant

NOTE Par exemple:

- chambre d'ionisation à impulsions,
- chambre d'ionisation à intégration,
- chambre d'ionisation à courant.

ionization chamber

ionization detector filled with a suitable gas, or gaseous mixture, in which an electric field, insufficient to induce gas multiplication, is provided for the total collection at the electrodes of charges associated with the ions and the electrons produced in the sensitive volume of the detector by the ionizing radiation

NOTE For example:

- pulse ionization chamber,
- integration ionization chamber,
- current ionization chamber.

de	Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización
it	Rivelatore di ionizzazione ad impulsi
ja	電離箱
pl	komora jonizacyjna
pt	câmara de ionização
zh	电离室

394-25-03**détecteur impulsif à ionisation, m**

détecteur de rayonnement qui permet la détection d'un événement ionisant individuel

NOTE On distingue trois modes de fonctionnement:

- Mode ionisation: correspondant à l'étendue de la tension de polarisation où la multiplication du gaz n'a pas lieu. L'amplitude de l'impulsion est une mesure directe du nombre total d'ions produits dans le volume sensible du détecteur par un événement ionisant.
- Mode proportionnel: correspondant à l'étendue de la tension de polarisation où le facteur de multiplication du gaz est indépendant de l'ionisation primaire. L'amplitude de l'impulsion est proportionnelle au nombre total d'ions produits dans le volume sensible du détecteur par un événement ionisant.
- Mode Geiger-Muller: correspondant à l'étendue de la tension de polarisation où chaque événement ionisant produit une impulsion de sortie ayant une amplitude qui est indépendante du nombre d'ions produits dans le volume sensible du détecteur par un événement ionisant.

pulse ionization detector

ionization detector which allows the detection of a single ionizing event

NOTE Three operational modes are generally distinguished:

- The ionization mode: corresponding to that range of operating voltages over which gas multiplication does not occur. The pulse amplitude is a direct measure of the total number of ions produced in the sensitive volume as the result of an ionizing event.
- The proportional mode: corresponding to that range of operating voltages over which the gas multiplication factor is independent of the primary ionization. The pulse amplitude is proportional to the total number of ions produced in the sensitive volume as a result of an ionizing event.
- The Geiger-Müller mode: corresponding to that range of operating voltages over which each ionizing event gives rise to an output pulse having an amplitude which is independent of the number of ions initially produced in the sensitive volume by that ionizing event.

de **Impulsionsdetektor, m**
 es **detector de ionización de impulsos**
 it **Camera di ionizzazione ad impulsi**
 ja **パルス電離検出器**
 pl **detektor impulsowy jonizacyjny**
 pt **detector de impulsos de ionização**
 zh **脉冲电离探测器**

394-25-04**chambre d'ionisation à impulsions, f**

chambre d'ionisation fournissant une impulsion de sortie pour chaque événement ionisant

pulse ionization chamber

ionization chamber producing an output pulse for each detected ionizing event

de **Impulsionskammer, f**
 es **cámara de ionización de impulsos**
 it **Camera (di ionizzazione) a collezione elettronica**
 ja **パルス電離箱**
 pl **komora jonizacyjna impulsowa**
 pt **câmara de ionização de impulsos**
 zh **脉冲电离室**

394-25-05

chambre d'ionisation à impulsions à collecte électronique, f

chambre d'ionisation à impulsions dans laquelle le signal de sortie est principalement dû à la collecte de la totalité des électrons mettant à profit leur mobilité largement supérieure à celle des ions

electron collection pulse chamber

pulse ionization chamber in which the output signal is due principally to the collection of electrons, taking advantage of their high mobility which is far greater than that of ions

de	schnelle Impulsionisationskammer, f; Impulsionisationskammer mit Elektronensammlung, f
es	cámara de ionización de pulso electrónico
it	Camera (di ionizzazione) ad impulsi a collezione ionica
ja	電子収集パルス電離箱
pl	komora jonizacyjna impulsowa ze zbieraniem elektronów
pt	câmara (de ionização) de impulsos de coletor de electrões
zh	电子收集脉冲（电离）室

394-25-06

chambre d'ionisation à impulsions à collecte ionique, f

chambre d'ionisation à impulsions dans laquelle le signal de sortie est dû à la collecte de la totalité des ions et des électrons

ion collection pulse chamber

pulse ionization chamber in which the output signal is due to the total collection of ions and electrons

de	langsame Impulsionisationskammer, f; Impulsionisationskammer mit Ionensammlung, f
es	cámara de ionización de pulso iónico
it	Camera di ionizzazione a griglia
ja	イオン収集パルス電離箱
pl	komora jonizacyjna impulsowa ze zbieraniem jonów
pt	câmara (de ionização) de impulsos de coletor de iões
zh	离子收集脉冲（电离）室

394-25-07

chambre d'ionisation à grille, f

chambre d'ionisation comportant des électrodes planes et une électrode intermédiaire supplémentaire, appelée grille de Frisch, qui est portée à un potentiel intermédiaire, en vue de réduire l'influence des ions lourds

NOTE Une chambre d'ionisation à grille est une chambre d'ionisation à impulsions généralement utilisée pour mesurer l'énergie des particules alpha ou des fragments de fission.

grid ionization chamber

ionization chamber containing flat electrodes and an intervening additional electrode, called the Frisch grid, which is held at an intermediate potential, to reduce the influence of heavy ions

NOTE A grid ionization chamber is a pulse ionization chamber, generally used to measure the energy of alpha particles or fission fragments.

de	Gitterionisationskammer, f
es	cámara de ionización de rejilla
it	Camera di ionizzazione al trifluoruro di boro
ja	グリッド電離箱
pl	komora jonizacyjna z siatką
pt	câmara de ionização de grelha
zh	屏栅电离室

394-25-08**chambre d'ionisation à trifluorure de bore, f**

chambre d'ionisation utilisant un gaz de trifluorure de bore destinée à détecter les neutrons thermiques

NOTE L'ionisation initiale est due aux particules alpha et aux noyaux de lithium produits par réaction nucléaire des neutrons sur le bore.

boron trifluoride ionization chamber

ionization chamber using boron trifluoride gas to detect thermal neutrons

NOTE The ionization is initiated by alpha particles and lithium nuclei produced by nuclear reaction of neutrons with boron.

de	Bortrifluorid-Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización de trifloruro de boro
it	Camera di ionizzazione al trifluoruro di boro
ja	B F 3 電離箱
pl	komora jonizacyjna wypełniona trójfluorkiem boru
pt	câmara de ionização de trifluoreto de boro
zh	三氟化硼电离室

394-25-09**chambre d'ionisation à dépôt de bore, f**

chambre d'ionisation utilisant un dépôt sensible de bore sur les parois ou sur les électrodes de forme appropriée pour détecter les neutrons thermiques

NOTE L'ionisation initiale est due aux particules alpha et aux noyaux de lithium produits par réaction nucléaire des neutrons dans le dépôt.

boron-lined ionization chamber

ionization chamber using a boron sensitive lining on its walls or on appropriately shaped electrodes to detect thermal neutrons

NOTE The ionization is initiated by alpha particles and lithium nuclei produced by nuclear reaction of neutrons with boron in the lining.

de	Borionisationskammer, f
es	cámara de ionización con boro
it	Camera di ionizzazione a deposito di boro
ja	ほう素被覆電離箱
pl	komora jonizacyjna z pokryciem borowym
pt	câmara de ionização com revestimento de boro
zh	衬硼电离室

394-25-10**chambre d'ionisation à fission, f**

chambre d'ionisation utilisant un dépôt sensible de matières susceptible de fissionner pour détecter les neutrons

NOTE 1 L'ionisation initiale est due aux fragments de fission produits par réaction nucléaire des neutrons sur la matière fissionnable.

NOTE 2 Suivant la nature du dépôt, il est possible de détecter les neutrons thermiques, les neutrons rapides ou tous les neutrons.

NOTE 3 Voir définitions de nucléide fissile [393-11-26] et fissionnable [393-11-28].

fission ionization chamber

ionization chamber using a sensitive lining of fissionable material to detect neutrons

NOTE 1 The ionization is initiated mainly by fission fragments produced by nuclear reaction of neutrons with fissionable material.

NOTE 2 Depending on the fissionable material, it is possible to detect thermal neutrons, fast neutrons or all neutrons.

NOTE 3 See definition of fissile [393-11-26] and fissionable [393-11-28] nuclide.

de	Spaltkammer, f
es	cámara de ionización de fisión
it	Camera di ionizzazione a fissione
ja	核分裂電離箱
pl	komora jonizacyjna rozszczepieniowa
pt	câmara de ionização de fissão
zh	裂变电离室

394-25-11

chambre d'ionisation à intégration, f

chambre d'ionisation utilisée pour mesurer la charge accumulée due à des événements ionisants individuels se produisant pendant un intervalle de temps prédéterminé

integrating ionization chamber

ionization chamber used to measure the accumulated charge caused by individual ionizing events occurring during a predetermined time interval

de	Ionisationskammer mit Integrator, f
es	cámara de ionización de integración
it	Camera di ionizzazione ad integrazione
ja	積分電離箱
pl	komora jonizacyjna całkująca
pt	câmara de ionização integradora
zh	积分电离室

394-25-12

chambre d'ionisation à courant, f

chambre d'ionisation fournissant un courant d'ionisation produit par un rayonnement ionisant

current ionization chamber

ionization chamber producing an ionization current due to ionizing radiation

de	Ionisationskammer mit Strommessung, f
es	cámara de ionización de corriente
it	Camera di ionizzazione a corrente
ja	電流電離箱
pl	komora jonizacyjna prądowa
pt	câmara de ionização de corrente
zh	电流电离室

394-25-13**chambre d'ionisation à air libre, f**

chambre d'ionisation ouverte à l'air et principalement utilisée comme étalon primaire pour la mesure absolue du débit d'exposition

NOTE La chambre d'exposition à l'air libre est conçue de telle sorte que le volume d'air qui sert de base au calcul de l'exposition soit bien défini et que, ni le faisceau de rayonnement, ni un nombre significatif d'électrons secondaires produits ne frappe les électrodes.

free air ionization chamber

ionization chamber open to air and mainly used as a primary standard for the absolute measurement of the exposure rate

NOTE The chamber is so designed that the volume of air which is taken as the basis for the calculation of the exposure is well defined and neither the radiation beam nor a significant number of the secondary electrons produced strike the electrodes.

de	Freiluft-Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización al aire libre
it	Camera di ionizzazione ad aria libera
ja	自由空気電離箱
pl	komora jonizacyjna powietrzna
pt	câmara de ionização de ar livre
zh	自由空气电离室

394-25-14**chambre d'ionisation à cavité de Bragg-Gray, f**

chambre d'ionisation destinée à déterminer la dose absorbée ou le kerma-air provenant de rayonnement X, gamma ou de neutrons dans un certain milieu

NOTE Les caractéristiques de cette chambre, c'est-à-dire le volume sensible, la pression du gaz, la nature et l'épaisseur des parois sont telles que les conditions définissant la cavité de Bragg-Gray se trouvent satisfaites: le volume doit être petit en comparaison à la trajectoire des particules ionisantes le traversant.

Bragg-Gray cavity ionization chamber

ionization chamber intended to determine the absorbed dose or air-kerma from X or gamma radiation or neutrons in a medium

NOTE The characteristics of the chamber, i.e., the sensitive volume, gas pressure, nature and thickness of the walls, are such that conditions defined in the Bragg-Gray cavity are met: the volume must be small compared with the ionizing particle path.

de	Bragg-Gray-Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización de cavidad tipo Bragg-Gray
it	Camera di ionizzazione a cavità di Bragg-Gray
ja	ブラッググレイ空洞電離箱
pl	komora jonizacyjna wewnętrzna Bragga-Graya
pt	câmara de ionização de cavidade de Bragg-Gray
zh	布拉格-戈瑞空腔电离室

394-25-15**chambre d'ionisation équivalent air, f**

chambre d'ionisation dont la substance des parois et du gaz de remplissage ont le même numéro atomique équivalent à l'air

NOTE Cette chambre peut être utilisée pour déterminer la dose absorbée dans l'air ou le kerma-air après étalonnage au moyen d'une chambre d'ionisation à air libre. L'ionisation à l'intérieur de la chambre est essentiellement la même que celle qui pourrait être produite dans l'air en ce point en l'absence de la chambre.

air-equivalent ionization chamber

ionization chamber in which the wall materials and the filling gas have the same effective atomic number as air

NOTE The chamber may be used to determine the absorbed dose in air or the air kerma when it is calibrated against a free-air ionization chamber. The ionization produced inside the chamber is essentially the same as that which would be produced in air at the same point in the absence of the chamber.

de	Luftäquivalente Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización equivalente de aire
it	Camera di ionizzazione equivalente all'aria
ja	空気等価電離箱
pl	komora jonizacyjna o ścianie równoważnej powietrzu
pt	câmara de ionização equivalente-ar
zh	空气等效电离室

394-25-16

chambre d'ionisation à paroi liquide, f

chambre d'ionisation destinée à mesurer l'activité alpha ou bêta d'un liquide disposé de manière à ce que sa surface constitue la paroi de la chambre

liquid wall ionization chamber

ionization chamber intended to measure the alpha or beta activity of a liquid so situated that its surface constitutes the chamber wall

de	Flüssigwand-Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización de pared líquida
it	Camera di ionizzazione a parete liquida
ja	液体壁電離箱
pl	komora jonizacyjna o ścianie ciekłowej
pt	câmara de ionização de parede líquida
zh	液体壁电离室

394-25-17

chambre d'ionisation sans paroi, f

chambre d'ionisation dans laquelle le volume sensible n'est pas délimité par les parois, mais par les lignes de force du champ électrique déterminées par la forme et la disposition des électrodes ainsi que par la différence de potentiel entre les électrodes

wall-less ionization chamber

ionization chamber in which the sensitive volume is not defined by walls, but by the lines of force of the electrical field determined by the form and arrangement of the electrodes, as well as by the potential difference between the electrodes

de	wandlose Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización sin pared líquida
it	Camera di ionizzazione senza parete
ja	壁なし電離箱
pl	komora jonizacyjna normalna
pt	câmara de ionização sem parede
zh	无壁电离室

394-25-18**chambre d'ionisation équivalent tissu, f**

chambre d'ionisation utilisée pour mesurer la dose absorbée dans un tissu biologique et dont les substances des parois, des électrodes et du gaz de remplissage ont le même numéro atomique que le tissu mou

tissue-equivalent ionization chamber

ionization chamber, used to measure the absorbed dose in tissue, and in which the wall materials, the electrodes and the filling gas have the same effective atomic number as soft tissue

de	gewebeäquivalente Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización equivalente de tejido
it	Camera di ionizzazione equivalente al tessuto
ja	組織等価電離箱
pl	komora jonizacyjna równoważna tkance
pt	câmara de ionização equivalente-tecido
zh	生物组织等效电离室

394-25-19**chambre d'ionisation à différence, f**

chambre d'ionisation composée de deux parties disposées de telle sorte que le courant de sortie résultant soit égal à la différence entre les courants d'ionisation des deux parties

differential ionization chamber

ionization chamber composed of two sections arranged in such a manner that the resulting output current corresponds to the difference between the ionization currents of the two sections

de	Differenz-Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización diferencial
it	Camera di ionizzazione differenziale
ja	差動電離箱
pl	komora jonizacyjna różnicowa
pt	câmara de ionização diferencial
zh	差分电离室

394-25-20**chambre d'ionisation compensée, f**

chambre d'ionisation à différence conçue de manière à éliminer pratiquement l'influence d'un autre rayonnement qui pourrait se superposer au rayonnement que l'on veut mesurer

NOTE Généralement, la compensation est destinée à réduire significativement l'influence d'un rayonnement gamma dans un champ mixte de neutrons et de gamma.

compensated ionization chamber

differential ionization chamber designed in such a manner as to practically eliminate the effect of another radiation superimposed on the radiation which is to be measured

NOTE Generally, the compensation is designed to significantly reduce the gamma radiation influence in a mixed neutron-gamma field.

de	kompensierte Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización compensada
it	Camera di ionizzazione compensata
ja	補償形電離箱
pl	komora jonizacyjna skompensowana
pt	câmara de ionização compensada
zh	补偿电离室

394-25-21

chambre d'ionisation à extrapolation, f

chambre d'ionisation dont on peut faire varier l'une des caractéristiques, le plus souvent la distance entre les électrodes pour permettre l'extrapolation de sa réponse à une masse sensible nulle

extrapolation ionization chamber

ionization chamber in which one of its characteristics can be varied, normally the spacing between electrodes, in order to extrapolate the chamber response to zero sensitive mass

de	Extrapolationskammer, f
es	cámara de ionización de extrapolación
it	Camera di ionizzazione ad estrapolazione
ja	外挿電離箱
pl	komora jonizacyjna ekstrapolacyjna
pt	câmara de ionização com extrapolação
zh	外推电离室

394-25-22

chambre d'ionisation à noyaux de recul, f

chambre d'ionisation destinée à mesurer les neutrons rapides en utilisant l'ionisation produite par les protons de recul résultant des collisions des neutrons rapides avec les noyaux de faible numéro atomique

NOTE Lorsque le gaz de remplissage est de l'hydrogène, la chambre d'ionisation à noyaux de recul est appelée chambre d'ionisation à protons de recul.

recoil nuclei ionization chamber

ionization chamber intended to detect fast neutrons by means of the ionization produced by the recoil nuclei resulting from collisions of fast neutrons with nuclei of low atomic numbers

NOTE When the filling gas is hydrogen, recoil nuclei ionization chamber is called a proton recoil ionization chamber.

de	Rückstoßkern-Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización de núcleos de retroceso
it	Camera di ionizzazione a nuclei di rinculo
ja	反跳核電離箱
pl	komora jonizacyjna jąder odrzutu
pt	câmara de ionização de núcleos de recuo
zh	反冲核电离室

394-25-23**chambre d'ionisation dé, f**

chambre d'ionisation dans laquelle l'électrode extérieure a une forme et des dimensions analogues à celle d'un dé à coudre

thimble ionization chamber

ionization chamber in which the outer electrode has a shape and dimensions similar to those of a thimble

de	Fingerhutmutter, f
es	cámara de ionización tipo dedal
it	Camera di ionizzazione a ditale
ja	指頭形電離箱
pl	komora jonizacyjna naparstkowa
pt	câmara de ionização em dedal
zh	指套形电离室

394-25-24**chambre d'ionisation à puits, f**

chambre d'ionisation destinée à la mesure de l'activité d'émetteurs de rayonnement d'un volume appréciable, où l'angle solide de détection du rayonnement est approximativement de 4 steradians, comprenant un puits cylindrique centré dans lequel la source de rayonnement à mesurer est disposée

well-type ionization chamber

ionization chamber for measuring the activity radiation emitters of appreciable volume where the solid angle for detection of the radiation is approximately 4 steradians, and comprising a central cylindrical well in which the sources to be measured are placed

de	Schacht-Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización tipo pared
it	Camera di ionizzazione a pozzo
ja	井戸形電離箱
pl	komora jonizacyjna wnękowa
pt	câmara de ionização de poço
zh	井型电离室

394-25-25**chambre d'ionisation à gaz interne, f**

chambre d'ionisation dans laquelle le gaz de remplissage est constitué en tout ou partie par le gaz radioactif dont on veut mesurer l'activité

Ionization chamber with internal gas source

ionization chamber in which the filling gas consists in all or in part of the radioactive gas whose activity is to be measured

de	Ionisationskammer mit innerer gasförmiger Strahlungsquelle, f
es	cámara de ionización de gas radiactivo
it	Camera di ionizzazione a sorgente interna gassosa
ja	内部ガス電離箱
pl	komora jonizacyjna do wewnętrznego napełniania
pt	câmara de ionização com fonte gás interna
zh	内充气体源电离室

394-25-26

chambre d'ionisation condensateur, f

chambre d'ionisation dans laquelle la décharge capacitive due au rayonnement provoque une variation de la différence de potentiel, qui est la grandeur mesurée, entre les électrodes formant le condensateur

capacitive ionization chamber

ionization chamber in which the capacitive discharge due to radiation induces a variation of the potential difference, which is the quantity measured, between the electrodes constituting a capacitor

de	Kondensatorkammer, f
es	cámara de ionización de condensador
it	Camera di ionizzazione (a scarica) capacitiva
ja	容量性電離箱
pl	komora jonizacyjna kondensatorowa
pt	câmara de ionização capacitiva
zh	电容电离室

394-25-27

chambre d'ionisation $2\pi/4\pi$, f

chambre d'ionisation permettant la détection dans un angle solide de 2π ou 4π stéradians du rayonnement émis par une source radioactive

$2\pi/4\pi$ ionization chamber

ionization chamber designed to detect radiation emitted by a radioactive source within a solid angle of 2π or 4π steradians

de	$2\pi/4\pi$-Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización $2\pi / 4\pi$
it	Camera di ionizzazione a $2\pi/4\pi$ (steradiani)
ja	$2\pi / 4\pi$ 電離箱
pl	komora jonizacyjna $2\pi/4\pi$
pt	câmara de ionização $2\pi/4\pi$
zh	$2\pi / 4\pi$ 电离室

394-25-28

chambre d'ionisation à électret, f

chambre d'ionisation dans laquelle l'électrode haute tension est remplacée par un électret ayant un potentiel de surface permanent, la décroissance de ce produit par l'ionisation du gaz de remplissage étant utilisée pour la mesure de la dose du rayonnement à détecter

electret ionization chamber

ionization chamber in which the high voltage electrode is replaced by an electret with a permanent surface potential, with the decrease of this potential, caused by the ionization of the filling gas, being used to measure the radiation dose to be detected

de	Elektret-Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización de electrodo
it	Camera di ionizzazione ad elettrete
ja	エレクトレット電離箱
pl	komora jonizacyjna elektretowa
pt	câmara de ionização de electroto
zh	驻极体电离室

394-25-29**chambre d'ionisation à circulation, f**

chambre d'ionisation dans laquelle un gaz passe continuellement

gas-flow ionization chamber

ionization chamber in which gas flows continuously

de	Durchfluss-Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización de gas circulante
it	Camera di ionizzazione a flusso di gas
ja	ガスフロー電離箱
pl	komora jonizacyjna przepływowa
pt	câmara de ionização de fluxo de gás
zh	流气式电离室

394-25-30**détecteur à courant gazeux, m**

détecteur à ionisation dans lequel on maintient un milieu gazeux approprié à l'aide d'un débit lent d'un gaz convenable

NOTE Par exemple:

- chambre d'ionisation à courant gazeux,
- tube compteur à courant gazeux.

gas-flow detector

ionization detector in which an appropriate gaseous medium is maintained by means of a low flow rate of a suitable gas

NOTE For example:

- gas-flow ionization chamber,
- gas-flow counter tube.

de	Durchflussdetektor, m
es	detector de corriente de gas
it	Rivelatore (di radiazione) a flusso di gas
ja	ガスフロー形検出器
pl	detektor gazowy przepływowy
pt	detector de fluxo gás
zh	流气式探测器

394-25-31**chambre d'ionisation à protons de recul, f**

chambre d'ionisation remplie d'hydrogène destinée à mesurer les neutrons rapides au moyen de la détection des protons résultant des collisions des neutrons rapides avec l'hydrogène

proton recoil ionization chamber

hydrogen filled ionization chamber intended to detect fast neutrons by means of the detection of the protons resulting from collisions of fast neutrons with hydrogen

de	Protonenrückstoß-Ionisationskammer, f
es	cámara de ionización de protones de retroceso
it	Camera di ionizzazione a protoni di rinculo
ja	反跳陽子電離箱
pl	komora jonizacyjna protonów odrzutu
pt	câmara de ionização de protões de recuo
zh	反冲质子电离室

SECTION 394-26 – CHAMBRES À TRACES ET À ÉTINCELLES

SECTION 394-26 – TRACK AND SPARK CHAMBERS

394-26-01

chambre à traces, f

détecteur de rayonnement dans lequel le rayonnement produit des traces visibles

[ISO 921/1262 MOD]

track chamber

detector in which the radiation produces visible particle tracks

[ISO 921/1262 MOD]

de	Spurenkammer, f
es	cámara de trazas
it	Camera a tracce
ja	トラックチェンバー
pl	komora śladowa
pt	câmara de traços
zh	径迹室

394-26-02

chambre à bulles, f

chambre à traces basée sur le principe selon lequel, dans un liquide surchauffé, des bulles du liquide en ébullition se forment le long des trajectoires des particules ionisantes

bubble chamber

track chamber based on the principle that, in a superheated liquid, bubbles form along paths of ionizing particles when the liquid boils

de	Blasenkammer, f
es	cámara de burbujas
it	Camera a bolle
ja	泡箱
pl	komora pęcherzykowa
pt	câmara de bolhas
zh	气泡室

394-26-03

chambre à nuage, f
chambre à brouillard, f

chambre à traces contenant de la vapeur sursaturée dans laquelle des ions produits le long des trajectoires des particules ionisantes constituent des centres de condensation pour la vapeur

cloud chamber

track chamber, containing supersaturated vapour in which ions produced along the paths of ionizing particles act as centres for condensation

de	Nebelkammer, f
es	cámara de niebla
it	Camera a nebbia
ja	霧箱
pl	komora mgłowa
pt	câmara de condensação; câmara de nevoeiro
zh	云室

394-26-04

chambre à diffusion, f

chambre à nuage dans laquelle la sursaturation de la vapeur est obtenue par diffusion continue de la vapeur saturée, cette diffusion étant due à une différence de température entre les parois de la chambre

[ISO 921/1086]

diffusion chamber

cloud chamber in which supersaturation of the vapour is produced by continuous diffusion of saturated vapour, this diffusion being due to a temperature difference between chamber walls

[ISO 921/1086]

de	kontinuierliche Nebelkammer, f; Diffusionskammer, f
es	cámara de difusión
it	Camera a diffusione
ja	拡散霧箱
pl	komora dyfuzyjna
pt	câmara de difusão
zh	扩散室

394-26-05

chambre à nuage de Wilson, f

chambre à nuage dans laquelle la sursaturation de la vapeur est obtenue pendant un court instant par une détente rapide

Wilson cloud chamber

cloud chamber in which vapour supersaturation is produced for a short time by a rapid expansion

de	Wilsonsche Nebelkammer, f
es	cámara de niebla de Wilson
it	Camera a nebbia di Wilson
ja	ウィルソン霧箱
pl	komora Wilsona
pt	câmara de condensação de Wilson; câmara de nevoeiro de Wilson
zh	威尔逊云室

394-26-06

chambre à étincelles, f

chambre à traces dans laquelle les trajectoires des particules ionisantes sont rendues visibles par une succession d'étincelles se produisant entre plusieurs électrodes successives portées à des potentiels différents

spark chamber

track chamber in which the paths of ionizing particles are indicated by a succession of sparks occurring between several successive electrodes at different potentials

de	Funkenkammer, f
es	cámara de arco luminoso
it	Camera a scintille
ja	スパークチェンバー
pl	komora iskrowa
pt	câmara de condensação de Wilson; câmara de nevoeiro de Wilson
zh	火花室

394-26-07

détecteur à émission de charge, m

détecteur de rayonnement formé d'un condensateur électrique entre les armatures duquel la différence de potentiel est modifiée par le transfert, d'une armature sur l'autre, des particules chargées

charge emission detector

radiation detector consisting of an electric capacitor between the plates of which the potential difference changes due to the transfer of charged particles from one plate to the other

de	Ladungsemissionsdetektor, m
es	detector de emisión de carga
it	Rivelatore (di radiazione) ad emissione di carica
ja	電荷放出形検出器
pl	detektor ładunkowy pojemnościowy
pt	detector de emissão de carga
zh	电荷发射探测器

SECTION 394-27 – DÉTECTEURS À SCINTILLATION ET À LUMINESCENCE

SECTION 394-27 – SCINTILLATION AND LUMINESCENCE DETECTORS

394-27-01

détecteur à scintillation, m

détecteur de rayonnement constitué d'un scintillateur généralement couplé optiquement à un dispositif photosensible, directement ou par l'intermédiaire de conduits de lumière

NOTE Le scintillateur est constitué d'une substance scintillante dans laquelle la particule ionisante provoque un rayonnement lumineux le long de sa trajectoire.

scintillation detector

radiation detector consisting of a scintillator that is usually optically coupled to a photosensitive device, either directly or through light guides

NOTE The scintillator consists of a scintillating material in which the ionizing particle produces a burst of luminescence radiation along its path.

de	Szintillationsdetektor, m
es	detector de centelleo
it	Rivelatore (di radiazione) a scintillazione
ja	シンチレーション検出器
pl	detektor scyntylacyjny
pt	detector de cintilação
zh	闪烁探测器

394-27-02

détecteur à scintillation équivalent air, m

détecteur de rayonnement à scintillation constitué d'une substance dont le numéro atomique effectif est voisin ou presque égal à celui de l'air

air-equivalent scintillation detector

radiation scintillation detector made from a material whose effective atomic number is equal, or nearly equal, to that of air

de	luftäquivalenter Szintillationsdetektor, m
es	detector de centelleo equivalente al aire
it	Rivelatore (di radiazione) a scintillazione equivalente all'aria
ja	空気等価シンチレーション検出器
pl	detektor scyntylacyjny z materiału równoważnego powietrzu
pt	detector de cintilação equivalente-ar
zh	空气等效闪烁探测器

394-27-03

détecteur à scintillation équivalent tissu, m

détecteur de rayonnement à scintillation constitué d'une substance dont le numéro atomique effectif est proche de celui du tissu mou

NOTE Certains scintillateurs plastiques sont à peu près équivalent tissu.

tissue equivalent scintillation detector

radiation scintillation detector made from a material whose effective atomic number is nearly equal to that of soft tissue

NOTE Some plastic scintillators approximate tissue equivalence.

de	gewebeäquivalenter Szintillationsdetektor, m
es	detector de centelleo equivalente al tejido
it	Rivelatore (di radiazione) a scintillazione equivalente al tessuto biologico
ja	組織等価シンチレーション検出器
pl	detektor scyntylacyjny z materiału równoważnego tkance
pt	detector de cintilação equivalente-tecido
zh	生物组织等效闪烁探测器

394-27-04

détecteur thermoluminescent, m
TLD (abréviation), m

détecteur de rayonnement utilisant un milieu thermoluminescent qui, sous l'effet d'une excitation thermique, émet un rayonnement lumineux dont l'intensité est fonction de l'énergie emmagasinée dans le détecteur pendant son irradiation

[ISO 921/1234]

thermoluminescent detector
TLD (abbreviation)

radiation detector using a thermoluminescent medium which, by thermal stimulation, emits a luminous radiation, the magnitude of which is a function of the energy stored in the detector during its exposure to ionising radiation

[ISO 921/1234]

de	Thermolumineszenzdetektor, m; TLD (Abkürzung)
es	detector termoluminiscente (TLD)
it	Rivelatore (di radiazione) a termoluminescenza
ja	熱ルミネセンス検出器; TLD
pl	detektor termoluminescencyjny
pt	detector termoluminescente; TLD (abreviatura)
zh	热释光探测器; TLD (缩写词)

394-27-05

détecteur photoluminescent, m

détecteur de rayonnement utilisant un milieu photoluminescent, qui émet un rayonnement lumineux de longueur d'onde donnée suite à l'exposition à un rayonnement de plus petite longueur d'onde (par exemple UV)

NOTE Le signal d'émission se situe généralement dans le spectre visible.

photoluminescent detector

radiation detector that uses a photoluminescent medium which emits a luminous signal of a given wavelength following interaction with radiation of smaller wavelengths (e.g. UV)

NOTE The emission signal is generally in the visible spectrum.

de	UV-Photolumineszenzdetektor, m; Photolumineszenzdetektor, m
es	detector fotoluminiscente
it	Rivelatore (di radiazione) a fotoluminescenza
ja	光ルミネセンス検出器
pl	detektor fotoluminescencyjny
pt	detector fotoluminescente
zh	光致发光探测器

SECTION 394-28 – DÉTECTEURS DE RAYONNEMENT À SEMICONDUCTEURS, LEURS COMPOSANTS ET LEURS CARACTÉRISTIQUES

SECTION 394-28 – SEMICONDUCTOR RADIATION DETECTORS, THEIR COMPONENTS AND CHARACTERISTICS

394-28-01

détecteur semiconducteur, m
semicteur (déconseillé)

dispositif semiconducteur utilisant la production et le déplacement des paires électrons-trous dans la zone de déplétion de porteurs de charge du semiconducteur pour la mesure et la détection du rayonnement ionisant

NOTE Voir 394-28-33.

semiconductor detector

semiconductor device that utilises the production and motion of electron-hole pairs in a charge carrier depleted region of the semiconductor for the detection and measurement of ionizing radiation

NOTE See 394-28-33.

de **Halbleiterdetektor, m**
es **detector de semiconductor**
it **Rivelatore a semiconduttore**
ja 半導体検出器
pl **detektor półprzewodnikowy**
pt **detector semiconductor**
zh 半导体探测器

394-28-02

détecteur à barrière de surface, m

détecteur semiconducteur dans lequel la zone de déplétion de porteurs de charge (la barrière de potentiel) résulte d'une couche d'inversion en surface

surface barrier detector

semiconductor detector in which the charge carrier depleted region (the potential barrier) results from a superficial inversion layer

de **Oberflächensperrschichtdetektor, m**
es **detector de barrera**
it **Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore a barriera superficiale**
ja 表面障壁形検出器
pl **detektor półprzewodnikowy z barierą powierzchniową**
pt **detector (semiconductor) de barreira de superfície**
zh 表面势垒探测器

394-28-03

détecteur à jonction diffusée, m

semicteur à jonction diffusée (déconseillé)

détecteur semiconducteur dans lequel la jonction est réalisée par diffusion d'impuretés de type donneur (N) ou accepteur (P)

diffused junction detector

semiconductor detector in which the junction is produced by diffusion of donor (N) or acceptor (P) type impurities

de	Detektor mit diffundierter Sperrschicht, m
es	detector con unión difusora
it	Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore a giunzione diffusa
ja	拡散接合形検出器
pl	detektor półprzewodnikowy dyfuzyjny
pt	detector (semicondutor) de junção por difusão
zh	扩散结探测器

394-28-04

détecteur à jonction implantée, m

semicteur à jonction implantée (déconseillé)

détecteur semiconducteur dans lequel la jonction est réalisée par l'implantation d'impuretés de type donneur (N) ou accepteur (P)

implanted junction detector

semiconductor detector in which the junction is produced by implantation of donor (N) or acceptor (P) type impurities

de	Detektor mit implantierter Sperrschicht, m
es	detector con unión implantada
it	Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore a giunzione impiantata
ja	注入接合形検出器
pl	detektor implantacyjny
pt	detector (semicondutor) de junção implantada
zh	注入结探测器

394-28-05

détecteur semiconducteur compensé, m

détecteur pin, m

semicteur compensé (détecteur pin) (déconseillé)

détecteur semiconducteur comportant une région comprise entre une région de type P et une région de type N, où les donneurs (N) et accepteurs (P) se compensent quasiment (semiconducteur compensé)

compensated semiconductor detector pin detector

semiconductor detector consisting of a region between a P-type and N-type region, where donors (N) and acceptors (P) nearly compensate each other (compensated semiconductor)

de	Kompensations-Halbleiterdetektor, m; PIN-Detektor, m
es	detector de semiconductor compensado
it	Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore compensato
ja	補償形半導体検出器; p-i-n形検出器
pl	detektor półprzewodnikowy skompensowany; detektor typu P i N
pt	detector semiconductor compensado; detector pin
zh	补偿型半导体探测器

394-28-06**détecteur semiconducteur compensé au lithium, m**

semicteur compensé au lithium (déconseillé)

détecteur semiconducteur compensé dans lequel la région compensée est obtenu en provoquant, par l'application d'un champ électrique à haute température, la migration d'ions lithium (type N) dans un cristal de type P de façon à équilibrer (compenser) les impuretés liées au cristal

lithium drifted semiconductor detector

compensated semiconductor detector in which the compensated region is obtained by causing lithium (N-type) ions to move through a P-type crystal under an applied electric field at high temperatures, in such a way as to balance (compensate) the bound impurities

de **Lithium-gedrifteter Halbleiterdetektor, m**
 es **detector de semiconductor compensado con litio**
 it **Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore a migrazione di litio**
 ja リチウムドリフト形半導体検出器
 pl **detektor półprzewodnikowy skompensowany litem**
 pt **detector semiconductor compensado com lítio**
 zh 锂漂移半导体探测器

394-28-07**détecteur semiconducteur à amplification interne, m**

semicteur à amplification interne (déconseillé)

détecteur semiconducteur dans lequel une multiplication des charges est produite par un phénomène secondaire tel qu'une avalanche

amplifying semiconductor detector

semiconductor detector in which charge multiplication is produced by a secondary process such as an avalanche

de **Halbleiterdetektor mit innerer Verstärkung, m**
 es **detector de semiconductor con amplificación**
 it **Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore a moltiplicazione di carica**
 ja 増幅形半導体検出器
 pl **detektor półprzewodnikowy wzmacniający**
 pt **detector semiconductor de amplificação interna**

394-28-08**détecteur semiconducteur à transmission, m**

semicteur à transmission (déconseillé)

détecteur semiconducteur dont l'épaisseur, y compris celle des fenêtres d'entrée et de sortie, est suffisamment petite pour permettre aux particules de le traverser complètement

transmission semiconductor detector

semiconductor detector whose thickness, including its entrance and exit windows, is sufficiently small to permit particles to pass completely through the detector

de **Transmissions-Halbleiterdetektor, m**
 es **detector de semiconductor por transmisión**
 it **Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore a trasmissione**
 ja 透過形半導体検出器
 pl **detektor półprzewodnikowy transmisyjny**
 pt **detector semiconductor de transmissão**
 zh 透射式半导体探测器

394-28-09

détecteur semiconducteur différentiel dE/dx , m
semicteur différentiel dE/dx (déconseillé)

détecteur semiconducteur à transmission dont l'épaisseur du volume sensible est très petite comparée au parcours des particules incidentes et où l'épaisseur des couches mortes d'entrée et de sortie est petite comparée à l'épaisseur du volume sensible du détecteur

differential dE/dx semiconductor detector

transmission semiconductor detector whose sensitive volume thickness is very small compared to the range of the incident particles and where the thickness of the entrance and exit dead layers is small compared to the sensitive volume thickness of the detector

zh dE/dx 半导体探测器

de **dE/dx -Halbleiterdetektor, m**

es **detector de semiconductor diferencial dE/dx**

it **Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore differenziale dE/dx**

ja dE/dx 形半導体検出器

pl **detektor półprzewodnikowy różniczkowy; detektor półprzewodnikowy dE/dx**

pt **detector semiconductor diferencial dE/dx**

394-28-10

détecteur semiconducteur à zone de déplétion totale, m
semicteur à zone de déplétion totale (déconseillé)

détecteur semiconducteur dans lequel l'épaisseur de la zone de déplétion est pratiquement égale à l'épaisseur du matériau semiconducteur

totally depleted semiconductor detector

semiconductor detector in which the thickness of the depletion layer is essentially equal to the thickness of the semiconductor material

de **Halbleiterdetektor mit völliger Ladungsträgerverarmung, m**

es **detector de semiconductor con zona de quemado total**

it **Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore a svuotamento totale**

ja 全空乏層形半導体検出器

pl **detektor półprzewodnikowy całkowicie zamknięty**

pt **detector semiconductor de depleção total**

zh 全耗尽半导体探测器

394-28-11

détecteur semiconducteur à dépôt de bore, m
semicteur à dépôt de bore (déconseillé)

détecteur semiconducteur contenant du bore-10 sous forme d'un dépôt en surface et destiné à détecter les neutrons thermiques

NOTE L'ionisation est due aux particules chargées produites par réaction nucléaire des neutrons dans le dépôt.

boron coated semiconductor detector

semiconductor detector containing boron-10 in the form of a surface coating to detect thermal neutrons

NOTE The ionization is due to charged particles produced by nuclear reactions of the neutrons in the coating.

de **Halbleiterdetektor mit Borbelag, m**

es	detector de semiconductor revestido con boro
it	Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore a deposito di boro
ja	ほう素塗布半導体検出器
pl	detektor półprzewodnikowy z pokryciem borowym
pt	detector semiconductor com revestimento de boro
zh	涂硼半导体探测器

394-28-12

détecteur semiconductor à dépôt de lithium, m
 semicteur à dépôt de lithium (déconseillé)

détecteur semiconductor contenant du lithium-6 sous forme d'un dépôt en surface et destiné à détecter les neutrons thermiques

NOTE L'ionisation est due aux particules chargées produites par réaction nucléaire des neutrons dans le dépôt.

lithium coated semiconductor detector

semiconductor detector containing lithium-6 in the form of a surface coating to detect thermal neutrons

NOTE The ionization is due to charged particles produced by nuclear reactions of the neutrons in the coating.

de	Halbleiterdetektor mit Lithiumbelag, m
es	detector de semiconductor revestido con litio
it	Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore a deposito di litio
ja	リチウム塗布半導体検出器
pl	detektor półprzewodnikowy z pokryciem litowym
pt	detector semiconductor com revestimento de lítio
zh	涂锂半导体探测器

394-28-13

détecteur semiconductor à fission, m
 semicteur à fission (déconseillé)

détecteur semiconductor contenant de la matière fissile sous forme d'un dépôt et destiné à détecter les neutrons thermiques

NOTE L'ionisation est principalement due aux particules chargées produites par réaction nucléaire des neutrons dans le dépôt fissile.

fission semiconductor detector

semiconductor detector containing a fissile material in the form of a coating to detect thermal neutrons

NOTE The ionization is due to fission fragments produced by nuclear reactions of the neutrons with the fissile material

de	Halbleiter-Spalt-detektor, m
es	detector de semiconductor de fisión
it	Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore a fissione
ja	核分裂半導体検出器
pl	detektor półprzewodnikowy rozszczepieniowy
pt	detector semiconductor de fissão
zh	裂变半导体探测器

394-28-14

détecteur semiconducteur à haute pureté, m
semicteur à haute pureté (déconseillé)

détecteur semiconducteur utilisant un matériau semiconducteur de haute pureté (de grande résistivité)

high purity semiconductor detector

semiconductor detector using a high purity (e.g. high resistivity) semiconductor material

de **hochreiner Halbleiterdetektor, m**
es **detector de semiconductor de alta pureza**
it **Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore ad alta purezza**
ja 高純度半導体検出器
pl **detektor półprzewodnikowy o wysokiej czystości**
pt **detector semiconductor de alta pureza**
zh 高純半导体探测器

394-28-15

détecteur semiconducteur compensé par rayonnement, m
semicteur compensé par rayonnement (déconseillé)

détecteur semiconducteur compensé dont la structure électronique est obtenue par dopage dû aux défauts créés par une irradiation préliminaire de haut niveau de la substance semiconductrice

radiation compensated semiconductor detector

compensated semiconductor detector whose electronic structure is caused by radiation defect doping due to a previous high level irradiation of the semiconductor material

de **strahlungskompensierter Halbleiterdetektor, m**
es **detector de semiconductor compensado por radiación**
it **Rivelatore di radiazione a semiconduttore compensato**
ja 放射線補償形半導体検出器
pl **detektor półprzewodnikowy kompensowany radiacyjnie**
pt **detector semiconductor compensado por radiação**
zh 辐照掺杂半导体探测器

394-28-16

convertisseur (pour les détecteurs de neutrons), m

substance contenant des atomes légers (par exemple de l'hydrogène) qui recouvre l'intérieur des parois du détecteur de neutrons ou qui est incluse dans son volume sensible, l'objectif étant d'accroître le rendement de détection

converter (for neutron detectors)

substance containing light atoms (e.g. hydrogen) that coats the interior walls of the neutron detector or is included in its sensitive volume, the purpose being to increase the detection efficiency

de **Konverter** (für Neutronendetektoren), m
es **convertidor** (para detectores de neutrones)
it **Convertitore** (per rivelatori di nutroni)
zh 变换体 (中子探测器的)
ja (中性子検出器の) コンバータ
pl **konwerter** (dla detektorów neutronowych)
pt **conversor** (para detectores de neutrões)

394-28-17

détecteur semiconducteur multi-jonction, m
semicteur multi-jonction (déconseillé)

détecteur semiconducteur dans lequel on utilise une combinaison de plusieurs jonctions PN

multi-junction semiconductor detector

semiconductor detector using a combination of several PN junctions

de	Halbleiterdetektor mit mehreren Sperrschichten, m
es	detector de semiconductor multiunión
it	Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore a giunzioni multiple
ja	マルチ接合形半導体検出器
pl	detektor półprzewodnikowy wielozłączowy
pt	detector semiconductor multijunção
zh	多结型半导体探测器

394-28-18

détecteur semiconducteur plan, m
semicteur plan (déconseillé)

détecteur semiconducteur dans lequel le volume sensible est sous forme d'une couche plane

planar semiconductor detector

semiconductor detector whose sensitive volume is in the form of a flat layer

de	planarer Halbleiterdetektor, m
es	detector de semiconductor plano
it	Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore piano
ja	プレーナ形半導体検出器
pl	detektor półprzewodnikowy planarny
pt	detector semiconductor planar
zh	平面型半导体探测器

394-28-19

détecteur semiconducteur coaxial, m
semicteur coaxial (déconseillé)

détecteur semiconducteur dans lequel le volume sensible entoure son axe central de manière symétrique

coaxial semiconductor detector

semiconductor detector whose sensitive volume symmetrically surrounds its central axis

de	koaxialer Halbleiterdetektor, m
es	detector de semiconductor coaxial
it	Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore coassiale
ja	同軸形半導体検出器
pl	detektor półprzewodnikowy koaksjalny
pt	detector semiconductor coaxial
zh	同轴型半导体探测器

394-28-20

détecteur semiconducteur à anneau de garde, m
semicteur à anneau de garde (déconseillé)

détecteur semiconducteur ayant une jonction PN auxiliaire encerclant la surface sensible du détecteur destinée à diminuer le bruit et le courant électrique de surface

guard-ring semiconductor detector

semiconductor detector having an auxiliary PN junction encircling the detector sensitive area intended to decrease the surface electric current and noise

de **Schutzring-Halbleiterdetektor, m**
es **detector de semiconductor de anillo de protección**
it **Rivelatore (di radiazione) ad anello di guardia**
ja 保護環付き半導体検出器
pl **detektor półprzewodnikowy z pierścieniem ochronnym**
pt **detector semiconductor com anel de guarda**
zh 保护环半导体探测器

394-28-21

détecteur semiconducteur mosaïque, m
semicteur mosaïque (déconseillé)

détecteur semiconducteur constitué de plusieurs détecteurs individuels connectés en parallèle dans une structure de mosaïque afin d'augmenter la surface sensible

mosaic semiconductor detector

semiconductor detector consisting of several individual detectors connected in parallel in a mosaic structure in order to increase the sensitive area

de **Mosaik-Halbleiterdetektor, m**
es **detector de semiconductor de mosaico**
it **Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore a mosaico**
ja モザイク半導体検出器
pl **detektor półprzewodnikowy mozaikowy**
pt **detector semiconductor mosaico**
zh 镶嵌式半导体探测器

394-28-22

détecteur semiconducteur de position, m
détecteur semiconducteur à localisation, m
semicteur de position, semicteur à localisation (déconseillé)

détecteur semiconducteur dans lequel le centre de la zone soumise au rayonnement ionisant peut être déterminé en une ou deux dimensions

position-sensitive semiconductor detector

semiconductor detector in which the centre of the area subjected to ionizing radiation can be determined in either one or two dimensions

de **ortsempfindlicher Halbleiterdetektor, m**
es **detector de semiconductor sensible a posición**
it **Rivelatore (di radiazione) a semiconduttore di posizione**
ja 位置検知形半導体検出器
pl **detektor półprzewodnikowy pozycyjny**
pt **detector semiconductor sensível à posição**
zh 位置灵敏半导体探测器

394-28-23**jonction, f**

zone de transition entre des régions semiconductrices de propriétés électriques différentes ou entre un semiconducteur et une couche de type différent, caractérisée par l'existence d'une barrière de potentiel qui s'oppose au passage des porteurs de charge entre les deux régions

[521-02-72]

junction

transition layer between semiconductor regions of different electrical properties, or between a semiconductor and a layer of a different type, being characterized by a potential barrier impeding the movement of charge carriers from one region to the other

[521-02-72]

de	Sperrschicht, f; Übergang, m
es	unión
it	Giunzione
ja	接合
pl	złącze
pt	junção
zh	结

394-28-24**jonction PN, f**

jonction entre des matériaux semiconducteurs de type P et N

[521-02-78]

PN junction

junction between P and N type semiconductor materials

[521-02-78]

de	PN-Übergang, m
es	unión PN
it	Giunzione PN
ja	PN接合
pl	złącze PN
pt	junção PN
zh	PN结

394-28-25**sens direct (d'une jonction PN), m**

sens du courant qui circule lorsque la région de type P du semiconducteur est à une tension positive par rapport à la région de type N

[521-05-03]

forward direction (of a PN junction)

direction of current that results when the P-type semiconductor region is at a positive voltage relative to the N-type region

[521-05-03]

de	Durchlassrichtung (eines PN-Übergangs), f
es	sentido directo (de una unión PN)
it	Senso diretto (di una giunzione PN)

ja	(PN 接合の)順方向
pl	kierunek przewodzenia złącza PN
pt	sentido directo (de uma junção PN)
zh	正向 (PN结的)

394-28-26

sens inverse (d'une jonction PN), m

sens du courant qui circule lorsque la région de type N du semiconducteur est à une tension positive par rapport à la région de type P

[521-05-04]

reverse direction (of a PN junction)

direction of current that results when the N-type semiconductor region is at a positive voltage relative to the P-type region

[521-05-04]

de	Sperrrichtung (eines PN-Übergangs), f
es	sentido inverso (de una unión PN)
it	Senso inverso (di una giunzione PN)
ja	(PN接合の)逆方向
pl	kierunek zaporowy złącza PN
pt	sentido inverso (de uma junção PN)
zh	反向 (PN结的)

394-28-27

claquage (d'une jonction PN polarisée en sens inverse), m

transition d'un état de haute résistance vers un état de résistance nettement plus faible, quand la tension inverse augmente

[521-05-06 MOD]

breakdown (of a reverse biased PN junction)

transition from a state of high resistance to a state of substantially lower resistance when increasing the reverse voltage

[521-05-06 MOD]

de	Durchbruch (eines in Sperrrichtung vorgespannten PN-Übergangs), m
es	punto de rotura (de una unión PN polarizada en sentido inverso)
it	Scarica (di una giunzione PN polarizzata in senso inverso)
ja	(逆バイアスされたPN接合の)ブレイクダウン
pl	przebiecie zaporowe spolaryzowanego złącza PN
pt	disrupção (de uma junção PN polarizada em sentido inverso)
zh	击穿 (反向偏置PN结的)

394-28-28

claquage par avalanche (d'une jonction), m

claquage provoqué par la multiplication cumulative des porteurs de charge dans un semiconducteur sous l'action d'un champ électrique intense qui communique à des porteurs de charges un gain d'énergie suffisant pour engendrer de nouvelles paires électron-trou

NOTE Appelé aussi ionisation d'impact induite par un champ.

[521-05-07 MOD]

avalanche breakdown (of a junction)

breakdown caused by the cumulative multiplication of charge carriers in a semiconductor under the action of a strong electric field which causes some charge carriers to gain enough energy to create new electron-hole pairs

NOTE Also called field-induced impact ionization.

[521-05-07 MOD]

de	Lawinendurchbruch (eines PN-Übergangs), m
es	punto de rotura de avalancha (de una unión)
it	Scarica (di una giunzione) a valanga
ja	(接合の)アバランシェ・ブレイクダウン
pl	przebiecie lawinowe złącza
pt	disrupção por avalanche (de uma junção)
zh	雪崩击穿 (结的)

394-28-29**tension d'avalanche**, f

tension inverse appliquée pour laquelle le claquage par avalanche se produit

[521-05-08]

avalanche voltage

applied reverse voltage at which avalanche breakdown occurs

[521-05-08]

de	Durchbruchspannung , f
es	tensión de avalancha
it	Tensione di valanga
ja	アバランシェ電圧
pl	napięcie przebiecia lawinowego
pt	tensão de avalanche
zh	雪崩电压

394-28-30**zone de déplétion** (d'un détecteur à semi conducteur), f

couche d'un détecteur à semiconducteur qui constitue son volume utile

NOTE La plus grande partie de l'énergie perdue par les particules dans cette région peut contribuer à la formation du signal.

depletion layer (of a semiconductor detector)

layer of a semiconductor detector which constitutes its sensitive volume

NOTE Most of the energy lost by photons or particles in this region can contribute to the resulting signal.

de	Verarmungsschicht (in einem Halbleiterdetektor), f
es	capa útil (de un detector de semiconductor)
it	Strato di svuotamento (di un rivelatore a semiconduttore)
ja	(半導体検出器の)空乏層
pl	warstwa zaporowa (detektora półprzewodnikowego)
pt	zona de depleção (de um detector semiconductor)
zh	耗尽层 (半导体探测器的)

394-28-31

tension de déplétion totale (d'un détecteur à semiconducteur), f

tension inverse à partir de laquelle la zone de déplétion s'étend pratiquement à toute l'épaisseur du semiconducteur

total depletion voltage (of a semiconductor detector)

reverse voltage at which the depletion layer extends over essentially the whole thickness of the semiconductor

de	Verarmungsspannung (eines Halbleiterdetektors), f
es	tensión útil total (de un detector de semiconductor)
it	Tensione di svuotamento totale (di un rivelatore a semiconduttore)
ja	(半導体検出器の)全空乏電圧
pl	napięcie zaporowe całkowite (detektora półprzewodnikowego)
pt	tensão de depleção total (de um detector semiconductor)
zh	全耗尽电压 (半导体探测器的)

394-28-32

temps de collection de charges (d'un détecteur à semiconducteur), m

temps nécessaire pour que le courant intégré dû aux charges collectées dans le semicteur à la suite du passage d'une particule ionisante passe de 10% à 90% de sa valeur finale

charge collection time (of a semiconductor detector)

time interval for the integrated current due to the charge collected in the semiconductor detector after the passage of an ionizing particle, to increase from 10 % to 90 % of its final value

de	Ladungssammelzeit (eines Halbleiterdetektors), f
es	tiempo de colección de cargas (de un detector de semiconductor)
it	Tempo di raccolta delle cariche (di un rivelatore a semiconduttore)
ja	(半導体検出器の)電荷収集時間
pl	czas zbierania ładunku (detektora półprzewodnikowego)
pt	tempo de colecta das cargas (de um detector semiconductor)
zh	电荷收集时间 (半导体探测器的)

394-28-33

semiconducteur, m

substance dont la conductivité totale due aux porteurs de charge des deux signes est normalement comprise entre celle des métaux et celle des isolants et dont la densité des porteurs de charge peut être modifiée par des excitations extérieures

NOTE Le terme semiconducteur s'applique généralement dans le cas où les porteurs de charge sont des électrons ou des trous.

[521-02-01]

semiconductor

substance whose total conductivity due to charge carriers of both signs is normally in the range between that of conductors and insulators and in which the charge carrier density can be changed by external means

NOTE The term semiconductor generally applies where the charge carriers are electrons or holes.

[521-02-01]

de	Halbleiter , m
es	semiconductor
it	Semiconduttore

ja 半導體
pl **półprzewodnik**
pt **semicondutor**
zh 半导体

394-28-34**semiconducteur intrinsèque, m**

semiconducteur presque pur et idéal dans lequel les concentrations d'électrons de conduction et de trous sont à peu près égales dans des conditions d'équilibre thermique

[521-02-07]

intrinsic semiconductor

nearly pure and ideal semiconductor in which the conduction electron and hole densities are nearly equal under conditions of thermal equilibrium

[521-02-07]

de **Eigenhalbleiter, m**
es **semiconductor intrínseco**
it **Semiconduttore intrínseco**
ja 真性半導體
pl **półprzewodnik samoistny**
pt **semicondutor intrínseco**
zh 本征半导体

394-28-35**semiconducteur compensé, m**

semiconducteur dans lequel les effets des impuretés d'un type donné sur le nombre volumique des porteurs de charge sont partiellement ou totalement annulés par les effets des impuretés du type opposé

[521-02-11]

compensated semiconductor

semiconductor in which the effects of the impurities of a given type on the charge carrier density partially or completely cancel those of the other type

[521-02-11]

de **Kompensations-Halbleiter, m**
es **semiconductor compensado**
it **Semiconduttore compensato**
ja 補償形半導體
pl **półprzewodnik skompensowany**
pt **semicondutor compensado**
zh 补偿半导体

394-28-36**semiconducteur extrinsèque, m**

semiconducteur dans lequel la concentration de porteurs de charge dépend des impuretés ou des autres imperfections

[521-02-08]

extrinsic semiconductor

semiconductor in which charge carrier concentration depends upon impurities or other imperfections

[521-02-08]

de	Störstellen-Halbleiter , m
es	semiconductor extrínseco
it	Semiconduttore estrinseco
ja	外因性半導体
pl	półprzewodnik niesamoistny
pt	semicondutor extrínseco
zh	非本征半导体

394-28-37

semiconducteur type N, m

semiconducteur par excès (déconseillé)

semiconducteur extrinsèque dans lequel la concentration des électrons de conduction est supérieure à la concentration des trous

[521-02-09]

N-type semiconductor

extrinsic semiconductor in which the conduction electron density exceeds the hole density

[521-02-09]

de	N-Halbleiter , m
es	semiconductor tipo N
it	Semiconduttore di tipo N
ja	N形半導体
pl	półprzewodnik typu N
pt	semicondutor tipo N
zh	N型半导体

394-28-38

semiconducteur type P, m

semiconducteur par défaut (déconseillé)

semiconducteur extrinsèque dans lequel la concentration des trous est supérieure à la concentration des électrons de conduction

[521-02-10]

P-type semiconductor

extrinsic semiconductor in which the hole density exceeds the conduction electron density

[521-02-10]

de	P-Halbleiter , m
es	semiconductor tipo P
it	Semiconduttore di tipo P
ja	P形半導体
pl	półprzewodnik typu P
pt	semicondutor tipo P
zh	P型半导体

SECTION 394-29 – TUBES COMPTEURS**SECTION 394-29 – COUNTER TUBES****394-29-01****tube compteur, m**

détecteur impulsif à ionisation fonctionnant dans la zone de proportionnalité ou dans celle de Geiger-Müller

counter tube

pulse ionization detector operating in the proportional or in the Geiger-Müller region

de	Zählrohr, n
es	tubo contador
it	Tubo contatore
ja	計数管
pl	licznik promieniowania
pt	tubo contador
zh	计数管

394-29-02**tube compteur proportionnel, m**

tube compteur fonctionnant en mode proportionnel

proportional counter tube

counter tube operating in the proportional region

de	Proportionalzählrohr, n
es	tubo contador proporcional
it	Tubo contatore proporzionale
ja	比例計数管
pl	licznik promieniowania proporcjonalny
pt	tubo contador proporcional
zh	正比计数管

394-29-03**tube compteur proportionnel à trifluorure de bore, m**

tube compteur proportionnel contenant du trifluorure de bore-10 et destiné à détecter les neutrons thermiques

boron trifluoride proportional counter tube

proportional counter tube containing boron-10 trifluoride to detect thermal neutrons

de	Bortrifluorid-Proportionalzählrohr, n
es	tubo contador proporcional de trifluoruro de boro
it	Tubo contatore proporzionale al trifluoruro di boro
ja	B F 3 比例計数管
pl	licznik promieniowania wypełniony trójfluorkiem boru
pt	tubo contador proporcional de trifluoreto de boro
zh	三氟化硼正比计数管

394-29-04

tube compteur à dépôt de bore, m

tube compteur contenant un dépôt sensible de bore sur la paroi ou sur des électrodes de forme appropriée destiné à détecter les neutrons thermiques

NOTE L'ionisation initiale est due aux particules alpha et aux noyaux de lithium produits par les réactions nucléaires des neutrons sur le bore dans le dépôt sensible.

boron lined counter tube

counter tube containing a sensitive boron lining on its walls or on appropriately shaped electrodes to detect thermal neutrons

NOTE The initial ionization is caused by alpha particles and lithium nuclei produced by nuclear reactions of neutrons with boron in the lining.

de	Borzählrohr, n
es	tubo contador con depósito de boro
it	Tubo contatore a deposito di boro
ja	ほう素被覆計数管
pl	licznik z pokryciem borowym
pt	tubo contador com revestimento de boro
zh	衬硼计数管

394-29-05

tube compteur à hélium, m

tube compteur proportionnel contenant de l'hélium-3 et destiné à détecter des neutrons

NOTE L'ionisation initiale est due aux protons et aux noyaux de tritium produits par les réactions nucléaires des neutrons sur l'hélium-3.

helium counter tube

proportional counter tube containing helium-3 to detect neutrons

NOTE The initial ionization is caused by protons and tritium nuclei produced by nuclear reactions of neutrons with helium-3.

de	Helium-3-Zählrohr, n
es	tubo contador de helio
it	Tubo contatore ad elio
ja	ヘリウム計数管
pl	licznik helowy
pt	tubo contador de hélio
zh	氦计数管

394-29-06

tube compteur à noyaux de recul, m

tube compteur destiné à détecter des neutrons rapides au moyen de l'ionisation produite par les noyaux de recul résultant des collisions des neutrons rapides avec les noyaux de faible numéro atomique

NOTE 1 Si l'ionisation initiale provient de protons de recul, ce compteur est appelé compteur à protons de recul.

NOTE 2 Voir aussi 394-25-22.

recoil nuclei counter tube

counter tube designed to detect fast neutrons by means of ionization produced by the recoil nuclei resulting from collisions of fast neutrons with nuclei of low atomic number

NOTE 1 If the initial ionization results from recoil protons, this counter is called recoil proton counter tube.

NOTE 2 See also 394-25-22.

de	Rückstoßkern-Zählrohr, n
es	tubo contador de núcleos de retroceso
it	Tubo contatore a nuclei di rinculo
ja	反跳核計数管
pl	licznik z wykorzystaniem jąder odrzutu
pt	tubo contador de núcleos de recuo
zh	反冲核计数管

394-29-07

tube compteur de Geiger-Muller, m

tube fonctionnant dans la zone d'avalanche (mode Geiger-Muller)

Geiger-Müller counter tube

tube operating in the avalanche region (Geiger-Müller region)

de	Geiger-Müller-Zählrohr, n
es	tubo contador Geiger-Müller
it	Tubo contatore Geiger-Muller
ja	ガイガーミュラー計数管
pl	licznik Geigera-Müllera
pt	tubo contador de Geiger-Müller
zh	盖革-米勒计数管

394-29-08

tube compteur autocoupeur, m

tube compteur de type Geiger-Muller dont le gaz de remplissage est constitué de façon à obtenir le coupage en l'absence de tout autre dispositif

NOTE Par exemple:

- tube compteur à halogène,
- tube compteur à vapeur organique.

self-quenched counter tube

Geiger-Müller counter tube in which the filling gas is such that quenching is obtained without any other device

NOTE For example:

- halogen counter tube,
- organic vapour counter tube.

de	selbstlöschendes Zählrohr, n
es	tubo contador auto-saturado
it	Tubo contatore ad autospegnimento
ja	自己消滅形計数管
pl	licznik samogaszący
pt	tubo contador autocortador
zh	自猝灭计数管

394-29-09

tube compteur à paroi mince, m

tube compteur dont la paroi est assez peu absorbante pour permettre la détection de rayonnements de faible énergie

thin wall counter tube

counter tube with a wall of such low absorption as to permit the detection of low energy radiation

de	dünnwandiges Zählrohr, n
es	tubo contador de pared delgada
it	Tubo contatore a parete sottile
ja	薄窓計数管
pl	licznik cienkościenny
pt	tubo contador de parede fina
zh	薄壁计数管

394-29-10

tube compteur à fenêtre, m

tube compteur dont une partie de la paroi, appelée fenêtre, est assez peu absorbante pour permettre la détection des rayonnements de faible énergie

NOTE Par exemple:

- tube compteur à fenêtre latérale,
- tube compteur cloche.

window counter tube

counter tube with a portion of its outer wall, called a window, of sufficiently low absorption to permit the detection of low energy radiation

NOTE For example:

- side window counter tube,
- bell counter tube.

de	Fensterzählrohr, n
es	tubo contador de ventana
it	Tubo contatore a finestra
ja	窓付き計数管
pl	licznik okienkowy
pt	tubo contador de janela
zh	窗计数管

394-29-11**tube compteur à fission**

tube compteur contenant un dépôt sensible de matières susceptibles de subir la fission et destiné à détecter les neutrons thermiques et rapides

NOTE L'ionisation initiale est principalement due aux fragments de fission produits par les réactions nucléaires des neutrons sur le dépôt sensible.

fission counter tube

counter tube containing a sensitive lining of fissionable material designed to detect thermal and fast neutrons

NOTE The initial ionization is caused mainly by fission fragments produced by nuclear reactions of neutrons with the sensitive lining.

de	Spaltzählrohr, n
es	tubo contador de fisión
it	Tubo contatore a fissione
ja	核分裂計数管
pl	licznik rozszczepieniowy
pt	tubo contador de fissão
zh	裂变计数管

394-29-12**tube compteur à immersion**

tube compteur destiné à être plongé ou immergé dans un liquide dont on veut mesurer l'activité

dip counter tube

counter tube intended to be dipped or immersed into a liquid whose activity is to be measured

de	Eintauchzählrohr, n
es	tubo contador de inmersión
it	Tubo contatore ad immersione
ja	液浸形計数管
pl	licznik zanurzeniowy
pt	tubo contador de imersão
zh	浸入式计数管

394-29-13**tube compteur à jupe**

tube compteur, destiné à mesurer l'activité d'un liquide, essentiellement constitué par un tube cylindrique entouré d'une jupe cylindrique coaxiale, qui peut être fixe ou amovible

NOTE Le liquide est introduit dans la cavité annulaire délimitée par la jupe et le tube.

liquid counter tube

counter tube designed to measure the activity of a liquid, typically consisting of a cylindrical tube surrounded by a coaxial cylindrical cup, which may be either fixed or removable

NOTE The liquid is introduced into the annular space between the cup and the counter tube

de	Becherzählrohr, n
es	tubo contador para líquido
it	Tubo contatore per liquidi
ja	液体用計数管
pl	licznik aktywności cieczy
pt	tubo contador de líquidos
zh	液体计数管

394-29-14

tube compteur à cathode externe, m

tube compteur dont l'enveloppe est généralement en verre et dont la cathode est constituée par un dépôt de carbone ou de métal sur la face externe de cette paroi

external cathode counter tube

counter tube whose walls are generally made of glass and whose external surface coated in carbon or metal constitutes the cathode

de	Zählrohr mit Außenkathode, n
es	tubo contador de cátodo externo
it	Tubo contatore a catodo esterno
ja	外部カソード計数管
pl	licznik z katodą zewnętrzną
pt	tubo contador de cátodo externo
zh	外阴极计数管

394-29-15

tube compteur à effet de couronne, m

tube compteur dans lequel une décharge par effet de couronne est maintenue par le passage d'une particule ionisante qui provoque un rapide changement de la valeur du courant

corona counter tube

counter tube in which a corona discharge effect is maintained by a passing ionizing particle which produces a sharp current change

de	Koronazählrohr, n
es	tubo contador de efecto corona
it	Tubo contatore ad effetto corona
ja	コロナ計数管
pl	licznik koronowy
pt	tubo contador de efeito de coroa
zh	电晕计数管

394-29-16

détecteur à étincelles, m

détecteur de rayonnement dans lequel le passage d'une particule fortement ionisante produit une étincelle entre les électrodes

spark counter

radiation detector in which the passage of a strongly ionizing particle produces a spark between electrodes

de	Funkenzähler, m
es	contador de arco
it	Contatore a scintille
ja	スパークカウンタ
pl	licznik iskrowy
pt	detector de faíscas
zh	火花计数管

394-29-17**détecteur Cherenkov, m**

détecteur de rayonnement destiné à détecter des particules relativistes en utilisant un milieu dans lequel se produit l'effet Cherenkov

NOTE Le milieu est optiquement couplé à un dispositif photosensible directement ou par l'intermédiaire de conduits de lumière.

Cherenkov detector

radiation detector designed to detect relativistic particles, using a medium in which the Cherenkov effect is produced

NOTE The medium is optically coupled to a photosensitive device, either directly or through light guides.

de	Cerenkov-Detektor, m
es	detector Cerenkov
it	Rivelatore (di radiazione) Cherenkov
ja	チェレンコフ検出器
pl	detektor Czerenkowa
pt	detector Cherenkov
zh	切连科夫探测器

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-394:2007

SECTION 394-30 – COMPOSANTS DES DETECTEURS DE RAYONNEMENT

SECTION 394-30 – COMPONENTS OF RADIATION DETECTORS

394-30-01

matériau scintillant, m

matériau susceptible d'émettre par scintillation un rayonnement lumineux sous l'action d'un rayonnement ionisant

scintillating material

material able to emit, by means of scintillation, a luminous radiation in response to ionizing radiation

de	Szintillationsmaterial, n
es	material centelleante
it	Materiale scintillante
ja	シンチレーション物質
pl	material scyntylacyjny
pt	material cintilante
zh	闪烁物质

394-30-02

activateur, m

impureté ou atome déplacé qui a pour effet d'accroître le rendement de la luminescence d'une substance destinée à être utilisée comme matériau scintillant

activator

impurity, or displaced atom, which increases the luminescence efficiency of a material to be used as a scintillating material

de	Aktivator, m
es	activador
it	Attivatore
ja	活性化物質
pl	aktywator
pt	activador
zh	激活剂

394-30-03

convertisseur de longueur d'onde, m

composé fluorescent utilisé avec un matériau scintillant en vue d'absorber les photons et d'émettre des photons de longueur d'onde supérieure

NOTE Cela permet d'obtenir une meilleure utilisation des photons par un tube photomultiplicateur ou une cellule photoélectrique.

wavelength shifter

photofluorescent compound used with a scintillating material to absorb photons and emit photons of a longer wavelength

NOTE The purpose is to obtain more efficient use of the photons by a photomultiplier tube or photocell.

de	Wellenlängenschieber, m
es	convertidor de longitud de onda
it	Spostatore d'onda

ja	波長シフタ
pl	przetwornik długości fali
pt	conversor de comprimento de onda
zh	移波剂

394-30-04**électrode collectrice, f**

électrode d'une chambre d'ionisation ou d'un tube compteur destinée à collecter les électrons ou les ions produits par un rayonnement ionisant

collecting electrode

electrode of an ionization chamber or a counter tube designed to collect electrons or ions produced by ionizing radiation

de	Sammelelektrode, f
es	electrodo colector
it	Elettrodo collettare
ja	集電電極
pl	elektroda zbiorcza
pt	eléctrodo colector
zh	收集电极

394-30-05**anneau de garde, m**

électrode auxiliaire destinée, soit à réduire le courant de fuite entre l'électrode collectrice et les autres électrodes d'une chambre d'ionisation ou d'un tube compteur, soit à définir les gradients de potentiel et le volume utile, soit à assurer simultanément ces deux fonctions

guard ring

auxiliary electrode designed to reduce the flow of leakage current between the collecting electrode and other electrodes of an ionization chamber or a counter tube and/or to define the potential gradients and sensitive volume

de	Schutzring, m
es	anillo de protección
it	Anello di guardia
ja	保護環
pl	pięścień ochronny
pt	anel de guarda
zh	保护环

394-30-06**matériau thermoluminescent, m**

substance présentant la propriété de thermoluminescence

thermoluminescent material

substance exhibiting the property of thermoluminescence

de	thermolumineszentes Material, n
es	material termoluminiscente
it	Materiale termoluminescente
ja	熱ルミネセンス物質
pl	material termoluminescencyjny
pt	material termoluminiscente
zh	热释光物质

394-30-07

matière sensible aux neutrons, f

matière utilisée à l'intérieur de certains détecteurs de neutrons, par exemple dans un dépôt ou dans un gaz, en vue de produire, par réactions nucléaires, des particules directement ionisantes, y compris des fragments de fission

neutron sensitive material

material used in a lining or a filling gas of neutron detectors to produce directly ionizing particles including fission fragments by nuclear reactions

de	strahlungsempfindliches Material (eines Neutronendetektors), n
es	material sensible a los neutrones
it	Materiale sensibile ai neutroni
ja	中性子受感物質
pl	material podwyższający czułość na neutrony
pt	material sensível aos neutrões
zh	中子灵敏材料

394-30-08

circuit coupeur, m

circuit qui assure le coupage en réduisant, supprimant ou inversant la tension appliquée à un tube compteur de Geiger-Muller

quenching circuit

circuit which achieves quenching by reducing, suppressing or reversing the potential applied to the Geiger-Müller counter tube electrodes

de	Löschkreis, m
es	circuito de corte
it	Circuito di spegnimento
ja	クエンチング回路
pl	układ gaszący
pt	circuito cortador
zh	猝灭电路

394-30-09

gaz de coupage, m

constituant du mélange gazeux de remplissage d'un compteur de Geiger-Muller afin d'accélérer l'auto-extinction de la décharge

quenching gas

component of the gas mixture filling a Geiger-Müller counter tube to ensure self-quenching of the discharge

de	Löschgas, n
es	gas de corte
it	Gas di spegnimento
ja	クエンチング気体
pl	gaz gaszący
pt	gás de corte
zh	猝灭气体

394-30-10**scintillateur, m**

quantité déterminée de matériau scintillant mise sous forme appropriée

scintillator

defined quantity of scintillating material in a suitable form

de	Szintillator, m
es	centelleador
it	Scintillatore
ja	シンチレータ
pl	scyntyator
pt	cintilador
zh	闪烁体

394-30-11**multiplicateur d'électrons, m**

groupe de dynodes soumises à des potentiels croissants dans une enceinte à vide au moyen desquelles un courant électrique est amplifié

electron multiplier

group of dynodes subjected to increasing voltages in a vacuum used to amplify an electron current by a cascade process

de	Elektronenvervielfacher, m
es	multiplicador de electrones
it	Moltiplicatore di elettroni
ja	電子増倍管
pl	powielacz elektronowy
pt	multiplicador de electrões
zh	电子倍增器

394-30-12**tube photomultiplicateur, m**
PM (abréviation)

tube à vide constitué essentiellement d'une photocathode et d'un multiplicateur d'électrons afin de convertir un signal lumineux en signal électrique

photomultiplier tube
multiplier phototube
PMT (abbreviation)

vacuum tube consisting of a photocathode and an electron multiplier intended to convert light into an electric signal

de	Photoelektronenvervielfacher, m; Sekundärelektronenvervielfacher mit Photokathode, m; SEV (Abkürzung)
es	tubo fotomultiplicador (TF)
it	Tubo fotomoltiplicatore
ja	光電子増倍管; PMT
pl	fotopowielacz
pt	tubo fotomultiplicador
zh	光电倍增管; PMT (缩写词)

394-30-13

tube photomultiplicateur sans fenêtre, m

tube photomultiplicateur dans lequel aucune paroi matérielle n'est interposée entre la source de photons et la cible servant de photocathode

NOTE Il est en particulier utilisé pour la détection du rayonnement ultraviolet de courte longueur d'onde.

windowless photomultiplier tube

windowless multiplier phototube

photomultiplier tube in which no material is interposed between the source of photons and the target used as photocathode

NOTE A particular application is the detection of ultraviolet radiation of short wavelength.

de	offener Photoelektronenvervielfacher, m; offener Sekundärelektronenvervielfacher mit Photokathode, m
es	tubo fotomultiplicador sin ventana
it	Tubo fotomoltiplicatore senza finestra
ja	窓なし光電子増倍管
pl	fotopowielacz bezokienkowy
pt	tubo fotomultiplicador sem janela
zh	无窗光电倍增管

394-30-14

dynode, f

électrode à émission secondaire dont la place et les conditions de fonctionnement par rapport aux autres électrodes sont telles que le nombre d'électrons secondaires quittant sa surface est supérieur au nombre d'électrons primaires incidents

dynode

secondary-emission electrode placed and operated relative to other electrodes so that the number of secondary electrons leaving its surface exceeds the number of primary electrons incident upon it

de	Prallelektrode, f; Dynode, f
es	dinodo
it	Dinodo
ja	ダイノード
pl	dynoda
pt	dínodo
zh	倍增极

394-30-15

conduit de lumière, m

dispositif optique destiné à transmettre la lumière sans perte notable

NOTE Il peut être interposé entre un scintillateur et un tube photomultiplicateur.

light guide

optical device designed to transmit light without significant loss

NOTE It may be placed between a scintillator and a photomultiplier tube.

de	Lichtleiter, m
es	conducto de luz
it	Guida di luce
ja	ライトガイド

pl **światłowod**
pt **guia de luz**
zh **光导**

394-30-16

fenêtre (d'un détecteur), f

partie d'un détecteur conçue pour protéger le volume sensible des influences extérieures indésirables et pour permettre la pénétration du rayonnement à mesurer

window (of a detector)

portion of a detector designed to protect the sensitive volume from unwanted outside influences and to allow penetration of the radiation to be measured

de **Fenster** (eines Detektors), n
es **ventana** (de un detector)
it **Finestra** (di un rivelatore)
ja (検出器の)窓
pl **okienko detektora**
pt **janela** (de um detector)
zh **窗** (探测器的)

394-30-17

contact à barrière de surface, m

contact métal semiconducteur ou contact métal isolant semiconducteur dont le caractère redresseur est dominé ou fortement influencé par la charge piégée à l'interface et dans l'isolant

surface-barrier contact

metal semiconductor or metal insulator semiconductor contact structure whose rectification properties are dominated or heavily influenced by charges trapped at the interfaces and in the insulator

de **Oberflächensperrschichtkontakt**, m
es **contacto de barrera de superficie**
it **Contatto a barriera superficiale**
ja 表面障壁形接触
pl **złącze z barierą powierzchniową**
pt **contacto de barreira de superficie**
zh **表面势垒触点**

394-30-18

photodiode, f

détecteur photoélectrique, dans lequel un photocourant est produit par absorption d'un rayonnement optique au voisinage d'une jonction PN entre deux semiconducteurs ou d'une jonction entre un semiconducteur et un métal

[845-05-39 MOD]

photodiode

photoelectric detector, in which a photocurrent is generated by absorption of optical radiation in the neighbourhood of a PN junction between two semiconductors or a junction between a semiconductor and a metal

[845-05-39]

de	Photodiode, f
es	fotodiode
it	Fotodiode
ja	フォトダイオード
pl	fotodioda
pt	fotodiode
zh	光电二极管

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-394:2007

**SECTION 394-31 – INSTRUMENTATION DE RADIOPROTECTION – ICTOMÈTRES
ET APPAREILS DE MESURE DE LA FLUENCE, DE L'EXPOSITION,
DE LA DOSE ABSORBÉE OU DE L'ÉQUIVALENT DE DOSE**

**SECTION 394-31 – RADIATION PROTECTION INSTRUMENTATION – FLUENCE,
EXPOSURE, ABSORBED DOSE, OR DOSE EQUIVALENT METERS AND RATEMETERS**

394-31-01

instrumentation de radioprotection, f

ensemble de systèmes et d'équipements électriques et électroniques destinés à détecter et/ou mesurer les rayonnements ionisants et la radioactivité dans un but de radioprotection

radiation protection instrumentation

electrical and electronic systems designed to detect and/or measure ionizing radiation and radioactivity for radiation protection purposes

de	Instrumentierung für den Strahlenschutz, f
es	instrumentación de radioprotección
it	Strumentazione per radioprotezione
ja	放射線防護計装
pl	aparatura ochrony przed promieniowaniem
pt	instrumentação de radioproteção
zh	辐射防护仪器

394-31-02

dosimètre thermoluminescent, m

dispositif passif comprenant un ou plusieurs détecteurs thermoluminescents qui peuvent être montés dans un étui approprié et destiné à être porté sur le corps d'une personne ou placé dans un milieu donné afin d'estimer l'équivalent de dose approprié près de la position où il est placé ou à l'endroit même

[ISO 921/1235 MOD]

**thermoluminescence dosimeter
thermoluminescence dosimeter**

passive device consisting of one or more thermoluminescent detectors, which may be mounted in an appropriate holder, intended to be worn on a person's body or placed in an environment, for the purpose of assessing the appropriate dose equivalent at or near the position where it is placed

[ISO 921/1235 MOD]

de	Thermolumineszenz-Dosimeter, n
es	dosímetro termoluminiscente
it	Dosimetro a termoluminescenza
ja	熱ルミネセンス線量計
pl	dawkomierz termoluminescencyjny
pt	dosímetro termoluminescente
zh	热释光剂量计

394-31-03

système de dosimétrie thermoluminescente, m

ensemble constitué de dosimètres thermoluminescents, d'un lecteur et de matériel associé

thermoluminescence dosimetry system

system composed of thermoluminescence dosimeters, a reader and associated equipment

de	Thermolumineszenz-Dosimetriesystem, n
es	sistema de dosimetría termoluminiscente
it	Sistema di dosimetria a termoluminescenza
ja	熱ルミネセンス線量計測システム
pl	system dawkomierzy termoluminescencyjnych
pt	sistema de dosimetria termoluminescente
zh	热释光剂量系统

394-31-04

lecteur pour dosimètre thermoluminescent, m

instrument destiné à la lecture d'un dosimètre thermoluminescent en mesurant la lumière émise par les détecteurs thermoluminescents du dosimètre pendant le chauffage de ceux-ci dans un intervalle de température déterminée

reader for thermoluminescence dosimeter reader for thermoluminescence dosimeter

instrument used for reading a thermoluminescent dosimeter by measuring the light emitted by the thermoluminescent detectors in the dosimeter during heating over a selected temperature interval

de	Auswertegerät für Thermolumineszenz-Dosimeter, n
es	lector para dosimetría termoluminiscente
it	Lettore per dosimetro a termoluminescenza
ja	熱ルミネセンス線量計リーダー
pl	czytnik dawkomierza termoluminescencyjnego
pt	leitor de dosímetro termoluminescente
zh	热释光剂量计读数器

394-31-05

débitmètre de fluence de particules, m

dispositif destiné à la mesure du débit de fluence de particules

particle fluence ratemeter

device designed to measure particle fluence rate

de	Teilchenflussdichte-Messgerät, n
es	medidor de tasa de fluencia de partículas
it	Rateometro di fluensa di particelle
ja	粒子フルエンス率計
pl	miernik fluencji cząstek
pt	medidor de taxa de fluência de partículas
zh	粒子注量率仪

394-31-06**moniteur de débit de fluence de particules, m**

moniteur destiné à la mesure du débit de fluence de particules, susceptible d'émettre un avertissement perceptible lorsque le débit de fluence de particules dépasse une valeur prédéterminée ou que la valeur mesurée se trouve à l'extérieur de limites spécifiées

particle fluence rate monitor

radiation monitor designed to measure the particle fluence rate provided with a means for giving perceptible warning that the particle fluence rate exceeds some predetermined value or that the measured value is outside some specified limits

de	Teilchenflussdichte-Monitor, m
es	monitor de tasa de fluencia de partículas
it	Monitore del rateo di fluenza di particelle
ja	粒子フルエンス率モニタ
pl	monitor prędkości fluencji cząstek
pt	monitor de taxa de fluência de partículas
zh	粒子注量率监测仪

394-31-07**signaleur de débit de fluence de particules, m**

signaleur de rayonnement destiné à donner une estimation du débit de fluence de particules

particle fluence rate indicator

radiation indicator which gives an estimation of the particle fluence rate

de	Teilchenflussdichte-Nachweisgerät, n
es	indicador de tasa de fluencia de partículas
it	Segnalatore del rateo di fluenza di particelle
ja	粒子フルエンス率指示計
pl	wskaznik prędkości fluencji cząstek
pt	mostrador de taxa de fluência de partículas
zh	粒子注量率指示仪

394-31-08**débitmètre de dose absorbée, m**

radiamètre destiné à mesurer le débit de dose absorbée due aux rayonnements ionisants

(absorbed) dose ratemeter

radiation meter designed to measure the absorbed dose rate due to ionizing radiation

de	Energiedosisleistungs-Messgerät, n
es	medidor de tasa de dosis absorbida
it	Rateometro di dose (assorbita)
ja	(吸収)線量率計
pl	miernik mocy dawki
pt	medidor de taxa de dose (absorvida)
zh	吸收剂量率仪

394-31-09**dosimètre d'équivalent de dose, m**

radiamètre destiné à l'évaluation de l'équivalent de dose

NOTE Si le dispositif permet d'estimer l'équivalent de dose, il est appelé détecteur d'équivalent de dose.

dose equivalent meter

radiation meter used to evaluate the dose equivalent

NOTE If this device can estimate the dose equivalent quantity, it is called a dose equivalent monitor.

de	Äquivalentdosismessgerät, n
es	medidor de dosis equivalente
it	Dosimetro di dose equivalente
ja	線量当量計
pl	miernik równoważnika dawki
pt	medidor de equivalente de dose
zh	剂量当量仪

394-31-10

débitmètre d'équivalent de dose, m

radiamètre destiné à donner l'évaluation du débit d'équivalent de dose

dose equivalent ratemeter

radiation meter used to evaluate the dose equivalent rate

de	Äquivalentdosisleistungs-Messgerät, n
es	medidor de tasa de dosis equivalente
it	Rateometro di dose equivalente
ja	線量当量率計
pl	miernik mocy równoważnika dawki
pt	medidor de taxa de equivalente de dose
zh	剂量当量率仪

394-31-11

dosimètre individuel, m

dosimètre porté par une personne en vue de déterminer l'équivalent de dose qu'elle aura reçue

NOTE 1 Par exemple:

- film dosimètre,
- stylo dosimètre,
- dosimètre thermoluminescent.

NOTE 2 Les dosimètres individuels peuvent être lus directement ou indirectement.

personal dosimeter personal dosemeter

dosimeter worn by a person for determining the personal dose equivalent received

NOTE 1 For example:

- film dosimeter,
- pencil dosimeter,
- thermoluminescence dosimeter.

NOTE 2 Personal dosimeters may be read directly or indirectly.

de	Personendosimeter, n
es	dosímetro personal
it	Dosimetro individuale
ja	個人線量計
pl	dawkomierz indywidualny
pt	dosímetro individual
zh	个人剂量计

394-31-12**chargeur de dosimètre, m**

dispositif électrique destiné à mettre un dosimètre en fonctionnement

**dosimeter charger
dosemeter charger**

electrical device designed to prepare a dosimeter for operation

de	Ladegerät für Dosimeter, n
es	cargador de dosímetro
it	Caricatore del dosimetro
ja	線量計チャージャー
pl	przyrząd do ładowania dawkomierza
pt	carregador de dosímetro
zh	剂量计充电器

394-31-13**lecteur de dosimètre, m**

instrument destiné à lire un dosimètre

**dosimeter reader
dosemeter reader**

instrument used to read a dosimeter

de	Auswertegerät für Dosimeter, n
es	lector de dosímetro
it	Lettore del dosimetro
ja	線量計リーダー
pl	czytnik dawkomierza
pt	leitor de dosímetro
zh	剂量计读数器

394-31-14**dosimètre photoluminescent, m**

dosimètre utilisant un détecteur photoluminescent pour la détermination de la dose

de	Photolumineszenz-Dosimeter, n
es	dosímetro fotoluminiscente
it	Dosimetro a fotoluminescenza
ja	光ルミネセンス線量計
pl	dawkomierz fotoluminescencyjny
pt	dosímetro fotoluminescente
zh	光致荧光剂量计

**photoluminescence dosimeter
photoluminescence dosemeter**

dosimeter using a photoluminescent detector for determining the dose

394-31-15**lecteur de dosimètre photoluminescent, m**

instrument destiné à la lecture d'un dosimètre photoluminescent en mesurant la lumière émise par le dosimètre lorsqu'il reçoit un rayonnement d'une certaine longueur d'onde

reader for photoluminescence dosimeter
reader for photoluminescence dosemeter

instrument used for reading a photoluminescence dosimeter by measuring the light emitted by the dosimeter when receiving radiation of certain wavelengths

de	Auswertegerät für Photolumineszenz-Dosimeter, n
es	lector de dosímetro fotoluminiscente
it	Lettore per dosimetro a fotoluminescenza
ja	光ルミネセンス線量計リーダー
pl	czytnik dawkomierza fotoluminescencyjnego
pt	leitor de dosímetro fotoluminescente
zh	光致荧光剂量计读数器

394-31-16

film dosimètre, m

dosimètre dont le détecteur de rayonnement est un film photographique qui est exposé au rayonnement puis développé

NOTE Le degré de noircissement donne une indication de la dose absorbée

film dosimeter
film dosemeter
film badge

dosimeter in which the radiation detector is a photographic film that is exposed to radiation and then developed

NOTE The degree of darkening of the developed film is an indication of the absorbed dose.

de	Filmdosimeter, n
es	dosímetro de película
it	Dosimetro fotografico
ja	フィルム線量計; フィルムバッジ
pl	dawkomierz fotometryczny
pt	dosímetro de filme
zh	胶片剂量计

394-31-17

dosimètre à réflexion neutronique, m
dosimètre à albédo de neutrons, m

dosimètre pour neutrons capable de mesurer la fraction réfléchie par le corps humain de la fluence neutronique incidente sur ce même corps

NOTE Cette fraction, l'albédo, peut être utilisée pour estimer l'équivalent de dose du porteur.

albedo neutron dosimeter
albedo neutron dosemeter

neutron dosimeter capable of measuring the fraction reflected by the human body of the neutron fluence incident on that body

NOTE This fraction, the albedo, can be used to estimate the dose equivalent of the wearer.

de	Albedoneutronendosimeter, n
es	dosímetro de reflexión neutrónica
it	Dosimetro ad albedo di neutroni
ja	アルベド中性子線量計
pl	dawkomierz neutronowy albedo
pt	dosímetro de reflexão neutrónica; dosímetro de albedo de neutrões
zh	反照中子剂量计

394-31-18**moniteur de débit de dose, m**

appareil ayant les fonctions d'un débitmètre et/ou d'un ensemble d'alarme de débit de dose

dose rate monitor

assembly having the function of a dose ratemeter and/or a dose rate warning assembly

de	Dosisleistungs-Monitor, m
es	monitor de tasa de dosis
it	Monitore di rateo di dose
ja	線量率モニタ
pl	monitor wielkości dawki
pt	monitor de taxa de dose
zh	剂量率监测仪

394-31-19**ensemble d'alarme de débit de dose, m**

ensemble destiné à donner une alarme visuelle et/ou sonore si un débit de dose dû au rayonnement dépasse une valeur déterminée

dose rate warning assembly

assembly intended to give a visual and/or audible warning that the dose rate due to radiation exceeds a certain determined value

de	Dosisleistungs-Warngerät, n
es	conjunto de alarma de tasa de dosis
it	Complesso di allarme di rateo di dose
ja	線量率警報装置
pl	zestaw ostrzegający o wielkości dawki
pt	conjunto sinalizador de taxa de dose
zh	剂量率报警装置

394-31-20**dosimètre d'environnement, m**

dosimètre prévu pour mesurer le rayonnement issu de l'environnement

**environmental dosimeter
environmental dosemeter**

dosimeter intended to measure environmental radiation

de	Umgebungsdosimeter, n
es	dosímetro de ambiente
it	Dosimetro di ambiente
ja	環境線量計
pl	dawkomierz środowiskowy
pt	dosímetro ambiental
zh	环境剂量仪

SECTION 394-32 – ÉQUIPEMENTS ET ENSEMBLES DE MESURE DE LA CONTAMINATION OU DE L'ACTIVITÉ

SECTION 394-32 – CONTAMINATION OR ACTIVITY MEASURING EQUIPMENT OR ASSEMBLIES

394-32-01

contaminamètre, m
mesureur de contamination de surface radioactive, m

radiamètre conçu pour mesurer la contamination radioactive d'un objet par la mesure du taux d'émission de sa surface

radioactive surface contamination meter

radiation meter used to measure radioactive contamination of an object by measuring its surface emission rate

de **Oberflächen-Kontaminationsmessgerät, n**
es **medidor de la contaminación radioactiva superficial**
it **Contaminmetro (di superficie radioattiva)**
ja 放射性表面汚染計
pl **miernik skażenia promieniotwórczego powierzchni**
pt **medidor de contaminação radioactiva superficial**
zh 放射性表面污染测量仪

394-32-02

moniteur de contamination radioactive, m
signaleur de contamination de surface radioactive, m

moniteur destiné à déterminer la contamination radioactive d'un objet par la mesure et le contrôle du taux d'émission de sa surface et produisant une alarme lorsqu'une valeur prédéterminée est atteinte

NOTE Par exemple:

- moniteur de contamination de linge,
- moniteur de contamination du sol.

radioactive surface contamination monitor

radiation monitor used to determine the radioactive contamination of an object by measuring and checking its surface emission rate and to give a warning if the predetermined value is exceeded

NOTE For example:

- laundry contamination monitor,
- floor contamination monitor.

de **Oberflächen-Kontaminationsmonitor, m**
es **monitor de contaminación radiactiva superficial**
it **Monitore di contaminazione (radioattiva)**
ja 放射性表面汚染モニタ
pl **monitor skażenia promieniotwórczego powierzchni**
pt **monitor de contaminação radioactiva superficial**
zh 放射性表面污染监测仪

394-32-03**portique bêta-gamma, m**

moniteur comprenant des détecteurs placés sur un portique qui mesure le taux d'émission de la contamination bêta et gamma des personnes ou des objets passant à travers le portique

beta-gamma doorway monitor

radiation monitor with detectors arranged about a doorway to measure beta and gamma emission rates due to contamination of persons or objects passing through the doorway

de	Beta-Gamma-Türmonitor, m
es	monitor de pórtico beta-gamma
it	Monitore beta-gamma a portale
ja	β γ 入退域モニター
pl	monitor bramkowy skażenia promieniotwórczego beta-gamma
pt	monitor de pórtico beta-gama
zh	β - γ 门框式监测仪

394-32-04**contaminamètre de l'air (radioactif) , m**

radiamètre destiné à la mesure de l'activité volumique des poussières, des particules, des aérosols, des vapeurs ou des gaz dans l'air, dans un intervalle de temps donné

radioactive air contamination meter

radiation meter used to measure the volumetric activity of dusts, particles, particulates, aerosols, vapours or gases in air in a given time interval

de	Luftaktivitätsmessgerät, n
es	medidor de contaminación radiactiva del aire
it	Contaminometro di aria radioattiva
ja	放射性空気汚染計
pl	miernik skażenia promieniotwórczego powietrza
pt	medidor de contaminação radioactiva do ar
zh	放射性空气污染测量仪

394-32-05**moniteur de contamination de l'air (radioactif) , m**

moniteur destiné à la mesure et au contrôle de l'activité volumique des poussières, des particules, des aérosols, des vapeurs ou des gaz dans l'air, dans un intervalle de temps donné, et produisant une alarme lorsqu'une valeur prédéterminée est atteinte

NOTE par exemple:

- moniteur de contamination de l'air par l'iode,
- moniteur de contamination de l'air par le tritium.

radioactive air contamination monitor

radiation monitor designed to measure and check the volumetric activity of dusts, particles, particulates, aerosols, vapours or gases in air, in a given time interval and to give a warning if the predetermined value is exceeded

NOTE For example:

- iodine monitor,
- tritium monitor.

de	Luftaktivitätsmonitor, m
es	monitor de contaminación radiactiva del aire

it	Monitore di contaminazione radioattiva dell'aria
ja	放射性空気汚染モニタ
pl	monitor skażenia promieniotwórczego powietrza
pt	monitor de contaminação radioactiva do ar
zh	放射性空气污染监测仪

394-32-06

signaleur de contamination de l'air (radioactif), m

signaleur destiné à détecter la présence de contamination par des poussières, des particules, des aérosols, des vapeurs ou des gaz radioactifs dans l'air

radioactive air contamination indicator

radiation indicator designed to detect the presence of contamination by radioactive dusts, particles, particulates, aerosols, vapours or gases in air

de	Luftaktivitäts-Nachweisgerät, n
es	indicador de contaminación radiactiva del aire
it	Segnalatore di contaminazione radioattiva dell'aria
ja	放射性空気汚染指示計
pl	wskaźnik skażenia promieniotwórczego powietrza
pt	mostrador de contaminação radioactiva do ar
zh	放射性空气污染指示仪

394-32-07

préleveur d'air, m

dispositif destiné à piéger sur un filtre la contamination radioactive contenue dans un volume d'air connu passant à travers le filtre dans un intervalle de temps prééglé

NOTE par exemple:

- préleveur à filtre à bande à déplacement continu,
- préleveur à filtre à déplacement séquentiel,
- préleveur à filtre fixe,
- préleveur sur cartouche filtrante.

air sampler

device designed to collect on a filter or an impactor the radioactive contamination contained in a known volume of air passing through the filter or the impactor in a pre-set time interval

NOTE For example:

- continuous moving filter type,
- intermittent moving type,
- fixed filter type,
- filtering cartridge.

de	Luftprobensammler, m
es	muestreador de aire
it	Dispositivo di prelievo di aria
ja	空気サンプラ
pl	urządzenie do pobierania próbek powietrza
pt	amostrador de ar
zh	空气取样器

394-32-08**moniteur de poussières ou de particules atmosphériques, m**

moniteur qui mesure l'activité volumique due aux poussières ou aux particules en suspension dans l'atmosphère

airborne dust or particle monitor

radiation monitor used for the measurement of volumetric activity due to dust, particles or particulates in suspension in the atmosphere

de	Aerosolmonitor, m
es	monitor de partículas o aereosoles
it	Monitore di polvere atmosferica e particolato
ja	ダストモニタ
pl	monitor promieniotwórczości pyłów w powietrzu
pt	monitor de poeiras ou de partículas atmosféricas
zh	气载尘埃或微粒监测仪

394-32-09**détecteur d'énergie alpha potentielle, m
appareil de mesure d'EAP, m**

radiamètre qui mesure la quantité totale de l'énergie libérée des particules alpha par les produits de décroissance (descendants) à vie courte du radon-222 et du radon-220

NOTE 1 Le radon-220 est parfois appelé le thoron.

NOTE 2 Cette note ne s'applique qu'à l'anglais.

**total (potential) alpha energy meter (detector)
potential alpha energy meter monitor**

radiation meter/monitor which measures the total amount of alpha particle energy released, usually in air, by the short-lived decay products (daughters) of radon-222 and radon-220

NOTE 1 Radon-220 is sometimes called thoron.

NOTE 2 This device is sometimes called potential alpha energy meter monitor.

de	Messgerät für die potentielle Alpha-Energie, n; Monitor für die potentielle Alpha-Energie, m
es	detector de energía total alfa
it	Complesso di misura / monitore dell'energia alfa potenziale totale
ja	ポテンシャルαエネルギー計/モニタ
pl	miernik/monitor potencjalnej energii cząstek alfa
pt	medidor de energia alfa potencial
zh	α总潜能测量仪;

394-32-10**contaminamètre d'aérosol radioactif, m**

contaminamètre d'air radioactif destiné à la mesure de l'activité volumique d'aérosols dans un intervalle de temps donné

radioactive aerosol meter

radioactive air contamination meter designed to measure volumetric activity of aerosols in a given time interval

de	Messgerät für radioaktive Aerosole, n
es	medidor de aerosoles radiactivos
it	Contaminometro di aerosol radioattivi
ja	放射性エアロゾル計
pl	miernik skażenia promieniotwórczego aerozoli

pt **medidor de aerossóis radioativos**
zh 放射性气溶胶测量仪

394-32-11

détecteur/moniteur d'iode radioactif, m

détecteur/moniteur conçu pour la mesure des iodes radioactifs

radioactive iodine meter/monitor

radiation meter/monitor designed to measure radioactive iodines

de **Messgerät für radioaktives Jod, n; Monitor für radioaktives Jod, m**
es **monitor/medidor de yodo radioactivo**
it **Contaminometro / monitore di iodio radioattivo**
ja 放射性ヨウ素計／モニタ
pl **miernik/monitor promieniotwórczości jodu**
pt **detector/monitor de iodo radioactivo**
zh 放射性碘测量仪/监测仪

394-32-12

mesureur/moniteur de la radioactivité d'un liquide, m

radiamètre destiné à la mesure de l'activité volumique d'un liquide, dans un intervalle de temps donné

liquid radioactivity meter/monitor

radiation meter/monitor used for the measurement of volumetric activity in a liquid, in a given time interval

de **Aktivitätsmessgerät für Flüssigkeiten, n; Aktivitätsmonitor für Flüssigkeiten, m**
es **monitor/medidor de la radiactividad de un líquido**
it **Attivimetro/monitore per liquidi radioattivi**
ja 液体放射能計／モニタ
pl **miernik/monitor promieniotwórczości cieczy**
pt **medidor/monitor da radioactividade de um líquido**
zh 液体放射性活度计

394-32-13

activimètre d'échantillons de liquide évaporé, m

détecteur/moniteur destiné à mesurer l'activité volumique dans un liquide par la mesure des résidus issus de l'évaporation de l'échantillon, obtenue selon une procédure prédéfinie

evaporated liquid sample activity meter

meter/monitor designed to measure the volumetric activity in a liquid by measuring the residues resulting from the evaporation of a sample according to a predefined procedure

de **Aktivitätsmessgerät für eingedampfte Flüssigkeitsproben, n**
es **medidor de la actividad de una muestra de líquido evaporado**
it **Attivimetro per campioni liquidi a evaporazione**
ja 蒸発液体試料放射能計／モニタ
pl **miernik promieniotwórczości odparowanych próbek cieczy**
pt **medidor de actividade de amostras de um líquido evaporado**
zh 蒸发后样品放射性活度计

394-32-14**activimètre de gaz radioactif, m**

radiamètre destiné à la mesure de l'émission radioactive d'un gaz, dans un intervalle de temps donné

gas radioactivity meter

radiation meter designed to measure the radioactive emission of a gas in a given time interval

de	Aktivitätsmessgerät für radioaktive Gase, n
es	medidor de gas radiactivo
it	Attivimetro per gas radioattivi
ja	気体放射能計
pl	miernik promieniotwórczości gazu
pt	medidor de radioactividade de gás
zh	气体放射性活度计

394-32-15**teneurmètre / moniteur de radon, m**

radiamètre/moniteur destiné à la mesure de la concentration du radon et de ses descendants dans l'atmosphère

radon content meter/monitor

radiation meter/monitor used to measure the concentration of radon and its daughters in the atmosphere

de	Messgerät für den Radongehalt, n; Monitor für den Radongehalt, m
es	medidor/monitor de contenido de radón
it	Radontenorimetro
ja	ラドン濃度計／モニタ
pl	miernik/monitor zawartości radonu
pt	medidor do teor de radão
zh	氡含量测量仪/监测仪

394-32-16**activimètre médical, m**

ensemble destiné à localiser des radionucléides fixés dans les tissus au moyen de sondes appropriées

tissue activity detector

assembly designed to locate fixed radionuclides within tissues using appropriate probes

de	Aktivitätsmessgerät für Gewebe, n
es	detector de actividad en tejido
it	Attivimetro medicale
ja	組織内放射能検出器
pl	lokalizator nuklidów promieniotwórczych w tkance
pt	detector de actividade de tecidos
zh	生物组织放射性活度探测器

394-32-17

anthroporadiamètre, m
contaminamètre de l'intégralité du corps (humain), m

équipement, avec les ensembles associés, destiné à la mesure de radionucléides dans le corps humain et qui utilise un ou plusieurs détecteurs de rayonnement, fortement protégés contre le rayonnement ionisant ambiant

NOTE Il comporte parfois un analyseur de spectre gamma.

whole body counter

equipment, together with associated assemblies, including one or more radiation detectors heavily shielded against ambient ionizing radiation, designed to measure radionuclides in the body

NOTE Sometimes, equipment includes a gamma spectrum analyser.

de **Ganzkörperzähler, m**
 es **contador de cuerpo entero**
 it **Contaminametro del corpo umano**
 ja 全身計測装置
 pl **licznik całego ciała**
 pt **contador de corpo inteiro**
 zh 全身计数器

394-32-18

analyseur biologique, m

dispositif destiné à mesurer une quantité ou une concentration de produit radioactif dans le corps ou dans un matériau biologique excrété ou prélevé et analysés dans le but d'estimer la quantité de produit radioactif dans le corps

radio-bioassay meter

assembly designed to measure the amount or concentration of radioactive material in the body or in biological material excreted or removed from the body and analysed to estimate the amount of radioactive material in the body

de **Aktivitätsmessgerät für Bioassays, n**
 es **medidor radio-biológico**
 it **Analizzatore biologico**
 ja ラジオバイオアッセイ計
 pl **miernik promieniotwórczości próbek biologicznych**
 pt **medidor de radioactividade de análise biológica**
 zh 放射性生物测量仪

394-32-19

moniteur de risque d'accident de criticité, m

moniteur destiné à la mesure d'un rayonnement lié à une possibilité d'accident de criticité

NOTE Par exemple:

- rayonnement exprimé en tant que facteur de multiplication,
- niveau de rayonnement.

criticality accident monitor

radiation monitor designed to measure radiation connected with a possible criticality accident

NOTE For example:

- radiation expressed by the multiplication factor,
- radiation level.

de	Kritikalitätsmonitor , m
es	monitor de accidente de criticidad
it	Monitore (di rischio) di incidente di criticità
ja	臨界事故モニタ
pl	monitor stanu krytycznego
pt	monitor de acidente de criticidade
zh	临界事故监测仪

394-32-20**moniteur d'accident, m**

moniteur destiné à la mesure des rayonnement durant des situations accidentelles ou post-accidentelles dans les installations nucléaires

accident monitor

radiation monitor designed to measure radiation in nuclear facilities during accident and post-accident conditions

de	Störfallmonitor , m
es	monitor de accidente
it	Monitore di incidente
ja	事故時モニタ
pl	monitor awarii
pt	monitor de acidente
zh	事故监测仪

394-32-21**moniteur de gaz rares dans les effluents gazeux dans des situations accidentelles, m**

moniteur destiné à la mesure en continu de l'activité volumique des gaz rares des effluents relâchés dans l'environnement en situations accidentelles et post-accidentelles

noble gas effluent monitor for accident conditions

radiation monitor designed to continuously measure the total volume activity of noble gas effluents discharged to the environment during accident and post-accident conditions

de	Störfallmonitor für Edelgasableitungen , m
es	monitor de efluentes con gases nobles en condiciones accidentales
it	Monitore di emissione radioattivi di effluenti di gas nobili in situazione di incidente
ja	事故時希ガスモニタ
pl	monitor uwalnianych promieniotwórczych gazów szlachetnych w warunkach awaryjnych
pt	monitor de gases raros em efluentes em condições de acidente
zh	事故惰性气体排出流监测仪

394-32-22

moniteur d'effluents liquides, m

équipement destiné à la mesure de la radioactivité dans les effluents liquides rejetés dans l'environnement

liquid effluent monitor

equipment designed to monitor radioactivity in liquid effluents discharged to the environment

de	Monitor für flüssige Ableitungen, m
es	monitor de efluentes líquidos
it	Monitore di radioattività in effluenti liquidi
ja	排液モニタ
pl	monitor uwalnianych promieniotwórczych cieczy
pt	monitor de efluentes líquidos
zh	液体排出流监测仪

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-394:2007

SECTION 394-33 – SYSTÈMES, ÉQUIPEMENTS ET ENSEMBLES DE MESURE POUR LA CONDUITE ET LA SÛRETÉ D'UN RÉACTEUR NUCLÉAIRE

SECTION 394-33 – SYSTEMS, EQUIPMENT AND ASSEMBLIES FOR OPERATION AND SAFETY OF NUCLEAR REACTORS

394-33-01

instrumentation pour réacteur nucléaire, f

ensemble des appareils électroniques et électriques assurant la conduite correcte et la surveillance d'un réacteur nucléaire, et comprenant toute l'instrumentation relative à la conduite et à la sûreté

NOTE Dans un réacteur expérimental, l'instrumentation peut être utilisée pour conduire et interpréter les expériences menées dans le réacteur durant son fonctionnement.

nuclear reactor instrumentation

electronic and electric equipment or instruments ensuring the proper control and monitoring of a nuclear reactor, including all control and instrumentation systems important for safety

NOTE In an experimental reactor, the instrumentation can also be used to run and interpretate experiments performed during the reactor operation.

de	Kernreaktorinstrumentierung , f
es	instrumentación de un reactor nuclear
it	Strumentazione dei reattori nucleari
ja	原子炉計装
pl	oprzyrządowanie reaktorów
pt	instrumentação para reactor nuclear
zh	核反应堆仪表

394-33-02

groupe de sûreté (pour un réacteur nucléaire), m

ensemble d'équipements prévus pour accomplir toutes les actions requises si un événement initiateur postulé particulier se produit afin que les limites spécifiées dans la base de conception pour les incidents de fonctionnement prévus et les accidents de dimensionnement ne soient pas dépassées

[IAEA NS-G-1.3]

safety group (of a nuclear reactor)

assembly of equipment designated to perform all actions required for a particular postulated initiating event to ensure that the limits specified in the design basis for anticipated occurrences and design basis accidents are not exceeded

[IAEA NS-G-1.3]

de	Sicherheitsgruppe (eines Kernreaktors), f
es	grupo de seguridad (de un reactor nuclear)
it	Apparecchiatura di sicurezza (di un reattore nucleare)
ja	(原子炉の)安全グループ
pl	zestaw urządzeń bezpieczeństwa (reaktora jądrowego)
pt	grupo de segurança (de um reactor nuclear)
zh	核反应堆安全组合

394-33-03

ensemble de mesure de puissance par activation, m

ensemble de mesure destiné à déterminer la puissance thermique d'un réacteur nucléaire au moyen de la mesure de l'activation d'une substance appropriée

power measuring assembly based on activation

measuring assembly designated to determine the thermal power of a nuclear reactor by measuring the activation of an appropriate material

de	Leistungsmesseinrichtung auf Aktivierungsbasis, f; Kugelmesssystem, n
es	conjunto medidor de potencia mediante activación
it	Complesso di misura di potenza per attivazione
ja	放射化応用出力測定装置
pl	urządzenie pomiarowe mocy
pt	conjunto de medição de potência por activação
zh	基于活化的功率测量装置

394-33-04

période mètre, m

ensemble électronique qui, associé à un ou plusieurs détecteurs, permet de connaître la constante de temps d'un réacteur nucléaire

NOTE L'échelle de l'appareil peut être graduée en unité de constante de temps, en temps de doublement, en puissance de 10 par minute, etc.

period meter

electronic assembly which, in association with one or more detectors, is used to indicate the time constant (reactor period) of a nuclear reactor

NOTE The scale of the instrument can be graduated in units of time-constant, doubling time, to the power of 10 per minute, etc.

de	Periodenmessgerät, n
es	medidor del periodo
it	Complesso di misura della costante di tempo (di un reattore nucleare)
ja	ペリオド計
pl	miernik okresu
pt	periodímetro
zh	周期计

394-33-05

réactimètre, m

ensemble électronique qui, associé à un ou plusieurs détecteurs, fournit une indication de la réactivité d'un réacteur nucléaire

reactivity meter

electronic assembly which, in association with one or more detectors, indicates the reactivity of a nuclear reactor

de	Reaktivitätsmessgerät, n
es	medidor de la reactividad
it	Reattimetro
ja	反応度計
pl	miernik reaktywności
pt	reactímetro
zh	反应性仪

394-33-06**moniteur de ruptures de gaine, m**

équipement destiné à détecter et à localiser les ruptures pouvant se produire dans les gaines qui assurent l'étanchéité entre le combustible et le fluide de refroidissement d'un réacteur nucléaire

NOTE 1 Parfois, système de détection et de localisation constituent 2 systèmes indépendants.

NOTE 2 En terme de sûreté nucléaire, la gaine est considérée comme la première barrière.

failed fuel element monitor

equipment designed to detect and localize failures occurring in the cladding which seals off the fuel from the coolant of a nuclear reactor

NOTE 1 Sometimes, detection and localization systems form two independent systems.

NOTE 2 In nuclear safety terminology, the cladding is considered as the first barrier.

de **Brennelements Schaden-Überwachungseinrichtung, f**

es **monitor de fallo en elemento combustible**

it **Monitore di guasti dell'elemento combustibile**

ja **燃料要素破損モニタ**

pl **monitor uszkodzonego elementu paliwowego**

pt **monitor de rotura de bainha**

zh **破损燃料元件监测仪**

394-33-07**comparateur d'activité de canal, m**

ensemble de mesure qui compare automatiquement la concentration des produits de fission dans chaque canal, ou dans un même groupe de canaux, avec une concentration précédente mesurée pour le même canal ou le même groupe de canaux, prise comme référence

fuel channel activity comparator

measuring assembly which automatically compares the concentration of fission products in each fuel channel, or group of channels, using a previously measured concentration for the same channel, or same group of channels, as reference

de **Brennelementkanal-Aktivitätsvergleich, m**

es **comparador de la actividad en un canal combustible**

it **Comparatore di attività del canale del combustibile**

ja **燃料チャネル放射能比較装置**

pl **komparator aktywności kanałów paliwowych**

pt **comparador de actividade de canal**

zh **燃料通道活度比较器**

394-33-08

moniteur de rupture de gaine à collecte sur électrode, m

moniteur de rupture de gaine utilisant la mesure de l'activité des produits de filiation des gaz de fission, après leur collecte sur une électrode négative

NOTE Par exemple: le rubidium et le césium.

electrostatic collector failed fuel element monitor

failed fuel element monitor using the measurement of the activity of the fission gas daughters after collecting them on a negative electrode

NOTE For example: rubidium and caesium.

de	elektrostatischer Sammler zur Überwachung von Brennelementschäden , m
es	monitor de colector electrostático de fallo de elemento combustible
it	Monitore di guasto dell'elemento combustibile a collettore elettrostatico
ja	静電式燃料要素破損モニタ
pl	monitor elektrostatyczny uszkodzonego elementu paliwowego
pt	monitor de rotura de bainha com colector electroestático
zh	静电收集型破损燃料元件监测仪

394-33-09

moniteur de rupture de gaine à effet Cherenkov, m

moniteur de rupture de gaine utilisant l'effet Cherenkov produit dans l'eau, par le rayonnement bêta des radionucléides de fission

Cherenkov effect failed fuel element monitor

failed fuel element monitor using the Cherenkov effect produced by the beta radiation of the fission radionuclides in water

de	Cerenkov-Effekt-Überwachungseinrichtung für Brennelementschäden , f
es	monitor de fallo en un elemento combustible fallado, por efecto Cerenkov
it	Monitore di guasto dell'elemento combustibile ad effetto Cherenkov
ja	チェレンコフ式燃料要素破損モニタ
pl	monitor uszkodzonego elementu z wykorzystaniem zjawiska Czerenkowa
pt	monitor de rotura de bainha por efeito Cherenkov
zh	切连科夫效应破损燃料元件监测仪

394-33-10

moniteur de rupture de gaine à séparation des produits de fission, m

moniteur de rupture de gaine utilisant la séparation, dans le fluide de refroidissement du réacteur, d'un ou de plusieurs produits de fission afin de pouvoir les doser en mesurant leurs activités respectives

fission product separator failed fuel element monitor

failed fuel element monitor using the separation of one or several fission products from the reactor coolant for their determination by measuring their activities

de	Spaltproduktseparator-Überwachungseinrichtung für Brennelementschäden , f
es	monitor de fallo en un elemento combustible, por separación de productos de fisión
it	Monitore di guasto dell'elemento combustibile a separatore di prodotti di fissione
ja	F P分離式燃料要素破損モニタ
pl	monitor uszkodzonego elementu z wydzielaniem produktów rozszczepienia
pt	monitor de rotura de bainha por separação dos produtos de fissão
zh	裂变产物分离型破损燃料元件监测仪

394-33-11**moniteur de rupture de gaine par détection de neutrons différés, m**

moniteur de rupture de gaine utilisant la détection des neutrons différés émis par certains produits de fission entraînés par le fluide de refroidissement

delayed neutron failed fuel element monitor

failed fuel element monitor based on the detection of delayed neutrons emitted by certain fission products in the coolant

de	Neutronenüberwachungseinrichtung für Brennelementschäden, f
es	monitor basado en la detección de neutrones diferidos en un elemento combustible fallado
it	Monitore di guasto dell'elemento combustibile a neutroni ritardati
ja	遅発中性子式燃料要素破損モニタ
pl	monitor uszkodzonego elementu z detekcją opóźnionych neutronów
pt	monitor de rotura de bainha por detecção de neutrões retardados
zh	缓发中子型破损元件监测仪

394-33-12**signaleur de rupture de gaine, m**

dispositif contenant un détecteur placé dans le circuit principal de refroidissement pour mesurer l'activité des produits de fission en vue de signaler rapidement l'apparition d'une rupture de gaine

failed fuel element indicator

device including a detector situated in the main coolant circuit to measure the activity of fission products for fast indication of element failure

de	Brennelementschaden-Nachweisgerät, n
es	indicador de elemento combustible fallado
it	Segnalatore di guasto dell'elemento combustibile
ja	燃料要素破損指示計
pl	wskaźnik uszkodzonego elementu paliwowego
pt	sinalizador de rotura de bainha
zh	破损燃料元件指示器

394-33-13**tolérance aux fautes, f**

capacité intrinsèque d'un système d'assurer correctement sa fonction de manière continue en présence d'un nombre limité de défauts concernant le matériel ou le logiciel

fault tolerance

built-in capability of a system to provide continued correct execution of its function in the presence of a limited number of hardware or software faults

de	Fehlertoleranz, f
es	tolerancia de defecto
it	Tolleranza dell'avaria
ja	フォールトトレランス
pl	tolerancja zakłóceń
pt	tolerância às falhas
zh	故障容限

394-33-14

marche dégradée, f

réduction par étapes des fonctions d'un système en réponse à une panne détectée alors que les fonctions essentielles sont maintenues

graceful degradation

stepwise reduction of system functions in response to detected faults while maintaining essential functions

de	allmählicher Funktionsabbau, m
es	degradación progresiva
it	Degradazione graduale
ja	機能の段階的低下
pl	degradacja stopniowa
pt	funcionamento degradado
zh	功能适度劣化

394-33-15

cycle de vie du logiciel, m

intervalle de temps qui débute avec la phase de spécification d'un produit et s'achève lorsque le produit n'est plus utilisable

NOTE Le cycle de vie du logiciel comprend une phase de spécification, une phase de conception, une phase de réalisation, une phase de test, une phase d'installation et de validation, et une phase d'exploitation et de maintenance.

software life cycle

time interval that starts with the specification phase of a product and ends when the product is no longer available for use

NOTE The software life cycle typically includes a specification phase, design phase, implementation phase, test phase, installation and check-out phase and an operation and maintenance phase.

de	Software-Lebenszyklus, m
es	ciclo de vida del software
it	Ciclo di vita del software
ja	ソフトウェアライフサイクル
pl	okres przydatności softwaru
pt	ciclo de vida do logicial
zh	软件寿命周期

394-33-16

modularité du logiciel, f

caractéristique du logiciel qui présente une structure en unités de programme fortement indépendantes les unes des autres, autonomes et identifiables pour la compilation, le test et l'association avec d'autres unités

software modularity

software attribute that provides a structure of highly independent computer program units that are discrete and identifiable with respect to translating, testing and combining with other units

de	Software-Modularität, f
es	modularidad del software
it	Modularità del software
ja	ソフトウェアのモジュール性
pl	modularność oprogramowania
pt	modularidade do logicial
zh	软件模块化

394-33-17**vérification du logiciel, f**

confirmation par l'examen et l'apport de preuves objectives démontrant que les résultats d'une activité répondent aux objectifs et exigences définis pour cette activité

NOTE Processus consistant à déterminer, à chaque phase du développement du logiciel, si le produit répond aux spécifications issues de la phase précédente.

software verification

confirmation by examination and provision of objective evidence that the results of an activity meet the objectives and requirements defined for this activity

NOTE Process of determining whether or not the resultant product of each phase of the software development process fulfils all the requirements imposed by the previous phase.

de	Software-Verifizierung, f
es	verificación del software
it	Verifica del software
ja	ソフトウェアの検証
pl	weryfikacja oprogramowania
pt	verificação do logicial
zh	软件验证

394-33-18**vérification du projet, f**

processus consistant à déterminer si le système réalisé correspond au projet

design verification

process of determining whether or not the implemented system corresponds to the design

de	Auslegungs-Verifizierung, f
es	verificación del diseño
it	Verifica del progetto
ja	設計との照合
pl	weryfikacja zgodności systemu z projektem
pt	verificação do projecto
zh	设计验证

394-33-19**interface homme machine, f**

interface entre l'équipe de conduite d'une part, et les systèmes d'instrumentation et les calculateurs reliés à la centrale d'autre part

man machine interface

interface between operating staff and the instrumentation and computer systems connected to the plant

de	Mensch-Maschine-Schnittstelle, f
es	interfase hombre-máquina
it	Interfaccia uomo macchina
ja	マンマシンインターフェース
pl	interfejs człowiek-urządzenie
pt	interface homem máquina
zh	人机接口

394-33-20

système auxiliaires de commande, m
système auxiliaires de conduite, m

système de conduite installés hors de la salle de commande (tel le panneau de repli et le système d'arrêt décentralisé)

auxiliary operating control system

operating system outside the control room (such as a local-to-plant control point and a local-to-plant shutdown system)

de **örtliches Bedien- und Beobachtungssystem, n**
 es **sistema de control auxiliar de operación**
 it **Sistema ausiliario di controllo**
 ja 運転制御補助システム
 pl **system sterowania pomocniczy**
 pt **sistema auxiliar de controlo**
 zh 辅助操作控制系统

394-33-21

afficheurs (en salle de commande), m

appareils utilisés pour surveiller les conditions de fonctionnement et l'état de la centrale

NOTE Cela comporte des états de processus, d'équipements, etc.

displays (in control room)

devices designed to present information used to monitor plant conditions and status

NOTE Displays include process status, equipment status, etc.

de **Anzeigesystem (in der Warte), n**
 es **pantallas (en sala de control**
 it **Schemi video (nella sala di controllo)**
 ja (制御室内の)ディスプレイ
 pl **urządzenia prezentacji wizualnej (w sterowni)**
 pt **visualizador (de sala de controlo)**
 zh (控制室内) 显示器

394-33-22

système support de l'opérateur, m
SSO (abréviation)

système(s) visant à aider l'équipe de salle de commande dans les tâches exigeant une démarche intellectuelle complexe

operator support system
OSS (Abbreviation)

system(s) supporting the high-level mental information processing tasks assigned to the control room staff

de **Unterstützungssystem für den Operateur, n**
 es **sistema de apoyo al operador**
 it **Sistema di supporto operativo; SSO**
 ja 運転員支援システム; OSS
 pl **system wspomagania operatora**
 pt **sistema de suporte do operador**
 zh 操纵员支持系统; OSS (缩写词)

394-33-23**système de sonorisation (pour les installations nucléaires), m**

système de haut parleurs pour appeler des personnes sur le site

public address system (for nuclear facilities)

loudspeaker system to call people on site

de	Rufsystem (bei kerntechnischen Anlagen), n
es	sistema sonoro (para las instalaciones nucleares)
it	Sistema di avviso pubblico (per installazioni nucleari)
ja	(原子力施設の)所内指令システム
pl	system rozgłaszania publicznego (dla obiektów jądrowych)
pt	sistema áudio (para as instalações nucleares)
zh	(核设施用)广播系统

394-33-24**unité de visualisation, f****UDV (abréviation)**

type d'affichage incorporant un écran pour présenter des images pilotées par ordinateur

visual display unit**VDU (abbreviation)**

type of display incorporating a screen for presenting computer-driven images

de	Sichtanzeigeeinheit, f
es	unidad de visualización
it	Schermo video/unità video; VDU
ja	表示装置; VDU
pl	jednostka prezentacji wizualnej
pt	unidade de visualização
zh	视觉显示单元

394-33-25**instrumentation et système de contrôle reliés à la sûreté****systèmes de contrôle-commande liés à la sûreté, m**

systèmes du contrôle-commande, importants pour la sûreté, ne faisant pas partie du système de sûreté

safety-related instrumentation and control systems

instrumentation and control systems important for safety but which do not belong to the actual safety systems

de	sicherheitsrelevante leittechnische Systeme, f pl
es	sistemas de seguridad de control e instrumentación
it	Strumentazione e sistema di controllo per la sicurezza
ja	安全関連計測制御システム
pl	system dodatkowych urządzeń bezpieczeństwa
pt	sistemas de instrumentação e controlo associados à segurança
zh	安全相关仪表和控制系统

394-33-26

élément important pour la sûreté m

élément faisant partie d'un groupe de sûreté dont le mauvais fonctionnement ou la défaillance pourraient entraîner une exposition aux rayonnements du personnel ou du public

Voir [IAEA NS-G-1.3]

item important to safety

an item that is part of a safety group whose malfunction or failure could lead to radiation exposure of the site personnel or members of the public

See [IAEA NS-G-1.3]

de	sicherheitstechnisch wichtige Einrichtung, f
es	elementos importantes de seguridad
it	Elemento importante per la sicurezza
ja	安全重要項目
pl	urządzenia istotne dla bezpieczeństwa
pt	elemento importante para a segurança
zh	安全重要物項

394-33-27

gestion de configuration

procédé destiné à identifier et à documenter les caractéristiques de la structure, des systèmes et des composants d'une installation (y compris les systèmes informatiques et logiciels), ainsi qu'à assurer que les modifications de ces caractéristiques sont correctement développées, examinées, approuvées, diffusées, mises en place, vérifiées, enregistrées et intégrées dans la documentation liée à l'installation

[IAEA 3 MOD]

configuration management

process of identifying and documenting the characteristics of a facility's structures, systems and components (including computer systems and software), and of ensuring that changes to these characteristics are properly developed, assessed, approved, issued, implemented, verified, recorded and incorporated into the facility documentation

[IAEA 3]

de	Konfigurationsmanagement, n
es	gestión de la configuración
it	Gestione della configurazione
ja	構成管理
pl	zarządzanie konfiguracją obiektu
pt	gestão de configuração
zh	配置管理

SECTION 394-34 – SYSTÈMES ET ENSEMBLES D'AVERTISSEMENT DE SÛRETÉ D'UN REACTEUR NUCLÉAIRE

SECTION 394-34 – WARNING, SAFETY AND PROTECTION SYSTEMS AND ASSEMBLIES OF A NUCLEAR REACTOR

394-34-01

système de sûreté (pour un réacteur nucléaire), m

système important pour la sûreté destiné à garantir la mise à l'arrêt sûr du réacteur ou l'évacuation de la chaleur résiduelle du cœur, ou à limiter les conséquences des incidents de fonctionnements prévus et des accidents de dimensionnement

safety system (of a nuclear reactor)

systems important to safety, provided to assure the safe shutdown of the reactor and the residual heat removal from the core, or to limit the consequences of anticipated operational occurrences and design basis accidents

de **Sicherheitssystem** (eines Kernreaktors), n
es **sistema de seguridad** (de un reactor nuclear)
it **Sistema di sicurezza** (di un reattore nucleare)
ja (原子炉の)安全系
pl **system bezpieczeństwa** (reaktora jądrowego)
pt **sistema de segurança** (de um reactor nuclear)
zh 安全系统 (核反应堆的)

394-34-02

élément de sûreté, m

élément de conduite pour la sûreté, m

élément de commande qui, seul ou de concert avec d'autres, fournit une réserve de réactivité négative pour le cas d'un arrêt d'urgence d'un réacteur

[ISO 921/1076]

safety member
safety element

control member which, singly or in cooperation with others, provides a reserve of negative reactivity for the purposes of an emergency shutdown of a reactor

[ISO 921/1076]

de **Sicherheitselement**, n
es **elemento de seguridad**
it **Elemento di sicurezza**
ja 安全要素
pl **element sterowania istotny dla bezpieczeństwa**
pt **membro de segurança; elemento de segurança**
zh 安全组件

394-34-03

dispositif auxiliaire des systèmes de sûreté, m

équipement assurant des services tels que le refroidissement, la lubrification et l'alimentation en énergie nécessaire aux systèmes de protection et aux systèmes actionneurs de sûreté

safety system support features

set of equipment that carry out tasks such as cooling, lubrication and energy supply required by the protection system and safety actuation systems

de	Hilfseinrichtungen des Sicherheitssystems , f pl
es	dispositivo auxiliar de sistemas de seguridad
it	Dispositivi ausiliari dei sistemi di sicurezza
ja	安全系支援設備
pl	układ wspomagania systemu bezpieczeństwa
pt	dispositivo de suporte de sistemas de segurança
zh	安全系统支持设施

394-34-08

système de protection (d'un réacteur nucléaire), m

système de surveillance de l'exploitation du réacteur qui, lorsqu'il détecte une situation anormale, déclenche automatiquement des actions visant à empêcher l'apparition d'une situation dangereuse ou potentiellement dangereuse

NOTE Dans ce cas, le système inclut tous les dispositifs électriques et mécaniques ainsi que les circuits, des capteurs aux bornes d'entrée des dispositifs de déclenchement.

[IAEA 3]

protection system (of a nuclear reactor)

system which monitors the operation of a reactor and which, on sensing an abnormal condition, automatically initiates actions to prevent an unsafe or potentially unsafe condition

NOTE The "system" in this case encompasses all electrical and mechanical devices and circuitry, from sensors to actuation device input terminals.

[IAEA 3]

de	Reaktorschutzsystem , n
es	sistema de protección (de un reactor nuclear)
it	Sistema di protezione (di un reattore nucleare)
ja	(原子炉の)保護系
pl	system zabezpieczeń (reaktora jądrowego)
pt	sistema de protecção (de um reactor nuclear)
zh	保护系统 (核反应堆的)

394-34-09

système actionneur de sûreté, m

ensemble des matériels nécessaires pour accomplir les actions de sûreté requises sur ordre du système de protection

safety actuation system

collection of equipment required to accomplish a required safety action when initiated by the protection system

de	Sicherheitsauslösesystem , n
es	sistema de activación de la seguridad
it	Sistema di attuazione di sicurezza
ja	安全駆動系
pl	system wykonawczy bezpieczeństwa
pt	sistema actuador de segurança
zh	安全执行系统

394-34-12**système de verrouillage important pour la sûreté, m**

partie des systèmes d'instrumentation électrique et de commande empêchant l'exécution de certaines manœuvres pouvant affecter la sûreté du réacteur, sauf dans les cas où toutes les conditions prescrites sont remplies

interlock system important for safety

part of the electric instrumentation and control systems that prevents certain operations which may affect the safety of the reactor unless all prescribed conditions are met

de	sicherheitstechnisch wichtige Verriegelungen , f pl
es	sistema de prevención de la seguridad
it	Sistema di blocco di protezione
ja	安全上重要なインタロックシステム
pl	system blokad istotnych dla bezpieczeństwa
pt	sistema de encravamento importante para a segurança
zh	安全重要的联锁系统

394-34-13**système de sûreté de signalisation d'ordre, m**

partie du système de protection comprenant la totalité des signaleurs d'ordre

NOTE La signalisation d'ordre ordonne à l'opérateur d'exécuter une action de protection.

safety alarm system

part of the protection system which comprises all safety alarms

NOTE A safety alarm warns the operator to take essential protection action.

de	Sicherheitsalarmsystem , n
es	sistema de alarma de seguridad
it	Sistema di allarme di protezione
ja	安全アラーム系
pl	układ sygnalizacji alarmowej
pt	sistema de sinalização de alarme (de segurança)

394-34-14**dispositif actionneur, m**

dispositif qui commande directement la force motrice de l'équipement actionné, tel que les disjoncteurs et les relais qui commandent la distribution et l'utilisation de la puissance électrique ainsi que les vannes pilotes qui commandent les circuits hydrauliques ou pneumatiques

actuation device

device that directly controls the motive power of actuated equipment, such as the circuit-breakers and relays that control the distribution and use of electric power, as well as the pilot valves that control hydraulic or pneumatic fluid circuits

de	Auslöseeinrichtung , f
es	dispositivo actuador
it	Dispositivo di attuazione
ja	駆動デバイス
pl	układ napędowy urządzeń wykonawczych systemu zabezpieczeń
pt	dispositivo actuador
zh	驱动装置

394-34-15

système d'alerte sonore, m

système déclenchant une alerte sonore lors de situations anormales nécessitant des actions de sûreté pouvant aller jusqu'à l'évacuation de l'enceinte de confinement ou d'autres bâtiments

audible warning system

systems providing an audible warning of fault situations which requires safety actions such as the need to evacuate the containment or other buildings

de	akustische Gefahrenmeldeeinrichtung, f
es	sistema sonoro de alerta
it	Sistema di avvertimento sonoro
ja	可聴警報システム
pl	system ostrzegania dźwiękowego
pt	sistema de aviso sonoro
zh	声响报警系统

394-34-16

code de pratique, m

code de bonnes pratiques, m

ensemble de recommandations dont l'application n'est pas obligatoire et dont le non-respect ne resemblerait pas de la négligence du point de vue légal, mais qui est le reflet des bonnes pratiques industrielles

code of (best) practice recommended practices

set of recommendations with which compliance is not a requirement, and from which deviation would not be negligent in a legal sense, but represents good or best industry practice

de	Leitfaden, m; gute Praxis, f; empfohlene Praxis, f
es	código de buenas prácticas
it	Raccolta di esperienze; pratiche raccomandate
ja	推奨実施基準
pl	zestaw zalecanych działań
pt	código de boas práticas; práticas recomendadas
zh	推荐规范

394-34-17

fonctionnalité, f

indication qualitative de la gamme ou du domaine des fonctions que peut exécuter un système ou un matériel

NOTE Un système capable d'accomplir nombre de fonctions complexes est dit avoir une "haute fonctionnalité", tandis qu'un système capable d'accomplir seulement quelques tâches simples est dit avoir une "fonctionnalité réduite".

functionality

qualitative indication of the range or scope of the functions that a system or item of equipment can carry out

NOTE A system that can carry out many complex functions has a "high functionality"; a system that can only carry out a few simple functions has a "low functionality".

de	Funktionalität, f
es	funcionalidad
it	Funzionalità

ja	機能性
pl	funkcjonalność
pt	funcionalidade
zh	功能性

394-34-18**fonctions de verrouillage, f**

fonctions considérés comme faisant partie du système d'instrumentation et de contrôle du réacteur destiné à prévenir des conditions de fonctionnement non sûres, de protéger le personnel et de prévenir des hasards

interlock functions

functions implemented as part of the instrumentation and control system of the plant, which prevent unsafe operating conditions, protect personnel and prevent hazards

de	Verriegelungsfunktionen, f pl
es	funciones de prevención
it	Funzioni di blocco
ja	インタロック機能
pl	funkcje blokad (bezpieczeństwa)
pt	funções de encravamento
zh	联锁功能

394-34-19**barre d'arrêt d'urgence, f**

élément de sûreté en forme de barre, utilisé pour une mise à l'arrêt immédiate du réacteur

[ISO 921/1077 MOD]

NOTE appelé aussi barre de sécurité.

emergency shutdown rod

rod-shaped safety member for immediate reactor shutdown action

[ISO 921/1077 MOD]

NOTE also called safety rod.

de	Notabschaltstab, m
es	barra de parada de emergencia
it	Barra di arresto di emergenza
ja	緊急停止制御棒
pl	pręt awaryjnego zatrzymania
pt	barra de paragem de emergência
zh	紧急停堆棒

394-34-20

système d'alarme, m

système destiné à alerter les opérateurs de l'existence d'une anomalie (par exemple, un écart du système ou du procédé) pour laquelle une action corrective pourrait être nécessaire

alarm system

system designed to alert the operators to the existence of an anomaly (for example, a system or process deviation), for which corrective action might be needed

de	Meldeanlage, f
es	sistema de alarma
it	Sistema di allarme
ja	アラームシステム
pl	system alarmowy
pt	sistema de alarme
zh	报警系统

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-394:2007

**SECTION 394-35 – ENSEMBLES DE MESURE, SYSTÈMES
ET ÉQUIPEMENTS UTILISÉS DANS UN RÉACTEUR NUCLÉAIRE****SECTION 394-35 – VARIOUS MEASURING ASSEMBLIES AND EQUIPMENT
USED IN A NUCLEAR REACTOR****394-35-01****calculateur de température de gaine, m**

ordinateur calculant la température de la partie la plus chaude de la gaine, en fonction de la puissance du réacteur et des températures mesurées en certains points à l'intérieur du cœur d'un réacteur nucléaire

cladding temperature computer

computer that calculates the temperature reached by the hottest part of the cladding on the basis of the reactor power and temperatures measured at certain points inside the core of a nuclear reactor

de	Hülltemperaturrechner, m
es	computador de temperatura de vaina
it	Computer per il calcolo della temperatura della camicia
ja	被覆温度計算機
pl	komputer obliczający temperaturę koszulek elementów paliwowych
pt	computador de temperatura de bainha
zh	包壳温度计算机

394-35-02**ensemble de mesure du débit de fluence à courant gazeux, m**

ensemble destiné à mesurer le débit de fluence de neutrons dans un réacteur nucléaire, qui est constitué d'une cible en matériau fissile et d'un détecteur, les produits de fission créés dans la cible étant entraînés par un courant gazeux inerte jusqu'au détecteur situé hors du réacteur

de	Neutronenfluss-Messeinrichtung mit Gasdurchfluss, f
es	conjunto de medida de la tasa de fluencia neutrónica mediante corriente de gas
it	Complesso di misura del rateo di fluencia neutronica a flusso di gas
ja	キャリヤガスフロー中性子フルエンス率測定装置
pl	urządzenie mierzące gęstość strumienia neutronów wykorzystujące przepływ gazu
pt	conjunto de medição da taxa de fluência de neutrões em corrente gasosa
zh	气流式中子注量率测量装置

gas-flow neutron fluence rate measuring assembly

assembly designed to measure the neutron fluence rate in a nuclear reactor which consists of a target of fissile material and a detector, the fission products created in the target being carried by an inert gas flow to the detector situated outside the reactor

394-35-03**ensemble de mesure de la puissance thermique, m**

ensemble comportant des sous-ensembles mesurant les températures et les débits de fluides de refroidissement relié à un ordinateur et destiné à déterminer la puissance thermique d'un réacteur nucléaire

thermal power measuring assembly

assembly including assemblies for measuring the temperature and the flow-rates of the cooling fluids, connected to a computer, and designed to determine the thermal power of a nuclear reactor

de	Messeinrichtung für die thermische Leistung, f
es	conjunto de medida de la potencia térmica
it	Complesso di misura della potenza termica
ja	熱出力測定装置
pl	urządzenie pomiarowe mocy cieplnej (reaktora jądrowego)
pt	conjunto de medição da potência térmica
zh	热功率测量装置

394-35-04

ensemble d'exploration du débit de fluence de neutrons dans le cœur, m

ensemble destiné à établir la carte de fluence de neutrons dans le cœur d'un réacteur nucléaire

in-core neutron fluence rate mapping system

assembly designed to map the neutron fluence rate of a nuclear reactor core

de	Messsystem für die Neutronenflussdichteverteilung im Kern, n
es	sistema de dibujo de la tasa de fluencia neutrónica en el núcleo
it	Complesso di misura del rateo di fluenza neutronica nel nocciolo
ja	炉内中性子フルエンス率分布測定システム
pl	system do tworzenia mapy gęstości strumienia neutronów wewnątrz rdzenia
pt	sistema de mapeamento da taxa de fluência de neutrões no núcleo
zh	堆芯中子注量率测量系统

394-35-05

moniteur d'activité global du fluide de refroidissement, m

moniteur destiné à mesurer l'activité du fluide de refroidissement d'un réacteur nucléaire et à avertir lorsqu'un niveau prédéterminé de cette grandeur est dépassé

coolant gross activity monitor

monitor designed to measure the activity of the nuclear reactor coolant and give warning when it exceeds a predetermined value

de	Kühlmittelaktivitäts-Monitor, m
es	monitor de la actividad global en un refrigerante
it	Monitore di attività globale del fluido di raffreddamento
ja	冷却材全放射能モニター
pl	monitor całkowitej aktywności chłodziwa
pt	monitor de actividade total do fluido de arrefecimento
zh	冷却剂总活度监测仪

394-35-06**fonction de transfert** (d'un réacteur nucléaire), f

expression mathématique donnant la réponse d'un paramètre déterminé d'un réacteur nucléaire (par exemple la puissance) à une variation de la réactivité

[ISO 921/1264]

transfer function (of a nuclear reactor)

mathematical expression giving the response of a specified nuclear reactor parameter (for example power) to a variation in the reactivity

[ISO 921/1264]

de	Übertragungsfunktion (eines Kernreaktors), f
es	función de transferencia (de un reactor nuclear)
it	Funzione di trasferimento (di un reattore nucleare)
ja	(原子炉)伝達関数
pl	funkcja przenoszenia (reaktora jądrowego)
pt	função de transferência (de um reactor nuclear)
zh	传递函数 (核反应堆的)

394-35-07**transféromètre** (d'un réacteur nucléaire), m

ensemble destiné à déterminer la fonction de transfert

transfer function meter (of a nuclear reactor)

assembly for determining the transfer function

de	Übertragungsfunktions-Messgerät (bei einem Kernreaktor), n
es	medidor de la función de transferencia (de un reactor nuclear)
it	Trasferimetro
ja	(原子炉)伝達関数計
pl	miernik funkcji przenoszenia (reaktora jądrowego)
pt	medidor da função de transferência (de um reactor nuclear)
zh	传递函数仪 (核反应堆的)

394-35-08**teneurmètre d'eau lourde**, m

teneurmètre destiné à déterminer, d'une façon continue ou discontinue, la teneur en eau lourde d'un mélange eau lourde/eau légère dans un réacteur nucléaire

heavy water content meter

content meter designed to continuously or discontinuously determine the heavy water content of a heavy/light water mixture in a nuclear reactor

de	Messgerät für den Schwerwasseranteil , n
es	medidor del contenido de agua pesada
it	Tenorimetro in acqua pesante
ja	重水量計
pl	miernik zawartości ciężkiej wody
pt	medidor do teor de água pesada
zh	重水含量仪

394-35-09

ensemble de traversée électrique (d'un réacteur nucléaire), m

ensemble de conducteurs électriques isolés, de joints pour conducteurs et de joints permettant le passage des divers conducteurs électriques à travers une ouverture unique dans une structure de confinement nucléaire, tout en ménageant une barrière de pression entre l'intérieur et l'extérieur de la structure de confinement

electric penetration assembly (of a nuclear reactor)

assembly of insulated electric conductors, conductor seals and opening seals that provides the passage for the electric conductors through a single opening in the nuclear containment structure, while providing a pressure barrier between the inside and the outside of the containment structure

de **elektrische Durchführungen** (eines Kernreaktors), f pl
 es **conjunto de penetración eléctrica** (de un reactor nuclear)
 it **Complesso di penetrazione elettrica** (di un reattore nucleare)
 ja (原子炉の)電線貫通装置
 pl **przepust elektryczny** (reaktora jądrowego)
 pt **conjunto de penetração eléctrica** (de um reactor nuclear)
 zh 电气贯穿件 (核反应堆的)

394-35-10

capteur de température du cœur, m

capteur, fixe ou mobile, conçu pour fournir un signal lié à la mesure de température en un point défini, dans le cœur ou dans l'enveloppe primaire

NOTE Par exemple:

- thermocouple gainé,
- thermocouple à jonction isolée,
- thermocouple à jonction non isolée,
- thermocouple coaxial,
- thermomètre à résistance.

in-core temperature measuring sensor

device, fixed or movable, designed to provide a signal for the measurement of temperature at a defined point in the region of a reactor core or primary envelope

NOTE For example:

- sheathed thermocouple,
- insulated junction thermocouple,
- non-insulated junction thermocouple,
- coaxial thermocouple,
- resistance thermometer.

de „In-core“-Temperatursensor, m
 es **sensor de medida de temperatura en el núcleo**
 it **Sensore della temperatura del nocciolo**
 ja 炉内温度測定センサ
 pl **czujnik temperatury wewnątrz rdzenia**
 pt **sensor de temperatura do núcleo**
 zh 堆芯测温传感器

394-35-11**système de mesure de la température du cœur, m**

système conçu pour la mesure de la température du réfrigérant primaire, du combustible et des structures du réacteur, utilisant des capteurs de température en cœur

NOTE Ce système peut, soit constituer une partie, soit être indépendant du système général de surveillance du cœur qui fournit les informations nécessaires au fonctionnement normal du réacteur.

in-core temperature measuring system

system designed to measure the temperatures of the reactor primary coolant, fuel and structure using in-core temperature measuring sensors

NOTE This system may be either independent or a part of the general in-core monitoring system which provides the information necessary for normal reactor operation.

de „In-core“-Temperaturmesssystem, n
 es sistema de medida de la temperatura en el núcleo
 it Sistema di misura della temperatura del nocciolo
 ja 炉内温度測定システム
 pl system pomiarowy temperatury wewnątrz rdzenia
 pt sistema de medição da temperatura do núcleo
 zh 堆芯温度测量系统

394-35-12**système de diagnostic de bruits (d'un réacteur nucléaire), m**

système destiné à la surveillance et l'analyse des variations des paramètres d'un réacteur nucléaire pendant le fonctionnement normal, tels que les fluctuations de la fluence neutronique, la pression du fluide de refroidissement, les vibrations mécaniques, dans le but de détecter à l'avance des anomalies ou des défauts latents des composants du cœur

noise diagnostic system (of a nuclear reactor)

system designed to monitor and analyze the fluctuation of parameters during steady-state operation of the reactor, such as neutron fluence fluctuations, coolant pressure fluctuations and mechanical vibrations, for the purpose of early detection of process anomalies or latent defects in reactor core components

de Rauschdiagnosesystem (eines Kernreaktors), n
 es sistema de diagnóstico de ruido
 it Sistema diagnostico del rumore (di un reattore nucleare)
 ja (原子炉の)雑音診断システム
 pl system diagnostyki szumowej (reaktora jądrowego)
 pt sistema de diagnóstico de ruído (de um reactor nuclear)
 zh 噪声诊断系统 (核反应堆的)

394-35-13**système d'affichage de paramètres de sûreté, m****SAPS (abréviation)**

système destiné à afficher les principales grandeurs liées aux fonctions critiques de sûreté des réacteurs nucléaires

NOTE Ces paramètres concernent notamment le contrôle de la réactivité, l'étanchéité du système de refroidissement du réacteur, le refroidissement du cœur du réacteur et l'évacuation de la chaleur du système primaire, ainsi que la surveillance de la radioactivité.

safety parameter display system

SPDS (abbreviation)

system used to display the main parameters associated with the critical safety functions of nuclear reactors

NOTE These parameters concern especially the reactivity control, reactor coolant system integrity, reactor core cooling and heat removal from the primary system, as well as radioactivity control.

de	Anzeigesystem für Sicherheitsparameter, n
es	sistema visual de parámetros de seguridad
it	Sistema di presentazione dei parametri di sicurezza
ja	臨界安全パラメータ表示システム; SPDS
pl	system wizualizacji parametrów bezpieczeństwa
pt	sistema de visualização de parâmetros de segurança
zh	安全参数显示系统; SPDS (缩写词)

394-35-14

système de mesure à fluctuations pour la surveillance neutronique, m

ensemble destiné à la mesure du débit de fluence neutronique dans un réacteur nucléaire, basé sur la fluctuation du signal délivré par une chambre d'ionisation à fission

NOTE Le débit de fluence des neutrons est proportionnel à sa variance.

Campbell system for neutron monitoring

assembly designed for measuring the neutron fluence rate in a nuclear reactor, based on the fluctuation of the signal delivered by a fission ionization chamber

NOTE The neutron fluence rate is proportional to its variance.

de	Campbell-System zur Neutronenüberwachung, n
es	sistema Campbell para la medida neutrónica
it	Sistema Campbell per il monitoraggio di neutroni
ja	キャンベル式中性子モニタリングシステム
pl	system Campbella monitorowania neutronów
pt	sistema de Campbell para monitorização de neutrões
zh	中子监测的坎贝尔系统

394-35-15

élément de compensation, m

barre de compensation, f

élément de commande utilisé pour compenser les changements à long terme de la réactivité et de la distribution de la densité de flux des neutrons dans un réacteur

[ISO 921/1119]

shim member

shim element

control member used to compensate for long-term changes in reactivity and in the distribution of the neutron flux density in a reactor

[ISO 921/1119]

de	Trimmelement, n
es	elemento compensador del control
it	Barre di compensazione
ja	シム要素
pl	element kompensacyjny
pt	elemento de compensação; barra de compensação
zh	补偿组件

394-35-18

mécanisme de commande (d'un réacteur nucléaire) , m
dispositif utilisé pour déplacer un élément de commande
[ISO 921/224]

control member drive mechanism (of a nuclear reactor)
device used for moving a control member
[ISO 921/224]

de **Stellelementantrieb** (eines Kernreaktors), m
es **mecanismo para el movimiento del control** (de un reactor nuclear)
it **Meccanismo di comando**
ja (原子炉の)制御要素駆動装置
pl **mechanizm napędu regulacyjnego** (reaktora jądrowego)
pt **mecanismo actuador de membro de controlo** (de um reactor nuclear)
zh 控制组件驱动机构 (核反应堆的)

394-35-19

élément de commande, m

partie mobile d'un réacteur dont l'action influe sur la réactivité et qui est utilisée en vue de la commande d'un réacteur nucléaire
[ISO 921/225]

control member

movable part of a reactor which itself affects reactivity and is used for nuclear reactor control
[ISO 921/225]

de **Stellelement**, n
es **elemento de control**
it **Elemento di regolazione**
ja 制御要素
pl **element regulacyjny**
pt **elemento de controlo**
zh 控制组件

394-35-20

barre de commande, f

élément de commande en forme de barre
[ISO 921/226]

control rod

control member in the form of a rod
[ISO 921/226]

de **Stellstab**, m
es **barra de control**
it **Barra di controllo**
ja 制御棒
pl **pręt regulacyjny**
pt **barra de controlo**
zh 控制棒

394-35-21

barre de dopage, f

élément combustible inséré temporairement dans le cœur d'un réacteur pour surmonter l'empoisonnement xénon

[ISO 921/104]

booster rod

fuel element temporarily inserted in a reactor core to provide Xenon override

[ISO 921/104]

de	Zusatzstab , m; „ Booster “- Stab , m
es	barra de control temporal
it	Barra di reattività
ja	ブースター燃料棒
pl	pręt wspomagający
pt	barra de dopagem
zh	增益棒

394-35-22

barre grise, f

barre de commande constituée d'un matériau peu absorbant permettant de compenser une partie de l'épuisement du combustible et de tenir compte des variations de puissance (suivi de chargement) sans changement de concentration en bore

grey rod

control rod made of a material absorbing some of the neutrons to compensate in part for fuel exhaustion and to allow for power variation (load following) without changes in the boron concentration

de	grauer Stab , m
es	barra gris
it	Barra grigia
ja	グレイロッド
pl	pręt szary
pt	barra cinzenta
zh	灰棒

394-35-23

barre noire, f

barre de commande constituée de matériaux absorbant les neutrons, contribuant au contrôle de la criticité du réacteur nucléaire

black rod

control rod made of a material absorbing the neutrons used for nuclear reactor start up, shut down and safety

de	schwarzer Stab , m
es	barra negra
it	Barra nera
ja	ブラックロッド
pl	pręt czarny
pt	barra negra
zh	黑棒

SECTION 394-37 – ÉQUIPEMENTS ET ENSEMBLES DE MESURE DE RAYONNEMENT À USAGE INDUSTRIEL

SECTION 394-37 – RADIATION MEASURING EQUIPMENT AND ASSEMBLIES FOR INDUSTRIAL USE

394-37-01

jauge de radiation, f

ensemble de mesure comprenant une source de rayonnement ionisant, un radiamètre et les dispositifs mécaniques nécessaires et destiné à la mesure industrielle non destructive

de	radiometrische Anordnung, f; radiometrische Einrichtung, f
es	instrumento de medida de radiación
it	Complesso di misura per mezzo di radiazione ionizzante
ja	放射線応用計器
pl	urządzenie kontrolno-pomiarowe izotopowe
pt	medidor de radiação
zh	辐射量测计

radiation gauge

measuring assembly including an ionizing radiation source, a radiation meter and the necessary mechanical devices, intended for industrial non-destructive measurement

394-37-02

jauge d'épaisseur, f

ensemble de mesure comprenant une source de rayonnement ionisant et un radiamètre et destiné à la mesure non destructive de l'épaisseur d'un matériau

thickness gauge

measuring assembly including an ionizing radiation source and a radiation meter intended for non-destructive measurement of the thickness of a material

de	Dickenmessgerät, n
es	instrumento de medida de espesores
it	Complesso di misura di spessore
ja	厚さ計
pl	grubościomierz izotopowy
pt	medidor de espessura
zh	厚度计

394-37-03

système de mesure par transmission, m

système de mesure utilisant le rayonnement ionisant transmis à travers le produit devant être mesuré

transmission measurement system

radiation gauge utilizing the ionizing radiation transmitted through the material being measured

de	Messsystem nach dem Durchstrahlverfahren, n
es	sistema de medida por transmisión
it	Sistema di misura a trasmissione
ja	透過形計測システム
pl	grubościomierz izotopowy transmisyjny
pt	sistema de medição de transmissão
zh	透射式测量系统

394-37-04

système de mesure par rétrodiffusion, m

système de mesure utilisant le rayonnement ionisant rétrodiffusé par le matériau à mesurer et par toute matière adjacente au matériau à mesurer

back-scatter measurement system

radiation gauge that utilizes the ionizing radiation back-scattered by the material being measured and any backing material adjacent to the material being measured

de	Messsystem nach dem Rückstreuverfahren, n
es	sistema de medida por retrodispersión
it	Sistema di misura a retrodiffusione
ja	後方散乱形計測システム
pl	grubościomierz izotopowy rozproszeniowy
pt	sistema de medição por retrodifusão
zh	反散射式测量系统

394-37-05

système de mesure par rayonnement de fluorescence X, m

système de mesure utilisant le rayonnement de fluorescence X pour analyser un matériau

X ray fluorescence measurement system

radiation gauge that utilizes X-ray fluorescence to analyse a material

de	Messsystem nach dem Röntgenfluoreszenzverfahren, n
es	sistema de medida por fluorescencia de rayos X
it	Sistema di misura a fluorescenza X
ja	蛍光X線計測システム
pl	grubościomierz fluoroscencyjny X
pt	sistema de medição por fluorescência de raios x
zh	X荧光测量系统

394-37-06

densimètre, m

ensemble de mesure, comprenant une source de rayonnement ionisant et un radiamètre, utilisé pour mesurer la densité moyenne d'un matériau

density gauge

measuring assembly including an ionizing radiation source and a radiation detector used to measure the average density of a material

de	Dichtemessgerät, n
es	instrumento de medida de densidad
it	Densimetro
ja	密度計
pl	gęstościomierz izotopowy
pt	densímetro
zh	密度计

394-37-07**densimètre à transmission, m**

densimètre utilisant la mesure du rayonnement transmis après absorption dans le matériau

transmission density gauge

density gauge using the measurement of the radiation transmitted through the material

de	Dichtemessgerät nach dem Durchstrahlverfahren, n
es	instrumento de medida de densidad por transmisión
it	Densimetro a trasmissione
ja	透過形密度計
pl	gęstościomierz izotopowy transmisyjny
pt	densímetro de transmissão
zh	透射式密度计

394-37-08**densimètre de sol à rétrodiffusion, m**

densimètre portatif destiné à déterminer la densité d'un sol par la mesure du rayonnement rétrodiffusé par le sol

back-scatter soil density gauge

portable radiation density gauge intended to determine soil density by measuring the radiation back-scattered by the soil

de	Bodendichtemessgerät nach dem Rückstreuverfahren, n
es	instrumento de medida de densidad por retrodispersion
it	Densimetro del suolo a retrodiffusione
ja	後方散乱形土壤密度計
pl	gęstościomierz gruntu rozproszeniowy
pt	densímetro de solo por retrodifusão
zh	反散射式土壤密度计

394-37-09**densimètre de sol à transmission, m**

densimètre portatif destiné à déterminer la densité d'un sol par la mesure du rayonnement transmis après absorption dans le sol

transmission soil density gauge

portable radiation density gauge intended to determine soil density by measuring the radiation transmitted through the soil

de	Bodendichtemessgerät nach dem Durchstrahlverfahren, n
es	instrumento de medida de densidad por transmisión en suelo
it	Densimetro del suolo a trasmissione
ja	透過形土壤密度計
pl	gęstościomierz gruntu transmisyjny
pt	densímetro de solo por transmissão
zh	透射式土壤密度计

394-37-10

mesureur de niveau, m

ensemble de mesure comportant une source de rayonnement ionisant et un radiamètre et destiné à indiquer le niveau d'une substance dans un réservoir

NOTE La mesure peut être faite soit par transmission soit par rétro-diffusion.

level gauge

measuring assembly including a radiation source and gauge, intended to indicate the level of material in a container

NOTE The measurement can be made either by transmission or backscatter.

de	Füllstandmessgerät, n
es	instrumento de medida de nivel
it	Livellometro
ja	レベル計
pl	poziomomierz izotopowy
pt	medidor de nível
zh	料位计

394-37-11

signaleur de présence de matériau, m

ensemble de mesure comportant une source de rayonnement ionisant et un détecteur, destiné à déterminer l'absence ou la présence d'une substance sur le trajet entre la source et le détecteur

material presence gauge

measuring assembly including an ionizing radiation source and a detector intended to determine the absence or presence of a material in the path between the source and the detector

de	Messgerät zur Kontrolle des Vorhandenseins eines Stoffs, n
es	instrumento de medida de presencia de material
it	Rivelatore di presenza di materiale
ja	物質所在検知計
pl	wskaźnik izotopowy obecności substancji
pt	detector de presença de material
zh	物料检测仪

394-37-12

mesureur de niveau à poursuite automatique, m

mesureur de niveau comportant un signaleur de présence de matériau associé à un mécanisme qui permet au dispositif source-détecteur à suivre automatiquement le niveau

level following gauge

level gauge including a material presence gauge associated with a mechanism that allows the source and detector assembly to follow the level

de	Füllstandmessgerät mit Nachführung, n
es	instrumento de medida automático de nivel
it	Livellometro ad inseguimento automatico
ja	追尾形レベル計
pl	wskaźnik poziomu nadążny
pt	medidor de nível de perseguição
zh	随动式料位计

394-37-13**ensemble de mesure du rapport carbone-hydrogène, m**

ensemble de mesure, comportant une source de rayonnement bêta, et destiné à déterminer le rapport carbone-hydrogène dans les échantillons d'hydrocarbures de densité connue, par la mesure du rayonnement transmis à travers l'échantillon

carbon to hydrogen ratio gauge

measuring assembly including a beta radiation source, intended to determine the carbon to hydrogen ratio in hydrocarbon samples of known densities by measuring the radiation transmitted through the sample

de	Messgerät für das Kohlenstoff-Wasserstoff-Verhältnis, n
es	instrumento de medida de la razón carbón a hidrógeno
it	Complesso di misura del rapporto carbonio/idrogeno
ja	炭素水素比計
pl	miernik izotopowy stosunku C/H
pt	medidor da razão carbono-hidrogénio
zh	碳氢比值仪

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-394:2007

SECTION 394-38 – CARACTÉRISTIQUES DES DÉTECTEURS DE RAYONNEMENT

SECTION 394-38 – CHARACTERISTICS OF RADIATION DETECTORS

394-38-01

scintillation, f

éclat de lumière de faible durée, provoquée par la désexcitation de molécules

NOTE Sa durée est de l'ordre de quelques microsecondes ou moins.

scintillation

flash of light of short duration caused by desexcitation of molecules

NOTE The flash lasts more or less a few microseconds.

de	Szintillation, f
es	centelleo
it	Scintillazione
ja	シンチレーション
pl	scyntyłacja
pt	cintilação
zh	闪烁

394-38-02

durée d'une scintillation, f

durée entre les instants où 10 % et 90 % des photons de la scintillation ont été émis

scintillation duration

duration between the instants at which 10 % and 90 % of the photons of the scintillation have been emitted

de	Szintillationsdauer, f
es	duración del centelleo
it	Durata di una scintillazione
ja	シンチレーション継続時間
pl	czas trwania scyntyłacji
pt	duração de uma cintilação
zh	闪烁持续时间

394-38-03

temps de montée d'une scintillation, m

durée nécessaire pour que l'intensité de la lumière émise par une excitation unique croisse de 10 % à 90 % de sa valeur maximale

scintillation rise time

duration required for the intensity of light emitted after a single excitation to rise from 10 % to 90 % of the maximum value

de	Anstiegszeit der Szintillation, f
es	tiempo de subida del centelleo
it	Tempo di salita di una scintillazione
ja	シンチレーション立上り時間
pl	czas narastania scyntyłacji
pt	tempo de subida de uma cintilação
zh	闪烁上升时间

394-38-04**temps de descente d'une scintillation, m**

durée nécessaire pour que l'intensité de la lumière émise par une excitation unique décroisse de 90 % à 10 % de sa valeur maximale

scintillation fall time

duration required for the intensity of light emitted after a single excitation to decrease from 90 % to 10 % of the maximum value

de	Abfallzeit der Szintillation, f
es	tiempo de caída del centelleo
it	Tempo di discesa di una scintillazione
ja	シンチレーション立下り時間
pl	czas opadania scyntylacji
pt	tempo de descida de uma cintilação
zh	闪烁下降时间

394-38-05**temps de décroissance d'une scintillation, m**

durée nécessaire pour que l'intensité de la lumière émise par une excitation unique se réduise à 1/e de sa valeur maximale

NOTE $e = 2,718...$

scintillation decay time

duration required for the intensity of light emitted after a single excitation to fall to 1/e of its maximum value

NOTE $e = 2,718...$

de	Abklingzeit der Szintillation, f
es	tiempo de retardo del centelleo
it	Tempo di decadimento di una scintillazione
ja	シンチレーション減衰時間
pl	czas zaniku scyntylacji
pt	tempo de decaimento de uma cintilação
zh	闪烁衰减时间

394-38-06**spectre d'émission (d'un scintillateur), m**

courbe représentative de la distribution du nombre de photons émis en fonction de leur longueur d'onde ou de leur énergie

emission spectrum (of a scintillator)

curve representing the distribution of the number of emitted photons as a function of their wavelength or energy

de	Emissionsspektrum (eines Szintillators), n
es	espectro de emisión (de un centelleador)
it	Spettro di emissione (di uno scintillatore)
ja	(シンチレータの) 蛍光スペクトル
pl	widmo emisyjne (scyntylatora)
pt	espectro de emissão (de um cintilador)
zh	发射光谱 (闪烁体的)

394-38-07

courbe d'émission de photons (d'un scintillateur), f

courbe représentant la variation de l'intensité de la lumière émise, en fonction du temps, pour une excitation isolée du scintillateur

photon emission curve (of a scintillator)

curve representing the variation in intensity of light emitted, versus time, for a single excitation of a scintillator

de **Zeitverlauf der Photonenemission** (eines Szintillators), m
 es **curva de emisión de fotones** (de un centelleador)
 it **Curva di emissione fotonica** (di uno scintillatore)
 ja (シンチレータの) 蛍光量曲線
 pl **krzywa fotoemisji** (scyntyatora)
 pt **curva de emissão de fótons** (de um cintilador)
 zh 光子发射曲线 (闪烁体的)

394-38-08

rendement énergétique de conversion (d'un scintillateur), m

rapport de l'énergie totale des photons émis par un scintillateur à l'énergie incidente absorbée par celui-ci

energy conversion efficiency (of a scintillator)

ratio of the total energy of the photons emitted by a scintillator to the incident energy absorbed by it

de **Wirkungsgrad der Energieumwandlung** (eines Szintillators), m
 es **rendimiento de conversión de energía** (de un centelleador)
 it **Rendimento energetico di conversione** (di uno scintillatore)
 ja (シンチレータの) エネルギー変換効率
 pl **sprawność przemiany energii** (scyntyatora)
 pt **eficiência energética de conversão** (de um cintilador)
 zh 能量转换效率 (闪烁体的)

394-38-09

rendement quantique de conversion (d'une photocathode), m

rapport du nombre d'électrons émis par la photocathode au nombre de photons incidents d'une énergie donnée

conversion quantum efficiency (of a photocathode)

ratio of the number of electrons emitted by the photocathode to the number of incident photons of a given photon energy

de **Quantenausbeute** (einer Photokathode), f
 es **rendimiento cuántico de conversión** (de un fotocátodo)
 it **Rendimento quantico di conversione** (di un fotocatodo)
 ja (光陰極の) 量子効率
 pl **sprawność przemiany energii** (fotokatody)
 pt **eficiência quântica de conversão** (de um fotocátodo)
 zh 量子转化效率 (光阴极的)

394-38-10**courbe de réponse spectrale** (d'une photocathode), f

courbe représentant la variation du rendement quantique de conversion en fonction de la longueur d'onde du rayonnement incident

spectral response curve (of a photocathode)

curve illustrating the variation of the conversion quantum efficiency in relation to the wavelength of the incident radiation

de **spektrale Ansprechfunktion** (einer Photokathode), f

es **curva de respuesta espectral** (de un fotocátodo)

it **Curva di risposta spettrale** (di un fotocatodo)

ja (光陰極の) スペクトル応答曲線

pl **charakterystyka widmowa** (fotokatody)

pt **curva de resposta espectral** (de um fotocátodo)

zh 光谱响应曲线 (光阴极的)

394-38-11**sensibilité d'une photocathode**, f

quotient du courant d'émission de la photocathode par le flux lumineux incident, dans des conditions déterminées d'éclairement

photocathode sensitivity

ratio of the photoelectric emission current from the photocathode to the incident luminous flux under specified conditions of illumination

de **Empfindlichkeit einer Photokathode**, f

es **sensibilidad de un fotocátodo**

it **Sensibilità di un fotocatodo**

ja 光陰極感度

pl **czułość fotokatody**

pt **sensibilidade de um fotocátodo**

zh 光阴极灵敏度

394-38-12**temps de transit** (dans un tube photomultiplicateur), m

intervalle de temps entre l'émission d'un photoélectron et l'apparition d'un niveau déterminé de l'impulsion de courant due à cet électron

NOTE Par exemple, amplitude maximale.

transit time (in a photomultiplier tube)

time interval between the emission of a photoelectron and the occurrence of a stated point on the output current pulse due to that electron

NOTE For example peak amplitude.

de **Laufzeit** (in einem Photoelektronenvervielfacher), f

es **tiempo de tránsito** (en un tubo fotomultiplicador)

it **Tempo di transito** (in un tubo fotomoltiplicatore)

ja (光電子増倍管の) トランジット時間

pl **czas przelotu** (w fotopowielaczu)

pt **tempo de trânsito** (num tubo fotomultiplicador)

zh 渡越时间 (光电倍增管中的)

394-38-13

fluctuations du temps de transit (dans un tube photomultiplicateur), f
variation des temps de transit correspondant à différents photoélectrons

transit time jitter (in a photomultiplier tube)

variation in the transit times corresponding to different photoelectrons

de **Laufzeitstreuung** (in einem Photoelektronenvervielfacher), f
es **fluctuaciones del tiempo de tránsito** (en un tubo fotomultiplicador)
it **Fluttuazione del tempo di transito** (in un tubo fotomoltiplicatore)
ja (光電子増倍管の) トランジット時間ジッタ
pl **fluktuacja czasu przelotu** (w fotopowielaczu)
pt **flutuação do tempo de trânsito** (num tubo fotomultiplicador)
zh 渡越时间分散 (光电倍增管中的)

394-38-14

courant d'obscurité (d'un tube photomultiplicateur), m

courant électrique débité par le circuit d'anode en l'absence de rayonnement lumineux sur la photocathode

dark current (of a photomultiplier tube)

electric current flowing from the anode circuit in the absence of light on the photocathode

de **Dunkelstrom** (eines Photoelektronenvervielfachers), m
es **corriente de oscuridad** (de un tubo fotomultiplicador)
it **Corrente di oscurità** (di un tubo fotomoltiplicatore)
ja (光電子増倍管の) 光電陰極の暗電流
pl **prąd ciemny** (w fotopowielaczu)
pt **corrente no escuro** (de um tubo fotomultiplicador)
zh 暗电流 (光电倍增管中的)

394-38-15

gain (d'un tube photomultiplicateur), m

rapport du courant anodique de sortie au courant émis par la photocathode pour des tensions d'électrodes spécifiées

gain (of a photomultiplier tube)

ratio of the anode output current to the current emitted by the photocathode at stated electrode voltages

de **Verstärkung** (eines Photoelektronenvervielfachers), f
es **ganancia** (de un tubo fotomultiplicador)
it **Amplificazione** (di un tubo fotomoltiplicatore)
ja (光電子増倍管の) 利得
pl **wzmocnienie** (fotopowielacza)
pt **ganho** (de um multiplicador de electrões num tubo fotomultiplicador)
zh 增益 (光电倍增管的)

394-38-16

rendement de collection (d'un tube photomultiplicateur), m

rapport du nombre d'électrons mesurable atteignant la première dynode au nombre d'électrons émis par la photocathode

collection efficiency (of a photomultiplier tube)

ratio of the number of measurable electrons reaching the first dynode to the number of electrons emitted by the photocathode

de **Sammelwirkungsgrad** (eines Photoelektronenvervielfachers), m

es **rendimiento de un colector** (de un tubo fotomultiplicador)

it **Rendimento di collezione** (di un tubo fotomoltiplicatore)

ja (光電子増倍管の) 光電子到達効率

pl **sprawność zbierania** (fotopowielacza)

pt **eficiência de coleção** (de um tubo fotomultiplicador)

zh 收集效率 (光电倍增管的)

394-38-17

rendement d'un détecteur, m

rapport du nombre de photons ou particules détectées au nombre de photons ou particules de même nature ayant frappé le détecteur pendant le même temps

detector efficiency

ratio of the number of detected photons or particles to the number of photons or particles of the same type which are incident on the detector in the same time interval

de **Ansprechwahrscheinlichkeit**, f

es **rendimiento de un detector**

it **Rendimento di un rivelatore** (di radiazioni)

ja 検出器効率

pl **sprawność detektora**

pt **eficiência de um detector**

zh 探测器效率

394-38-18

rendement de détection, m

rendement d'un instrument de mesure, m

pour une géométrie déterminée, quotient entre le nombre de particules détectées par un instrument, par unité de temps, et le taux d'émission surfacique d'une source

NOTE Voir aussi le concept 393-14-87 taux d'émission surfacique (pour une source radioactive).

detection efficiency

instrument efficiency

in a specified geometry, ratio of the number of particles per unit time detected by an instrument to the surface emission rate of a source

NOTE See also the concept 393-14-87 surface emission rate (for a radiation source).

de **Nachweiswahrscheinlichkeit**, f

es **rendimiento de la detección; rendimiento de la instrumentación de medida**

it **Rendimento di rivelazione; rendimento di un complesso di misura**

ja 検出効率

pl **sprawność detekcji**

pt **eficiência de detecção; eficiência de um instrumento**

zh 探测效率

394-38-19

rendement d'absorption totale d'un détecteur, m

rapport du nombre de photons enregistrés dans le pic d'absorption totale, pour des photons d'énergie donnée, au nombre de photons ayant frappé le détecteur pendant le même intervalle de temps

NOTE Le rendement d'absorption totale d'un détecteur est égal au produit du rapport pic-sur-total par le rendement du détecteur.

total absorption detector efficiency

ratio of the number of photons detected in the total absorption peak for a given photon energy to the number of photons which are incident on the detector in the same time interval

NOTE The total absorption detector efficiency is equal to the product of the peak-to-total ratio and the detector efficiency.

de	Totalabsorptions-Ansprechwahrscheinlichkeit, f
es	rendimiento de un detector de absorción total
it	Rendimento di assorbimento totale di un rivelatore (di radiazione)
ja	全吸収検出器効率
pl	sprawność absorpcyjna całkowita detektora
pt	eficiência de um detector de absorção total
zh	全吸收峰探测器效率

394-38-20

rendement d'absorption totale de détection, m

rapport du nombre de photons enregistrés dans le pic d'absorption totale, pour un ensemble de détection donné et pour des photons d'énergie donnée par unité de temps, au taux d'émission de la source dans une géométrie déterminée

NOTE Le rendement d'absorption totale de détection est égal au produit du rapport pic-sur-total par le rendement de détection.

total absorption detection efficiency

ratio of the number of photons detected in the total absorption peak for a given detection assembly and photon energy per unit time to the emission rate of a source in a specified geometry

NOTE The total absorption detection efficiency is equal to the product of the peak-to-total ratio and the detection efficiency.

de	Totalabsorptions-Nachweiswahrscheinlichkeit, f
es	rendimiento de la detección por absorción total
it	Rendimento di assorbimento totale di rivelazione
ja	全吸収検出効率
pl	sprawność absorpcyjna całkowita detekcji
pt	eficiência de detecção de absorção total
zh	全吸收峰探测效率

394-38-21**sélectivité** (d'un détecteur), f

rapport de la sensibilité d'un détecteur au rayonnement ionisant à mesurer, à la sensibilité du même détecteur au rayonnement total incident

selectivity (of a detector)

ratio between the sensitivity of the detector to the ionizing radiation to be measured and the sensitivity of the same detector to the total incident radiation

de **Selektivität** (eines Detektors), f; **Trennschärfe** (eines Detektors), fes **selectividad** (de un detector)it **Selettività** (di un rivelatore)

ja (検出器の)感度

pl **selektywność** (detektora)pt **selectividade** (de um detector)

zh 选择性 (探测器的)

394-38-22**volume utile** (d'un détecteur), m

partie du détecteur sensible au rayonnement et utilisée pour la détection de celui-ci

sensitive volume (of a detector)

part of a detector which is sensitive to radiation and used for detection

de **empfindliches Volumen** (eines Detektors), nes **volumen sensible** (de un detector)it **Volume utile** (di un rivelatore)

ja (検出器の)有効容積

pl **objętość czynna** (detektora)pt **volume sensível** (de um detector)

zh 灵敏体积 (探测器的)

394-38-23**effet de paroi**, m

effet sur le résultat de la mesure, causé par la nature et l'épaisseur de la paroi du détecteur

wall effect

effect on the result of the measurement due to the composition and thickness of the wall material

de **Wandeffekt**, mes **efecto pared**it **Effetto parete**

ja 壁効果

pl **efekt ścianki**pt **efeito de parede**

zh 壁效应

394-38-24

courant d'ionisation, m

courant électrique résultant de la collection des ions et des électrons produits dans un milieu ionisé

ionization current

electric current resulting from the collection of ions and electrons produced in an ionized medium

de	Ionisationsstrom, m
es	corriente de ionización
it	Corrente di ionizzazione
ja	電離電流
pl	prąd jonizacyjny
pt	corrente de ionização
zh	电离电流

394-38-25

courant résiduel (d'un détecteur), m

courant électrique que le détecteur continue à débiter lorsqu'il n'est plus soumis à un rayonnement extérieur

NOTE Le courant résiduel est dû à l'activation des matériaux constitutifs du détecteur, à leur contamination ou à la mauvaise qualité de son isolation.

residual current (of a detector)

electric current which continues to be produced by a detector after it is no longer exposed to external radiation

NOTE The residual current is due to activation of the component materials of the detector, to their contamination or to the poor quality of its insulation.

de	Reststrom (eines Detektors), m
es	corriente residual (de un detector)
it	Corrente residua (di un rivelatore)
ja	(検出器の)残留電流
pl	prąd szczątkowy (detektora)
pt	corrente residual (de um detector)
zh	剩余电流 (探测器的)

394-38-26

courant de fuite, m

courant électrique qui est produit par un détecteur de rayonnement à la tension de polarisation de fonctionnement en l'absence de rayonnements

leakage current

electric current which is generated by a radiation detector at the operating voltage in the absence of radiation

de	Ableitstrom, m
es	corriente de fugas
it	Corrente di fuga
ja	漏洩電流
pl	prąd upływu
pt	corrente de fuga
zh	漏电流

394-38-27**temps de collection ionique, m**

temps qui s'écoule entre la création de paires d'ions en un point donné par le rayonnement ionisant et la collection des ions correspondants sur l'électrode collectrice

ion collection time

time interval between the formation of ion pairs at a given point by ionizing radiation and the collection of the corresponding ions on the collecting electrode

de	Ionensammelzeit, f
es	tiempo de colección iónica
it	Tempo di collezione ionica
ja	イオン収集時間
pl	czas zbierania jonów
pt	tempo de colecção de iões
zh	离子收集时间

394-38-28**temps de collection électronique, m**

temps qui s'écoule entre la création de paires d'ions en un point donné par le rayonnement ionisant et la collection des électrons correspondants sur l'électrode collectrice

electron collection time

time interval between the formation of ion pairs at a given point by ionizing radiation and the collection of the corresponding electrons on the collecting electrode

de	Elektronensammelzeit, f
es	tiempo de colección electrónica
it	Tempo di collezione elettronica
ja	電子収集時間
pl	czas zbierania elektronów
pt	tempo de colecção de electrões
zh	电子收集时间

394-38-29**choc d'ionisation (dans une chambre d'ionisation), m**

apparition brusque d'un grand nombre de paires d'ions, pendant un temps très court

burst (in an ionization chamber)

sudden formation of a large number of ion pairs for a short period of time

de	Ladungsstoß (in einer Ionisationskammer), m
es	pulso de ionización (en una cámara de ionización)
it	Fiotto (in una camera di ionizzazione)
ja	(電離箱内の)パースト
pl	wybuch (w komorze jonizacyjnej)
pt	rajada (numa câmara de ionização)
zh	猝发 (电离室中的)

394-38-30

courant de saturation (dans une chambre d'ionisation), m

courant d'ionisation obtenu lorsque la tension appliquée est suffisamment élevée pour que les ions soient pratiquement tous collectés

NOTE Il convient que la tension appliquée soit inférieure à celle conduisant au phénomène de multiplication dans le gaz.

saturation current (in an ionization chamber)

ionization current obtained when the applied voltage is high enough to collect all the ions released

NOTE The applied voltage should be less than that required for gas multiplication.

de **Sättigungsstrom** (in einer Ionisationskammer), m
 es **corriente de saturación** (en una cámara de ionización)
 it **Corrente di saturazione** (in una camera di ionizzazione)
 ja (電離箱の)飽和電流
 pl **prąd nasycenia** (w komorze jonizacyjnej)
 pt **corrente de saturação** (numa câmara de ionização)
 zh 饱和电流 (电离室的)

394-38-31

tension de saturation (dans une chambre d'ionisation), f

valeur minimale de la tension nécessaire pour obtenir le courant de saturation dans une chambre d'ionisation

NOTE Par extension, on utilise en pratique les termes "tension de saturation à 95% (ou à 90%)" pour désigner la tension nécessaire pour obtenir un courant égal à 95% (ou à 90%) du courant de saturation.

saturation voltage (in an ionization chamber)

minimum voltage necessary to obtain saturation current in an ionization chamber

NOTE By extension, terms such as "95 % (or 90 %) saturation voltage" are used in practice to design the voltage necessary to obtain 95 % (or 90 %) saturation current.

de **Sättigungsspannung** (in einer Ionisationskammer), f
 es **tensión de saturación** (en una cámara de ionización)
 it **Tensione di saturazione** (in una camera di ionizzazione)
 ja (電離箱の)飽和電圧
 pl **napiecie nasycenia** (w komorze jonizacyjnej)
 pt **tensão de saturação** (numa câmara de ionização)
 zh 饱和电压 (电离室的)

394-38-32

courbe de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant), f

variation du courant de sortie en fonction de la tension appliquée, pour une irradiation donnée, et permettant de déterminer la tension et le courant de saturation

saturation curve (of a current ionization chamber)

variation of output current with the applied voltage for a given irradiation, used to determine the saturation current and voltage

de	Sättigungskurve (einer Ionisationskammer mit Strommessung), f
es	curva de saturación (de una cámara de ionización de corriente)
it	Curva di saturazione (di una camera di ionizzazione a corrente)
ja	(電離箱の)飽和曲線
pl	krzywa nasycenia (prądowej komory jonizacyjnej)
pt	curva de saturação (numa câmara de ionização de corrente)
zh	饱和曲线 (电流电离室的)

394-38-33

cavité de Bragg-Gray, f

cavité idéale dans un milieu solide contenant un gaz et suffisamment petite pour ne pas perturber la répartition tant du rayonnement primaire que du rayonnement secondaire dans le milieu

Bragg-Gray cavity

ideal cavity within a solid medium containing a gas and sufficiently small so as not to disturb the distribution of either primary or secondary radiation in the medium

de	Bragg-Gray-Hohlraum , m
es	cavidad Bragg-Gray
it	Cavità di Bragg-Gray
ja	ブラッググレイ空洞
pl	wnęka Bragg-Graya
pt	cavidade de Bragg-Gray
zh	布拉格-戈瑞空腔

394-38-34

facteur de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée), m

rapport de la sensibilité de la chambre d'ionisation compensée au rayonnement indésirable, à sa sensibilité dans les mêmes conditions, si elle n'était pas compensée

compensation factor (of a compensated ionization chamber)

ratio between the sensitivity of the compensated ionization chamber to undesired radiation and its sensitivity in the same conditions, if it were not compensated

de	Kompensationsfaktor (einer kompensierten Ionisationskammer), m
es	factor de compensación (de una cámara de ionización compensada)
it	Fattore di compensazione (di una camera di ionizzazione compensata)
ja	(補償形電離箱の)補償率
pl	współczynnik kompensacji (skompensowanej komory jonizacyjnej)
pt	factor de compensação (de uma câmara de ionização compensada)
zh	补偿因子 (补偿电离室的)

394-38-35

rapport de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée), m

inverse du facteur de compensation

NOTE Il est utilisé comme indice de qualité d'une chambre d'ionisation compensée.

compensation ratio (of a compensated ionization chamber)

inverse of the compensation factor

NOTE It is used as a performance index of a compensated ionization chamber.

de **Kompensationsverhältnis** (einer kompensierten Ionisationskammer), n
 es **razón de compensación** (de una cámara de ionización compensada)
 it **Rapporto di compensazione** (di una camera di ionizzazione compensata)
 ja (補償形電離箱の) 補償比
 pl **stosunek kompensacji** (skompensowanej komory jonizacyjnej)
 pt **razão de compensação** (de uma câmara de ionização compensada)
 zh 补偿比 (补偿电离室的)

394-38-36

multiplication dans le gaz, f

processus par lequel, sous l'action d'un champ électrique suffisamment élevé, les paires d'ions produites dans un gaz par un rayonnement incident engendrent des paires d'ions supplémentaires

[ISO 921/528]

gas multiplication

process whereby, in a sufficiently high electric field, the ion pairs produced in a gas by incident radiation generate additional ion pairs

[ISO 921/528]

de **Gasverstärkung, f**
 es **multiplicación en gas**
 it **Moltiplicazione nel gas**
 ja 気体増幅
 pl **wzmocnienie gazowe**
 pt **multiplicação no gás**
 zh 气体放大

394-38-37

avalanche de Townsend, f

processus de multiplication dans le gaz par lequel une particule chargée donne rapidement naissance par collision à un grand nombre de particules secondaires chargées

Townsend avalanche

gas multiplication process in which a charged particle rapidly gives rise, by collision, to a large number of secondary charged particles

de **Townsend-Lawine, f**
 es **avalancha Townsend**
 it **Scarica alla Townsend**
 ja タウンゼントなだれ
 pl **wyładowanie Townsenda**
 pt **avalancha de Townsend**
 zh 汤森雪崩

394-38-38**champ critique** (d'un compteur), m

valeur minimale du champ électrique pour laquelle commence la multiplication dans le gaz

critical field (of a counter)

minimum electric field necessary for gas multiplication to be initiated

de	kritische Feldstärke (eines Zählers), f
es	campo crítico (de un contador)
it	Campo critico (di un contatore)
ja	(計数管の)臨界電場
pl	krytyczne natężenie pola (licznika)
pt	campo crítico (de um contador)
zh	临界电场 (计数管的)

394-38-39**facteur de multiplication dans le gaz**, m

facteur par lequel le nombre de paires d'ions initial est multiplié du fait du processus de multiplication dans le gaz

gas multiplication factor

factor by which the initial number of ion pairs is multiplied as a result of the gas multiplication process

de	Gasverstärkungsfaktor , m
es	factor de multiplicación en el gas
it	Fattore di moltiplicazione nel gas
ja	気体増幅係数
pl	współczynnik wzmocnienia gazowego
pt	factor de multiplicação no gás
zh	气体放大因子

394-38-40**effet de bout** (d'un compteur), m

effet, dû à la distorsion du champ électrique près des extrémités de l'électrode collectrice d'un compteur, qui affecte la mesure

end effect (of a counter)

effect due to distortion of the electric field near the ends of the collecting electrode of a counter tube and affecting the measurement

de	Endeffekt (eines Zählers), m
es	efecto terminal (de un contador)
it	Effetto ai bordi (di un contatore)
ja	(計数管の)端効果
pl	efekt brzegowy (licznika)
pt	efeito de extremidade de um contador
zh	边缘效应 (计数管的)

394-38-41

région de proportionnalité, f

domaine des tensions appliquées dans un tube compteur dans lequel le facteur de multiplication dans le gaz est supérieur à l'unité et pratiquement indépendant du nombre total de paires d'ions produites dans le volume utile par l'événement ionisant, l'amplitude de l'impulsion étant proportionnelle à ce nombre

proportional region

range of applied voltage of a counter tube in which the gas multiplication factor is greater than one and practically independent of the total number of ion pairs initially produced in the sensitive volume as a result of an ionizing event; the pulse amplitude being proportional to this number

de	Proportionalbereich, m
es	región proporcional
it	Regione di proporzionalità
ja	比例領域
pl	zakres proporcjonalności
pt	região de proporcionalidade
zh	正比区

394-38-42

région de proportionnalité limitée, f

domaine des tensions appliquées dans un tube compteur, situé entre les régions de proportionnalité et de Geiger-Müller, dans lequel le facteur de multiplication dans le gaz dépend du nombre de paires d'ions initialement produites dans le volume utile

region of limited proportionality

range of applied voltage of a counter tube, between the proportional and the Geiger-Müller regions, in which the gas multiplication factor is dependent on the total number of ion pairs initially produced in the sensitive volume

de	beschränkter Proportionalbereich, m
es	región de proporcionalidad limitada
it	Regione di proporzionalità limitata
ja	制限比例領域
pl	zakres ograniczonej proporcjonalności
pt	região de proporcionalidade limitada
zh	有限正比区

394-38-43

région de Geiger-Müller, f

domaine des tensions appliquées à un tube compteur dans lequel le facteur de multiplication dans le gaz est suffisamment grand pour que l'amplitude de l'impulsion soit indépendante du nombre total de paires d'ions initialement produites dans le volume utile

Geiger-Müller region

range of applied voltage of a counter tube in which the gas multiplication factor is sufficiently high so that the pulse amplitude is substantially independent of the total number of ion pairs initially produced in the sensitive volume

de	Geiger-Müller-Bereich, m; Auslösebereich, m
es	región Geiger-Müller
it	Regione di Geiger-Müller
ja	ガイガーミュラー領域

pl **zakres Geigera-Müllera**
 pt **região de Geiger-Müller**
 zh 盖革-米勒区

394-38-44

seuil de Geiger-Muller, m

valeur la plus faible de la tension qu'il faut appliquer à un tube compteur pour qu'il fonctionne dans la région de Geiger-Muller

Geiger-Müller threshold

minimum applied voltage required for a counter tube to operate in the Geiger-Müller region

de **Geiger-Müller-Schwellenspannung, f**
 es **umbral Geiger-Muller**
 it **Soglia di Geiger-Müller**
 ja **ガイガーミュラー領域のしきい値**
 pl **próg Geigera-Müllera**
 pt **limiar de Geiger-Müller**
 zh 盖革-米勒阈

394-38-45

surtension (d'un compteur de Geiger-Muller), f

différence entre la tension de fonctionnement et le seuil de Geiger-Muller

overvoltage (of a Geiger-Müller counter)

difference between the operating voltage and the Geiger-Müller threshold

de **Überschussspannung (eines Geiger-Müller-Zählers), f**
 es **sobretensión (de un contador Geiger-Muller)**
 it **Sovratensione (di un contatore Geiger-Müller)**
 ja **(ガイガーミュラー計数管の)過電圧**
 pl **napięcie ponadprogowe (w liczniku Geigera-Müllera)**
 pt **sobretensão (de um contador de Geiger-Müller)**
 zh 过电压 (盖革-米勒计数管的)

394-38-46

courbe caractéristique (d'un détecteur de rayonnement), f

courbe représentant la variation du taux de comptage en fonction de la tension appliquée à un détecteur de rayonnement, tous les autres paramètres restant constants

NOTE 1 Cette courbe est caractéristique de tous les détecteurs fonctionnant en impulsions.

NOTE 2 Pour les détecteurs fonctionnant en mode de courant, la courbe caractéristique est la courbe de saturation.

characteristic curve (of any radiation detector)

curve showing the counting rate as a function of the voltage applied to a radiation detector with all other parameters constant

NOTE 1 This curve is a characteristic of all detectors operating in pulse mode.

NOTE 2 For detectors operating in current mode, the characteristic curve is the saturation curve.

de **Kennlinie (eines Strahlungsdetektors), f**
 es **curva característica (de un detector de radiación)**
 it **Curva caratteristica (di rivelatore di radiazione)**
 ja **(放射線検出器の)特性曲線**

zh 特性曲线 (辐射探测器的)
 pl **charakterystyka** (dowolnego licznika promieniowania)
 pt **curva característica** (de um detector de radiação)

394-38-47

palier, m

portion de la courbe caractéristique d'un détecteur de rayonnement pour laquelle le courant mesuré ou le taux de comptage sont pratiquement indépendant de la tension appliquée

plateau

part of the characteristic curve of a radiation detector for which the measured current, or the counting rate, is independent of the applied voltage

de **Plateau**, n
 es **meseta**
 it **Pianerottolo** (di un rivelatore)
 ja プラトー
 pl **plato**
 pt **patamar**
 zh 坪

394-38-48

pente du palier, f

pente du palier exprimée en pourcentage de la variation du taux de comptage pour une variation de 100 V de la tension appliquée

plateau relative slope

slope of a plateau expressed as the percentage change in the counting rate per 100 V change in applied voltage

de **relative Plateau**steigung, f
 es **pendiente relativa de la meseta**
 it **Pendenza del pianerottolo**
 ja 相対プラトー傾斜
 pl **nachylenie względne plato**
 pt **declive do patamar**
 zh 坪斜

394-38-49

coupure, f

processus d'arrêt du phénomène d'ionisation par avalanche afin d'éviter une décharge continue ou des décharges multiples succédant à un événement ionisant dans un compteur de Geiger-Muller

quenching

process of terminating an ionization avalanche in a Geiger-Müller counter to prevent continuous or multiple discharges following a single ionizing event

de **Löschen**, n
 es **ruptura**
 it **Spegnimento**
 ja クエンチング; 消滅
 pl **gaszenie**
 pt **amortecimento**
 zh 猝灭

394-38-50

temps mort (dans un détecteur fonctionnant en impulsions), m

intervalle de temps à partir du début de l'impulsion correspondant à un événement ionisant, pendant lequel un détecteur fonctionnant en impulsions est incapable de répondre à un nouvel événement ionisant

dead time (in a detector operating in pulse mode)

time interval after the initiation of a pulse caused by an ionizing event, during which a detector operating in pulse mode cannot respond to a further ionizing event

de	Totzeit (eines im Impulsbetrieb arbeitenden Detektors), f
es	tiempo de muerte (de un detector en modo pulsante)
it	Tempo morto (in un rivelatore ad impulsi)
ja	(パルスモード動作検出器の)不感時間
pl	czas martwy (detektora działającego w warunkach impulsowych)
pt	tempo morto (de um tubo detector funcionando em modo de impulsos)
zh	死时间 (探测器在脉冲模式下工作的)

394-38-51

trace d'ionisation, f

partie de la trajectoire d'une particule ionisante rendue visible dans une chambre à traces, une émulsion nucléaire, etc.

ionization track

part of the path of an ionizing particle which is visible in a track chamber, a nuclear emulsion, etc.

de	Ionisationsspur , f
es	traza de ionización
it	Traccia di ionizzazione
ja	電離飛跡
pl	ślad jonizacji
pt	traço de ionização
zh	电离径迹

394-38-52

temps de sensibilité (d'une chambre à traces), m

durée de persistance de l'état sensible qui convient à la formation d'une trace d'ionisation dans certaines chambres à trace comme la chambre de Wilson (chambre à brouillard) ou la chambre à bulles

sensitive time (of a track chamber)

duration of the state which allows ionization track formation in certain track chambers, such as Wilson cloud chamber or bubble chamber

de	empfindliche Zeit (einer Spurenkammer), f
es	tiempo de sensibilización (de una cámara de trazas)
it	Tempo di sensibilità (di una camera a tracce)
ja	(トラックチェンバーの)有感時間
pl	okres czułości (komory śladowej)
pt	tempo de sensibilidade (de uma câmara de traços)
zh	敏感时间 (径迹室的)

394-38-53

courbe de discrimination, f

courbe donnant le taux de comptage en fonction de la tension de discrimination

NOTE 1 Cette courbe permet de déterminer le seuil de discrimination.

NOTE 2 Voir [394-38-57].

discriminator curve

curve showing the counting rate as a function of the discriminator voltage

NOTE 1 This curve is used to determine the discrimination threshold.

NOTE 2 See [394-38-57].

de	Diskriminatorkurve, f
es	curva de discriminación
it	Curva di discriminazione
ja	ディスクリミネータ曲線
pl	wykres dyskryminacji
pt	curva de discriminação
zh	甄别器曲线

394-38-54

perte d'information, f

perte d'information dans certaines circonstances telles que le stockage, la transmission ou les variations de température

fading

loss of information under certain circumstances such as storage, transmission or temperature change

de	Schwund, m
es	pérdida de información
it	Regressione dell'informazione
ja	フェーディング
pl	zanik
pt	desvanecimento
zh	信息损失

394-38-55

spectre continu Compton, m

spectre continu d'amplitude d'impulsions dues aux électrons Compton produits dans le détecteur

Compton continuum

continuous pulse amplitude spectrum due to Compton electrons released in the detector

de	Compton-Kontinuum, n
es	espectro continuo Compton
it	Spettro continuo Compton
ja	コンプトン連続部
pl	widmo Comptona
pt	espectro contínuo de Compton
zh	康普顿连续谱

394-38-56**pic photoélectrique, m**

partie de la courbe de réponse spectrale due à l'effet photoélectrique dans le détecteur

NOTE En général, l'énergie correspondant à l'intensité maximale du pic photoélectrique est presque la même que celle du pic d'absorption totale, la seule qui puisse être mesurée.

photoelectric peak

portion of the spectral response curve produced by the photoelectric effect in a radiation detector

NOTE In general, the energy corresponding to the maximum intensity of the photoelectric peak is nearly the same as that of the total absorption peak, the only one that can be measured.

de **Photolinie, f**
 es **pico fotoeléctrico**
 it **Picco fotoelettrico**
 ja 光電ピーク
 pl **pik fotoelektryczny**
 pt **pico fotoeléctrico**
 zh 光电峰

394-38-57**pic d'absorption totale, m**

partie de la courbe de réponse spectrale correspondant à l'absorption totale de l'énergie des photons dans le détecteur de rayonnement

NOTE Ce pic représente l'absorption totale de l'énergie du photon par les processus d'interactions suivants, a) absorption photoélectrique, b) effet Compton et c) production de paires.

total absorption peak

portion of the spectral response curve corresponding to the total absorption of photon energy in a radiation detector

NOTE This peak represents the total absorption of photon energy from all interactive processes, namely a) photoelectric absorption, b) Compton effects and c) pair production.

de **Totalabsorptionslinie, f**
 es **pico de absorción total**
 it **Picco di assorbimento totale**
 ja 全吸収ピーク
 pl **pik pochłaniania całkowitego**
 pt **pico de absorção total**
 zh 全吸收峰

394-38-58**débit d'irradiation maximal acceptable (d'un détecteur), m**

débit de dose ou débit de fluence le plus élevé de particules après lequel un détecteur exposé retrouve ses caractéristiques

maximum acceptable irradiation rate (of a detector)

highest dose rate or fluence rate of particles at which a detector operates within specifications

de **maximal zulässige Bestrahlungsleistung** (eines Detektors), f
 es **tasa de irradiación máxima aceptable** (de un detector)
 it **Rateo di irraggiamento massimo accettabile** (di un rivelatore)
 ja (検出器の)最大許容照射線量率
 pl **zakres maksymalnego dopuszczalnego napromieniania** (detektora)

pt **taxa de irradiação máxima aceitável** (de um detector)
zh **最大可接受辐照率** (探测器的)

394-38-59

phosphorescence, f

luminescence persistant un temps appréciable après une excitation due à l'irradiation

NOTE Luminescence est définie en [845-04-18].

phosphorescence

luminescence persisting for an appreciable time after withdrawal of the exciting irradiation

NOTE Luminescence is defined in [845-04-18].

de **Phosphoreszenz, f**
es **fosforescencia**
it **Fosforescenza**
ja **りん光**
pl **fosforescencja; poświata**
pt **fosforescência**
zh **磷光**

394-38-60

fluorescence, f

luminescence observée seulement pendant l'irradiation

NOTE Luminescence est définie en [845-04-18].

fluorescence

luminescence observed only during irradiation

NOTE Luminescence is defined in [845-04-18].

de **Fluoreszenz, f**
es **fluorescencia**
it **Fluorescenza**
ja **蛍光**
pl **fluorescencja**
pt **fluorescência**
zh **荧光**

394-38-61

radiothermoluminescence, f

émission de lumière par certaines substances cristallines lorsque celles-ci sont chauffées après exposition à un rayonnement ionisant ou ultraviolet

(radio) thermoluminescence

emission of light by certain crystalline substances when heated following exposure to ionizing or ultraviolet radiation

de **Radiothermolumineszenz, f; Thermolumineszenz, f**
es **radiotermoluminiscencia**
it **(radio) termoluminescenza**
ja **熱ルミネセンス**
pl **termoluminescencja**
pt **(rádio)termoluminescência**
zh **热释光**

394-38-62**sensibilité lumineuse** (d'un photomultiplicateur), f

quotient du courant de la cathode d'un photomultiplicateur par le flux lumineux incident d'une longueur d'onde donnée

light sensitivity (of a photomultiplier)

ratio of a photomultiplier cathode current by the corresponding incident light flux of a given wavelength

de **Lichtempfindlichkeit** (eines Photoelektronenvervielfachers), fes **sensibilidad luminiscente** (de un fotomultiplicador)it **Sensibilità luminosa** (di un fotomoltiplicatore)

ja (光電子増倍管の) 光感度

pl **światłoczułość** (fotopowielacza)pt **sensibilidade luminosa** (de um fotomultiplicador)

zh 光灵敏度 (光电倍增管的)

394-38-63**sensibilité spectrale** (d'un photomultiplicateur), f

sensibilité lumineuse en fonction de la longueur d'onde

spectral sensitivity (of a photomultiplier)

light sensitivity as a function of wavelength

de **spektrale Empfindlichkeit** (eines Photoelektronenvervielfachers), fes **sensibilidad espectral** (de un fotomultiplicador)it **Sensibilità spettrale** (di un fotomoltiplicatore)

ja (光電子増倍管の) スペクトル感度

pl **czułość widmowa** (fotopowielacza)pt **sensibilidade espectral** (de um fotomultiplicador)

zh 光谱灵敏度 (光电倍增管的)

394-38-64**irrégularité de sensibilité lumineuse** (d'un photomultiplicateur), f

variation de la sensibilité lumineuse sur la surface de la photocathode

light sensitivity non-uniformity (of a photomultiplier)

variation of the light sensitivity over the photocathode surface

de **Ungleichmäßigkeit der Lichtempfindlichkeit** (eines Photoelektronenvervielfachers), fes **sensibilidad luminiscente no uniforme** (de un fotomultiplicador)it **Disuniformità di sensibilità luminosa** (di un fotomoltiplicatore)

ja (光電子増倍管の) 光感度の不均一性

pl **nierównomierność czułości widmowej** (fotopowielacza)pt **não uniformidade da sensibilidade luminosa** (de um fotomultiplicador)

zh 光灵敏度不均匀性 (光电倍增管的)

394-38-65

bruit de décharge (d'un tube compteur à effet de couronne), m

fluctuations de courant électrique ou de tension d'une décharge stable par effet de couronne, en l'absence de rayonnement

discharge noise (of a corona counter tube)

fluctuations in the electric current or voltage of a stable discharge caused by the corona effect, in the absence of radiation

de	Entladungsrauschen (eines Koronazählrohrs), n
es	ruido de descarga (de un tubo contador de efecto corona)
it	Rumore di scarica (di un tubo contatore ad effetto corona)
ja	(コロナ計数管の)放電ノイズ
pl	zakłócenia wyładowania (licznika koronowego)
pt	ruído de descarga (de um tubo contador por efeito de coroa)
zh	放电噪声 (光晕计数管的)

394-38-66

pic spectral, m

partie d'un spectre qui contient un maximum local

NOTE Généralement l'énergie totale d'un rayonnement mono énergétique.

spectral peak

part of the spectrum containing a local maximum

NOTE Usually the full energy of a mono-energetic radiation.

de	Linie im Spektrum , f
es	pico espectral
it	Picco spettrale
ja	スペクトルピーク
pl	pik spektralny
pt	pico espectral
zh	光谱峰

394-38-67

tension de polarisation (d'un détecteur), f

tension appliquée au détecteur pour créer le champ électrique destiné à collecter la charge constituant le signal

bias (of a radiation detector)

voltage applied to a detector to produce the electric field needed to collect the signal charge

de	Vorspannung (eines Strahlungsdetektors), f
es	tensión de polarización (de un detector de radiación)
it	Tensione di polarizzazione (di un simulatore di radiazione)
ja	(放射線検出器の)バイアス (電圧)
pl	polaryzacja (detektora promieniowania)
pt	tensão de polarização (de um detector de radiação)
zh	偏置 (辐射探测器的)

394-38-68**seuil de discrimination** (d'un détecteur), m

limite au-dessous de laquelle les impulsions sont rejetées

discrimination threshold (of a radiation detector)

limit below which pulses are rejected

de	Ansprechschwelle (eines Strahlungsdetektors), f
es	umbral de discriminación (de un detector de radiación)
it	Soglia di discriminazione (di un rivelatore di radiazione)
ja	(放射線検出器の)波高弁別しきい値
pl	poziom dyskryminacji (detektora promieniowania)
pt	limiar de discriminação (de um detector de radiação)
zh	甄别阈 (辐射探测器的)

394-38-69**spectre** (d'une distribution d'amplitude), m

nombre d'impulsions en fonction de l'amplitude de l'impulsion

spectrum (of a pulse height distribution)

number of pulses as a function of pulse height

de	Spektrum (Impulshöhenverteilung), n
es	espectro (de una distribución de amplitud)
it	Spettro (di una distribuzione di ampiezza)
ja	(パルス波高分布の)スペクトル
pl	spektr
pt	espectro (de uma distribuição de amplitude)
zh	谱 (脉冲高度分布)

394-38-70**fenêtre d'énergie**, f

partie du spectre d'énergie comprise entre une limite supérieure et une limite inférieure d'énergie

energy window

part of the energy spectrum within an upper and lower energy limit

de	Energiefenster , n
es	ventana de energía
it	Finestra di energia
ja	エネルギーウインドウ幅
pl	widmo energetyczne
pt	janela de energia
zh	能量窗

394-38-71

albédo de dose, m

pour une surface donnée, rapport des doses du rayonnement réfléchi et du rayonnement incident

[ISO 921/354 MOD]

dose albedo

at a given surface, ratio of the dose due to the reflected radiation to the dose due to the incident radiation

[ISO 921/354 MOD]

de	Dosis-Albedo, m
es	albedo de dosis
it	Albedo di dose
ja	線量アルベド
pl	albedo dawki
pt	albedo de dose
zh	剂量反射率

394-38-72

albédo de dose différentiel, m

rapport de la dose due au rayonnement réfléchi par une surface dans une certaine direction à celle due au rayonnement incident

[ISO 921/317]

differential dose albedo

ratio of the dose due to the radiation reflected from a surface in a certain direction to that due to the incident radiation

[ISO 921/317]

de	differentielles Dosis-Albedo, m
es	albedo de dosis diferencial
it	Albedo di dose differenziale
ja	微分線量アルベド
pl	albedo różnicy dawek
pt	albedo de dose diferencial
zh	微分剂量反射率

**SECTION 394-39 – CARACTÉRISTIQUES DES ENSEMBLES DE MESURE
DES RAYONNEMENTS****SECTION 394-39 – CHARACTERISTICS OF RADIATION MEASURING ASSEMBLIES****394-39-01****coup, m**

réponse à un événement unitaire enregistrée par un compteur de rayonnement

count

Response to a single event recorded by a radiation counting assembly

de	Zählereignis, n
es	cuenta
it	Conteggio
ja	計数
pl	zliczenie
pt	contagem
zh	计数

394-39-02**coup parasite, m**

coup produit par toute autre cause que le rayonnement à mesurer

spurious count

count resulting from any cause other than the radiation to be measured

de	parasitäres Zählereignis, n
es	cuenta parásita
it	Conteggio spurio
ja	偽の計数
pl	zliczenie fałszywe
pt	contagem espúria
zh	假计数

394-39-03**taux de comptage, m**

nombre de coups par unité de temps

**count rate
counting rate**

number of counts per unit time

de	Zählrate, f
es	tasa de cuentas
it	Rateo di conteggio
ja	計数率
pl	prędkość zliczania
pt	taxa de contagem
zh	计数率

394-39-04

temps de vol (d'une particule), m

temps mis par une particule pour se déplacer entre deux points donnés

time-of-flight (of a particle)

time interval taken by a particle to move between two given points

de	Laufzeit eines Teilchens , f
es	tiempo de vuelo (de una partícula)
it	Tempo di volo (di una particella)
ja	(粒子の)飛行時間
pl	czas przelotu (cząstki)
pt	tempo de voo (de uma partícula)
zh	飞行时间 (粒子的)

394-39-05

mobilité (d'une particule chargée), f

quotient de la vitesse d'une particule chargée dans la direction d'un champ électrique par la valeur de ce champ, dans un milieu donné

mobility (of a charged particle)

quotient of the velocity of a charged particle in the direction of an electric field by the magnitude of the field strength, in a specified medium

de	Beweglichkeit (eines geladenen Teilchens), f
es	movilidad (de una partícula cargada)
it	Mobilità (di una particella carica)
ja	(荷電粒子の)移動度
pl	ruchliwość (cząstki naładowanej)
pt	mobilidade (de uma partícula carregada)
zh	迁移率 (带电粒子的)

394-39-06

facteur d'échelle (d'une échelle de comptage), m

nombre d'impulsions nécessaires à l'entrée d'une échelle de comptage pour provoquer une impulsion de sortie

scaling factor (of a scaler)

number of pulses required at the input of a scaler in order to produce an output pulse

de	Teilerverhältnis (eines Impulszählers), n
es	factor de escala (de un escalímetro)
it	Fattore di scala (di un contatore di impulsi)
ja	(スケーラの)計数低減率
pl	współczynnik (przelicznika)
pt	factor de escala (de uma escala de contagem)
zh	定标因子 (定标器的)

394-39-07**sensibilité** (d'un ensemble de mesure), f

pour une valeur donnée de la grandeur mesurée, quotient de la variation de la variable observée par la variation correspondante de la grandeur mesurée

NOTE Pour un système de mesure dans une installation nucléaire, le terme sensibilité peut avoir une autre acception.

sensitivity (of a measuring assembly)

for a given value of the measured quantity, ratio of the variation of the observed variable to the corresponding variation of the measured quantity

NOTE For a measurement system in a nuclear plant, the term sensitivity can be used with another meaning.

de **Empfindlichkeit** (einer Messanordnung), f
 es **sensibilidad** (de un conjunto de medida)
 it **Sensibilità** (di un complesso di misura)
 ja (測定装置の)感度
 pl **czułość** (urządzenia pomiarowego)
 pt **sensibilidade** (de um conjunto de medição)
 zh 灵敏度 (测量装置的)

394-39-08**bruit de fond** (d'un ensemble de mesure), m

signal d'origine autre que le rayonnement à détecter

NOTE Ce bruit peut être:

- a) signaux provoqués par des rayonnements à l'intérieur ou à l'extérieur du détecteur autre que ceux qui nous concernent ;
- b) signaux résultant d'un mauvais fonctionnement des circuits électriques du système de détection et leur alimentation électrique.

background level (of a measuring assembly)

signals of origin other than the radiation to be detected

NOTE It may refer to:

- a) signals caused by radiations from sources inside or outside the detector other than those of interest in the measurement;
- b) signals resulting from the short-comings of the electronic circuits of the detecting system and their power supplies.

de **Nulleffekt** (einer Messanordnung), m
 es **nivel de fondo** (de un conjunto de medida)
 it **(rumore di) fondo** (di un complesso di misura)
 ja (測定装置の)バックグラウンドレベル
 pl **poziom tła** (urządzenia pomiarowego)
 pt **nível de ruído de fundo** (de um conjunto de medida)
 zh 本底水平 (测量装置的)

394-39-09

temps de réponse (d'un ensemble de mesure), m

durée entre l'instant où une variation brusque de la grandeur mesurée se produit et l'instant où un signal de sortie atteint un pourcentage donné de sa valeur finale pour la première fois, ce pourcentage étant normalement de 90 %

response time (of a measuring assembly)

duration between the instant of a step change in the measured quantity and the instant when the output signal reaches for the first time a specified percentage of its final value, that percentage being usually taken as 90 %

de **Ansprechzeit** (einer Messanordnung), f
es **tiempo de respuesta** (de un conjunto de medida)
it **Tempo di risposta** (di un complesso di misura)
ja (測定装置の) 応答時間
pl **czas odpowiedzi** (urządzenia pomiarowego)
pt **tempo de resposta** (de um conjunto de medição)
zh 响应时间 (测量装置的)

394-39-10

temps d'établissement (d'un ensemble de mesure), m

durée de l'intervalle de temps entre l'instant où une variation brusque d'une des variables d'entrée se produit et l'instant où la variable de sortie ne dévie pas plus d'une tolérance donnée (5 % par exemple) correspondant à la différence entre sa valeur finale et sa valeur initial stable

NOTE 1 La fluctuation généralement admise se situe entre $\pm 2\%$ and $\pm 5\%$.

NOTE 2 L'intensité et la position de la variable d'entrée devraient être indiqués dans le cas de comportements non-linéaires.

[351-14-43 MOD]

settling time (of a measuring assembly)

Duration of the time interval between the instant of a step change in one of the input variables and the instant when the output variable does not deviate by more than a specified tolerance (e.g. 5 %) from the difference between its final and initial steady state values

NOTE 1 Conventional values for tolerance are $\pm 2\%$ and $\pm 5\%$.

NOTE 2 For non-linear behaviour, both magnitude and position of the input variable should be specified.

[351-14-43 MOD]

de **Einstellzeit** (einer Messanordnung), f
es **tiempo de estabilización** (de un conjunto de medida)
it **Tempo di recupero** (di un complesso di misura)
ja (測定装置の) 整定時間
pl **czas ustalania** (urządzenia pomiarowego)
pt **tempo de estabelecimento** (de um conjunto de medição)
zh 建立时间 (测量装置的)

394-39-11

temps de montée (d'un ensemble de mesure), m

en terme d'une variation échelon, le temps entre l'instant où la variable de sortie atteint un pourcentage bas donné de la différence entre la valeur finale et la valeur initial stable, et l'instant où cette même variable atteint un pourcentage élevé donné de la même différence pour la première fois

NOTE les valeurs standards se situent entre 5 % et 95 % ou entre 10 % et 90 %.

[351-14-41 MOD]

rise time (of a measuring assembly)

for a step response, duration of the time interval between the instant when the output variable reaches a small specified percentage of the difference between the final and the initial steady state values, and the instant when it reaches for the first time a large specified percentage of the same difference

NOTE Conventional values are 5 % to 95 % or 10 % to 90 %.

[351-14-41 MOD]

de **Anstiegszeit** (einer Messanordnung), f
 es **tiempo de subida** (de un conjunto de medida)
 it **Tempo di salita** (di un complesso di misura)
 ja (測定装置の)立上がり時間
 pl **czas narastania** (urządzenia pomiarowego)
 pt **tempo de subida** (de um conjunto de medição)
 zh 上升时间 (测量装置的)

394-39-12

résolution en énergie (d'un spectromètre de rayonnement), f

la plus petite différence détectable entre les valeurs énergétiques de deux particules

NOTE En pratique, on exprime la résolution en énergie par un facteur égal au quotient de la largeur à mi-hauteur par l'énergie correspondant au sommet de la courbe de distribution pour des particules monoénergétiques.

energy resolution (of a radiation spectrometer)

smallest difference between the values of energy of two particles, which is detectable

NOTE In common practice, the energy resolution is expressed by a factor which is the full width at half maximum divided by the energy at the peak of the distribution curve for mono-energetic particles.

de **Energieauflösung** (eines Spektrometers für ionisierende Strahlung), f
 es **resolución de energía** (de un espectrómetro de radiación)
 it **Risoluzione in energia** (di uno spettrometro di radiazione)
 ja (放射線スペクトロメータの)エネルギー分解能
 pl **energetyczna zdolność rozdzielcza** (spektrometru promieniowania)
 pt **resolução em energia** (de um espectrómetro de radiação)
 zh 能量分辨率 (辐射谱仪的)

394-39-13

perte de comptage (d'un ensemble de comptage), f

erreur par défaut affectant le taux de comptage, due au temps de résolution ou à des phénomènes tels que l'empilement ou le temps mort

counting loss (of a counting assembly)

error resulting from the reduction of the counting rate, due to the resolving time or losses caused by phenomena such as pile-up or dead-time

de	Zählverluste (einer Zählordnung), m pl
es	pérdida de contaje (de un conjunto de contaje)
it	Perdita di conteggio (in un complesso di conteggio)
ja	(計数装置の)数え落とし
pl	straty zliczania (urządzenia zliczającego)
pt	perda de contagem (de um conjunto de contagem)
zh	计数损失 (计数装置的)

394-39-14

empilement (d'un ensemble de comptage), m

phénomène par lequel l'intervalle de temps entre la première impulsion et la suivante est trop court pour permettre à l'amplificateur de répondre correctement à l'impulsion suivante

NOTE Le phénomène d'empilement peut engendrer une dégradation de la résolution.

pile-up (in a counting assembly)

phenomenon where the time interval between the first and the following pulse is too short to allow the amplifier to respond correctly to the following pulse

NOTE Pile-up can result in deterioration of resolution.

de	Aufstockung (in einer Zählordnung), f
es	apilamiento (de un conjunto de contaje)
it	Appilamento (in un complesso di conteggio)
ja	(計数装置の)パイルアップ
pl	efekt nakładania się impulsów (w urządzeniu zliczającym)
pt	empilhamento (num conjunto de contagem)
zh	堆积 (计数装置中的)

394-39-15

coïncidence d'impulsions, f

présence d'impulsions à l'intérieur d'un intervalle de temps prédéterminé sur deux ou plus de deux voies de détection à l'entrée d'un circuit de coïncidence

pulse coincidence

arrival of pulses within a pre-selected time interval from two or more detection channels at the input of a coincidence circuit

de	Impulskoinzidenz , f
es	coincidencia de pulsos
it	Coincidenza di impulsi
ja	パルス同時計数
pl	koïncydencja impulsów
pt	coincidência de impulsos
zh	脉冲符合

394-39-16**coïncidence vraie, f**

coïncidence due à des impulsions provenant d'un événement unique

true coincidence

coincidence due to pulses originating from a single event

de	echte Koinzidenz, f; wahre Koinzidenz, f
es	coincidencia verdadera
it	Coincidenza vera
ja	真の同時計数
pl	koincydencja rzeczywista
pt	coincidência verdadeira
zh	真符合

394-39-17**coïncidence fortuite, f****coïncidence fausse, f**

coïncidence due à des impulsions provenant d'événements non corrélés, où les impulsions arrivent accidentellement à l'entrée du circuit de coïncidence, pendant le temps de résolution de coïncidence

random coincidence**false coincidence**

coincidence due to pulses from unrelated events, where the pulses accidentally happen to arrive at the input of a coincidence circuit within the coincidence resolving time

de	zufällige Koinzidenz, f
es	coincidencia aleatoria
it	Coincidenza casuale; coincidenza falsa
ja	偶発同時計数
pl	koincydencja przypadkowa
pt	coincidência fortuita
zh	偶然符合; 假符合

394-39-18**temps de résolution de coïncidence, m**

durée maximale pouvant séparer l'apparition d'impulsions sur deux ou plusieurs entrées spécifiées d'un sélecteur de coïncidences pour que celui-ci les traite comme une coïncidence

coincidence resolving time

maximum duration which can elapse between the occurrence of pulses at each of two or more specified inputs of a coincidence selector allowing the pulses to be recognized as a coincidence

de	Koinzidenzauflösungszeit, f
es	tiempo de resolución de coincidencia
it	Tempo risolutivo di coincidenza
ja	同時回路分解時間
pl	czas rozdzielczy koincydencji
pt	tempo de resolução de coincidências
zh	符合分辨时间

394-39-19

anticoïncidence, f

obtention d'un événement ou d'une impulsion pour empêcher un circuit, ou un appareil, de fournir, pendant un intervalle de temps spécifié, un signal de sortie correspondant à un ou à des signaux reçus sur une ou sur des entrées déterminées

anticoïncidence

generation of an event or a pulse used to prevent a circuit or instrument from providing an output signal corresponding to a signal, or signals, at a specified input or inputs within a specified time interval

de	Antikoinzidenz, f
es	anticoïncidencia
it	Anticoïncidenza
ja	反同時計数
pl	antykoïncydencja
pt	anticoïncidência
zh	反符合

394-39-20

seuil de réponse (aux impulsions), m

valeur minimale de l'amplitude d'une impulsion nécessaire pour qu'un circuit déterminé remplisse sa fonction en réponse à cette impulsion

response threshold (to pulses)

minimum amplitude of a pulse required for a given circuit to perform its function in response to that pulse

de	Ansprechschwelle (für Impulse), f
es	umbral de respuesta (a los impulsos)
it	Soglia di risposta (agli impulsi)
ja	(パルスに対する)応答のしきい値
pl	próg zadziałania (dla impulsów)
pt	limiar de resposta (a impulsos)
zh	响应阈 (对脉冲的)

394-39-21

temps de résolution, m

durée minimale devant séparer l'apparition de deux impulsions pour qu'elles puissent être traitées séparément

resolving time

smallest duration which must elapse between the occurrence of two pulses and still be recognized as separate

de	Auflösungszeit, f
es	tiempo de resolución
it	Tempo risolutivo
ja	分解時間
pl	czas rozdzielczy
pt	tempo de resolução
zh	分辨时间

394-39-22

correction du temps de résolution, f
correction de temps mort, f

correction à appliquer au nombre d'impulsions observées, afin de tenir compte du nombre d'impulsions perdues dû au temps de résolution ou au temps mort

resolving time correction
dead time correction

correction to be applied to the observed number of pulses in order to take into account the number of pulses lost due to the resolving time or the dead time

de	Totzeitkorrektion, f
es	corrección de tiempo de resolución; corrección de tiempo muerto
it	Correzione del tempo risolutivo; correzione del tempo morto
ja	分解時間補正; 不感時間補正
pl	poprawka na czas martwy
pt	correção de tempo de resolução; correção de tempo morto
zh	分辨时间校正; 死时间校正

394-39-23

temps de restitution, m

durée minimale qui permet à l'amplificateur de répondre à l'impulsion suivante par l'atteinte d'un pourcentage spécifié de l'amplitude de la première impulsion

recovery time

minimum duration which allows the amplifier to respond to a subsequent pulse by reaching a specified percentage of the amplitude of the former pulse

de	Erholzeit, f
es	tiempo de recuperación
it	Tempo di ripristino
ja	回復時間
pl	czas regeneracji
pt	tempo de recuperação
zh	恢复时间

394-39-24

temps de latence, m

intervalle de temps compris entre l'arrivée d'une particule sur le détecteur et le déclenchement du circuit associé à ce détecteur

latent time

time interval between the arrival of a particle at the detector and the triggering of the detector circuit

de	Ansprechverzögerung, f
es	tiempo de latencia
it	Tempo di latenza
ja	潜在時間
pl	czas utajenia
pt	tempo de latência
zh	滞后时间

394-39-25

coefficient pic total, m
photofraction, f

dans un spectre monoénergétique d'amplitude d'impulsions de rayonnement gamma, quotient du nombre de coups obtenu dans le pic d'absorption d'énergie totale par le nombre de coups contenu dans le spectre entier

peak-to-total ratio
photofraction

in a monoenergetic gamma radiation pulse height spectrum, ratio of the number of counts contained in the total energy absorption peak to that contained in the whole spectrum

de **Totalabsorptionslinien-Anteil, m**
es **razón de pico a total; fracción de fotones**
it **Coefficiente picco-totale; frazione di fotoni**
ja ピーク対トータル比; 光電比
pl **stosunek piku do całkowitej liczby zliczeń**
pt **razão pico-total; fotofracção**
zh 峰总比

394-39-26

pics de fuite, m

en spectrométrie gamma, se sont les pics causés par:

- la production de paire dans le détecteur et l'échappement, de la partie sensible du détecteur, d'un ou deux photons de 511 keV résultant du phénomène d'annihilation
- l'effet photoélectrique dans le détecteur et l'échappement, de la partie sensible du détecteur, du rayonnement photonique X émis résultant de l'effet photoélectrique (pic de fuite du rayonnement X)

escape peaks

in a gamma ray spectrum, peaks due to:

- pair production in the detector and escape, from the sensitive part of the detector, of one or two photons of 511 keV resulting from annihilation
- photoelectric effect in the detector and escape from the sensitive part of the detector, of the X-ray photon emitted as a result of the photoelectric effect (X ray escape peak)

de **„Escape“-Linien, f pl**
es **picos de escape**
it **Picchi di fuga**
ja エスケープピーク
pl **pik ucieczki**
pt **picos de fuga**
zh 逃逸峰

394-39-27

bruit équivalent à l'entrée (d'un amplificateur linéaire), m

valeur du bruit à l'entrée qui produirait à la sortie la même valeur que produit la source de bruit réelle

equivalent noise referred to input (of a linear amplifier)

value of noise at the input that would produce the same value of noise at the output as does the actual noise source

de **äquivalentes Rauschen, bezogen auf den Eingang** (eines Linearverstärkers), n

es **ruido equivalente relativo a la entrada**

it **Rumore equivalente corrispondente all'ingresso** (di un amplificatore lineare)

ja (比例増幅器の)入力等価雑音

pl **równoważnik szumu w odniesieniu do wejścia** (wzmacniacza liniowego)

pt **ruído equivalente à entrada** (de um amplificador linear)

zh 输入等效噪声 (线性放大器的)

394-39-28

temps d'écrêtage, m

a) constante de temps dans un circuit de mise en forme d'impulsions par différentiation RC

b) largeur d'impulsion dans un circuit de mise en forme d'impulsions

clipping time

a) time constant in a pulse shaping circuit with an RC differentiator

b) pulse width in a pulse shaping circuit

de **Impulsformungszeit**, f

es **tiempo de corte**

it **Tempo di limitazione**

ja クリッピング時間

pl **czas ograniczenia**

pt **tempo de encurtamento**

zh 限幅时间

394-39-29

temps réel (dans le cas d'un analyseur multicanal), m

temps véritable de fonctionnement pour une mesure

real time (in case of multi-channel analyser)

true operational time of measurement

de **Echtzeit** (bei einem Vielkanalanalysator), f

es **tiempo real** (en caso de un analizador multicanal)

it **Tempo reale** (nel caso di un analizzatore multicanale)

ja (マルチチャネル分析器の)リアルタイム

pl **czas rzeczywisty** (w przypadku analizatora wielokanałowego)

pt **tempo real** (no caso de um analisador multicanal)

zh 实时间 (多道分析器的)

394-39-30

compensation de pôle, f

technique utilisée dans les circuits électroniques afin d'empêcher un dépassement ou une baisse du signal à la sortie d'un réseau RC de mise en forme d'impulsions unipolaires

pole-zero cancellation

technique used in electronic circuitry to prevent overshoot or undershoot in RC pulse shaping networks for unipolar pulses

de	Pol-Nullstellenkompensation, f
es	compensación de polo
it	Compensazione di poli mediante zeri
ja	ポールゼロキャンセレーション
pl	stabilizacja poziomu zerowego
pt	cancelamento polo-zero
zh	极零相消

394-39-31

temps actif, m

durée pendant laquelle un ensemble de détection est sensible aux signaux d'entrée

live time

duration during which a detection assembly is sensitive to the input signal

de	„Live-Time“, f
es	tiempo de vida
it	Tempo attivo
ja	ライブタイム
pl	czas aktywności (urządzenia pomiarowego)
pt	tempo activo
zh	活时间

394-39-32

rapport pic-Compton, m

dans un spectre d'amplitude d'impulsions monoénergétiques de rayonnement gamma, rapport du nombre de coups par canal du pic d'absorption d'énergie totale au nombre de coups du plateau Compton juste avant le maximum de la distribution Compton

peak-to-Compton ratio

in a pulse height spectrum of mono-energetic gamma radiation, ratio of counts per channel at the peak position of the total absorption peak to those at the flat portion of the Compton continuum just below the Compton edge

de	Linien-Compton-Verhältnis, n
es	razón de pico Compton
it	Rapporto picco-Compton
ja	ピーク対コンプトン比
pl	stosunek piku do widma Comptona
pt	razão pico-Compton
zh	峰康比

394-39-33**temps mort** (pour un analyseur), m

durée pendant laquelle l'analyseur ne répond pas à une impulsion d'entrée

dead time (for analyser)

duration during which an analyser will not respond to an incoming pulse

de	Totzeit (eines Analysators), f
es	tiempo muerto (para un analizador)
it	Tempo morto (di un analizzatore)
ja	(波高分析器の)不感時間
pl	czas martwy (analizatora)
pt	tempo morto (para um analisador)
zh	死时间 (分析器的)

394-39-34**temps d'échantillonnage** (d'un ensemble de détection), m

intervalle de temps nécessaire pour prélever un échantillon bien défini de matière radioactive afin de répondre aux objectifs de mesures

sampling time (of a detection assembly)

time interval which is required for sampling well defined radioactive material to fulfil goals of the measurements

de	Probenwechselzeit (einer Detektoranordnung), f
es	tiempo de muestreo (de un conjunto de detección)
it	Tempo di campionamento (di un complesso di rivelazione)
ja	(検出装置の) サンプルング時間
pl	czas pobierania próbek (urządzenia detekcyjnego)
pt	tempo de amostragem (de um conjunto de detecção)
zh	采样时间 (探测装置的)

394-39-35**durée de préchauffage**, f

durée comprise entre l'instant où l'alimentation est mise sous tension et l'instant où l'appareil de mesure remplit les performances spécifiées

NOTE Généralement spécifié par le fabricant.

[311-03-18 MOD]

warm-up time

duration between the instant after which the power supply is energized and the instant when the measuring instrument fulfils all the specified performance requirements

NOTE Generally specified by the manufacturer.

[311-03-18 MOD]

de	Anwärmzeit , f
es	tiempo de precalentamiento
it	Tempo di preriscaldamento
ja	ウォームアップ時間
pl	czas nagrzewania (urządzenia pomiarowego)
pt	tempo de pré-aquecimento
zh	预热时间

394-39-36

temps de descente (d'un ensemble de mesure), m

durée nécessaire pour que la grandeur de sortie passe de 90 % à 10 %, sauf spécifications contraires, de la valeur de son amplitude

fall time (of a measuring assembly)

time interval for the output quantity to fall from 90 % to 10 %, unless otherwise specified, of its amplitude

de	Abfallzeit (einer Messanordnung), f
es	tiempo de caída (de un conjunto de medida)
it	Tempo di discesa (di un complesso di misura)
ja	(測定装置の) 立下り時間
pl	czas spoczynku (urządzenia pomiarowego)
pt	tempo de descida (de um conjunto de medição)
zh	下降时间 (测量装置的)

394-39-38

largeur individuelle de canal, f

différence entre les niveaux d'entrée de deux canaux adjacents d'un analyseur multicanal

individual channel width

difference between the input levels of two adjacent channels of a multichannel analyser

de	Einzelkanalbreite , f
es	anchura de canal individual
it	Ampiezza individuale di canale
ja	個別チャネル幅
pl	szerokość odosobnionego kanału
pt	largura de canal individual
zh	道宽

394-39-39

temps de conversion (d'un convertisseur analogique numérique), m

intervalle de temps entre l'instant du déclenchement d'un convertisseur analogique numérique et l'instant où l'information numérique de sortie est disponible

conversion time (of an analogue-to-digital converter)

time interval between the instant when the analog-to-digital converter is triggered and the instant when the digital output data are available

de	Umsetzungszeit (eines Analog-Digital-Wandlers), f
es	tiempo de conversión (de un convertidor analógico a digital)
it	Tempo di conversione (di un convertitore analogico-digitale)
ja	(アナログデジタル変換器の) 変換時間
pl	czas zamiany (przetwornika analogowo-cyfrowego)
pt	tempo de conversão (de um conversor analógico digital)
zh	变换时间 (模一数变换器的)

394-39-40**temps de récupération, m**

durée nécessaire pour qu'un appareil reprenne ses caractéristiques de fonctionnement après avoir été saturé

restoration time

duration required for the equipment to recover its performance characteristics after having been saturated

de	Zeit bis zur Wiederherstellung, f
es	tiempo de recuperación
it	Tempo di ripristino
ja	復帰時間
pl	czas powrotu
pt	tempo de restituição
zh	复原时间

394-39-41**courbe d'étalonnage, f**

représentation analytique, graphique ou tabulaire du signal de sortie en tant que fonction de la valeur étalon de la grandeur à mesurer

calibration curve

analytical, graphical, or tabular representation of the system response as a function of the standard values of the variable to be measured

de	Kalibrierkurve, f
es	curva de calibración
it	Curva di taratura
ja	校正曲線
pl	krzywa kalibracji
pt	curva de calibração
zh	校准曲线

394-39-42**domaine nominal, m**

domaine des valeurs de la grandeur à mesurer, à observer, à fournir ou à afficher, assigné à l'appareillage

rated range

range of a quantity to be measured, observed, supplied, or set, assigned to the instrument

de	Nennbereich, m; Nenngebrauchsbereich, m
es	rango nominal
it	Gamma nominale
ja	定格範囲
pl	zakres pomiarowy
pt	gama estipulada
zh	额定范围

394-39-43

domaine d'utilisation, m

domaine des valeurs que peut prendre une grandeur d'influence quand les prescriptions concernant les erreurs de fonctionnement sont satisfaites

rated range of use

range of values for an influence quantity within which requirements concerning operating error are satisfied

de	Gebrauchsbereich, m
es	rango de utilización
it	Gamma nominale di utilizzo
ja	定格使用範囲
pl	zakres użytkowy pomiaru
pt	gama estipulada de utilização
zh	额定使用范围

394-39-44

épaisseur équivalente de la fenêtre (d'un système de détection), f

épaisseur, exprimée en masse surfacique (mg/cm²), devant être traversée par une particule perpendiculairement à la surface du détecteur pour atteindre la surface sensible ou la surface du volume sensible du détecteur

equivalent window thickness (of a detector system)

thickness, expressed in mass per area (mg/cm²), that a particle impinging normally to the detector shall cross to reach the surface of the sensitive volume of the detector

de	äquivalente Fensterdicke (eines Detektorsystems), f
es	espesor de ventana equivalente (de un sistema de detección)
it	Spessore equivalente della finestra (di un sistema di rivelazione)
ja	(検出器システムの)等価窓厚
pl	równoważna grubość okienka (systemu detekcyjnego)
pt	espessura equivalente da janela (de um sistema de detecção)
zh	等效窗厚度 (探测系统的)

394-39-45

efficacité de prélèvement, f

pour une quantité de matière radioactive donnée, rapport de la radioactivité collectée par la radioactivité fournie pour un intervalle de temps donné

sampling collection efficiency

for a given quantity of radioactive material, ratio of the collected activity to the supplied activity, for a specified time interval

de	Wirkungsgrad der Probenahme, m
es	rendimiento de colección en el muestreo
it	Rendimento della raccolta di campionamento
ja	サンプリング収集効率
pl	wydajność pobierania próbek
pt	eficiência de amostragem
zh	采样收集效率

394-39-46**taux de comptage admissible, m**

pour des impulsions appliquées à l'entrée avec une distribution temporelle donnée, valeur du taux de comptage pour laquelle la valeur mesurée ne s'écarte pas d'un pourcentage donné de la valeur conventionnellement vraie

admissible count rate

the count rate of input pulses with a given time distribution for which the measured count rate deviates by no more than a specified percentage from the conventionally true value

de	zulässig Zählrate, f
es	tasa de cuentas admisible.
it	Rateo di conteggio ammissibile
ja	許容計数率
pl	zakres dopuszczalny pomiaru
pt	taxa de contagem admissível
zh	允许计数率

394-39-47**point de consigne de l'alarme, m**

valeur qui, quand elle est atteinte, déclenche l'alarme

NOTE Cette valeur peut représenter par exemple la dose de rayonnement et/ou du débit de dose.

alarm set point

value at which the indication will activate an alarm

NOTE For example, the indication could be radiation dose and/or dose rate.

de	Alarmschwelle, f
es	punto de alarma
it	Punto di attivazione di allarme
ja	アラーム設定点
pl	punkt nastawienia alarmu
pt	ponto imposto de alarme
zh	报警整定值

394-39-48**instabilité, f**

variation du signal de sortie pendant un temps donné, toutes les grandeurs d'influence restant constantes par ailleurs, lorsque la grandeur à mesurer est dans l'étendue de mesure et rester constante

[982.3.3.8]

random variation

variation in the output signal during a specified time interval, all settings and other quantities remaining constant whereas the measured quantity shall be within the measuring range and remain constant

[982.3.3.8]

de	zufällige Schwankung, f
es	inestabilidad
it	Variazione casuale
ja	偶然変動
pl	zmiany przypadkowe
pt	variação aleatória
zh	随机波动

394-39-49

soustraction Compton, f

suppression des contributions au taux de comptage, dans une fenêtre d'énergie donnée, due à des photons diffusés de niveau d'énergie plus élevé

Compton stripping

removing of contributions to count rates in a given energy window due to the scattered higher energy photons

de	Compton-Stripping, n
es	supresión Compton
it	Sottrazione di Compton
ja	コンプトンストリッピング
pl	zdzieranie powłoki Comptona
pt	subtracção Compton
zh	康普顿剥离

394-39-50

signal de saturation, f

condition pour laquelle le signal de sortie ne répond plus à une augmentation de la valeur du signal d'entrée

signal saturation

condition in which the output signal no longer responds to increases in the value of the input

de	Sättigung, f
es	señal de saturación
it	Segnale di saturazione
ja	信号飽和
pl	sygnał nasycenia
pt	saturação de sinal
zh	信号饱和

394-39-51

bande morte, f
zone morte, f

série de valeurs à l'intérieur de laquelle une variation de la variable d'entrée ne produit aucun changement mesurable de la variable de sortie

NOTE Lorsque cette caractéristique a été introduite intentionnellement, on l'appelle parfois zone neutre.

[351-14-21]

dead band
dead zone

finite range of values within which a variation of the input variable does not produce any measurable change in the output variable

NOTE When this characteristic is intentional, it is sometimes called a neutral zone.

[351-14-21]

de **Totzone, f**
es **zona muerta**
it **Banda morta; zona morta**
ja 不感帯
pl **obszar martwy**
pt **banda morta; zona morta**
zh 死区

394-39-52

taux d'impulsion, m

nombre d'impulsions par unité de temps

pulse rate

number of pulses per unit time

de **Impulsrate, f**
es **tasa de pulso**
it **Tasso di impulso**
ja パルス繰返し数
pl **intensywność impulsów**
pt **taxa de impulsos**
zh 脉冲率

**SECTION 394-40 – ESSAIS, ERREURS DE MESURE ET PARAMÈTRES DIVERS
CONCERNANT L'INSTRUMENTATION NUCLÉAIRE**

**SECTION 394-40 – TESTS, ERRORS OF MEASUREMENTS AND VARIOUS PARAMETERS
CONCERNING NUCLEAR INSTRUMENTATION**

394-40-01

essai, m

test, m

opération technique qui consiste à déterminer une ou plusieurs caractéristiques d'un produit, processus ou service donné, selon un mode opératoire spécifié

[151-16-13]

NOTE Un essai est destiné à mesurer ou à classer une caractéristique ou une propriété d'une entité en appliquant à celle-ci un ensemble d'exigences et de conditions d'environnement et de fonctionnement.

Exemples:

Test de prototype (confirmation du projet)

Test de type (confirmation du projet final et processus de fabrication)

Test d'acceptation en usine (confirmation d'un composant individuel)

Test de réception (confirmation de ce qui a été reçu correspond à ce qui a été commandé)

Test d'acceptation sur site (confirmation de capacité à fonctionner)

Test de surveillance (confirmation en cours d'utilisation)

Test de maintenance ou de retour

test

technical operation that consists of the determination of one or more characteristics of a given product, process or service according to a specified procedure

[151-16-13]

NOTE A test is carried out to measure or classify a characteristic or a property of an item by applying to the item a set of environmental and operating conditions and/or requirements.

Exemples:

Prototype testing (to confirm design)

Type testing (confirm final design and manufacturer processes)

Factory acceptance test (confirm individual component)

Receipt inspection (confirm that what you have received is what you have ordered)

Site acceptance test (confirm that it works in system)

Surveillance test (confirm that it still works)

Maintenance or Return to service test

de **Prüfung, f**

es **ensayo**

it **Prova**

ja **試験**

pl **badanie**

pt **ensaio; teste**

zh **试验**

394-40-02**essai de type, m**

essai de conformité effectué sur une ou plusieurs entités représentatives de la production
[151-16-16]

type test

conformity test made on one or more items representative of the production
[151-16-16]

de	Bauartprüfung, f; Typprüfung, f; Baumusterprüfung, f
es	ensayo tipo
it	Prova di tipo
ja	形式試験
pl	badanie typu
pt	ensaio de tipo
zh	型式试验

394-40-03**essai de individuel de série, m**

essai de conformité effectué sur chaque entité en cours ou en fin de fabrication
[151-16-17]

routine test

conformity test made on each individual item during or after manufacture
[151-16-17]

de	Stückprüfung, f
es	ensayo rutinario
it	Prova individuale
ja	日常試験
pl	badanie wyrobu
pt	ensaio individual de série; ensaio de rotina
zh	例行试验; 常规检验

394-40-04**essai de mise en service, m****essai de recette, m****essai de réception, m**

essai contractuel d'un dispositif ou d'un équipement, effectué sur le site, pour prouver sa bonne installation et son fonctionnement correct

[151-16-24 MOD]

commissioning test

test of a device or equipment, carried out on the site, to prove the correctness of installation and operation

[151-16-24 MOD]

de	Inbetriebnahmeprüfung, f
es	ensayo de recepción
it	Prova di esercizio
ja	試運転
pl	odbiór końcowy
pt	ensaio de comissionamento
zh	试运行试验

394-40-05

essai de réception, m
essai d'acceptation, m

essai contractuel destiné à prouver au client que le dispositif satisfait les conditions de spécifications

[151-16-23 MOD]

acceptance test

contractual test to prove to the customer that the device fulfils certain specifications

[151-16-23 MOD]

de **Abnahmeprüfung, f**
es **ensayo de aceptación**
it **Prova di accettazione**
ja 受入試験
pl **badanie odbiorcze**
pt **ensaio de recepção; ensaio de aceitação**
zh 验收试验

394-40-06

essai de durée de vie, m
essai de vieillissement, m

essai ayant pour objet d'établir la durée probable de vie, dans des conditions spécifiées de fonctionnement, d'un composant ou d'un dispositif

[151-16-21 MOD]

life test

test to ascertain the probable life, under specified conditions, of a component or device

[151-16-21 MOD]

de **Lebensdauerprüfung, f**
es **ensayo de vida**
it **Prova di vita**
ja 寿命試験
pl **badanie żywotności**
pt **ensaio de envelhecimento**
zh 寿命试验

394-40-07

essai périodique, m

essai effectué périodiquement sur un dispositif ou un équipement et destiné à vérifier que ses caractéristiques de fonctionnement se maintiennent dans les limites spécifiées, après avoir procédé, le cas échéant, aux ajustements nécessaires

periodic test

test carried out periodically on a device or equipment to ascertain and, if necessary, make adjustments to ensure that its performance remains within specified limits

de **periodisch wiederkehrende Prüfung, f**
es **ensayo periódico**
it **Prova periodica**
ja 定期試験
pl **badanie okresowe**
pt **ensaio periódico**
zh 定期试验

394-40-08**essai de maintenance, m**

essai prescrit faisant suite à une maintenance spécifique

[151-16-25 MOD]

maintenance test

prescribed test following specific maintenance

[151-16-25 MOD]

de	Instandhaltungsprüfung, f
es	ensayo de mantenimiento
it	Prova di manutenzione
ja	保守試験
pl	badanie eksploatacyjne
pt	ensaio de manutenção
zh	维护试验

394-40-09**essai de qualification sismique, m**

actions pour démontrer la capacité d'un équipement ou d'une installation à résister à des événements sismiques de niveau spécifique

seismic qualification testing

actions to demonstrate the ability of equipment and/or facilities to withstand defined seismic stress

de	seismische Qualifizierungsprüfung, f
es	ensayo de cualificación sísmica
it	Prova di qualificazione sismica
ja	耐震証明試験
pl	badania sejsmiczno-kwalifikacyjne
pt	ensaio de qualificação sísmica
zh	抗震鉴定试验

394-40-10**valeur conventionnellement vraie d'une grandeur, f**

v_c

valeur attribuée à une grandeur particulière et reconnue, parfois par convention, comme la représentant avec une incertitude appropriée pour un usage donné

NOTE La valeur conventionnellement vraie d'une grandeur est quelquefois appelée valeur assignée, meilleure estimation de la valeur, valeur convenue ou valeur de référence.

[GUM B.2.4]

conventionally true value of a quantity

v_c

value attributed to a particular quantity and accepted, sometimes by convention, as having an uncertainty appropriate for a given purpose

NOTE "Conventionally true value of a quantity" is sometimes called assigned value, best estimate of the value, conventional value or reference value.

[GUM B.2.4]

de	richtiger Wert (einer Größe), m
es	valor verdadero de una cantidad
it	Valore convenzionalmente vero di una grandezza
ja	協約上の真値; v_c
pl	wartość umownie prawdziwa danej wielkości
pt	valor convencionalmente verdadeiro de uma grandeza
zh	量的约定真值

394-40-11

erreur relative, f

rapport de l'erreur de mesure à une valeur vraie du mesurande

NOTE Etant donné d'une valeur vraie ne peut pas être déterminée, dans la pratique on utilise une valeur conventionnellement vraie.

[VIM 3.12]

relative error

error of measurement divided by a true value of the measurand

NOTE Since a true value cannot be determined, in practice a conventionally true value is used.

[IVM 3.12]

de	relative Messabweichung, f
es	error relativo
it	Errore relativo
ja	相対誤差
pl	błąd względny
pt	erro relativo
zh	相对误差

394-40-12

erreur intrinsèque, f

erreur d'un instrument de mesure déterminée dans les conditions de référence

[VIM 5.24]

intrinsic error

error of a measuring instrument, determined under reference conditions

[IVM 5.24]

de	Eigenabweichung, f
es	error intrínseco
it	Errore intrinseco
ja	固有誤差
pl	błąd własny
pt	erro relativo intrínseco
zh	固有误差

394-40-13**erreur (de mesure), f**

résultat d'un mesurage moins une valeur vraie du mesurande

NOTE 1 Étant donné qu'une valeur vraie ne peut pas être déterminée, dans la pratique on utilise une valeur conventionnellement vraie.

NOTE 2 Lorsqu'il est nécessaire de faire la distinction entre «l'erreur» et «l'erreur relative», la première est parfois appelée «erreur absolue de mesure». Il ne faut pas la confondre avec la «valeur absolue de l'erreur» qui est le module de l'erreur.

[GUM B.2.19]

error (of measurement)

result of a measurement minus a true value of the measurand

NOTE 1 Since a true value cannot be determined, in practice a conventionally true value is used.

NOTE 2 When it is necessary to distinguish "error" from "relative error", the former is sometimes called "absolute error of measurement". This should not be confused with "absolute value of error", which is the modulus of the error.

[GUM B.2.19]

de **Messabweichung** (einer Messung), f

es **error (de medida)**

it **Errori (di misura)**

ja (測定)の誤差

pl **błąd (pomiaru)**

pt **erro (de medição)**

zh 测量误差

394-40-14**écart-type relatif, m****coefficient de variation, m**

rapport de l'écart-type s à la moyenne arithmétique $\bar{x}$ d'une série de n mesures x_i donné par la formule suivante:

$$V = \frac{s}{\bar{x}} = \frac{1}{\bar{x}} \sqrt{\frac{1}{n-1} \sum_{i=1}^n (x_i - \bar{x})^2}$$

coefficient of variation

ratio of the standard deviation s to the arithmetic mean $\bar{x}$ of a set of n measurements x_i given by the following formula:

$$V = \frac{s}{\bar{x}} = \frac{1}{\bar{x}} \sqrt{\frac{1}{n-1} \sum_{i=1}^n (x_i - \bar{x})^2}$$

de **Variationskoeffizient, m**

es **coeficiente de variación**

it **Coefficiente di variazione**

ja 変動係数

pl **współczynnik zmienności**

pt **coeficiente de variação**

zh 变异系数

394-40-15

point de référence, m

repère physique d'un équipement sur lequel l'instrument est positionné pour les besoins d'étalonnage

NOTE Le point à partir de laquelle la distance jusqu'à la source est mesurée.

reference point

mark on the equipment at which the instrument is positioned for the purpose of calibration

NOTE The point from which the distance to the source is measured.

de	Bezugspunkt, m
es	punto de referencia
it	Indice di riferimento
ja	基準点
pl	punkt odniesienia
pt	ponto de referência
zh	参考点

394-40-16

étendue de mesure d'un ensemble de mesure, f intervalle de mesure, m

valeur absolue de la différence entre les deux limites d'une étendue

NOTE Dans certains domaines scientifiques, la différence entre la plus grande et la plus petite valeur est appelée étendue.

[VIM 5.2 MOD]

effective range of measurement span

absolute value of the difference between the two limits of a nominal range

NOTE In some fields of knowledge, the difference between the greatest and smallest values is called range.

[IVM 5.2 MOD]

de	effektiver Messbereich, m
es	rango efectivo de medida
it	Intervallo effettivo di misura
ja	有効測定範囲
pl	zakres efektywny pomiaru
pt	gama efectiva de medição
zh	有效测量范围; 量程

394-40-17

domaine dynamique, m

quotient de la valeur du signal pour l'indication mesurable maximale d'une grandeur, par la valeur du signal pour l'indication mesurable minimale de cette grandeur

NOTE Dans certains cas, le domaine dynamique peut être exprimé comme un intervalle entre les valeurs correspondantes mentionnées ci-dessus.

dynamic range

quotient of the signal from the maximum measurable indication of a quantity by the signal from the minimum measurable value of that quantity

NOTE In some cases the dynamic range may be expressed as an interval of the above-mentioned corresponding values.

de	Dynamikbereich , m
es	rango dinámico
it	Gamma dinamica
ja	ダイナミックレンジ
pl	zakres dynamiki
pt	gama dinâmica
zh	动态范围

394-40-18

source d'essai, f

source radioactive utilisée pour vérifier le fonctionnement normal des appareils de mesure

NOTE La source placée à une distance donnée du détecteur fournit une indication stable et reproductible.

check source

radioactive source used to confirm the normal operation of measuring instruments

NOTE A source placed at a given distance from the detector producing a stable and reproducible indication.

de	Prüfstrahler , m
es	fuentes de ensayo
it	Sorgente di prova
ja	試験用線源
pl	źródło kontrolne
pt	fonte de verificação
zh	检查源

394-40-19

source de référence, f

source radioactive étalon secondaire utilisée pour étalonner un appareil de mesure

reference source

radioactive secondary standard source for use in the calibration of the measuring instrument

de	Kalibrierstrahler , m
es	fuentes de referencia
it	Sorgente di riferimento
ja	基準線源
pl	źródło odniesienia
pt	fonte de referência
zh	参考源

394-40-20

seuil de détection, m
limite inférieure de détection, f

valeur de l'indication de mesure pour laquelle l'incertitude aléatoire relative est égale à $\pm 100\%$ au niveau de probabilité de 95 %

detection threshold
lower detection limit

value of the indication of the measurement for which the relative random uncertainty equals $\pm 100\%$ at the probability level of 95 %

de **Nachweisschwelle, f; Nachweisgrenze, f**
es **umbral de detección; límite inferior de detección**
it **Soglia di rivelazione; limite inferiore di rivelazione**
ja **最小検出限界**
pl **próg detekcji**
pt **limiar de detecção; limite inferior de detecção**
zh **探测阈; 探测下限**

394-40-21

réponse (d'un ensemble de mesure de rayonnement), f

rapport, dans des conditions spécifiées, donné par la relation:

$$R = v / v_c$$

où v est la valeur de la grandeur à mesurer par l'équipement ou l'ensemble soumis à essai et v_c est la valeur conventionnellement vraie de cette grandeur

NOTE 1 Le signal d'entrée d'un système de mesure peut être appelé stimulus, et le signal de sortie peut être appelé réponse (VIM).

NOTE 2 Le terme réponse peut avoir plusieurs définitions. A titre d'exemple est indiquée la définition de la réponse d'un ensemble de mesure de rayonnement.

response (of a radiation measuring assembly)

ratio, under specified conditions, given by the relation:

$$R = v / v_c$$

where v is the value measured by the equipment or assembly under test and v_c is the conventionally true value of this quantity

NOTE 1 The input signal to a measuring system may be called the stimulus; the output signal may be called the response (IVM).

NOTE 2 Response can have several definitions. As an example, the definition of the response of a radiation measuring assembly is given.

de **Ansprechvermögen (einer Strahlungsmessanordnung), n**
es **respuesta (de un conjunto de medida de la radiación)**
it **Risposta (di un complesso di misura di radiazioni)**
ja **(放射線測定装置の)応答**
pl **odpowiedź (urządzenia mierzącego promieniowanie)**
pt **resposta (de um conjunto de medição de radiação)**
zh **(辐射测量装置的)响应**

394-40-22**réponse de référence, f**

réponse d'un ensemble dans des conditions de référence vis-à-vis un débit de dose de référence ou une activité de référence et exprimée par:

$$R_{ref} = v / v_c$$

où v est la valeur mesurée par l'équipement ou l'ensemble soumis au test et v_c est la valeur conventionnellement vraie associée à la source de référence

NOTE La valeur du bruit de fond peut être automatiquement pris en compte par un algorithme inclus dans le système de mesure.

reference response

response of the assembly under reference conditions to a reference dose rate or activity expressed as:

$$R_{ref} = v / v_c$$

where v is the value measured by the equipment or assembly under test and v_c is the conventionally true value of the reference source

NOTE The background value may be automatically taken in account by an algorithm included in the measuring system.

de	Referenz-Ansprechvermögen, n
es	respuesta de referencia
it	Risposta di riferimento
ja	基準応答
pl	odpowiedź odniesienia
pt	resposta de referência
zh	参考响应

394-40-23**résolution (d'un ensemble de mesure de rayonnement), f**

plus petite différence d'indication d'un dispositif d'affichage qui peut être distinguée de manière significative

NOTE 1 Pour un dispositif d'affichage numérique, différence d'indication qui correspond au changement d'une unité du chiffre le moins significatif.

NOTE 2 Ce concept s'applique aussi à un dispositif enregistreur.

[VIM 5.12]

resolution (of a radiation measuring assembly)

smallest difference between indications of a displaying device that can be meaningfully distinguished

NOTE 1 For a digital displaying device, this is the change in the indication when the least significant digit changes by one step.

NOTE 2 This concept applies also to a recording device.

[IVM 5.12]

de	Auflösung (einer Strahlungsmessanordnung), f
es	resolución (de un conjunto de medida de la radiación)
it	Risoluzione (di un complesso di misura di radiazioni)
ja	(放射線測定装置の)分解能
pl	rozdzielczość (urządzenia mierzącego promieniowanie)
pt	resolução (de um conjunto de medição de radiação)
zh	分辨力 (辐射测量装置的)

394-40-24

stabilité (d'un ensemble de mesure de rayonnement), f

aptitude d'un ensemble de mesure à maintenir constante l'indication durant un intervalle de temps spécifié sous des conditions données constantes

NOTE La stabilité est normalement donnée en pourcentage par intervalle de temps, par la variation de l'indication durant cet intervalle de temps divisée par la valeur de l'indication.

stability (of a radiation measuring assembly)

ability of a measuring equipment to maintain stability during a specified time interval under stated constant conditions

NOTE Stability is usually given in per cent per time interval as the variation of the indication during that time interval divided by the value of the indication.

de **Stabilität** (einer Messanordnung), f
es **estabilidad** (de un conjunto de medida de la radiación)
it **Stabilità** (di un complesso di misura di radiazioni)
ja (放射線測定装置の)安定性
pl **stabilność** (urządzenia mierzącego promieniowanie)
pt **estabilidade** (de um conjunto de medição de radiação)
zh 稳定性 (辐射测量装置的)

394-40-25

activité minimale détectable, f

AMD (abréviation)

radioactivité qui donnerait une indication significative qui, en présence d'un bruit de fond spécifié, aurait 95 % de probabilité qu'une telle indication ne soit pas produite par le bruit de fond spécifié seul

minimum detectable (measurable) activity

MDA (abbreviation)

quantity of radioactivity giving a count which, in the presence of a specified background noise, has a 95 % probability not to be caused by that of background noise alone

de **kleinste nachweisbare Aktivität**, f; **kleinste messbare Aktivität**, f
es **actividad mínima detectable**
it **Attività minima rivelabile (misurabile)**
ja 最小検出放射能; MDA
pl **aktywność minimalna wykrywalna; MDA** (akronim)
pt **actividade mínima detectável** (de um conjunto de medição de radiação)
zh 最小可探测 (测量) 活度 ; MDA (缩写词)

394-40-26

concentration minimale détectable, f

CMD (abréviation)

concentration de radioactivité qui donnerait une indication significative qui, en présence d'un bruit de fond spécifié, aurait 95% de probabilité qu'une telle indication ne soit pas produite par le bruit de fond spécifié seul

minimum detectable (measurable) concentration**MDC** (abbreviation)

concentration of radioactivity giving a count which, in the presence of a specified background noise, has a 95 % probability not to be caused by that of background noise alone

de	kleinste nachweisbare Konzentration , f; kleinste messbare Konzentration , f
es	concentración mínima detectable
it	Concentrazione (di radioattività) minima rivelabile
ja	最小検出放射能濃度; MDC
pl	koncentracja minimalna wykrywalna ; MDC (akronim)
pt	concentração mínima detectável (de um conjunto de medição de radiação)
zh	最小可探测 (测量) 浓度; MDC (缩写词) kleinste nachweisbare Konzentration

394-40-27**grandeur d'influence**, f

grandeur qui n'est pas le mesurande mais qui a un effet sur le résultat du mesurage

NOTE Par exemple, la température d'un micromètre lors de la mesure d'une longueur.

[GUM B.2.10]

influence quantity

quantity that is not the measurand but that affects the result of the measurement

NOTE For example, temperature of a micrometer used to measure length.

[GUM B.2.10]

de	Einflussgröße , f
es	cantidad de influencia
it	Grandezza di influenza
ja	影響量
pl	wielkość wpływająca
pt	grandeza de influência
zh	影响量

394-40-28**conditions de référence**, f

conditions d'utilisation prescrites pour les essais de fonctionnement d'un instrument de mesure ou pour l'intercomparaison de résultats de mesures

NOTE Les conditions de référence comprennent généralement des valeurs de référence ou des étendues de référence pour les grandeurs d'influence affectant l'instrument de mesure.

[VIM 5.7]

reference conditions

conditions of use prescribed for testing the performance of a measuring instrument or for intercomparison of results of measurements

NOTE The reference conditions generally include reference values or reference ranges for the influence quantities affecting the measuring instrument.

[IVM 5.7]

de	Referenzbedingungen , f pl; Bezugsbedingungen , f pl
es	condiciones de referencia
it	Condizioni di riferimento
ja	基準状態
pl	warunki odniesienia
pt	condições de referência
zh	参考条件

394-40-29

conditions d'essai, f

conditions choisis par le fabricant pour vérifier les performances de l'équipement

test conditions

conditions chosen by the manufacturer to check the performance of the equipment

de	Prüfbedingungen, f
es	condiciones de ensayo
it	Condizioni di prova
ja	試験条件
pl	warunki badań
pt	condições de ensaio
zh	试验条件

394-40-30

essai par prélèvement (échantillonnage), m

examen des échantillons prélevés au hasard dans un lot pour vérifier la performance de l'instrument

sampling test

test on samples chosen at random from a batch to check the performance of the instrument

de	Stichprobenprüfung, f
es	ensayo de muestra
it	Prova di campionamento
ja	抜取試験
pl	badanie wrywkowe
pt	ensaio por amostragem
zh	抽样试验

394-40-31

erreur de linéarité, f

expression de la déviation de la courbe par rapport à une ligne droite représentant les variations de la grandeur de sortie en fonction des variations de la grandeur d'entrée

linearity error

deviation from a straight line of the curve representing the output quantity as a function of the input quantity

de	Linearitätsabweichung, f
es	error lineal
it	Errore di linearità
ja	直線性誤差
pl	błąd linearny
pt	erro de linearidade
zh	线性误差

394-40-32**erreur systématique, f**

moyenne qui résulterait d'un nombre infini de mesurages du même mesurande, effectués dans les conditions de répétabilité, moins une valeur vraie du mesurande

NOTE Pour plus de détails, voir [GUM B.2.22].

systematic error

mean that would result from an infinite number of measurements of the same measurand carried out under repeatability conditions minus a true value of the measurand

NOTE For more detail, see [GUM B.2.22].

de	systematische Messabweichung, f
es	error sistemático
it	Errore sistematico
ja	系統誤差
pl	błąd systematyczny
pt	erro sistemático
zh	系統误差

394-40-33**erreur aléatoire, f**

résultat d'un mesurage moins la moyenne d'un nombre infini de mesurages du même mesurande, effectués dans les conditions de répétabilité

NOTE 1 L'erreur aléatoire est égale à l'erreur moins l'erreur systématique.

NOTE 2 Comme on ne peut faire qu'un nombre fini de mesurages, il est seulement possible de déterminer une estimation de l'erreur aléatoire.

[GUM B.2.21]

random error

result of a measurement minus the mean that would result from an infinite number of measurements of the same measurand carried out under repeatability conditions

NOTE 1 Random error is equal to the error minus the systematic error.

NOTE 2 Because only a finite number of measurements can be made, it is possible to determine only an estimate of the random error.

[GUM B.2.21]

de	zufällige Messabweichung, f
es	error aleatorio
it	Errore casuale
ja	偶然誤差
pl	błąd przypadkowy
pt	erro aleatório
zh	随机误差

394-40-34

erreur de justesse (d'un instrument de mesure), f
biais

erreur systématique d'indication d'un instrument de mesure

NOTE L'erreur de justesse est normalement estimée en prenant la moyenne de l'erreur d'indication sur un nombre approprié d'observations répétées.

[VIM 5.25]

bias (of a measuring instrument)

systematic error of the indication of a measuring instrument

NOTE The bias of a measuring instrument is normally estimated by averaging the error of indication over an appropriate number of repeated measurements.

[IVM 5.25]

de **systematische Messabweichung eines Messgeräts**, f
es **error de ajuste** (de un instrumento de medida)
it **Errore sistematico** (di uno strumento di misura)
ja (測定器の)かたより
pl **odchylenie** (przyczyna pomiarowego)
pt **erro sistemático de indicação** (de um instrumento de medição)
zh **偏移** (测量仪表的)

394-40-35

exactitude de mesure, f

étroitesse de l'accord entre le résultat d'un mesurage et la valeur conventionnellement vraie du mesurand

NOTE 1 Le concept d'"exactitude" est qualitatif.

NOTE 2 Le terme "précision" ne doit pas être utilisé pour "exactitude".

accuracy of measurement

closeness of the agreement between the result of a measurement and the conventionally true value of the measurand

NOTE 1 "Accuracy" is a qualitative concept.

NOTE 2 The term precision should not be used for "accuracy".

de **Messgenauigkeit**, f
es **exactitud de la medida**
it **Accuratezza di una misura**
ja 測定の正確さ
pl **dokładność pomiaru**
pt **exactidão de medição**
zh **测量的准确度**

394-40-36**incertitude de mesure, f**

paramètre, associé au résultat d'un mesurage, qui caractérise la dispersion des valeurs qui pourraient raisonnablement être attribuées au mesurande

NOTE 1 Le paramètre peut être, par exemple, un écart-type (ou un multiple de celui-ci) ou la demi-largeur d'un intervalle de niveau de confiance déterminé.

NOTE 2 Pour plus de détail, voir le [GUM B.2.18].

uncertainty of measurement

parameter, associated with the result of a measurement, that characterises the dispersion of the values that could reasonably be attributed to the measurand

NOTE 1 The parameter may be, for example, a standard deviation (or a given multiple of it), or the half-width of an interval having a stated level of confidence.

NOTE 2 For more details, see [GUM B.2.18].

de	Messunsicherheit, f
es	incertidumbre de la medida
it	Incerteza di misura
ja	測定の不確かさ
pl	niepewność pomiaru
pt	incerteza de medição
zh	测量的不确定度

394-40-37**fidélité (d'un instrument de mesure), f**

aptitude d'un instrument de mesure à donner des indications très voisines lors de l'application répétée du même mesurande dans les mêmes conditions de mesure

NOTE Pour plus de détail, voir le [VIM 5.27].

repeatability (of a measuring instrument)

ability of a measuring instrument to provide closely similar indications for repeated applications of the same measurand under the same conditions of measurement

NOTE For more details, see [IVM 5.27]

de	Wiederholpräzision (eines Messgeräts), f
es	fielidad (de un instrumento de medida)
it	Fidatezza (di uno strumento di misura)
ja	(測定器の)繰返し性
pl	powtarzalność (urządzenia pomiarowego)
pt	repetibilidade (de um instrumento de medição)
zh	重复性 (测量仪表的)

394-40-38

répétabilité (des résultats de mesurage), *f*

étroitesse de l'accord entre les résultats des mesurages successifs du même mesurande, mesurages effectués dans la totalité des mêmes conditions de mesure

NOTE Pour plus de détail, voir le [GUM B.2.15] et le [VIM 3.6].

repeatability (of results of measurements)

closeness of the agreement between the results of successive measurements of the same measurand carried out under the same conditions of measurement

NOTE For more details, see [GUM B.2.15] and [IVM 3.6].

de **Wiederholpräzision** (von Messergebnissen), *f*
 es **repetibilidad** (de los resultados de medida)
 it **Ripetibilità** (dei risultati di misura)
 ja (測定結果の)繰返し性
 pl **powtarzalność** (wyników pomiarów)
 pt **repetibilidade** (das medidas)
 zh 重复性 (测量结果的)

394-40-39

reproductibilité (des résultats de mesure), *f*

étroitesse de l'accord entre les résultats des mesurages du même mesurande, mesurages effectués en faisant varier les conditions de mesure

NOTE Pour plus de détail, voir le [GUM B.2.16].

reproducibility (of results of measurements)

closeness of the agreement between the results of measurements of the same measurand carried out under changed conditions of measurement

NOTE For more details, see [GUM B.2.16].

de **erweiterte Vergleichpräzision** (von Messergebnissen), *f*
 es **reproductibilidad** (de los resultados de medida)
 it **Riproducibilità** (dei risultati di misura)
 ja (測定結果の)再現性
 pl **odtwarzalność** (wyników pomiarów)
 pt **reproductibilidade** (dos resultados de medição)
 zh 可再现性 (测量结果的)

394-40-40

écart type expérimental, *m*

pour une série de *n* mesurages du même mesurande, grandeur *s* caractérisant la dispersion des résultats, donnée par la formule:

$$s = \sqrt{\frac{\sum_{i=1}^n (x_i - \bar{x})^2}{n-1}}$$

x_i étant le résultat du $i^{\text{ème}}$ mesurage et $\bar{x}$ la moyenne arithmétique des *n* résultats considérés

NOTE 1 L'expression $s/\sqrt{n}$ est une estimation de l'écart-type de la distribution de $\bar{x}$ et est appelée **écart type expérimental de la moyenne**.

NOTE 2 L'écart type expérimental de la moyenne est parfois appelé, à tort, **erreur de la moyenne**.

NOTE 3 Pour plus de détails, voir le [GUM B.2.17].

experimental standard deviation

for a series of n measurements of the same measurand, the quantity s characterizes the dispersion of the results and is given by the formula:

$$s = \sqrt{\frac{\sum_{i=1}^n (x_i - \bar{x})^2}{n-1}}$$

x_i being the result of the i^{th} measurement and $\bar{x}$ being the arithmetic mean of the n results considered

NOTE 1 The expression $s/\sqrt{n}$ is an estimate of the standard deviation of the distribution of $\bar{x}$ and is called the **experimental standard deviation of the mean**.

NOTE 2 Experimental standard deviation of the mean is sometimes incorrectly called **standard error of the mean**.

NOTE 3 For more details, see [GUM B.2.17].

de	empirische Standardabweichung, f
es	desviación estándar experimental
it	Deviazione standard sperimentale
ja	実験標準誤差
pl	odchylenie standardowe doświadczalne
pt	desvio padrão experimental
zh	试验标准偏差

394-40-41

vérification, f

processus déterminant si un équipement répond aux conditions spécifiées

[IAEA 2]

verification

process of ensuring that an equipment fulfils the specified conditions

[IAEA 2]

de	Verifizierung, f
es	verificación
it	Verifica
ja	検認
pl	weryfikacja
pt	verificação
zh	验证

394-40-42

validation, f

processus permettant de confirmer qu'une instrumentation et un système de contrôle finalisés (matériel et logiciel) sont conformes aux exigences fonctionnelles, de performances et d'interfaces

[IAEA 2]

validation

process of confirming that a finalized instrumentation and control system (hardware and software) complies with all of its functional, performance and interface requirements

[IAEA 2]

de **Validierung**, f

es **validación**

it **Validazione**

ja 承認

pl **potwierdzenie**

pt **validação**

zh 确认

394-40-43

étalonnage, m

ensemble des opérations établissant, dans des conditions spécifiées, la relation entre les valeurs de la grandeur indiquées par un appareil de mesure ou un système de mesure, ou les valeurs représentées par une mesure matérialisée ou par un matériau de référence, et les valeurs correspondantes de la grandeur réalisées par des étalons

NOTE Pour plus de détails, voir le [VIM 6.11].

calibration

set of operations that establish, under specified conditions, the relationship between values of quantities indicated by a measuring instrument or measuring system, or values represented by a material measure or a reference material, and the corresponding values realized by standards

NOTE For more details, see [IVM 6.11].

de **Kalibrierung**, f

es **calibración**

it **Taratura**

ja 校正

pl **kalibracja**

pt **calibração**

zh 校准

394-40-44**vérification de l'étalonnage, f**

vérification d'un instrument, composant ou système pour s'assurer que l'exactitude de sa réponse est acceptable

calibration check

check of an instrument, component or system to ensure that its accuracy of response is acceptable

de	Überprüfung der Kalibrierung, f
es	prueba de calibración
it	Verifica di taratura
ja	応答精度試験
pl	sprawdzenie kalibracji
pt	verificação de calibração
zh	校准检查

394-40-45**traçabilité, f**

chaîne ininterrompue de mesures dans une grandeur liée aux rayonnements qui puisse être relié à une référence appropriée dans cette grandeur

NOTE 1 La référence est souvent un étalon national.

NOTE 2 Le concept est exprimé par l'adjectif traçable.

NOTE 2 La chaîne ininterrompue de comparaisons est appelée chaîne d'étalonnage.

NOTE 3 Pour plus de détails, voir [VIM 6.10].

traceability

unbroken chain of measurements of a radiation quantity to the appropriate reference of that quantity

NOTE 1 the reference is usually a national standard.

NOTE 2 The concept is often expressed by the adjective traceable.

NOTE 3 The unbroken chain of comparisons is called a traceability chain.

NOTE 4 For more details, see [IVM 6.10].

de	Rückverfolgbarkeit, f
es	trazabilidad
it	Tracciabilità
ja	トレーサビリティ
pl	możliwość odtworzenia nieprzerwanego szeregu pomiarów
pt	rastreabilidade
zh	可溯源性

BIBLIOGRAPHIE

CEI 60027-1:1992, *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique – Partie 1: Généralités*

CEI 60050-111:1996, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 111: Physique et chimie.*

CEI 60050-161:1990, *Vocabulaire Électrotechnique International – Chapitre 161: Comptabilité électromagnétique*

CEI 60050-393:2003, *Vocabulaire Électrotechnique International – Partie 393: Instrumentation nucléaire - Phénomènes physiques et notions fondamentales*

ISO 31 (toutes les parties), *Grandeurs et unités*

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-394:2007

BIBLIOGRAPHY

IEC 60027-1:1992, *Letter symbols to be used in electrical technology – Part 1: General*

IEC 60050-111:1996, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 111: Physics and chemistry*

IEC 60050-161:1990, *International Electrotechnical Vocabulary – Chapter 161: Electromagnetic compatibility*

IEC 60050-393:2003, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 393: Nuclear instrumentation – Physical phenomena and basic concepts*

ISO 31 (all parts), *Quantities and units*

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-394:2007

– Page blanche –

– Blank page –

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-394:2007

Withdrawn

INDEX

FRANÇAIS	181
ENGLISH	203
CHINESE	221
DEUTSCH	226
ESPAÑOL	231
ITALIAN.....	236
JAPANESE	241
POLSKI	249
PORTUGUÊS	262

Index alphabétique français

2 π /4 π

- chambre d'ionisation 2 π /4 π , f..... 394-25-27
- détecteur à rayonnement 2 π /4 π , m..... 394-24-06

abréviation

- AMD (abréviation)..... 394-40-25
- CMD (abréviation)..... 394-40-26
- PM (abréviation)..... 394-30-12
- SAPS (abréviation)..... 394-35-13
- SSO (abréviation)..... 394-33-22
- TLD (abréviation), m..... 394-27-04
- UDV (abréviation)..... 394-33-24

absorbée

- débitmètre de dose absorbée, m..... 394-31-08

absorption

- pic d'absorption totale, m..... 394-38-57
- rendement d'absorption totale d'un détecteur, m..... 394-38-19
- rendement d'absorption totale de détection, m..... 394-38-20

acceptable

- débit d'irradiation maximal acceptable (d'un détecteur), m..... 394-38-58

acceptation

- essai d'acceptation, m..... 394-40-05

accident

- moniteur d'accident, m..... 394-32-20
- moniteur de risque d'accident de criticité, m..... 394-32-19

accidentelles

- moniteur de gaz rares dans les effluents gazeux dans des situations accidentelles, m..... 394-32-21

actif

- temps actif, m..... 394-39-31

actionné

- équipement actionné..... 394-34-04

actionneur

- dispositif actionneur, m..... 394-34-14
- système actionneur de sûreté, m..... 394-34-09

activateur

- activateur, m..... 394-30-02

activation

- ensemble de mesure de puissance par activation, m..... 394-33-03

activimètre

- activimètre d'échantillons de liquide évaporé, m..... 394-32-13
- activimètre de gaz radioactif, m..... 394-32-14
- activimètre médical, m..... 394-32-16

activité

- activité minimale détectable, f..... 394-40-25
- comparateur d'activité de canal, m..... 394-33-07
- moniteur d'activité global du fluide de refroidissement, m..... 394-35-05

admissible

- taux de comptage admissible, m..... 394-39-46

aérosol

- contaminamètre d'aérosol radioactif, m..... 394-32-10

affichage

- système d'affichage de paramètres de sûreté, m..... 394-35-13

afficheurs

- afficheurs (en salle de commande), m..... 394-33-21

air

- chambre d'ionisation à air libre, f..... 394-25-13
- chambre d'ionisation équivalent air, f..... 394-25-15
- contaminamètre de l'air (radioactif), m..... 394-32-04
- détecteur à scintillation équivalent air, m..... 394-27-02
- moniteur de contamination de l'air (radioactif), m..... 394-32-05
- préleveur d'air, m..... 394-32-07
- signaleur de contamination de l'air (radioactif), m..... 394-32-06

alarme

- ensemble d'alarme de débit de dose, m..... 394-31-19
- point de consigne de l'alarme, m..... 394-39-47
- système d'alarme, m..... 394-34-20
- système d'alarme (de rayonnement), m..... 394-22-04

albédo

- albédo de dose différentiel, m..... 394-38-72
- albédo de dose, m..... 394-38-71
- dosimètre à albédo de neutrons, m..... 394-31-17

aléatoire

- erreur aléatoire, f..... 394-40-33

alerte

- système d'alerte sonore, m..... 394-34-15

alpha

- détecteur d'énergie alpha potentielle, m..... 394-32-09

AMD

- AMD (abréviation)..... 394-40-25

amplificateur

- amplificateur à seuil, m..... 394-23-16
- bruit équivalent à l'entrée (d'un amplificateur linéaire), m..... 394-39-27

amplification

- détecteur semiconducteur à amplification interne, m..... 394-28-07
- semicteur à amplification interne (déconseillé)..... 394-28-07

amplitude

- convertisseur amplitude-temps, m..... 394-23-07
- convertisseur temps-amplitude, m..... 394-23-08
- spectre (d'une distribution d'amplitude), m..... 394-38-69

analogique

- temps de conversion (d'un convertisseur analogique numérique), m..... 394-39-39

analyseur

- analyseur biologique, m..... 394-32-18
- analyseur multicanal, m..... 394-23-12
- analyseur simple canal, m..... 394-23-11
- temps mort (pour un analyseur), m..... 394-39-33
- temps réel (dans le cas d'un analyseur multicanal), m..... 394-39-29

anneau		
anneau de garde, m	394-30-05	
détecteur semiconducteur à anneau de garde, m	394-28-20	
semicteur à anneau de garde (déconseillé)	394-28-20	
anthroporadiamètre		
anthroporadiamètre, m	394-32-17	
anticoïncidence		
anticoïncidence, f	394-39-19	
appareil		
appareil de mesure d'E.A.P. , m	394-32-09	
atmosphériques		
moniteur de poussières ou de particules atmosphériques, m	394-32-08	
autocoupeur		
tube compteur autocoupeur, m	394-29-08	
automatique		
mesureur de niveau à poursuite automatique, m	394-37-12	
auxiliaire		
dispositif auxiliaire des systèmes de sûreté, m	394-34-03	
auxiliaires		
système auxiliaires de commande, m	394-33-20	
système auxiliaires de conduite, m	394-33-20	
avalanche		
avalanche de Townsend, f	394-38-37	
claquage par avalanche (d'une jonction), m	394-28-28	
tension d'avalanche, f	394-28-29	
avertisseur		
avertisseur (de rayonnement), m	394-22-04	
bande		
bande morte, f	394-39-51	
barre		
barre d'arrêt d'urgence	394-34-19	
barre d'arrêt d'urgence, f	394-34-19	
barre de commande, f	394-35-20	
barre de compensation, f	394-35-15	
barre de dopage, f	394-35-21	
barre grise, f	394-35-22	
barre noire, f	394-35-23	
barrière		
contact à barrière de surface, m	394-30-17	
détecteur à barrière de surface, m	394-28-02	
bêta		
portique bêta-gamma, m	394-32-03	
biais		
biais	394-40-34	
biologique		
analyseur biologique, m	394-32-18	
bonnes		
code de bonnes pratiques, m	394-34-16	
bore		
chambre d'ionisation à dépôt de bore, f	394-25-09	
chambre d'ionisation à trifluorure de bore, f	394-25-08	
détecteur semiconducteur à dépôt de bore, m	394-28-11	
semicteur à dépôt de bore (déconseillé)	394-28-11	
tube compteur à dépôt de bore, m	394-29-04	
tube compteur proportionnel à trifluorure de bore, m	394-29-03	
bout		
effet de bout (d'un compteur), m	394-38-40	
Bragg		
cavité de Bragg-Gray, f	394-38-33	
chambre d'ionisation à cavité de Bragg-Gray, f	394-25-14	
brouillard		
chambre à brouillard, f	394-26-03	
bruit		
bruit de décharge (d'un tube compteur à effet de couronne), m	394-38-65	
bruit de fond (d'un ensemble de mesure), m	394-39-08	
bruit équivalent à l'entrée (d'un amplificateur linéaire), m	394-39-27	
bruits		
système de diagnostic de bruits (d'un réacteur nucléaire), m	394-35-12	
bulles		
chambre à bulles, f	394-26-02	
bus		
bus	394-21-09	
calculateur		
calculateur de température de gaine, m	394-35-01	
calorimétrique		
détecteur calorimétrique, m	394-24-08	
CAMAC		
CAMAC	394-21-07	
contrôleur de châssis CAMAC, m	394-21-08	
canal		
analyseur simple canal, m	394-23-11	
comparateur d'activité de canal, m	394-33-07	
largeur individuelle de canal, f	394-39-38	
capteur		
capteur de température du cœur, m	394-35-10	
caractéristique		
courbe caractéristique (d'un détecteur de rayonnement), f	394-38-46	
carbone		
ensemble de mesure du rapport carbone-hydrogène, m	394-37-13	
cas		
temps réel (dans le cas d'un analyseur multicanal), m	394-39-29	
cathode		
tube compteur à cathode externe, m	394-29-14	
cavité		
cavité de Bragg-Gray, f	394-38-33	
chambre d'ionisation à cavité de Bragg-Gray, f	394-25-14	
chaîne		
chaîne de mesure, f	394-21-12	
chambre		
chambre à brouillard, f	394-26-03	
chambre à bulles, f	394-26-02	

chambre à diffusion, f.....	394-26-04	châssis	
chambre à étincelles, f.....	394-26-06	châssis (en instrumentation nucléaire), m.....	394-21-03
chambre à nuage de Wilson, f.....	394-26-05	châssis NIM, m.....	394-21-04
chambre à nuage, f.....	394-26-03	contrôleur de châssis CAMAC, m.....	394-21-08
chambre à traces, f.....	394-26-01	Cherenkov	
chambre d'ionisation $2\pi/4\pi$, f.....	394-25-27	détecteur Cherenkov, m.....	394-29-17
chambre d'ionisation à air libre, f.....	394-25-13	moniteur de rupture de gaine à effet Cherenkov, m.....	394-33-09
chambre d'ionisation à cavité de Bragg-Gray, f.....	394-25-14	chimique	
chambre d'ionisation à circulation, f.....	394-25-29	détecteur chimique, m.....	394-24-07
chambre d'ionisation à courant, f.....	394-25-12	choc	
chambre d'ionisation à dépôt de bore, f.....	394-25-09	choc d'ionisation (dans une chambre d'ionisation), m.....	394-38-29
chambre d'ionisation à différence, f.....	394-25-19	circuit	
chambre d'ionisation à électret, f.....	394-25-28	circuit coupeur, m.....	394-30-08
chambre d'ionisation à extrapolation, f.....	394-25-21	circuit de coïncidence, m.....	394-23-13
chambre d'ionisation à fission, f.....	394-25-10	circulation	
chambre d'ionisation à gaz interne, f.....	394-25-25	chambre d'ionisation à circulation, f.....	394-25-29
chambre d'ionisation à grille, f.....	394-25-07	claquage	
chambre d'ionisation à impulsions à collecte électronique, f.....	394-25-05	claquage (d'une jonction PN polarisée en sens inverse), m.....	394-28-27
chambre d'ionisation à impulsions à collecte ionique, f.....	394-25-06	claquage par avalanche (d'une jonction), m.....	394-28-28
chambre d'ionisation à impulsions, f.....	394-25-04	CMD	
chambre d'ionisation à intégration, f.....	394-25-11	CMD (abréviation).....	394-40-26
chambre d'ionisation à noyaux de recul, f.....	394-25-22	coaxial	
chambre d'ionisation à paroi liquide, f.....	394-25-16	détecteur semiconducteur coaxial, m.....	394-28-19
chambre d'ionisation à protons de recul, f.....	394-25-31	semicteur coaxial (déconseillé).....	394-28-19
chambre d'ionisation à trifluorure de bore, f.....	394-25-08	code	
chambre d'ionisation compensée, f.....	394-25-20	code de bonnes pratiques, m.....	394-34-16
chambre d'ionisation condensateur, f.....	394-25-26	code de pratique, m.....	394-34-16
chambre d'ionisation dé, f.....	394-25-23	coefficient	
chambre d'ionisation équivalent air, f.....	394-25-15	coefficient de variation, m.....	394-40-14
chambre d'ionisation équivalent tissu, f.....	394-25-18	coefficient pic total, m.....	394-39-25
chambre d'ionisation sans paroi, f.....	394-25-17	cœur	
chambre d'ionisation, f.....	394-25-02	capteur de température du cœur, m.....	394-35-10
chambre d'ionisation à puits, f.....	394-25-24	ensemble d'exploration du débit de fluence de neutrons dans le cœur, m.....	394-35-04
choc d'ionisation (dans une chambre d'ionisation), m.....	394-38-29	système de mesure de la température du cœur, m.....	394-35-11
courant de saturation (dans une chambre d'ionisation), m.....	394-38-30	coïncidence	
courbe de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant), f.....	394-38-32	circuit de coïncidence, m.....	394-23-13
facteur de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée), m.....	394-38-34	coïncidence d'impulsions, f.....	394-39-15
rapport de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée), m.....	394-38-35	coïncidence fausse, f.....	394-39-17
temps de sensibilité (d'une chambre à traces), m.....	394-38-52	coïncidence fortuite, f.....	394-39-17
tension de saturation (dans une chambre d'ionisation), f.....	394-38-31	coïncidence vraie, f.....	394-39-16
champ		temps de résolution de coïncidence, m.....	394-39-18
champ critique (d'un compteur), m.....	394-38-38	collecte	
charge		chambre d'ionisation à impulsions à collecte électronique, f.....	394-25-05
détecteur à émission de charge, m.....	394-26-07	chambre d'ionisation à impulsions à collecte ionique, f.....	394-25-06
chargée		moniteur de rupture de gaine à collecte sur électrode, m.....	394-33-08
mobilité (d'une particule chargée), f.....	394-39-05	collection	
charges		rendement de collection (d'un tube photomultiplicateur), m.....	394-38-16
temps de collection de charges (d'un détecteur à semiconducteur), m.....	394-28-32	temps de collection de charges (d'un détecteur à semiconducteur), m.....	394-28-32
chargeur		temps de collection électronique, m.....	394-38-28
chargeur de dosimètre, m.....	394-31-12	temps de collection ionique, m.....	394-38-27

collectrice			
électrode collectrice, f.....	394-30-04		
collectron			
collectron, m.....	394-24-04		
commande			
afficheurs (en salle de commande), m.....	394-33-21		
barre de commande, f.....	394-35-20		
élément de commande, m.....	394-35-19		
mécanisme de commande (d'un réacteur nucléaire), m.....	394-35-18		
système auxiliaire de commande, m.....	394-33-20		
systèmes de contrôle-commande lié à la sûreté, m.....	394-33-25		
comparateur			
comparateur d'activité de canal, m.....	394-33-07		
compensation			
barre de compensation, f.....	394-35-15		
compensation de pôle, f.....	394-39-30		
élément de compensation, m.....	394-35-15		
facteur de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée), m.....	394-38-34		
rapport de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée), m.....	394-38-35		
compensé			
détecteur semiconducteur compensé au lithium, m.....	394-28-06		
détecteur semiconducteur compensé par rayonnement, m.....	394-28-15		
détecteur semiconducteur compensé, m.....	394-28-05		
semiconducteur compensé, m.....	394-28-35		
semicteur compensé (détecteur pin) (déconseillé), m.....	394-28-05		
semicteur compensé au lithium (déconseillé), m.....	394-28-06		
semicteur compensé par rayonnement (déconseillé), m.....	394-28-15		
compensée			
chambre d'ionisation compensée, f.....	394-25-20		
facteur de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée), m.....	394-38-34		
rapport de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée), m.....	394-38-35		
comptage			
échelle de comptage, f.....	394-23-01		
empilement (d'un ensemble de comptage), m.....	394-39-14		
facteur d'échelle (d'une échelle de comptage), m.....	394-39-06		
perte de comptage (d'un ensemble de comptage), f.....	394-39-13		
perte de comptage (d'un ensemble de comptage), f.....	394-39-13		
taux de comptage admissible, m.....	394-39-46		
taux de comptage, m.....	394-39-03		
compteur			
bruit de décharge (d'un tube compteur à effet de couronne), m.....	394-38-65		
champ critique (d'un compteur), m.....	394-38-38		
effet de bout (d'un compteur), m.....	394-38-40		
surtension (d'un compteur de Geiger-Muller), f.....	394-38-45		
tube compteur à cathode externe, m.....	394-29-14		
tube compteur à dépôt de bore, m.....	394-29-04		
tube compteur à effet de couronne, m.....	394-29-15		
tube compteur à fenêtre, m.....	394-29-09		
tube compteur à fission.....	394-29-11		
tube compteur à hélium, m.....	394-29-05		
tube compteur à immersion.....	394-29-12		
tube compteur à jupe.....	394-29-13		
tube compteur à noyaux de recul, m.....	394-29-06		
tube compteur à paroi mince, m.....	394-29-09		
tube compteur autocoupeur, m.....	394-29-08		
tube compteur de Geiger-Muller, m.....	394-29-07		
tube compteur proportionnel à trifluorure de bore, m.....	394-29-03		
tube compteur proportionnel, m.....	394-29-02		
tube compteur, m.....	394-29-01		
Compton			
rapport pic-Compton, m.....	394-39-32		
soustraction Compton, f.....	394-39-49		
spectre continue Compton, m.....	394-38-55		
concentration			
concentration minimale détectable, f.....	394-40-26		
condensateur			
chambre d'ionisation condensateur, f.....	394-25-26		
conditions			
conditions d'essai, f.....	394-40-29		
conditions de référence, f.....	394-40-28		
conducteur			
zone de déplétion (d'un détecteur à semi conducteur), f.....	394-28-30		
conduit			
conduit de lumière, m.....	394-30-15		
conduite			
élément de conduite pour la sûreté, m.....	394-34-02		
système auxiliaires de conduite, m.....	394-33-20		
configuration			
gestion de configuration.....	394-33-27		
consigne			
point de consigne de l'alarme, m.....	394-39-47		
contact			
contact à barrière de surface, m.....	394-30-17		
contaminamètre			
contaminamètre d'aérosol radioactif, m.....	394-32-10		
contaminamètre de l'air (radioactif), m.....	394-32-04		
contaminamètre de l'intégralité du corps (humain), m.....	394-32-17		
contaminamètre, m.....	394-32-01		
contamination			
mesureur de contamination de surface radioactive, m.....	394-32-01		
moniteur de contamination de l'air (radioactif), m.....	394-32-05		
moniteur de contamination radioactive, m.....	394-32-02		
signaleur de contamination de l'air (radioactif), m.....	394-32-06		
signaleur de contamination de surface radioactive, m.....	394-32-02		
continue			
spectre continue Compton, m.....	394-38-55		
contrôle			
instrumentation et système de contrôle reliés à la sûreté.....	394-33-25		

systèmes de contrôle-commande lié à la sûreté, m.....	394-33-25	courbe de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant), f.....	394-38-32
contrôleur		courbe d'étalonnage, f.....	394-39-41
contrôleur de châssis CAMAC, m.....	394-21-08	couronne	
conventionnellement		bruit de décharge (d'un tube compteur à effet de couronne), m.....	394-38-65
valeur conventionnellement vraie d'une grandeur, f.....	394-40-10	tube compteur à effet de couronne, m.....	394-29-15
conversion		criticité	
rendement énergétique de conversion (d'un scintillateur), m.....	394-38-08	moniteur de risque d'accident de criticité, m.....	394-32-19
rendement quantique de conversion (d'une photocathode), m.....	394-38-09	critique	
temps de conversion (d'un convertisseur analogique numérique), m.....	394-39-39	champ critique (d'un compteur), m.....	394-38-38
convertisseur		cycle	
convertisseur (pour les détecteurs de neutrons), m.....	394-28-16	cycle de vie du logiciel, m.....	394-33-15
convertisseur amplitude-temps, m.....	394-23-07	dé	
convertisseur de longueur d'onde, m.....	394-30-03	chambre d'ionisation dé, f.....	394-25-23
convertisseur numérique de temps, m.....	394-23-09	débit	
convertisseur temps-amplitude, m.....	394-23-08	débit d'irradiation maximal acceptable (d'un détecteur), m.....	394-38-58
temps de conversion (d'un convertisseur analogique numérique), m.....	394-39-39	ensemble d'alarme de débit de dose, m.....	394-31-19
corps		ensemble d'exploration du débit de fluence de neutrons dans le cœur, m.....	394-35-04
contaminamètre de l'intégralité du corps (humain), m.....	394-32-17	ensemble de mesure du débit de fluence à courant gazeux, m.....	394-35-02
correction		moniteur de débit de dose, m.....	394-31-18
correction de temps mort, f.....	394-39-22	moniteur de débit de fluence de particules, m.....	394-31-06
correction du temps de résolution, f.....	394-39-22	signaleur de débit de fluence de particules, m.....	394-31-07
coup		débitmètre	
coup parasite, m.....	394-39-02	débitmètre d'équivalent de dose, m.....	394-31-10
coup, m.....	394-39-01	débitmètre de dose absorbée, m.....	394-31-08
coupage		débitmètre de fluence de particules, m.....	394-31-05
gaz de coupage, m.....	394-30-09	décharge	
coupeur		bruit de décharge (d'un tube compteur à effet de couronne), m.....	394-38-65
circuit coupeur, m.....	394-30-08	déconseillé	
coupure		semicteur (déconseillé).....	394-28-01
coupure, f.....	394-38-49	semicteur à amplification interne (déconseillé).....	394-28-07
courant		semicteur à anneau de garde (déconseillé).....	394-28-20
chambre d'ionisation à courant, f.....	394-25-12	semicteur à dépôt de bore (déconseillé).....	394-28-11
courant d'ionisation, m.....	394-38-24	semicteur à dépôt de lithium (déconseillé).....	394-28-12
courant d'obscurité (d'un tube photomultiplicateur), m.....	394-38-14	semicteur à fission (déconseillé).....	394-28-13
courant de fuite, m.....	394-38-26	semicteur à haute pureté (déconseillé).....	394-28-14
courant de saturation (dans une chambre d'ionisation), m.....	394-38-30	semicteur à jonction diffusée (déconseillé).....	394-28-03
courant résiduel (d'un détecteur), m.....	394-38-25	semicteur à jonction implantée (déconseillé).....	394-28-04
courbe de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant), f.....	394-38-32	semicteur à transmission (déconseillé).....	394-28-08
détecteur à courant gazeux, m.....	394-25-30	semicteur à zone de déplétion totale (déconseillé).....	394-28-10
ensemble de mesure du débit de fluence à courant gazeux, m.....	394-35-02	semicteur coaxial (déconseillé).....	394-28-19
courbe		semicteur compensé (détecteur pin) (déconseillé).....	394-28-05
courbe caractéristique (d'un détecteur de rayonnement), f.....	394-38-46	semicteur compensé au lithium (déconseillé).....	394-28-06
courbe d'émission de photons (d'un scintillateur), f.....	394-38-07	semicteur compensé par rayonnement (déconseillé).....	394-28-15
courbe de discrimination, f.....	394-38-53		
courbe de réponse spectrale (d'une photocathode), f.....	394-38-10		

semicteur de position, semicteur à localisation (déconseillé).....	394-28-22	détecteur à étincelles, m.....	394-29-16
semicteur différentiel dE/dx (déconseillé).....	394-28-09	détecteur à immersion, ...	394-24-10
semicteur mosaïque (déconseillé).....	394-28-21	détecteur à ionisation, m.....	394-25-01
semicteur multi-jonction (déconseillé).....	394-28-17	détecteur à jonction diffusée, m.....	394-28-03
semicteur plan (déconseillé).....	394-28-18	détecteur à jonction implantée, m.....	394-28-04
décroissance		détecteur à puits, m.....	394-24-11
temps de décroissance d'une scintillation, m.....	394-38-05	détecteur à rayonnement $2\pi/4\pi$, m.....	394-24-06
défaut		détecteur à scintillation équivalent air, m.....	394-27-02
semiconducteur par défaut (terme désuet).....	394-28-38	détecteur à scintillation équivalent tissu, m.....	394-27-03
dégradée		détecteur à scintillation, m.....	394-27-01
marche dégradée, f.....	394-33-14	détecteur à traces révélées, m.....	394-24-12
densimètre		détecteur calorimétrique, m.....	394-24-08
densimètre à transmission, m.....	394-37-07	détecteur Cherenkov, m.....	394-29-17
densimètre de sol à rétrodiffusion, m.....	394-37-08	détecteur chimique, m.....	394-24-07
densimètre de sol à transmission, m.....	394-37-09	détecteur de rayonnement, m.....	394-24-01
densimètre, m.....	394-37-06	détecteur de trace, m.....	394-24-09
déplétion		détecteur d'énergie alpha.....	
détecteur semiconducteur à zone de déplétion totale, m.....	394-28-10	potentielle, m.....	394-32-09
semicteur à zone de déplétion totale (déconseillé).....	394-28-10	détecteur impulsif à ionisation, m.....	394-25-03
tension de déplétion totale (d'un détecteur à semiconducteur), f.....	394-28-31	détecteur linéaire, m.....	394-24-02
zone de déplétion (d'un détecteur à semi conducteur), f.....	394-28-30	détecteur non linéaire, m.....	394-24-03
dépôt		détecteur photoluminescent, m.....	394-27-05
chambre d'ionisation à dépôt de bore, f.....	394-25-09	détecteur pin, m.....	394-28-05
dépôt		détecteur semiconducteur à amplification interne, m.....	394-28-07
détecteur semiconducteur à dépôt de bore, m.....	394-28-11	détecteur semiconducteur à anneau de garde, m.....	394-28-20
détecteur semiconducteur à dépôt de lithium, m.....	394-28-12	détecteur semiconducteur à dépôt de bore, m.....	394-28-11
semicteur à dépôt de bore (déconseillé).....	394-28-11	détecteur semiconducteur à dépôt de lithium, m.....	394-28-12
semicteur à dépôt de lithium (déconseillé).....	394-28-12	détecteur semiconducteur à fission, m.....	394-28-13
tube compteur à dépôt de bore, m.....	394-29-04	détecteur semiconducteur à haute pureté, m.....	394-28-14
descente		détecteur semiconducteur à localisation, m.....	394-28-22
temps de descente (d'un ensemble de mesure), m.....	394-39-36	détecteur semiconducteur à transmission, m.....	394-28-08
temps de descente d'une scintillation, m.....	394-38-04	détecteur semiconducteur à zone de déplétion totale, m.....	394-28-10
désuet		détecteur semiconducteur coaxial, m.....	394-28-19
semiconducteur par défaut (terme désuet).....	394-28-38	détecteur semiconducteur compensé au lithium, m.....	394-28-06
semiconducteur par excès (terme désuet).....	394-28-37	détecteur semiconducteur compensé par rayonnement, m.....	394-28-15
délectable		détecteur semiconducteur compensé, m.....	394-28-05
activité minimale détectable, f.....	394-40-25	détecteur semiconducteur de position, m.....	394-28-22
concentration minimale détectable, f.....	394-40-26	détecteur semiconducteur différentiel dE/dx, m.....	394-28-09
détecteur		détecteur semiconducteur mosaïque, m.....	394-28-21
courant résiduel (d'un détecteur), m.....	394-38-25	détecteur semiconducteur multi-jonction, m.....	394-28-17
courbe caractéristique (d'un détecteur de rayonnement), f.....	394-38-46	détecteur semiconducteur plan, m.....	394-28-18
débit d'irradiation maximal acceptable (d'un détecteur), m.....	394-38-58	détecteur semiconducteur, m.....	394-28-01
détecteur à barrière de surface, m.....	394-28-02	détecteur thermoluminescent, m.....	394-27-04
détecteur à courant gazeux, m.....	394-25-30	détecteur/moniteur d'iode radioactif, m.....	394-32-11
détecteur à émission de charge, m.....	394-26-07	fenêtre (d'un détecteur), f.....	394-30-16
		rendement d'absorption totale d'un détecteur, m.....	394-38-19
		rendement d'un détecteur, m.....	394-38-17
		sélectivité (d'un détecteur), f.....	394-38-21

semicteur compensé (détecteur pin) (déconseillé)	394-28-05	dispositif auxiliaire des systèmes de sûreté, m	394-34-03
seuil de discrimination (d'un détecteur), m	394-38-68	dispositif de mise en forme d'impulsions	394-23-15
temps de collection de charges (d'un détecteur à semiconducteur), m	394-28-32	distribution spectre (d'une distribution d'amplitude), m	394-38-69
temps mort (dans un détecteur fonctionnant en impulsions), m	394-38-50	domaine domaine d'utilisation, m	394-39-43
tension de déplétion totale (d'un détecteur à semiconducteur), f	394-28-31	domaine dynamique, m	394-40-17
tension de polarisation (d'un détecteur), f	394-38-67	domaine nominal, m	394-39-42
volume utile (d'un détecteur), m	394-38-22	dopage barre de dopage, f	394-35-21
zone de déplétion (d'un détecteur à semi conducteur), f	394-28-30	dose albédo de dose différentiel, m	394-38-72
détecteurs convertisseur (pour les détecteurs de neutrons), m	394-28-16	albédo de dose, m	394-38-71
détection ensemble de détection de rayonnement, m	394-21-11	débitmètre d'équivalent de dose, m	394-31-10
épaisseur équivalente de la fenêtre (d'un système de détection), f	394-39-44	débitmètre de dose absorbée, m	394-31-08
limite inférieure de détection, f	394-40-20	dosimètre d'équivalent de dose, m	394-31-09
moniteur de rupture de gaine par détection de neutrons différés, m	394-33-11	ensemble d'alarme de débit de dose, m	394-31-18
rendement d'absorption totale de détection, m	394-38-20	moniteur de débit de dose, m	394-31-18
rendement de détection, m	394-38-18	dosimètre chargeur de dosimètre, m	394-31-12
seuil de détection, m	394-40-20	dosimètre à albédo de neutrons, m	394-31-17
temps d'échantillonnage (d'un ensemble de détection), m	394-39-34	dosimètre à réflexion neutronique, m	394-31-17
diagnostic système de diagnostic de bruits (d'un réacteur nucléaire), m	394-35-12	dosimètre d'équivalent de dose, m	394-31-09
différence chambre d'ionisation à différence, f	394-25-19	dosimètre d'environnement, m	394-31-20
différentiel albédo de dose différentiel, m	394-38-72	dosimètre individuel, m	394-31-11
détecteur semiconducteur différentiel dE/dx, m	394-28-09	dosimètre photoluminescent, m	394-31-14
semicteur différentiel dE/dx (déconseillé)	394-28-09	dosimètre thermoluminescent, m	394-31-02
différés moniteur de rupture de gaine par détection de neutrons différés, m	394-33-11	dosimètre, m	394-22-08
diffusée détecteur à jonction diffusée, m	394-28-03	film dosimètre, m	394-31-16
semicteur à jonction diffusée (déconseillé)	394-28-03	lecteur de dosimètre photoluminescent, m	394-31-15
diffusion chambre à diffusion, f	394-26-04	lecteur de dosimètre, m	394-31-13
direct sens direct (d'une jonction PN), m	394-28-25	lecteur pour dosimètre thermoluminescent, m	394-31-04
discriminateur discriminateur, m	394-23-10	dosimétrie système de dosimétrie thermolumiscente, m	394-31-03
discrimination courbe de discrimination, f	394-38-53	durée durée d'une scintillation, f	394-38-02
seuil de discrimination (d'un détecteur), m	394-38-68	durée de préchauffage, f	394-39-35
dispositif dispositif actionneur, m	394-34-14	essai de durée de vie, m	394-40-06
		dx détecteur semiconducteur différentiel dE/dx, m	394-28-09
		semicteur différentiel dE/dx (déconseillé)	394-28-09
		dynamique domaine dynamique, m	394-40-17
		dynode dynode, f	394-30-14
		E.A.P. appareil de mesure d'E.A.P. , m	394-32-09
		eau teneurmètre d'eau lourde, m	394-35-08
		écart écart type expérimental, m	394-40-40
		écart-type relatif, m	394-40-14

échantillonnage

- essai par prélèvement (échantillonnage), m 394-40-30
- temps d'échantillonnage (d'un ensemble de détection), m 394-39-34

échantillons

- activimètre d'échantillons de liquide évaporé, m 394-32-13

échelle

- échelle de comptage, f 394-23-01
- facteur d'échelle (d'une échelle de comptage), m 394-39-06
- facteur d'échelle (d'une échelle de comptage), m 394-39-06

écrêtage

- temps d'écrtage, m 394-39-28

effet

- bruit de décharge (d'un tube compteur à effet de couronne), m 394-38-65
- effet de bout (d'un compteur), m 394-38-40
- effet de paroi, m 394-38-23
- moniteur de rupture de gaine à effet Cherenkov, m 394-33-09
- tube compteur à effet de couronne, m 394-29-15

efficacité

- efficacité de prélèvement, f 394-39-45

effluents

- moniteur de gaz rares dans les effluents gazeux dans des situations accidentelles, m 394-32-21
- moniteur d'effluents liquides, m 394-32-22

électret

- chambre d'ionisation à électret, f 394-25-28

électrique

- ensemble de traversée électrique (d'un réacteur nucléaire), m 394-35-09

électrode

- électrode collectrice, f 394-30-04
- moniteur de rupture de gaine à collecte sur électrode, m 394-33-08

électrolytique

- marquage électrolytique, m 394-24-14

électromètre

- électromètre, m 394-23-02

électronique

- chambre d'ionisation à impulsions à collecte électronique, f 394-25-05
- temps de collection électronique, m 394-38-28

électrons

- multiplicateur d'électrons, m 394-30-11

élément

- élément de commande, m 394-35-19
- élément de compensation, m 394-35-15
- élément de conduite pour la sûreté, m 394-34-02
- élément de sûreté, m 394-34-02
- élément important pour la sûreté m 394-33-26

émission

- courbe d'émission de photons (d'un scintillateur), f 394-38-07
- détecteur à émission de charge, m 394-26-07

- spectre d'émission (d'un scintillateur), m 394-38-06

empilement

- empilement (d'un ensemble de comptage), m 394-39-14

émulsion

- émulsion nucléaire, f 394-24-13

énergétique

- rendement énergétique de conversion (d'un scintillateur), m 394-38-08

énergie

- détecteur d'énergie alpha potentielle, m 394-32-09
- fenêtre d'énergie, f 394-38-70
- résolution en énergie (d'un spectromètre de rayonnement), f 394-39-12

ensemble

- bruit de fond (d'un ensemble de mesure), m 394-39-08
- empilement (d'un ensemble de comptage), m 394-39-14
- ensemble d'alarme de débit de dose, m 394-31-19
- ensemble d'exploration du débit de fluence de neutrons dans le cœur, m 394-35-04
- ensemble de détection de rayonnement, m 394-21-11
- ensemble de mesure de la puissance thermique, m 394-35-03
- ensemble de mesure de puissance par activation, m 394-33-03
- ensemble de mesure du débit de fluence à courant gazeux, m 394-35-02
- ensemble de mesure du rapport carbone-hydrogène, m 394-37-13
- ensemble de traversée électrique (d'un réacteur nucléaire), m 394-35-09
- étendue de mesure d'un ensemble de mesure, f 394-40-16
- perte de comptage (d'un ensemble de comptage), f 394-39-13
- réponse (d'un ensemble de mesure de rayonnement), f 394-40-21
- résolution (d'un ensemble de mesure de rayonnement), f 394-40-23
- sensibilité (d'un ensemble de mesure), f 394-39-07
- stabilité (d'un ensemble de mesure de rayonnement), f 394-40-24
- temps d'échantillonnage (d'un ensemble de détection), m 394-39-34
- temps de descente (d'un ensemble de mesure), m 394-39-36
- temps de montée (d'un ensemble de mesure), m 394-39-11
- temps de réponse (d'un ensemble de mesure), m 394-39-09
- temps d'établissement (d'un ensemble de mesure), m 394-39-10

entrée

- bruit équivalent à l'entrée (d'un amplificateur linéaire), m 394-39-27

environnement

- dosimètre d'environnement, m 394-31-20

épaisseur

- épaisseur équivalente de la fenêtre
(d'un système de détection), f 394-39-44
- jauge d'épaisseur, f 394-37-02

équipement

- équipement actionné 394-34-04

équivalent

- bruit équivalent à l'entrée (d'un
amplificateur linéaire), m 394-39-27
- chambre d'ionisation équivalent air, f 394-25-15
- chambre d'ionisation équivalent tissu, f 394-25-18
- débitmètre d'équivalent de dose, m 394-31-10
- détecteur à scintillation équivalent air,
m 394-27-02
- détecteur à scintillation équivalent
tissu, m 394-27-03
- dosimètre d'équivalent de dose, m 394-31-09

équivalente

- épaisseur équivalente de la fenêtre
(d'un système de détection), f 394-39-44

erreur

- erreur (de mesure), f 394-40-13
- erreur aléatoire, f 394-40-33
- erreur de justesse (d'un instrument de
mesure), f 394-40-34
- erreur de linéarité, f 394-40-31
- erreur intrinsèque, f 394-40-12
- erreur relative, f 394-40-11
- erreur systématique, f 394-40-32

essai

- conditions d'essai, f 394-40-29
- essai d'acceptation, m 394-40-05
- essai de durée de vie, m 394-40-06
- essai de individuel de série, m 394-40-03
- essai de maintenance, m 394-40-08
- essai de mise en service, m 394-40-04
- essai de qualification sismique, m 394-40-09
- essai de réception, m 394-40-04
- essai de réception, m 394-40-05
- essai de recette, m 394-40-04
- essai de type, m 394-40-02
- essai de vieillissement, m 394-40-06
- essai par prélèvement
(échantillonnage), m 394-40-30
- essai périodique, m 394-40-07
- essai, m 394-40-01
- source d'essai, f 394-40-18

établissement

- temps d'établissement (d'un ensemble
de mesure), m 394-39-10

étalonnage

- courbe d'étalonnage, f 394-39-41
- étalonnage, m 394-40-43
- vérification de l'étalonnage, f 394-40-44

étendue

- étendue de mesure d'un ensemble de
mesure, f 394-40-16

étincelles

- chambre à étincelles, f 394-26-06
- détecteur à étincelles, m 394-29-16

évapouré

- activimètre d'échantillons de liquide
évapouré, m 394-32-13

exactitude

- exactitude de mesure, f 394-40-35

excès

- semiconducteur par excès (terme
désuet) 394-28-37

expérimental

- écart type expérimental, m 394-40-40

exploration

- ensemble d'exploration du débit de
fluence de neutrons dans le cœur, m 394-35-04

externe

- tube compteur à cathode externe, m 394-29-14

extrapolation

- chambre d'ionisation à extrapolation, f 394-25-21

extrinsèque

- semiconducteur extrinsèque, m 394-28-36

facteur

- facteur d'échelle (d'une échelle de
comptage), m 394-39-06
- facteur de compensation (d'une
chambre d'ionisation compensée), m 394-38-34
- facteur de multiplication dans le gaz, m 394-38-39

FASTBUS

- FASTBUS 394-21-10

fausse

- coïncidence fausse, f 394-39-17

fautes

- tolérance aux fautes, f 394-33-13

fenêtre

- épaisseur équivalente de la fenêtre
(d'un système de détection), f 394-39-44
- fenêtre (d'un détecteur), f 394-30-16
- fenêtre d'énergie, f 394-38-70
- tube compteur à fenêtre, m 394-29-09
- tube photomultiplicateur sans fenêtre,
m 394-30-13

fidélité

- fidélité (d'un instrument de mesure), f 394-40-37

film

- film dosimètre, m 394-31-16

fission

- chambre d'ionisation à fission, f 394-25-10
- détecteur semiconducteur à fission, m 394-28-13
- moniteur de rupture de gaine à
séparation des produits de fission, m 394-33-10
- semicteur à fission (déconseillé) 394-28-13
- tube compteur à fission 394-29-11

fluctuations

- fluctuations du temps de transit (dans
un tube photomultiplicateur), f 394-38-13
- système de mesure à fluctuations pour
la surveillance neutronique, m 394-35-14

fluence

- débitmètre de fluence de particules, m 394-31-05
- ensemble d'exploration du débit de
fluence de neutrons dans le cœur, m 394-35-04
- ensemble de mesure du débit de
fluence à courant gazeux, m 394-35-02
- moniteur de débit de fluence de
particules, m 394-31-06

signaleur de débit de fluence de particules, m	394-31-07	moniteur de gaz rares dans les effluents gazeux dans des situations accidentelles, m	394-32-21
fluide		multiplication dans le gaz, f	394-38-36
moniteur d'activité global du fluide de refroidissement, m	394-35-05	gazeux	
fluorescence		détecteur à courant gazeux, m	394-25-30
fluorescence, f	394-38-60	ensemble de mesure du débit de fluence à courant gazeux, m	394-35-02
système de mesure par rayonnement de fluorescence X, m	394-37-05	moniteur de gaz rares dans les effluents gazeux dans des situations accidentelles, m	394-32-21
fonction		Geiger	
fonction de transfert (d'un réacteur nucléaire), f	394-35-06	région de Geiger-Muller, f	394-38-43
fonctionnalité		seuil de Geiger-Muller, m	394-38-44
fonctionnalité, f	394-34-17	surtension (d'un compteur de Geiger- Muller), f	394-38-45
fonctionnant		tube compteur de Geiger-Muller, m	394-29-07
temps mort (dans un détecteur fonctionnant en impulsions), m	394-38-50	gestion	
fonctionnelle		gestion de configuration	394-33-27
unité fonctionnelle, f	394-21-02	global	
fonctions		moniteur d'activité global du fluide de refroidissement, m	394-35-05
fonctions de verrouillage, f	394-34-18	grandeur	
fond		grandeur d'influence, f	394-40-27
bruit de fond (d'un ensemble de mesure), m	394-39-08	valeur conventionnellement vraie d'une grandeur, f	394-40-10
forme		Gray	
dispositif de mise en forme d'impulsions	394-23-15	cavité de Bragg-Gray, f	394-38-33
fortuite		chambre d'ionisation à cavité de Bragg-Gray, f	394-25-14
coïncidence fortuite, f	394-39-17	grille	
fuite		chambre d'ionisation à grille, f	394-25-07
courant de fuite, m	394-38-26	grise	
pics de fuite, m	394-39-26	barre grise, f	394-35-22
gain		groupe	
gain (d'un tube photomultiplicateur), m	394-38-15	groupe de sûreté (pour un réacteur nucléaire), m	394-33-02
gaine		haute	
calculateur de température de gaine, m	394-35-01	détecteur semiconducteur à haute pureté, m	394-28-14
moniteur de rupture de gaine à collecte sur électrode, m	394-33-08	semicteur à haute pureté (déconseillé)	394-28-14
moniteur de rupture de gaine à effet Cherenkov, m	394-33-09	hélium	
moniteur de rupture de gaine à séparation des produits de fission, m	394-33-10	tube compteur à hélium, m	394-29-05
moniteur de rupture de gaine par détection de neutrons différés, m	394-33-11	homme	
moniteur de ruptures de gaine, m	394-33-06	interface homme machine, f	394-33-19
signaleur de rupture de gaine, m	394-33-12	humain	
gamma		contaminamètre de l'intégralité du corps (humain), m	394-32-17
portique bêta-gamma, m	394-32-03	hydrogène	
garde		ensemble de mesure du rapport carbone-hydrogène, m	394-37-13
anneau de garde, m	394-30-05	ictomètre	
détecteur semiconducteur à anneau de garde, m	394-28-20	ictomètre, m	394-23-03
semicteur à anneau de garde (déconseillé)	394-28-20	immersion	
gaz		détecteur à immersion, ...	394-24-10
activimètre de gaz radioactif, m	394-32-14	tube compteur à immersion	394-29-12
chambre d'ionisation à gaz interne, f	394-25-25	implantée	
facteur de multiplication dans le gaz, m	394-38-39	détecteur à jonction implantée, m	394-28-04
gaz de coupage, m	394-30-09	semicteur à jonction implantée (déconseillé)	394-28-04

important

- élément important pour la sûreté m 394-33-26
- système de verrouillage important pour la sûreté, m 394-34-12

impulsion

- taux d'impulsion, m 394-39-52

impulsionnel

- détecteur impulsionnel à ionisation, m 394-25-03

impulsions

- chambre d'ionisation à impulsions à collecte électronique, f 394-25-05
- chambre d'ionisation à impulsions à collecte ionique, f 394-25-06
- chambre d'ionisation à impulsions, f 394-25-04
- coïncidence d'impulsions, f 394-39-15
- dispositif de mise en forme d'impulsions 394-23-15
- sélecteur d'impulsions, m 394-23-14
- seuil de réponse (aux impulsions), m 394-39-20
- temps mort (dans un détecteur fonctionnant en impulsions), m 394-38-50

incertitude

- incertitude de mesure, f 394-40-36

individuel

- dosimètre individuel, m 394-31-11
- essai de individuel de série, m 394-40-03

individuelle

- largeur individuelle de canal, f 394-39-38

inférieure

- limite inférieure de détection, f 394-40-20

influence

- grandeur d'influence, f 394-40-27

information

- perte d'information, f 394-38-54

instabilité

- instabilité, f 394-39-48

installations

- système de sonorisation (pour les installations nucléaires), m 394-33-23

instrument

- erreur de justesse (d'un instrument de mesure), f 394-40-34
- fidélité (d'un instrument de mesure), f 394-40-37
- rendement d'un instrument de mesure, m 394-38-18

instrumentation

- châssis (en instrumentation nucléaire), m 394-21-03
- instrumentation de radioprotection, f 394-31-01
- instrumentation et système de contrôle reliés à la sûreté 394-33-25
- instrumentation nucléaire, f 394-21-01
- instrumentation pour réacteur nucléaire, f 394-33-01

intégralité

- contaminamètre de l'intégralité du corps (humain), m 394-32-17

intégration

- chambre d'ionisation à intégration, f 394-25-11

interface

- interface homme machine, f 394-33-19

interne

- chambre d'ionisation à gaz interne, f 394-25-25
- détecteur semiconducteur à amplification interne, m 394-28-07
- semicteur à amplification interne (déconseillé) 394-28-07

intervalle

- intervalle de mesure, m 394-40-16

intrinsèque

- erreur intrinsèque, f 394-40-12
- semiconducteur intrinsèque, m 394-28-34

inverse

- claquage (d'une jonction PN polarisée en sens inverse), m 394-28-27
- sens inverse (d'une jonction PN), m 394-28-26

iode

- détecteur/moniteur d'iode radioactif, m 394-32-11

ionique

- chambre d'ionisation à impulsions à collecte ionique, f 394-25-06
- temps de collection ionique, m 394-38-27

ionisation

- chambre d'ionisation $2\pi/4\pi$, f 394-25-27
- chambre d'ionisation à air libre, f 394-25-13
- chambre d'ionisation à cavité de Bragg-Gray, f 394-25-14
- chambre d'ionisation à circulation, f 394-25-29
- chambre d'ionisation à courant, f 394-25-12
- chambre d'ionisation à dépôt de bore, f 394-25-09
- chambre d'ionisation à différence, f 394-25-19
- chambre d'ionisation à électret, f 394-25-28
- chambre d'ionisation à extrapolation, f 394-25-21
- chambre d'ionisation à fission, f 394-25-10
- chambre d'ionisation à gaz interne, f 394-25-25
- chambre d'ionisation à grille, f 394-25-07
- chambre d'ionisation à impulsions à collecte électronique, f 394-25-05
- chambre d'ionisation à impulsions à collecte ionique, f 394-25-06
- chambre d'ionisation à impulsions, f 394-25-04
- chambre d'ionisation à intégration, f 394-25-11
- chambre d'ionisation à noyaux de recul, f 394-25-22
- chambre d'ionisation à paroi liquide, f 394-25-16
- chambre d'ionisation à protons de recul, f 394-25-31
- chambre d'ionisation à trifluorure de bore, f 394-25-08
- chambre d'ionisation compensée, f 394-25-20
- chambre d'ionisation condensateur, f 394-25-26
- chambre d'ionisation dé, f 394-25-23
- chambre d'ionisation équivalent air, f 394-25-15
- chambre d'ionisation équivalent tissu, f 394-25-18
- chambre d'ionisation sans paroi, f 394-25-02
- chambre d'ionisation, f 394-25-02
- chambre d'ionisation à puits, f 394-25-24
- choc d'ionisation (dans une chambre d'ionisation), m 394-38-29
- choc d'ionisation (dans une chambre d'ionisation), m 394-38-29
- courant d'ionisation, m 394-38-24
- courant de saturation (dans une chambre d'ionisation), m 394-38-30

courbe de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant), f.....	394-38-32
détecteur à ionisation, m.....	394-25-01
détecteur impulsif à ionisation, m.....	394-25-03
facteur de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée), m.....	394-38-34
rapport de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée), m.....	394-38-35
tension de saturation (dans une chambre d'ionisation), f.....	394-38-31
trace d'ionisation, f.....	394-38-51
irradiation	
débit d'irradiation maximal acceptable (d'un détecteur), m.....	394-38-58
irrégularité	
irrégularité de sensibilité lumineuse (d'un photomultiplicateur), f.....	394-38-64
jauge	
jauge d'épaisseur, f.....	394-37-02
jauge de radiation, f.....	394-37-01
jonction	
claquage (d'une jonction PN polarisée en sens inverse), m.....	394-28-27
claquage par avalanche (d'une jonction), m.....	394-28-28
détecteur à jonction diffusée, m.....	394-28-03
détecteur à jonction implantée, m.....	394-28-04
détecteur semiconducteur multi-jonction, m.....	394-28-17
jonction PN, f.....	394-28-24
jonction, f.....	394-28-23
semicteur à jonction diffusée (déconseillé), m.....	394-28-03
semicteur à jonction implantée (déconseillé), m.....	394-28-04
semicteur multi-jonction (déconseillé), m.....	394-28-17
sens direct (d'une jonction PN), m.....	394-28-25
sens inverse (d'une jonction PN), m.....	394-28-26
jupe	
tube compteur à jupe.....	394-29-13
justesse	
erreur de justesse (d'un instrument de mesure), f.....	394-40-34
largeur	
largeur individuelle de canal, f.....	394-39-38
latence	
temps de latence, m.....	394-39-24
lecteur	
lecteur de dosimètre photoluminescent, m.....	394-31-15
lecteur de dosimètre, m.....	394-31-13
lecteur pour dosimètre thermoluminescent, m.....	394-31-04
libre	
chambre d'ionisation à air libre, f.....	394-25-13
lié	
systèmes de contrôle-commande lié à la sûreté, m.....	394-33-25
limite	
limite inférieure de détection, f.....	394-40-20
limitée	
région de proportionnalité limitée, f.....	394-38-42
linéaire	
bruit équivalent à l'entrée (d'un amplificateur linéaire), m.....	394-39-27
détecteur linéaire, m.....	394-24-02
détecteur non linéaire, m.....	394-24-03
linéarité	
erreur de linéarité, f.....	394-40-31
liquide	
activimètre d'échantillons de liquide évaporé, m.....	394-32-13
chambre d'ionisation à paroi liquide, f.....	394-25-16
mesureur/moniteur de la radioactivité d'un liquide, m.....	394-32-12
liquides	
moniteur d'effluents liquides, m.....	394-32-22
lithium	
détecteur semiconducteur à dépôt de lithium, m.....	394-28-12
détecteur semiconducteur compensé au lithium, m.....	394-28-06
semicteur à dépôt de lithium (déconseillé), m.....	394-28-12
semicteur compensé au lithium (déconseillé), m.....	394-28-06
localisation	
détecteur semiconducteur à localisation, m.....	394-28-22
semicteur de position, semicteur à localisation (déconseillé), m.....	394-28-22
logiciel	
cycle de vie du logiciel, m.....	394-33-15
modularité du logiciel, f.....	394-33-16
vérification du logiciel, f.....	394-33-17
longueur	
convertisseur de longueur d'onde, m.....	394-30-03
lourde	
teneurmètre d'eau lourde, m.....	394-35-08
lumière	
conduit de lumière, m.....	394-30-15
lumineuse	
irrégularité de sensibilité lumineuse (d'un photomultiplicateur), f.....	394-38-64
sensibilité lumineuse (d'un photomultiplicateur), f.....	394-38-62
machine	
interface homme machine, f.....	394-33-19
magnétique	
spectromètre à résonance magnétique nucléaire.....	394-22-07
maintenance	
essai de maintenance, m.....	394-40-08
marche	
marche dégradée, f.....	394-33-14
marquage	
marquage électrolytique, m.....	394-24-14
masse	
spectromètre de masse, m.....	394-22-06
matériau	
matériau scintillant, m.....	394-30-01
matériau thermoluminescent, m.....	394-30-06
signaleur de présence de matériau, m.....	394-37-11

matière

matière sensible aux neutrons, f 394-30-07

maximal

débit d'irradiation maximal acceptable
(d'un détecteur), m 394-38-58

mécanisme

mécanisme de commande (d'un
réacteur nucléaire), m 394-35-18

médical

activimètre médical, m 394-32-16

mesurage

répétabilité (des résultats de
mesurage), f 394-40-38

mesure

appareil de mesure d'E.A.P., m 394-32-09

bruit de fond (d'un ensemble de
mesure), m 394-39-08

chaîne de mesure, f 394-21-12

ensemble de mesure de la puissance
thermique, m 394-35-03

ensemble de mesure de puissance par
activation, m 394-33-03

ensemble de mesure du débit de
fluence à courant gazeux, m 394-35-02

ensemble de mesure du rapport
carbone-hydrogène, m 394-37-13

erreur (de mesure), f 394-40-13

erreur de justesse (d'un instrument de
mesure), f 394-40-34

étendue de mesure d'un ensemble de
mesure, f 394-40-16

étendue de mesure d'un ensemble de
mesure, f 394-40-16

exactitude de mesure, ... 394-40-35

fidélité (d'un instrument de mesure), f 394-40-37

incertitude de mesure, f 394-40-36

intervalle de mesure, m 394-40-16

rendement d'un instrument de mesure,
m 394-38-18

réponse (d'un ensemble de mesure de
rayonnement), f 394-40-21

reproductibilité (des résultats de
mesure), f 394-40-39

résolution (d'un ensemble de mesure
de rayonnement), f 394-40-23

sensibilité (d'un ensemble de mesure),
f 394-39-07

stabilité (d'un ensemble de mesure de
rayonnement), f 394-40-24

système de mesure à fluctuations pour
la surveillance neutronique, m 394-35-14

système de mesure de la température
du cœur, m 394-35-11

système de mesure par rayonnement
de fluorescence X, m 394-37-05

système de mesure par rétrodiffusion,
m 394-37-04

système de mesure par transmission,
m 394-37-03

temps de descente (d'un ensemble de
mesure), m 394-39-36

temps de montée (d'un ensemble de
mesure), m 394-39-11

temps de réponse (d'un ensemble de
mesure), m 394-39-09

temps d'établissement (d'un ensemble
de mesure), m 394-39-10

voie de mesure, f 394-21-12

mesureur

mesureur de contamination de surface
radioactive, m 394-32-01

mesureur de niveau à poursuite
automatique, m 394-37-12

mesureur de niveau, m 394-37-10

mesureur/moniteur de la radioactivité
d'un liquide, m 394-32-12

mètre

période mètre, m 394-33-04

mince

tube compteur à paroi mince, m 394-29-09

minimale

activité minimale détectable, f 394-40-25

concentration minimale détectable, f 394-40-26

mise

dispositif de mise en forme
d'impulsions 394-23-15

essai de mise en service, m 394-40-04

mobilité

mobilité (d'une particule chargée), f 394-39-05

modularité

modularité du logiciel, f 394-33-16

module

module, m 394-21-06

moniteur

détecteur/moniteur d'iode radioactif, m 394-32-11

mesureur/moniteur de la radioactivité
d'un liquide, m 394-32-12

moniteur (de rayonnement), m 394-22-03

moniteur d'accident, m 394-32-20

moniteur d'activité global du fluide de
refroidissement, m 394-35-05

moniteur de contamination de l'air
(radioactif), m 394-32-05

moniteur de contamination radioactive,
m 394-32-02

moniteur de débit de dose, m 394-31-18

moniteur de débit de fluence de
particules, m 394-31-06

moniteur de gaz rares dans les
effluents gazeux dans des situations
accidentelles, m 394-32-21

moniteur de poussières ou de
particules atmosphériques, m 394-32-08

moniteur de risque d'accident de
criticité, m 394-32-19

moniteur de rupture de gaine à collecte
sur électrode, m 394-33-08

moniteur de rupture de gaine à effet
Cherenkov, m 394-33-09

moniteur de rupture de gaine à
séparation des produits de fission, m 394-33-10

moniteur de rupture de gaine par
détection de neutrons différés, m 394-33-11

moniteur de ruptures de gaine, m 394-33-06

moniteur d'effluents liquides, m 394-32-22

teneurmètre / moniteur de radon, m 394-32-15

montée

- temps de montée (d'un ensemble de mesure), m.....394-39-11
 temps de montée d'une scintillation, m.....394-38-03

mort

- correction de temps mort, f.....394-39-22
 temps mort (dans un détecteur fonctionnant en impulsions), m.....394-38-50
 temps mort (pour un analyseur), m.....394-39-33

morte

- bande morte, f.....394-39-51
 zone morte, f.....394-39-51

mosaïque

- détecteur semiconducteur mosaïque, m.....394-28-21
 semicteur mosaïque (déconseillé).....394-28-21

Muller

- région de Geiger-Muller, f.....394-38-43
 seuil de Geiger-Muller, m.....394-38-44
 surtension (d'un compteur de Geiger-Muller), f.....394-38-45
 tube compteur de Geiger-Muller, m.....394-29-07

multi

- détecteur semiconducteur multi-jonction, m.....394-28-17
 semicteur multi-jonction (déconseillé).....394-28-17

multicanal

- analyseur multicanal, m.....394-23-12
 temps réel (dans le cas d'un analyseur multicanal), m.....394-39-29

multiplicateur

- multiplicateur d'électrons, m.....394-30-11

multiplication

- facteur de multiplication dans le gaz, m.....394-38-39
 multiplication dans le gaz, f.....394-38-36

N

- semiconducteur type N, m.....394-28-37

neutronique

- dosimètre à réflexion neutronique, m.....394-31-17
 système de mesure à fluctuations pour la surveillance neutronique, m.....394-35-14

neutrons

- convertisseur (pour les détecteurs de neutrons), m.....394-28-16
 dosimètre à albedo de neutrons, m.....394-31-17
 ensemble d'exploration du débit de fluence de neutrons dans le cœur, m.....394-35-04
 matière sensible aux neutrons, f.....394-30-07
 moniteur de rupture de gaine par détection de neutrons différés, m.....394-33-11
 thermopile à neutrons, f.....394-24-05

NIM

- châssis NIM, m.....394-21-04

niveau

- mesureur de niveau à poursuite automatique, m.....394-37-12
 mesureur de niveau, m.....394-37-10

noire

- barre noire, f.....394-35-23

nominal

- domaine nominal, m.....394-39-42

noyaux

- chambre d'ionisation à noyaux de recul, f.....394-25-22
 tube compteur à noyaux de recul, m.....394-29-06

nuage

- chambre à nuage de Wilson, f.....394-26-05
 chambre à nuage, f.....394-26-03

nucléaire

- châssis (en instrumentation nucléaire), m.....394-21-03
 émulsion nucléaire, f.....394-24-13
 ensemble de traversée électrique (d'un réacteur nucléaire), m.....394-35-09
 fonction de transfert (d'un réacteur nucléaire), f.....394-35-06
 groupe de sûreté (pour un réacteur nucléaire), m.....394-33-02
 instrumentation nucléaire, f.....394-21-01
 instrumentation pour réacteur nucléaire, f.....394-33-01
 mécanisme de commande (d'un réacteur nucléaire), m.....394-35-18
 spectromètre à résonance magnétique nucléaire.....394-22-07
 système de diagnostic de bruits (d'un réacteur nucléaire), m.....394-35-12
 système de protection (d'un réacteur nucléaire), m.....394-34-08
 système de sûreté (pour un réacteur nucléaire), m.....394-34-01
 transféromètre (d'un réacteur nucléaire), m.....394-35-07

nucléaires

- système de sonorisation (pour les installations nucléaires), m.....394-33-23

numérique

- convertisseur numérique de temps, m.....394-23-09
 temps de conversion (d'un convertisseur analogique numérique), m.....394-39-39

numérique;CAN**obscurité**

- courant d'obscurité (d'un tube photomultiplicateur), m.....394-38-14

onde

- convertisseur de longueur d'onde, m.....394-30-03

opérateur

- système support de l'opérateur, m.....394-33-22

ordre

- système de sûreté de signalisation d'ordre, m.....394-34-13

P

- semiconducteur type P, m.....394-28-38

palier

- palier, m.....394-38-47
 pente du palier, f.....394-38-48

paramètres

- système d'affichage de paramètres de sûreté, m.....394-35-13

parasite

- coup parasite, m.....394-39-02

paroi

- chambre d'ionisation à paroi liquide, f 394-25-16
- chambre d'ionisation sans paroi, f 394-25-17
- effet de paroi, m 394-38-23
- tube compteur à paroi mince, m 394-29-09

particule

- mobilité (d'une particule chargée), f 394-39-05
- temps de vol (d'une particule), m 394-39-04

particules

- débitmètre de fluence de particules, m 394-31-05
- moniteur de débit de fluence de
particules, m 394-31-06
- moniteur de poussières ou de
particules atmosphériques, m 394-32-08
- signaleur de débit de fluence de
particules, m 394-31-07

pente

- pente du palier, f 394-38-48

période

- période mètre, m 394-33-04

périodique

- essai périodique, m 394-40-07

perte

- perte d'information, f 394-38-54
- perte de comptage (d'un ensemble de
comptage), f 394-39-13

phosphorescence

- phosphorescence, f 394-38-59

photocathode

- courbe de réponse spectrale (d'une
photocathode), f 394-38-10
- rendement quantique de conversion
(d'une photocathode) m 394-38-09
- sensibilité d'une photocathode, f 394-38-11

photodiode

- photodiode, f 394-30-18

photoélectrique

- pic photoélectrique, m 394-38-56

photofraction

- photofraction, f 394-39-25

photoluminescent

- détecteur photoluminescent, m 394-27-05
- dosimètre photoluminescent, m 394-31-14
- lecteur de dosimètre photoluminescent,
m 394-31-15

photomultiplicateur

- courant d'obscurité (d'un tube
photomultiplicateur), m 394-38-14
- fluctuations du temps de transit (dans
un tube photomultiplicateur), f 394-38-13
- gain (d'un tube photomultiplicateur), m 394-38-15
- irrégularité de sensibilité lumineuse
(d'un photomultiplicateur), f 394-38-64
- rendement de collection (d'un tube
photomultiplicateur), m 394-38-16
- sensibilité lumineuse (d'un
photomultiplicateur), f 394-38-62
- sensibilité spectrale (d'un
photomultiplicateur), f 394-38-63
- temps de transit (dans un tube
photomultiplicateur), m 394-38-12

tube photomultiplicateur sans fenêtre,

m 394-30-13

tube photomultiplicateur, m 394-30-12

photons

- courbe d'émission de photons (d'un
scintillateur), f 394-38-07

pic

- coefficient pic total, m 394-39-25
- pic d'absorption totale, m 394-38-57
- pic photoélectrique, m 394-38-56
- pic spectral, m 394-38-66
- rapport pic-Compton, m 394-39-32

pics

- pics de fuite, m 394-39-26

pin

- détecteur pin, m 394-28-05
- semicteur compensé (détecteur pin)
(déconseillé) 394-28-05

plan

- détecteur semiconducteur plan, m 394-28-18
- semicteur plan (déconseillé) 394-28-18

PM

- PM (abréviation) 394-30-12

PN

- claquage (d'une jonction PN polarisée
en sens inverse), m 394-28-27
- jonction PN, f 394-28-24
- sens direct (d'une jonction PN), m 394-28-25
- sens inverse (d'une jonction PN), m 394-28-26

point

- point de consigne de l'alarme, m 394-39-47
- point de référence, m 394-40-15

polarisation

- tension de polarisation (d'un
détecteur), f 394-38-67

polarisée

- claquage (d'une jonction PN polarisée
en sens inverse), m 394-28-27

pôle

- compensation de pôle, f 394-39-30

portique

- portique bêta-gamma, m 394-32-03

position

- détecteur semiconducteur de position,
m 394-28-22
- semicteur de position, semicteur à
localisation (déconseillé) 394-28-22

potentielle

- détecteur d'énergie alpha potentielle,
m 394-32-09

poursuite

- mesureur de niveau à poursuite
automatique, m 394-37-12

poussières

- moniteur de poussières ou de
particules atmosphériques, m 394-32-08

pratique

- code de pratique, m 394-34-16

pratiques

- code de bonnes pratiques, m 394-34-16

préchauffage

durée de préchauffage, f 394-39-35

prélèvement

efficacité de prélèvement, f 394-39-45

essai par prélèvement
(échantillonnage), m 394-40-30**préleveur**

préleveur d'air, m 394-32-07

présence

signaleur de présence de matériau, m 394-37-11

produitsmoniteur de rupture de gaine à
séparation des produits de fission, m 394-33-10**projet**

vérification du projet, f 394-33-18

proportionnalité

région de proportionnalité limitée, f 394-38-42

région de proportionnalité, f 394-38-41

proportionneltube compteur proportionnel à
trifluorure de bore, m 394-29-03
tube compteur proportionnel, m 394-29-02**protection**système de protection (d'un réacteur
nucléaire), m 394-34-08**protons**chambre d'ionisation à protons de
recul, f 394-25-31**puissance**ensemble de mesure de la puissance
thermique, m 394-35-03
ensemble de mesure de puissance par
activation, m 394-33-03**puits**chambre d'ionisation à puits, f 394-25-24
détecteur à puits, m 394-24-11**pureté**détecteur semiconducteur à haute
pureté, m 394-28-14
semicteur à haute pureté (déconseillé) 394-28-14**qualification**

essai de qualification sismique, m 394-40-09

quantiquerendement quantique de conversion
(d'une photocathode), m 394-38-09**radiamètre**radiamètre, m 394-22-01
sonde (d'un radiamètre), f 394-22-01**radiation**

jauge de radiation, f 394-37-01

radioactifactivimètre de gaz radioactif, m 394-32-14
contaminamètre d'aérosol radioactif, m 394-32-10
contaminamètre de l'air (radioactif), m 394-32-04
détecteur/moniteur d'iode radioactif, m 394-32-11
moniteur de contamination de l'air
(radioactif), m 394-32-05
signaleur de contamination de l'air
(radioactif), m 394-32-06**radioactive**mesureur de contamination de surface
radioactive, m 394-32-01
moniteur de contamination radioactive,
m 394-32-02
signaleur de contamination de surface
radioactive, m 394-32-02**radioactivité**mesureur/moniteur de la radioactivité
d'un liquide, m 394-32-12**radioprotection**

instrumentation de radioprotection, f 394-31-01

radiothermoluminescence

radiothermoluminescence, f 394-38-61

radon

teneurmètre / moniteur de radon, m 394-32-15

rapportensemble de mesure du rapport
carbone-hydrogène, m 394-37-13
rapport de compensation (d'une
chambre d'ionisation compensée), m 394-38-35
rapport pic Compton, m 394-39-32**rares**moniteur de gaz rares dans les
effluents gazeux dans des situations
accidentelles, m 394-32-21**rayonnement**avertisseur (de rayonnement), m 394-22-04
courbe caractéristique (d'un détecteur
de rayonnement), f 394-38-46
détecteur à rayonnement $2\pi/4\pi$, m 394-24-06
détecteur de rayonnement, m 394-24-01
détecteur semiconducteur compensé
par rayonnement, m 394-28-15
ensemble de détection de
rayonnement, m 394-21-11
moniteur (de rayonnement), m 394-22-03
réponse (d'un ensemble de mesure de
rayonnement), f 394-40-21
résolution (d'un ensemble de mesure
de rayonnement), f 394-40-23
résolution en énergie (d'un
spectromètre de rayonnement), f 394-39-12
semicteur compensé par rayonnement
(déconseillé) 394-28-15
spectromètre (de rayonnement), m 394-22-05
stabilité (d'un ensemble de mesure de
rayonnement), f 394-40-24
système d'alarme (de rayonnement), m 394-22-04
système de mesure par rayonnement
de fluorescence X, m 394-37-05**réacteur**ensemble de traversée électrique (d'un
réacteur nucléaire), m 394-35-09
fonction de transfert (d'un réacteur
nucléaire), f 394-35-06
groupe de sûreté (pour un réacteur
nucléaire), m 394-33-02
instrumentation pour réacteur
nucléaire, f 394-33-01
mécanisme de commande (d'un
réacteur nucléaire), m 394-35-18

système de diagnostic de bruits (d'un réacteur nucléaire), m.....	394-35-12	répétabilité	répétabilité (des résultats de mesure), f.....	394-40-38
système de protection (d'un réacteur nucléaire), m.....	394-34-08	réponse	courbe de réponse spectrale (d'une photocathode), f.....	394-38-10
système de sûreté (pour un réacteur nucléaire), m.....	394-34-01		réponse (d'un ensemble de mesure de rayonnement), f.....	394-40-21
transféromètre (d'un réacteur nucléaire), m.....	394-35-07		réponse de référence, f.....	394-40-22
réactimètre			seuil de réponse (aux impulsions), m..	394-39-20
réactimètre, m.....	394-33-05		temps de réponse (d'un ensemble de mesure), m.....	394-39-09
réception		reproductibilité	reproductibilité (des résultats de mesure), f.....	394-40-39
essai de réception, m.....	394-40-04	résiduel		
essai de réception, m.....	394-40-05		courant résiduel (d'un détecteur), m....	394-38-25
recette		résolution	correction du temps de résolution, f....	394-39-22
essai de recette, m.....	394-40-04		résolution (d'un ensemble de mesure de rayonnement), f.....	394-40-23
recul			résolution en énergie (d'un spectromètre de rayonnement), f.....	394-39-12
chambre d'ionisation à noyaux de recul, f.....	394-25-22		temps de résolution de coïncidence, m	394-39-18
chambre d'ionisation à protons de recul, f.....	394-25-31		temps de résolution, m.....	394-39-21
tube compteur à noyaux de recul, m....	394-29-06	résonance	spectromètre à résonance magnétique nucléaire.....	394-22-07
recupération		restitution	temps de restitution, m.....	394-39-23
temps de récupération, m.....	394-39-40	résultats	répétabilité (des résultats de mesure), f.....	394-40-38
réel			reproductibilité (des résultats de mesure), f.....	394-40-39
temps réel (dans le cas d'un analyseur multicanal), m.....	394-39-29	rétrodiffusion	densimètre de sol à rétrodiffusion, m..	394-37-08
référence			système de mesure par rétrodiffusion, m.....	394-37-04
conditions de référence, f.....	394-40-28	révélées	détecteur à traces révélées, m.....	394-24-12
point de référence, m.....	394-40-15	risque	moniteur de risque d'accident de criticité, m.....	394-32-19
réponse de référence, f.....	394-40-22	rupture	moniteur de rupture de gaine à collecte sur électrode, m.....	394-33-08
source de référence, f.....	394-40-19		moniteur de rupture de gaine à effet Cherenkov, m.....	394-33-09
réflexion			moniteur de rupture de gaine à séparation des produits de fission, m	394-33-10
dosimètre à réflexion neutronique, m..	394-31-17		moniteur de rupture de gaine par détection de neutrons différés, m.....	394-33-11
refroidissement			signaleur de rupture de gaine, m.....	394-33-12
moniteur d'activité global du fluide de refroidissement, m.....	394-35-05	ruptures	moniteur de ruptures de gaine, m.....	394-33-06
région		salle	afficheurs (en salle de commande), m.	394-33-21
région de Geiger-Muller, f.....	394-38-43	SAPS	SAPS (abréviation).....	394-35-13
région de proportionnalité limitée, f....	394-38-42			
région de proportionnalité, f.....	394-38-41			
relatif				
écart-type relatif, m.....	394-40-14			
relative				
erreur relative, f.....	394-40-11			
reliés				
instrumentation et système de contrôle reliés à la sûreté.....	394-33-25			
rendement				
rendement d'absorption totale d'un détecteur, m.....	394-38-19			
rendement d'absorption totale de détection, m.....	394-38-20			
rendement d'un détecteur, m.....	394-38-17			
rendement d'un instrument de mesure, m.....	394-38-18			
rendement de collection (d'un tube photomultiplicateur), m.....	394-38-16			
rendement de détection, m.....	394-38-18			
rendement énergétique de conversion (d'un scintillateur), m.....	394-38-08			
rendement quantique de conversion (d'une photocathode), m.....	394-38-09			

saturation

courant de saturation (dans une chambre d'ionisation), m	394-38-30
courbe de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant), f	394-38-32
signal de saturation, f	394-39-50
tension de saturation (dans une chambre d'ionisation), f	394-38-31

scintillant

matériau scintillant, m	394-30-01
-------------------------	-----------

scintillateur

courbe d'émission de photons (d'un scintillateur), f	394-38-07
rendement énergétique de conversion (d'un scintillateur), m	394-38-08
scintillateur, m	394-30-10
spectre d'émission (d'un scintillateur), m	394-38-06

scintillation

détecteur à scintillation équivalent air, m	394-27-02
détecteur à scintillation équivalent tissu, m	394-27-03
détecteur à scintillation, m	394-27-01
durée d'une scintillation, f	394-38-02
scintillation, f	394-38-01
temps de décroissance d'une scintillation, m	394-38-05
temps de descente d'une scintillation, m	394-38-04
temps de montée d'une scintillation, m	394-38-03

sélecteur

sélecteur d'impulsions, m	394-23-14
---------------------------	-----------

sélectivité

sélectivité (d'un détecteur), f	394-38-21
---------------------------------	-----------

semi

zone de déplétion (d'un détecteur à semi conducteur), f	394-28-30
---	-----------

semiconducteur

détecteur semiconducteur à amplification interne, m	394-28-07
détecteur semiconducteur à anneau de garde, m	394-28-20
détecteur semiconducteur à dépôt de bore, m	394-28-11
détecteur semiconducteur à dépôt de lithium, m	394-28-12
détecteur semiconducteur à fission, m	394-28-13
détecteur semiconducteur à haute pureté, m	394-28-14
détecteur semiconducteur à localisation, m	394-28-22
détecteur semiconducteur à transmission, m	394-28-08
détecteur semiconducteur à zone de déplétion totale, m	394-28-10
détecteur semiconducteur coaxial, m	394-28-19
détecteur semiconducteur compensé au lithium, m	394-28-06
détecteur semiconducteur compensé par rayonnement, m	394-28-15
détecteur semiconducteur compensé, m	394-28-05

détecteur semiconducteur de position, m	394-28-22
détecteur semiconducteur différentiel dE/dx, m	394-28-09
détecteur semiconducteur mosaïque, m	394-28-21
détecteur semiconducteur multi-jonction, m	394-28-17
détecteur semiconducteur plan, m	394-28-18
détecteur semiconducteur, m	394-28-01
semiconducteur compensé, m	394-28-35
semiconducteur extrinsèque, m	394-28-36
semiconducteur intrinsèque, m	394-28-34
semiconducteur par défaut (terme désuet)	394-28-38
semiconducteur par excès (terme désuet)	394-28-37
semiconducteur type N, m	394-28-37
semiconducteur type P, m	394-28-38
semiconducteur, m	394-28-33
temps de collection de charges (d'un détecteur à semiconducteur), m	394-28-32
tension de déplétion totale (d'un détecteur à semiconducteur), f	394-28-31

semicteur

semicteur (déconseillé)	394-28-01
semicteur à amplification interne (déconseillé)	394-28-07
semicteur à anneau de garde (déconseillé)	394-28-20
semicteur à dépôt de bore (déconseillé)	394-28-11
semicteur à dépôt de lithium (déconseillé)	394-28-12
semicteur à fission (déconseillé)	394-28-13
semicteur à haute pureté (déconseillé)	394-28-14
semicteur à jonction diffusée (déconseillé)	394-28-03
semicteur à jonction implantée (déconseillé)	394-28-04
semicteur à transmission (déconseillé)	394-28-08
semicteur à zone de déplétion totale (déconseillé)	394-28-10
semicteur coaxial (déconseillé)	394-28-19
semicteur compensé (détecteur pin) (déconseillé)	394-28-05
semicteur compensé au lithium (déconseillé)	394-28-06
semicteur compensé par rayonnement (déconseillé)	394-28-15
semicteur de position, semicteur à localisation (déconseillé)	394-28-22
semicteur de position, semicteur à localisation (déconseillé)	394-28-22
semicteur différentiel dE/dx (déconseillé)	394-28-09
semicteur mosaïque (déconseillé)	394-28-21
semicteur multi-jonction (déconseillé)	394-28-17
semicteur plan (déconseillé)	394-28-18

sens

claquage (d'une jonction PN polarisée en sens inverse), m	394-28-27
sens direct (d'une jonction PN), m	394-28-25
sens inverse (d'une jonction PN), m	394-28-26

sensibilité

- irrégularité de sensibilité lumineuse
(d'un photomultiplicateur), f..... 394-38-64
- sensibilité (d'un ensemble de mesure),
f..... 394-39-07
- sensibilité d'une photocathode, f..... 394-38-11
- sensibilité lumineuse (d'un
photomultiplicateur), f..... 394-38-62
- sensibilité spectrale (d'un
photomultiplicateur), f..... 394-38-63
- temps de sensibilité (d'une chambre à
traces), m..... 394-38-52

sensible

- matière sensible aux neutrons, f..... 394-30-07

séparation

- moniteur de rupture de gaine à
séparation des produits de fission, m..... 394-33-10

série

- essai de individuel de série, m..... 394-40-03

service

- essai de mise en service, m..... 394-40-04

seuil

- amplificateur à seuil, m..... 394-23-16
- seuil de détection, m..... 394-40-20
- seuil de discrimination (d'un détecteur),
m..... 394-38-68
- seuil de Geiger-Muller, m..... 394-38-44
- seuil de réponse (aux impulsions), m..... 394-39-20

signal

- signal de saturation, f..... 394-39-50

signaleur

- signaleur de contamination de l'air
(radioactif), m..... 394-32-06
- signaleur de contamination de surface
radioactive, m..... 394-32-02
- signaleur de débit de fluence de
particules, m..... 394-31-07
- signaleur de présence de matériau, m..... 394-37-11
- signaleur de rupture de gaine, m..... 394-33-12

signalisation

- système de sûreté de signalisation
d'ordre, m..... 394-34-13

simple

- analyseur simple canal, m..... 394-23-11

sismique

- essai de qualification sismique, m..... 394-40-09

situations

- moniteur de gaz rares dans les
effluents gazeux dans des situations
accidentelles, m..... 394-32-21

sol

- densimètre de sol à rétrodiffusion, m..... 394-37-08
- densimètre de sol à transmission, m..... 394-37-09

sonde

- sonde (d'un radiamètre), f..... 394-22-01

sonore

- système d'alerte sonore, m..... 394-34-15

sonorisation

- système de sonorisation (pour les
installations nucléaires), m..... 394-33-23

source

- source d'essai, f..... 394-40-18
- source de référence, f..... 394-40-19

soustraction

- soustraction Compton, f..... 394-39-49

spectral

- pic spectral, m..... 394-38-66

spectrale

- courbe de réponse spectrale (d'une
photocathode), f..... 394-38-10
- sensibilité spectrale (d'un
photomultiplicateur), f..... 394-38-63

spectre

- spectre (d'une distribution
d'amplitude), m..... 394-38-69
- spectre continue Compton, m..... 394-38-55
- spectre d'émission (d'un scintillateur),
m..... 394-38-06
- stabilisateur de spectre, m..... 394-23-04

spectromètre

- résolution en énergie (d'un
spectromètre de rayonnement), f..... 394-39-12
- spectromètre (de rayonnement), m..... 394-22-05
- spectromètre à résonance magnétique
nucléaire..... 394-22-07
- spectromètre de masse, m..... 394-22-06

SSO

- SSO (abréviation)..... 394-33-22

stabilisateur

- stabilisateur de spectre, m..... 394-23-04

stabilité

- stabilité (d'un ensemble de mesure de
rayonnement), f..... 394-40-24

support

- système support de l'opérateur, m..... 394-33-22

sûreté

- dispositif auxiliaire des systèmes de
sûreté, m..... 394-34-03
- élément de conduite pour la sûreté, m..... 394-34-02
- élément de sûreté, m..... 394-34-02
- élément important pour la sûreté m..... 394-33-26
- groupe de sûreté (pour un réacteur
nucléaire), m..... 394-33-02
- instrumentation et système de contrôle
reliés à la sûreté..... 394-33-25
- système actionneur de sûreté, m..... 394-34-09
- système d'affichage de paramètres de
sûreté, m..... 394-35-13
- système de sûreté (pour un réacteur
nucléaire), m..... 394-34-01
- système de sûreté de signalisation
d'ordre, m..... 394-34-13
- système de verrouillage important pour
la sûreté, m..... 394-34-12
- systèmes de contrôle-commande lié à
la sûreté, m..... 394-33-25

surface

- contact à barrière de surface, m..... 394-30-17
- détecteur à barrière de surface, m..... 394-28-02
- mesureur de contamination de surface
radioactive, m..... 394-32-01

signaleur de contamination de surface radioactive, m.....	394-32-02	temps	convertisseur amplitude-temps, m.....	394-23-07
surtension			convertisseur numérique de temps, m.....	394-23-09
surtension (d'un compteur de Geiger-Muller), f.....	394-38-45		convertisseur temps-amplitude, m.....	394-23-08
surveillance			correction de temps mort, f.....	394-39-22
système de mesure à fluctuations pour la surveillance neutronique, m.....	394-35-14		correction du temps de résolution, f.....	394-39-22
systématique			fluctuations du temps de transit (dans un tube photomultiplicateur), f.....	394-38-13
erreur systématique, f.....	394-40-32		temps actif, m.....	394-39-31
système			temps d'échantillonnage (d'un ensemble de détection), m.....	394-39-34
épaisseur équivalente de la fenêtre (d'un système de détection), f.....	394-39-44		temps d'écrtage, m.....	394-39-28
instrumentation et système de contrôle reliés à la sûreté.....	394-33-25		temps de collection de charges (d'un détecteur à semiconducteur), m.....	394-28-32
système actionneur de sûreté, m.....	394-34-09		temps de collection électronique, m.....	394-38-28
système auxiliaires de commande, m.....	394-33-20		temps de collection ionique, m.....	394-38-27
système auxiliaires de conduite, m.....	394-33-20		temps de conversion (d'un convertisseur analogique numérique), m.....	394-39-39
système d'affichage de paramètres de sûreté, m.....	394-35-13		temps de décroissance d'une scintillation, m.....	394-38-05
système d'alarme, m.....	394-34-20		temps de descente (d'un ensemble de mesure), m.....	394-39-36
système d'alerte sonore, m.....	394-34-15		temps de descente d'une scintillation, m.....	394-38-04
système d'alarme (de rayonnement), m.....	394-22-04		temps de latence, m.....	394-39-24
système de diagnostic de bruits (d'un réacteur nucléaire), m.....	394-35-12		temps de montée (d'un ensemble de mesure), m.....	394-39-11
système de dosimétrie thermoluminescente, m.....	394-31-03		temps de montée d'une scintillation, m.....	394-38-03
système de mesure à fluctuations pour la surveillance neutronique, m.....	394-35-14		temps de récupération, m.....	394-39-40
système de mesure de la température du cœur, m.....	394-35-11		temps de réponse (d'un ensemble de mesure), m.....	394-39-09
système de mesure par rayonnement de fluorescence X, m.....	394-37-05		temps de résolution de coïncidence, m.....	394-39-18
système de mesure par rétrodiffusion, m.....	394-37-04		temps de résolution, m.....	394-39-21
système de mesure par transmission, m.....	394-37-03		temps de restitution, m.....	394-39-23
système de protection (d'un réacteur nucléaire), m.....	394-34-08		temps de sensibilité (d'une chambre à traces), m.....	394-38-52
système de sonorisation (pour les installations nucléaires), m.....	394-33-23		temps de transit (dans un tube photomultiplicateur), m.....	394-38-12
système de sûreté (pour un réacteur nucléaire), m.....	394-34-01		temps de vol (d'une particule), m.....	394-39-04
système de sûreté de signalisation d'ordre, m.....	394-34-13		temps d'établissement (d'un ensemble de mesure), m.....	394-39-10
système de verrouillage important pour la sûreté, m.....	394-34-12		temps mort (dans un détecteur fonctionnant en impulsions), m.....	394-38-50
système support de l'opérateur, m.....	394-33-22		temps mort (pour un analyseur), m.....	394-39-33
systèmes			temps réel (dans le cas d'un analyseur multicanal), m.....	394-39-29
dispositif auxiliaire des systèmes de sûreté, m.....	394-34-03	teneurmètre		
systèmes de contrôle-commande lié à la sûreté, m.....	394-33-25	teneurmètre / moniteur de radon, m.....	394-32-15	
taux		teneurmètre d'eau lourde, m.....	394-35-08	
taux de comptage admissible, m.....	394-39-46	tension		
taux de comptage, m.....	394-39-03	tension d'avalanche, f.....	394-28-29	
taux d'impulsion, m.....	394-39-52	tension de déplétion totale (d'un détecteur à semiconducteur), f.....	394-28-31	
température		tension de polarisation (d'un détecteur), f.....	394-38-67	
calculateur de température de gaine, m.....	394-35-01	tension de saturation (dans une chambre d'ionisation), f.....	394-38-31	
capteur de température du cœur, m.....	394-35-10	terme		
système de mesure de la température du cœur, m.....	394-35-11	semiconducteur par défaut (terme désuet).....	394-28-38	
		semiconducteur par excès (terme désuet).....	394-28-37	
		test		
		test, m.....	394-40-01	

thermique	
ensemble de mesure de la puissance	
thermique, m	394-35-03
thermoluminescent	
détecteur thermoluminescent, m	394-27-04
dosimètre thermoluminescent, m	394-31-02
lecteur pour dosimètre	
thermoluminescent, m	394-31-04
matériau thermoluminescent, m	394-30-06
thermolumiscente	
système de dosimétrie	
thermolumiscente, m	394-31-03
thermopile	
thermopile à neutrons, f	394-24-05
tissu	
chambre d'ionisation équivalent tissu, f	394-25-18
détecteur à scintillation équivalent	
tissu, m	394-27-03
TLD	
TLD (abréviation), m	394-27-04
tolérance	
tolérance aux fautes, f	394-33-13
total	
coefficient pic total, m	394-39-25
totale	
détecteur semiconducteur à zone de	
déplétion totale, m	394-28-10
pic d'absorption totale, m	394-38-57
rendement d'absorption totale d'un	
détecteur, m	394-38-19
rendement d'absorption totale de	
détection, m	394-38-20
semicteur à zone de déplétion totale	
(déconseillé)	394-28-10
tension de déplétion totale (d'un	
détecteur à semiconducteur), f	394-28-31
Townsend	
avalanche de Townsend, f	394-38-37
traçabilité	
traçabilité, f	394-40-45
trace	
détecteur de trace, m	394-24-09
trace d'ionisation, m	394-38-51
traces	
chambre à traces, f	394-26-01
détecteur à traces révélées, m	394-24-12
temps de sensibilité (d'une chambre à	
traces), m	394-38-52
transféromètre	
transféromètre (d'un réacteur	
nucléaire), m	394-35-07
transfert	
fonction de transfert (d'un réacteur	
nucléaire), f	394-35-06
transit	
fluctuations du temps de transit (dans	
un tube photomultiplicateur), f	394-38-13
temps de transit (dans un tube	
photomultiplicateur), m	394-38-12
transmission	
densimètre à transmission, m	394-37-07
densimètre de sol à transmission, m	394-37-09
détecteur semiconducteur à	
transmission, m	394-28-08
semicteur à transmission (déconseillé)	394-28-08
système de mesure par transmission,	
m	394-37-03
traversée	
ensemble de traversée électrique (d'un	
réacteur nucléaire), m	394-35-09
trifluorure	
chambre d'ionisation à trifluorure de	
bore, f	394-25-08
tube compteur proportionnel à	
trifluorure de bore, m	394-29-03
tube	
bruit de décharge (d'un tube compteur	
à effet de couronne), m	394-38-65
courant d'obscurité (d'un tube	
photomultiplicateur), m	394-38-14
fluctuations du temps de transit (dans	
un tube photomultiplicateur), f	394-38-13
gain (d'un tube photomultiplicateur), m	394-38-15
rendement de collection (d'un tube	
photomultiplicateur), m	394-38-16
temps de transit (dans un tube	
photomultiplicateur), m	394-38-12
tube compteur à cathode externe, m	394-29-14
tube compteur à dépôt de bore, m	394-29-04
tube compteur à effet de couronne, m	394-29-15
tube compteur à fenêtre, m	394-29-09
tube compteur à fission	394-29-11
tube compteur à hélium, m	394-29-05
tube compteur à immersion	394-29-12
tube compteur à jupe	394-29-13
tube compteur à noyaux de recul, m	394-29-06
tube compteur à paroi mince, m	394-29-09
tube compteur autocoupeur, m	394-29-08
tube compteur de Geiger-Muller, m	394-29-07
tube compteur proportionnel à	
trifluorure de bore, m	394-29-03
tube compteur proportionnel, m	394-29-02
tube compteur, m	394-29-01
tube photomultiplicateur sans fenêtre,	
m	394-30-13
tube photomultiplicateur, m	394-30-12
type	
écart type expérimental, m	394-40-40
écart-type relatif, m	394-40-14
essai de type, m	394-40-02
semiconducteur type N, m	394-28-37
semiconducteur type P, m	394-28-38
UDV	
UDV (abréviation)	394-33-24
unité	
unité de visualisation, f	394-33-24
unité fonctionnelle, f	394-21-02
urgence	
barre d'arrêt d'urgence	394-34-19
barre d'arrêt d'urgence, f	394-34-19
utile	
volume utile (d'un détecteur), m	394-38-22
utilisation	
domaine d'utilisation, m	394-39-43

valeur

valeur conventionnellement vraie d'une
grandeur, f 394-40-10

validation

validation, f 394-40-42

variation

coefficient de variation, m 394-40-14

vérification

vérification de l'étalonnage, f 394-40-44

vérification du logiciel, f 394-33-17

vérification du projet, f 394-33-18

vérification, f 394-40-41

verrouillage

fonctions de verrouillage, f 394-34-18

système de verrouillage important pour
la sûreté, m 394-34-12

vie

cycle de vie du logiciel, m 394-33-15

essai de durée de vie, m 394-40-06

vieillessement

essai de vieillissement, m 394-40-06

visualisation

unité de visualisation, f 394-33-24

voie

voie de mesure, f 394-21-12

vol

temps de vol (d'une particule), m 394-39-04

volume

volume utile (d'un détecteur), m 394-38-22

vraie

coïncidence vraie, f 394-39-16

valeur conventionnellement vraie d'une
grandeur, f 394-40-10

Wilson

chambre à nuage de Wilson, f 394-26-05

X

système de mesure par rayonnement
de fluorescence X, m 394-37-05

zone

détecteur semiconducteur à zone de
déplétion totale, m 394-28-10

semicteur à zone de déplétion totale
(déconseillé) 394-28-10

zone de déplétion (d'un détecteur à
semi conducteur) f 394-28-30

zone morte, f 394-39-51

English alphabetical index

2 π /4 π

- 2 π /4 π ionization chamber.....394-25-27
- 2 π /4 π radiation detector.....394-24-06

abbreviation

- MDA (abbreviation).....394-40-25
- MDC (abbreviation).....394-40-26

Abbreviation

- OSS (Abbreviation).....394-33-22

abbreviation

- PMT (abbreviation).....394-30-12
- SPDS (abbreviation).....394-35-13
- TLD (abbreviation).....394-27-04
- VDU (abbreviation).....394-33-24

absorbed

- (absorbed) dose ratemeter.....394-31-08

absorption

- total absorption detection efficiency.....394-38-20
- total absorption detector efficiency.....394-38-19
- total absorption peak.....394-38-57

acceptable

- maximum acceptable irradiation rate
(of a detector).....394-38-58

acceptance

- acceptance test.....394-40-05

accident

- accident monitor.....394-32-20
- criticality accident monitor.....394-32-19
- noble gas effluent monitor for accident
conditions.....394-32-21

accuracy

- accuracy of measurement.....394-40-35

activation

- power measuring assembly based on
activation.....394-33-03

activator

- activator.....394-30-02

activity

- coolant gross activity monitor.....394-35-05
- evaporated liquid sample activity meter.....394-32-13
- fuel channel activity comparator.....394-33-07
- minimum detectable (measurable)
activity.....394-40-25
- tissue activity detector.....394-32-16

actuated

- actuated equipment.....394-34-04

actuation

- actuation device.....394-34-14
- safety actuation system.....394-34-09

address

- public address system (for nuclear
facilities).....394-33-23

admissible

- admissible count rate.....394-39-46

aerosol

- radioactive aerosol meter.....394-32-10

air

- air sampler.....394-32-07
- free air ionization chamber.....394-25-13

- radioactive air contamination indicator.....394-32-06
- radioactive air contamination meter.....394-32-04
- radioactive air contamination monitor.....394-32-05

airborne

- airborne dust or particle monitor.....394-32-08

air-equivalent

- air-equivalent ionization chamber.....394-25-15
- air-equivalent scintillation detector.....394-27-02

alarm

- (radiation) alarm system.....394-22-04
- alarm set point.....394-39-47

Alarm

- Alarm system.....394-34-20

alarm

- safety alarm system.....394-34-13

albedo

- albedo neutron dosimeter.....394-31-17
- albedo neutron dosimeter.....394-31-17
- differential dose albedo.....394-38-72
- dose albedo.....394-38-71

alpha

- potential alpha energy meter monitor.....394-32-09
- total (potential) alpha energy meter
(detector).....394-32-09

amplifier

- biased amplifier.....394-23-16
- equivalent noise referred to input (of a
linear amplifier).....394-39-27

amplifying

- amplifying semiconductor detector.....394-28-07

amplitude

- amplitude-to-time converter.....394-23-07
- time-to-amplitude converter.....394-23-08

analogue

- conversion time (of an analogue-to-
digital converter).....394-39-39

analyser

- dead time (for analyser).....394-39-33
- multi channel analyser.....394-23-12
- real time (in case of multi-channel
analyser).....394-39-29
- single channel analyser.....394-23-11

anticoincidence

- anticoincidence.....394-39-19

apparatus

- (radiation) warning apparatus.....394-22-04

assembly

- background level (of a measuring
assembly).....394-39-08
- counting loss (of a counting assembly).....394-39-13
- dose rate warning assembly.....394-31-19
- electric penetration assembly (of a
nuclear reactor).....394-35-09
- fall time (of a measuring assembly).....394-39-36
- gas-flow neutron fluence rate
measuring assembly.....394-35-02
- pile-up (in a counting assembly).....394-39-14
- power measuring assembly based on
activation.....394-33-03

radiation detection assembly	394-21-11	boron trifluoride proportional counter tube	394-29-03
resolution (of a radiation measuring assembly)	394-40-23	boron-lined	
response (of a radiation measuring assembly)	394-40-21	boron-lined ionization chamber	394-25-09
response time (of a measuring assembly)	394-39-09	Bragg-Gray	
rise time (of a measuring assembly)	394-39-11	Bragg-Gray cavity	394-38-33
sampling time (of a detection assembly)	394-39-34	Bragg-Gray cavity ionization chamber	394-25-14
sensitivity (of a measuring assembly)	394-39-07	breakdown	
settling time (of a measuring assembly)	394-39-10	avalanche breakdown (of a junction)	394-28-28
stability (of a radiation measuring assembly)	394-40-24	breakdown (of a reverse biased PN junction)	394-28-27
thermal power measuring assembly	394-35-03	bubble	
audible		bubble chamber	394-26-02
audible warning system	394-34-15	burst	
auxiliary		burst (in an ionization chamber)	394-38-29
auxiliary operating control system	394-33-20	bus	
avalanche		bus	394-21-09
avalanche breakdown (of a junction)	394-28-28	calibration	
avalanche voltage	394-28-29	calibration	394-40-43
Townsend avalanche	394-38-37	calibration check	394-40-44
background		calibration curve	394-39-41
background level (of a measuring assembly)	394-39-08	calorimetric	
back-scatter		calorimetric detector	394-24-08
back-scatter measurement system	394-37-04	CAMAC	
back-scatter soil density gauge	394-37-08	CAMAC	394-21-07
badge		CAMAC crate-controller	394-21-08
film badge	394-31-16	Campbell	
band		Campbell system for neutron monitoring	394-35-14
dead band	394-39-51	cancellation	
barrier		pole-zero cancellation	394-39-30
surface barrier detector	394-28-02	capacitive	
based		capacitive ionization chamber	394-25-26
power measuring assembly based on activation	394-33-03	carbon	
best		carbon to hydrogen ratio gauge	394-37-13
code of (best) practice	394-34-16	case	
beta-gamma		real time (in case of multi-channel analyser)	394-39-29
beta-gamma doorway monitor	394-32-03	cathode	
bias		external cathode counter tube	394-29-14
bias (of a measuring instrument)	394-40-34	cavity	
bias (of a radiation detector)	394-38-67	Bragg-Gray cavity	394-38-33
biased		Bragg-Gray cavity ionization chamber	394-25-14
biased amplifier	394-23-16	chamber	
breakdown (of a reverse biased PN junction)	394-28-27	$2\pi/4\pi$ ionization chamber	394-25-27
bin		air-equivalent ionization chamber	394-25-15
bin	394-21-04	boron trifluoride ionization chamber	394-25-08
black		boron-lined ionization chamber	394-25-09
black rod	394-35-23	Bragg-Gray cavity ionization chamber	394-25-14
body		bubble chamber	394-26-02
whole body counter	394-32-17	burst (in an ionization chamber)	394-38-29
booster		capacitive ionization chamber	394-25-26
booster rod	394-35-21	cloud chamber	394-26-03
boron		compensated ionization chamber	394-25-20
boron coated semiconductor detector	394-28-11	compensation factor (of a compensated ionization chamber)	394-38-34
boron lined counter tube	394-29-04	compensation ratio (of a compensated ionization chamber)	394-38-35
boron trifluoride ionization chamber	394-25-08	current ionization chamber	394-25-12
		differential ionization chamber	394-25-19
		diffusion chamber	394-26-04
		electret ionization chamber	394-25-28

electron collection pulse chamber	394-25-05	cloud	
extrapolation ionization chamber	394-25-21	cloud chamber	394-26-03
fission ionization chamber	394-25-10	Wilson cloud chamber	394-26-05
free air ionization chamber	394-25-13	coated	
gas-flow ionization chamber	394-25-29	boron coated semiconductor detector	394-28-11
grid ionization chamber	394-25-07	lithium coated semiconductor detector	394-28-12
integrating ionization chamber	394-25-11	coaxial	
ion collection pulse chamber	394-25-06	coaxial semiconductor detector	394-28-19
ionization chamber	394-25-02	code	
ionization chamber with internal gas		code of (best) practice	394-34-16
source	394-25-25	coefficient	
liquid wall ionization chamber	394-25-16	coefficient of variation	394-40-14
proton recoil ionization chamber	394-25-31	coincidence	
pulse ionization chamber	394-25-04	coincidence circuit	394-23-13
recoil nuclei ionization chamber	394-25-22	coincidence resolving time	394-39-18
saturation current (in an ionization		false coincidence	394-39-17
chamber)	394-38-30	pulse coincidence	394-39-15
saturation curve (of a current ionization		random coincidence	394-39-17
chamber)	394-38-32	true coincidence	394-39-16
saturation voltage (in an ionization		collecting	
chamber)	394-38-31	collecting electrode	394-30-04
sensitive time (of a track chamber)	394-38-52	collection	
spark chamber	394-26-06	charge collection time (of a	
thimble ionization chamber	394-25-23	semiconductor detector)	394-28-32
tissue-equivalent ionization chamber	394-25-18	collection efficiency (of a	
track chamber	394-26-01	photomultiplier tube)	394-38-16
wall-less ionization chamber	394-25-17	electron collection pulse chamber	394-25-05
well-type ionization chamber	394-25-24	electron collection time	394-38-28
Wilson cloud chamber	394-26-05	ion collection pulse chamber	394-25-06
channel		ion collection time	394-38-27
fuel channel activity comparator	394-33-07	sampling collection efficiency	394-39-45
individual channel width	394-39-38	collector	
measuring channel	394-21-12	electrostatic collector failed fuel	
multi channel analyser	394-23-12	element monitor	394-33-08
single channel analyser	394-23-11	commissioning	
characteristic		commissioning test	394-40-04
characteristic curve (of any radiation		comparator	
detector)	394-38-46	fuel channel activity comparator	394-33-07
charge		compensated	
charge collection time (of a		compensated ionization chamber	394-25-20
semiconductor detector)	394-28-32	compensated semiconductor	394-28-35
charge emission detector	394-26-07	compensated semiconductor detector	394-28-05
charged		compensation factor (of a compensated	
mobility (of a charged particle)	394-39-05	ionization chamber)	394-38-34
charger		compensation ratio (of a compensated	
dosemeter charger	394-31-12	ionization chamber)	394-38-35
dosimeter charger	394-31-12	radiation compensated semiconductor	
check		detector	394-28-15
calibration check	394-40-44	compensation	
check source	394-40-18	compensation factor (of a compensated	
chemical		ionization chamber)	394-38-34
chemical detector	394-24-07	compensation ratio (of a compensated	
Cherenkov		ionization chamber)	394-38-35
Cherenkov detector	394-29-17	Compton	
Cherenkov effect failed fuel element		Compton continuum	394-38-55
monitor	394-33-09	Compton stripping	394-39-49
circuit		peak-to-Compton ratio	394-39-32
coincidence circuit	394-23-13	computer	
quenching circuit	394-30-08	cladding temperature computer	394-35-01
cladding		concentration	
cladding temperature computer	394-35-01	minimum detectable (measurable)	
clipping		concentration	394-40-26
clipping time	394-39-28		

conditions

noble gas effluent monitor for accident conditions	394-32-21
reference conditions	394-40-28
test conditions	394-40-29

configuration

configuration management	394-33-27
--------------------------------	-----------

contact

surface-barrier contact	394-30-17
-------------------------------	-----------

contamination

radioactive air contamination indicator	394-32-06
radioactive air contamination meter	394-32-04
radioactive air contamination monitor	394-32-05
radioactive surface contamination meter	394-32-01
radioactive surface contamination monitor	394-32-02

content

heavy water content meter	394-35-08
radon content meter/monitor	394-32-15

continuum

Compton continuum	394-38-55
-------------------------	-----------

control

auxiliary operating control system	394-33-20
control member	394-35-19
control member drive mechanism (of a nuclear reactor)	394-35-18
control rod	394-35-20
displays (in control room)	394-33-21
safety-related instrumentation and control systems	394-33-25

conventionally

conventionally true value of a quantity	394-40-10
---	-----------

conversion

conversion quantum efficiency (of a photocathode)	394-38-09
conversion time (of an analogue-to-digital converter)	394-39-39
energy conversion efficiency (of a scintillator)	394-38-08

converter

amplitude-to-time converter	394-23-07
conversion time (of an analogue-to-digital converter)	394-39-39
converter (for neutron detectors)	394-28-16
time-to digital converter	394-23-09
time-to-amplitude converter	394-23-08

coolant

coolant gross activity monitor	394-35-05
--------------------------------------	-----------

-core

in-core neutron fluence rate mapping system	394-35-04
in-core temperature measuring sensor	394-35-10
in-core temperature measuring system	394-35-11

corona

corona counter tube	394-29-15
discharge noise (of a corona counter tube)	394-38-65

correction

dead time correction	394-39-22
resolving time correction	394-39-22

count

admissible count rate	394-39-46
count	394-39-01
count rate	394-39-03
spurious count	394-39-02

counter

boron lined counter tube	394-29-04
boron trifluoride proportional counter tube	394-29-03
corona counter tube	394-29-15
counter tube	394-29-01
critical field (of a counter)	394-38-38
dip counter tube	394-29-12
discharge noise (of a corona counter tube)	394-38-65
end effect (of a counter)	394-38-40
external cathode counter tube	394-29-14
fission counter tube	394-29-11
Geiger-Müller counter tube	394-29-07
helium counter tube	394-29-05
liquid counter tube	394-29-13
overvoltage (of a Geiger-Müller counter)	394-38-45
proportional counter tube	394-29-02
recoil nuclei counter tube	394-29-06
self-quenched counter tube	394-29-08
spark counter	394-29-16
thin wall counter tube	394-29-09
whole body counter	394-32-17
window counter tube	394-29-09

counting

counting loss (of a counting assembly)	394-39-13
counting loss (of a counting assembly)	394-39-13
counting rate	394-39-03
pile-up (in a counting assembly)	394-39-14

crate

crate (for nuclear instrumentation)	394-21-03
---	-----------

crate-controller

CAMAC crate-controller	394-21-08
------------------------------	-----------

critical

critical field (of a counter)	394-38-38
-------------------------------------	-----------

criticality

criticality accident monitor	394-32-19
------------------------------------	-----------

current

current ionization chamber	394-25-12
dark current (of a photomultiplier tube)	394-38-14
ionization current	394-38-24
leakage current	394-38-26
residual current (of a detector)	394-38-25
saturation current (in an ionization chamber)	394-38-30
saturation curve (of a current ionization chamber)	394-38-32

curve

calibration curve	394-39-41
characteristic curve (of any radiation detector)	394-38-46
discriminator curve	394-38-53
photon emission curve (of a scintillator)	394-38-07
saturation curve (of a current ionization chamber)	394-38-32
spectral response curve (of a photocathode)	394-38-10

cycle		
software life cycle	394-33-15	
dark		
dark current (of a photomultiplier tube).....	394-38-14	
dE		
differential dE/dx semiconductor detector	394-28-09	
dead		
dead band	394-39-51	
dead time (for analyser)	394-39-33	
dead time (in a detector operating in pulse mode)	394-38-50	
dead time correction.....	394-39-22	
dead zone	394-39-51	
decay		
scintillation decay time	394-38-05	
degradation		
graceful degradation	394-33-14	
delayed		
delayed neutron failed fuel element monitor	394-33-11	
density		
back-scatter soil density gauge	394-37-08	
density gauge	394-37-06	
transmission density gauge	394-37-07	
transmission soil density gauge	394-37-09	
depleted		
totally depleted semiconductor detector.....	394-28-10	
depletion		
depletion layer (of a semiconductor detector)	394-28-30	
total depletion voltage (of a semiconductor detector).....	394-28-31	
design		
design verification	394-33-18	
detectable		
minimum detectable (measurable) activity	394-40-25	
minimum detectable (measurable) concentration	394-40-26	
detection		
detection efficiency	394-38-18	
detection threshold	394-40-20	
lower detection limit	394-40-20	
radiation detection assembly	394-21-11	
sampling time (of a detection assembly)	394-39-34	
total absorption detection efficiency	394-38-20	
detector		
$2\pi/4\pi$ radiation detector.....	394-24-06	
air-equivalent scintillation detector.....	394-27-02	
amplifying semiconductor detector	394-28-07	
bias (of a radiation detector).....	394-38-67	
boron coated semiconductor detector.....	394-28-11	
calorimetric detector.....	394-24-08	
characteristic curve (of any radiation detector)	394-38-46	
charge collection time (of a semiconductor detector).....	394-28-32	
charge emission detector.....	394-26-07	
chemical detector.....	394-24-07	
Cherenkov detector.....	394-29-17	
coaxial semiconductor detector.....	394-28-19	
compensated semiconductor detector	394-28-05	
dead time (in a detector operating in pulse mode)	394-38-50	
depletion layer (of a semiconductor detector)	394-28-30	
detector efficiency	394-38-17	
differential dE/dx semiconductor detector	394-28-09	
diffused junction detector	394-28-03	
dip detector	394-24-10	
discrimination threshold (of a radiation detector)	394-38-68	
equivalent window thickness (of a detector system).....	394-39-44	
fission semiconductor detector	394-28-13	
gas-flow detector	394-25-30	
guard-ring semiconductor detector.....	394-28-20	
high purity semiconductor detector	394-28-14	
implanted junction detector	394-28-04	
ionization detector	394-25-01	
linear detector	394-24-02	
lithium coated semiconductor detector	394-28-12	
lithium drifted semiconductor detector	394-28-06	
maximum acceptable irradiation rate (of a detector)	394-38-58	
mosaic semiconductor detector	394-28-21	
multi-junction semiconductor detector	394-28-17	
non-linear detector.....	394-24-03	
photoluminescent detector	394-27-05	
pin detector	394-28-05	
planar semiconductor detector.....	394-28-18	
position-sensitive semiconductor detector	394-28-22	
pulse ionization detector	394-25-03	
radiation compensated semiconductor detector	394-28-15	
radiation detector.....	394-24-01	
residual current (of a detector)	394-38-25	
scintillation detector	394-27-01	
selectivity (of a detector).....	394-38-21	
self-powered detector	394-24-04	
semiconductor detector	394-28-01	
sensitive volume (of a detector).....	394-38-22	
surface barrier detector.....	394-28-02	
thermoluminescent detector	394-27-04	
tissue activity detector	394-32-16	
tissue equivalent scintillation detector	394-27-03	
total (potential) alpha energy meter (detector).....	394-32-09	
total absorption detector efficiency	394-38-19	
total depletion voltage (of a semiconductor detector)	394-28-31	
totally depleted semiconductor detector.....	394-28-10	
track detector	394-24-09	
track etched detector	394-24-12	
transmission semiconductor detector	394-28-08	
well-type detector	394-24-11	
window (of a detector).....	394-30-16	
detectors		
converter (for neutron detectors)	394-28-16	
deviation		
experimental standard deviation	394-40-40	
device		
actuation device	394-34-14	

diagnostic		
noise diagnostic system (of a nuclear reactor)	394-35-12	
differential		
differential dE/dx semiconductor detector	394-28-09	
differential dose albedo	394-38-72	
differential ionization chamber	394-25-19	
diffused		
diffused junction detector	394-28-03	
diffusion		
diffusion chamber	394-26-04	
digital		
conversion time (of an analogue-to-digital converter)	394-39-39	
time-to digital converter	394-23-09	
dip		
dip counter tube	394-29-12	
dip detector	394-24-10	
direction		
forward direction (of a PN junction)	394-28-25	
reverse direction (of a PN junction)	394-28-26	
discharge		
discharge noise (of a corona counter tube)	394-38-65	
discrimination		
discrimination threshold (of a radiation detector)	394-38-68	
discriminator		
discriminator	394-23-10	
discriminator curve	394-38-53	
display		
safety parameter display system	394-35-13	
visual display unit	394-33-24	
displays		
displays (in control room)	394-33-21	
distribution		
spectrum (of a pulse height distribution)	394-38-69	
doorway		
beta-gamma doorway monitor	394-32-03	
dose		
(absorbed) dose ratemeter	394-31-08	
differential dose albedo	394-38-72	
dose albedo	394-38-71	
dose equivalent meter	394-31-09	
dose equivalent ratemeter	394-31-10	
dose rate monitor	394-31-18	
dose rate warning assembly	394-31-19	
dosemeter		
albedo neutron dosimeter	394-31-17	
dosemeter	394-22-08	
dosemeter charger	394-31-12	
dosemeter reader	394-31-13	
environmental dosimeter	394-31-20	
film dosimeter	394-31-16	
personal dosimeter	394-31-11	
photoluminescence dosimeter	394-31-14	
reader for photoluminescence dosimeter	394-31-15	
reader for thermoluminescence dosimeter	394-31-04	
thermoluminescence dosimeter	394-31-02	
dosimeter		
albedo neutron dosimeter	394-31-17	
dosimeter	394-22-08	
dosimeter charger	394-31-12	
dosimeter reader	394-31-13	
environmental dosimeter	394-31-20	
film dosimeter	394-31-16	
personal dosimeter	394-31-11	
photoluminescence dosimeter	394-31-14	
reader for photoluminescence dosimeter	394-31-15	
reader for thermoluminescence dosimeter	394-31-04	
thermoluminescence dosimeter	394-31-02	
dosimetry		
thermoluminescence dosimetry system	394-31-03	
drifted		
lithium drifted semiconductor detector	394-28-06	
drive		
control member drive mechanism (of a nuclear reactor)	394-35-18	
duration		
scintillation duration	394-38-02	
dust		
airborne dust or particle monitor	394-32-08	
dx		
differential dE/dx semiconductor detector	394-28-09	
dynamic		
dynamic range	394-40-17	
dynode		
dynode	394-30-14	
effect		
Cherenkov effect failed fuel element monitor	394-33-09	
end effect (of a counter)	394-38-40	
wall effect	394-38-23	
effective		
effective range of measurement	394-40-16	
efficiency		
collection efficiency (of a photo-multiplier tube)	394-38-16	
conversion quantum efficiency (of a photocathode)	394-38-09	
detection efficiency	394-38-18	
detector efficiency	394-38-17	
energy conversion efficiency (of a scintillator)	394-38-08	
instrument efficiency	394-38-18	
sampling collection efficiency	394-39-45	
total absorption detection efficiency	394-38-20	
total absorption detector efficiency	394-38-19	
effluent		
liquid effluent monitor	394-32-22	
noble gas effluent monitor for accident conditions	394-32-21	
electret		
electret ionization chamber	394-25-28	
electric		
electric penetration assembly (of a nuclear reactor)	394-35-09	
electrode		
collecting electrode	394-30-04	

electrometer		
electrometer	394-23-02	
electron		
electron collection pulse chamber	394-25-05	
electron collection time	394-38-28	
electron multiplier	394-30-11	
electrostatic		
electrostatic collector failed fuel element monitor	394-33-08	
element		
Cherenkov effect failed fuel element monitor	394-33-09	
delayed neutron failed fuel element monitor	394-33-11	
electrostatic collector failed fuel element monitor	394-33-08	
failed fuel element indicator	394-33-12	
failed fuel element monitor	394-33-06	
fission product separator failed fuel element monitor	394-33-10	
safety element	394-34-02	
shim element	394-35-15	
emergency		
emergency shutdown rod	394-34-19	
emergency shutdown rod	394-34-19	
emission		
charge emission detector	394-26-07	
emission spectrum (of a scintillator)	394-38-06	
photon emission curve (of a scintillator)	394-38-07	
emulsion		
nuclear emulsion	394-24-13	
end		
end effect (of a counter)	394-38-40	
energy		
energy conversion efficiency (of a scintillator)	394-38-08	
energy resolution (of a radiation spectrometer)	394-39-12	
energy window	394-38-70	
potential alpha energy meter monitor	394-32-09	
total (potential) alpha energy meter (detector)	394-32-09	
environmental		
environmental dosimeter	394-31-20	
environmental dosimeter	394-31-20	
equipment		
actuated equipment	394-34-04	
equivalent		
dose equivalent meter	394-31-09	
dose equivalent ratemeter	394-31-10	
equivalent noise referred to input (of a linear amplifier)	394-39-27	
equivalent window thickness (of a detector system)	394-39-44	
tissue equivalent scintillation detector	394-27-03	
error		
error (of measurement)	394-40-13	
intrinsic error	394-40-12	
linearity error	394-40-31	
random error	394-40-33	
relative error	394-40-11	
systematic error	394-40-32	
escape		
escape peaks	394-39-26	
etch		
etch pit	394-24-14	
etched		
track etched detector	394-24-12	
evaporated		
evaporated liquid sample activity meter	394-32-13	
experimental		
experimental standard deviation	394-40-40	
external		
external cathode counter tube	394-29-14	
extrapolation		
extrapolation ionization chamber	394-25-21	
extrinsic		
extrinsic semiconductor	394-28-36	
facilities		
public address system (for nuclear facilities)	394-33-23	
factor		
compensation factor (of a compensated ionization chamber)	394-38-34	
gas multiplication factor	394-38-39	
scaling factor (of a scaler)	394-39-06	
fading		
fading	394-38-54	
failed		
Cherenkov effect failed fuel element monitor	394-33-09	
delayed neutron failed fuel element monitor	394-33-11	
electrostatic collector failed fuel element monitor	394-33-08	
failed fuel element indicator	394-33-12	
failed fuel element monitor	394-33-06	
fission product separator failed fuel element monitor	394-33-10	
fall		
fall time (of a measuring assembly)	394-39-36	
scintillation fall time	394-38-04	
false		
false coincidence	394-39-17	
FASTBUS		
FASTBUS	394-21-10	
fault		
fault tolerance	394-33-13	
features		
safety system support features	394-34-03	
field		
critical field (of a counter)	394-38-38	
film		
film badge	394-31-16	
film dosimeter	394-31-16	
film dosimeter	394-31-16	
fission		
fission counter tube	394-29-11	
fission ionization chamber	394-25-10	
fission product separator failed fuel element monitor	394-33-10	
fission semiconductor detector	394-28-13	

-flight		
time-of-flight (of a particle)	394-39-04	
fluence		
gas-flow neutron fluence rate		
measuring assembly	394-35-02	
in-core neutron fluence rate mapping		
system	394-35-04	
particle fluence rate indicator	394-31-07	
particle fluence rate monitor	394-31-06	
particle fluence ratemeter	394-31-05	
fluorescence		
fluorescence	394-38-60	
X ray fluorescence measurement		
system	394-37-05	
following		
level following gauge	394-37-12	
forward		
forward direction (of a PN junction)	394-28-25	
free		
free air ionization chamber	394-25-13	
fuel		
Cherenkov effect failed fuel element		
monitor	394-33-09	
delayed neutron failed fuel element		
monitor	394-33-11	
electrostatic collector failed fuel		
element monitor	394-33-08	
failed fuel element indicator	394-33-12	
failed fuel element monitor	394-33-06	
fission product separator failed fuel		
element monitor	394-33-10	
fuel channel activity comparator	394-33-07	
function		
transfer function (of a nuclear reactor)	394-35-06	
transfer function meter (of a nuclear		
reactor)	394-35-07	
functionality		
functionality	394-34-17	
functionnal		
functionnal unit	394-21-02	
functions		
interlock functions	394-34-18	
gain		
gain (of a photomultiplier tube)	394-38-15	
gas		
gas multiplication	394-38-36	
gas multiplication factor	394-38-39	
gas radioactivity meter	394-32-14	
ionization chamber with internal gas		
source	394-25-25	
noble gas effluent monitor for accident		
conditions	394-32-21	
quenching gas	394-30-09	
gas-flow		
gas-flow detector	394-25-30	
gas-flow ionization chamber	394-25-29	
gas-flow neutron fluence rate		
measuring assembly	394-35-02	
gauge		
back-scatter soil density gauge	394-37-08	
carbon to hydrogen ratio gauge	394-37-13	
density gauge	394-37-06	
level following gauge	394-37-12	
level gauge	394-37-10	
material presence gauge	394-37-11	
radiation gauge	394-37-01	
thickness gauge	394-37-02	
transmission density gauge	394-37-07	
transmission soil density gauge	394-37-09	
Geiger-Müller		
Geiger-Müller counter tube	394-29-07	
Geiger-Müller region	394-38-43	
Geiger-Müller threshold	394-38-44	
overvoltage (of a Geiger-Müller		
counter)	394-38-45	
graceful		
graceful degradation	394-33-14	
grey		
grey rod	394-35-22	
grid		
grid ionization chamber	394-25-07	
gross		
coolant gross activity monitor	394-35-05	
group		
safety group (of a nuclear reactor)	394-33-02	
guard		
guard ring	394-30-05	
guard-ring		
guard-ring semiconductor detector	394-28-20	
guide		
light guide	394-30-15	
heavy		
heavy water content meter	394-35-08	
height		
spectrum (of a pulse height		
distribution)	394-38-69	
helium		
helium counter tube	394-29-05	
high		
high purity semiconductor detector	394-28-14	
hydrogen		
carbon to hydrogen ratio gauge	394-37-13	
implanted		
implanted junction detector	394-28-04	
important		
interlock system important for safety	394-34-12	
item important to safety	394-33-26	
indicator		
failed fuel element indicator	394-33-12	
particle fluence rate indicator	394-31-07	
radioactive air contamination indicator	394-32-06	
individual		
individual channel width	394-39-38	
influence		
influence quantity	394-40-27	
input		
equivalent noise referred to input (of a		
linear amplifier)	394-39-27	
instrument		
bias (of a measuring instrument)	394-40-34	
instrument efficiency	394-38-18	
repeatability (of a measuring		
instrument)	394-40-37	